叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 文学与生活的关系(the Relation Of Literature To Life) 000001

2. 文学与生活的关系(the Relation Of Literature To Life) 000002

3. 文学与生活的关系(the Relation Of Literature To Life) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文学与生活的关系(The Relation of Literature to Life)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə] [laɪf]
THE RELATION OF LITERATURE TO LIFE
这 关系 的 文学 到 生活

文学与生活的关系

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər]
By Charles Dudley Warner
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ] ['tɔməs] [ɑ:r] . ['laʊnzberi] .
BIOGRAPHICAL SKETCH BY THOMAS R . LOUNSBURY .
传记 草图 经过 托马斯 拉 . 朗斯伯里 .

托马斯·R·朗斯伯里撰写的传记简介。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə] [laɪf]
THE RELATION OF LITERATURE TO LIFE
这 关系 的 文学 到 生活

文学与生活的关系

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ]
BIOGRAPHICAL SKETCH
传记 草图

人物简介

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ɪn] [ˌnɔ:rθ'westərn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ɪf] [nɑ:t] ['raɪvl] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [weɪz]
The county of Franklin in Northwestern Massachusetts , if not rivaling in certain ways
这 县 的 富兰克林 在 西北 马萨诸塞州 , 如果 不是 竞争对手 在 肯定 方式
[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bə:kʃiə] ,
the adjoining Berkshire ,
这 相邻的 伯克郡 ,

马萨诸塞州西北部的富兰克林县，即使在某些方面无法与邻近的伯克希尔县相媲美，

[hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
has still a romantic beauty of its own .
有 仍然 一个 浪漫的 美丽 的 它是自己的 .

它本身仍然具有一种浪漫的美感。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] ['gɪv(ə)n] [ʌp]
In the former half of the nineteenth century its population was largely given up
在 这 以前的 一半 的 这 第十九 世纪 它是 人口 曾是 很大程度上 给定 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,
to the pursuit of agriculture ,
到 这 追逐 的 农业 ,

十九世纪上半叶，当地人口大多从事农业生产。

[ðoʊ] [nɑːt] ['ʌndər] [ˌɔːltə'geðər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

though	not	under	altogether	favorable	conditions	.
尽管	不是	在下面	共	有利	状况	.

虽然条件并非完全有利。

[ˌmænju'fæktʃərz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði]['riːdʒən] ['iːðər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] [welθ] [ɔːr]

Manufactures	had	not	yet	invaded	the	region	either	to	add	to	its	wealth	or
制成品	有	不是	然而	入侵	这	地区	任何一个	到	添加	到	它是	财富	或者

[tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ɪts] [striːmz] .

to	defile	its	streams	.
到	亵渎	它是	溪流	.

制造业尚未侵入该地区，既没有增加其财富，也没有污染其河流。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ðə; ði] [roʊdz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] ['retʃɪd] [seɪv] [ɪn] ['sʌmər] ,

The	villages	were	small	,	the	roads	pretty	generally	wretched	save	in	summer	,
这	村庄	是	小的	,	这	道路	漂亮的	一般来说	可怜	节省	在	夏天	,

村庄很小，道路除了夏季以外，通常都很糟糕。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði][moʊst] [ə'bʌndənt] [krɑːp] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	from	many	of	the	fields	the	most	abundant	crop	that	could	be
和	从	许多	的	这	字段	这	最多	丰富	庄稼	那	可以	是

['gæðərd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

gathered	was	that	of	stones	.
聚集	曾是	那	的	石头	.

许多田地里最丰富的作物就是石头。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'fɔːmd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

The	character	of	the	people	conformed	in	many	ways	to	that	of	the	soil	.
这	特点	的	这	人们	符合	在	许多	方式	到	那	的	这	土壤	.

当地人民的性格在许多方面都与土地的性格相符。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [striːt] ,

The	houses	which	lined	the	opposite	sides	of	the	single	street	,
这	房屋	哪个	衬里	这	对面的	侧面	的	这	单身的	街道	,

街道两旁排列着房屋，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peti] ['pleɪsɪz] ['lɑːrdʒli] [kən'sistid] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [d'welɪŋz] [wɪtʃ]

of	which	the	petty	places	largely	consisted	,	as	well	as	the	dwellings	which
的	哪个	这	小气	地方	很大程度上	由……组成	,	作为	出色地	作为	这	住宅	哪个

['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

dotted	the	country	,
虚线	这	国家	,

其中大部分是小地方，以及散布在全国各地的民居。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] [huː] [pə'zest] [ɪn] ['fʊlnəs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] ,

were	the	homes	of	men	who	possessed	in	fullness	many	of	the	features	,
是	这	房屋	的	男人	WHO	拥有	在	饱腹感	许多	的	这	特征	,

是那些完全具备许多特征的人的家园，

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] [stɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

good	and	bad	,	that	characterized	the	Puritan	stock	to	which	they	belonged	.
好的	和	坏的	,	那	特征化的	这	清教徒	库存	到	哪个	他们	属于	.

清教徒血统既有优点也有缺点，这正是他们所属的清教徒血统的特征。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðiːz] ['rʊrəl] [kə'mjʊnəti] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

There	was	a	good	deal	of	religion	in	these	rural	communities	and	occasionally
那里	曾是	一个	好的	交易	的	宗教	在	这些	乡村的	社区	和	偶尔

[sʌm; səm] ['kʌltʃər] .

some	culture	.
一些	文化	.

这些农村社区宗教氛围浓厚，偶尔也有一些文化活动。

[stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

Still	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**,**
仍然	,	作为	一个	规则	,	它	必须	是	坦白	,

但通常情况下，这是必须承认的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [pleɪn] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [haɪ]

there	**would**	**be**	**found**	**in**	**them**	**much**	**more**	**of**	**plain**	**living**	**than**	**of**	**high**
那里	会	是	成立	在	他们	很多	更多的	的	清楚的	活的	比	的	高的

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	**.**
思维	.

在他们的生活中，人们更多地关注的是朴素的生活方式，而不是高深的思想。

[brɔːd] ['θɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] .

Broad	**thinking**	**could**	**hardly**	**be**	**said**	**to**	**exist**	**at**	**all**	**.**
广阔	思维	可以	几乎	是	说	到	存在	在	全部	.

广博的思维方式几乎不存在。

[baɪ][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ['iːstər] [hæd; həd] ['skersli] ['iːv(ə)n] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

By	**the**	**dwellers**	**in**	**that**	**region**	**Easter**	**had**	**scarcely**	**even**	**been**	**heard**	**of**	**;**
经过	这	居民	在	那	地区	复活节	有	几乎	甚至	到过	听到	的	;

该地区的居民几乎从未听说过复活节；

['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['tɔləreitid] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

Christmas	**was**	**tolerated**	**after**	**a**	**fashion**	**,**
圣诞节	曾是	容忍	后	一个	时尚	,

圣诞节勉强被容忍了下来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

but	**was**	**nevertheless**	**looked**	**upon**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**suspicion**	**as**	**a**
但	曾是	尽管如此	看起来	之上	和	一个	好的	交易	的	怀疑	作为	一个

['poʊpɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Popish	**invention**	**.**
天主教	发明	.

但尽管如此，它仍然被人们相当怀疑地视为天主教的发明。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['sevrəl] [sɪnz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['dekəlɔg] [tʊk] ['riːəli] ,

In	**the**	**beliefs**	**of**	**these**	**men**	**several**	**sins**	**not**	**mentioned**	**in**	**the**	**decalogue**	**took**	**really**	**,**
在	这	信仰	的	这些	男人	一些	罪孽	不是	提及	在	这	十诫	采取	真的	,

在这些人的信仰中，十诫中未提及的几种罪行也确实存在。

[ɪf] [ʌn'kɑːnʃəsli] , ['presɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [lɪst] .

if	**unconsciously**	**,**	**precedence**	**of**	**those**	**which**	**chanced**	**to**	**be**	**found**	**in**	**that**	**list**	**.**
如果	不知不觉	,	优先权	的	那些	哪个	偶然	到	是	成立	在	那	列表	.

如果无意识地，优先考虑那些碰巧出现在该列表中的选项。

['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'mɔːrəl] ; [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Dancing	**was**	**distinctly**	**immoral**	**;**	**card**	**-**	**playing**	**led**	**directly**	**to**	**gambling**	**with**
跳舞	曾是	明显地	不道德	;	卡片	-	玩耍	引领	直接地	到	赌博	和

[ɔːl] [ɪts] [ə'tendənt] ['iːvəlz] ;

all	**its**	**attendant**	**evils**	**;**
全部	它是	服务员	罪恶	;

跳舞显然是不道德的；玩牌直接导致赌博及其所有伴随而来的罪恶；

['θiːətər] - ['goʊɪŋ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [dɪs'repjətəbl] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [greɪt]

theatre	**-**	**going**	**characterized**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**more**	**disreputable**	**denizens**	**of**	**great**
剧院	-	去	特征化的	这	执行	的	这	更多的	声名狼藉的	居民	的	伟大的

['sɪtiz] .

cities	**.**
城市	.

去剧院看戏是当时大城市里一些声名狼藉的居民的行为特征之一。

['fɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪdn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['liːniənt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

Fiction	**was**	**not**	**absolutely**	**forbidden**	**;**	**but**	**the**	**most**	**lenient**	**regarded**	**it**	**as**	**a**
小说	曾是	不是	绝对地	禁止	;	但	这	最多	宽容	认为	它	作为	一个

[greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

great	**waste**	**of**	**time**	**,**
伟大的	浪费	的	时间	,

小说创作并非绝对禁止；但即使是最宽容的人也认为它是极大的时间浪费。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dɪ'zaɪrd] [ɪts] ['sɑːləs] [ɑːn] ['eni] [lɑːrdʒ] [skeɪl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['friːkwənt]

and	**the**	**boy**	**who**	**desired**	**its**	**solace**	**on**	**any**	**large**	**scale**	**was**	**under**	**the**	**frequent**
和	这	男生	WHO	想要的	它是	慰藉	在	任何	大的	规模	曾是	在下面	这	频繁

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['heimau] .

necessity	**of**	**seeking**	**the**	**seclusion**	**of**	**the**	**haymow**	**.**
必要性	的	寻求	这	隔离	的	这	干草	.

而渴望获得慰藉的男孩，经常需要到干草堆里寻求独处。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][stɜːrn][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][men] [maɪt] [biː; bi] , ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]

But	**however**	**rigid**	**and**	**stern**	**the**	**beliefs**	**of**	**men**	**might**	**be**	**,**	**nature**	**was**
但	然而	死板的	和	船尾	这	信仰	的	男人	可能	是	,	自然	曾是

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

there	**always**	**charming**	**,**
那里	总是	迷人	,

但是，无论人类的信仰多么僵化和严苛，大自然始终充满魅力。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌmər] ['bjuːti] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['waɪldɪst] ['wɪntər] [mudz] .

not	**only**	**in**	**her**	**summer**	**beauty**	**,**	**but**	**even**	**in**	**her**	**wildest**	**winter**	**moods**	**.**
不是	仅有的	在	她	夏天	美丽	,	但	甚至	在	她	最狂野的	冬天	情绪	.

不仅在她夏日的美丽中，甚至在她最狂野的冬日情绪中也是如此。

['nærəʊ] , [tuː] ,

Narrow	**,**	**too**	**,**
狭窄的	,	也	,

也比较窄。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mjʊnəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]

as	**might**	**be**	**the**	**views**	**of**	**the**	**members**	**of**	**these**	**communities**	**about**	**the**
作为	可能	是	这	浏览	的	这	成员	的	这些	社区	关于	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] ,

conduct	**of**	**life**	**,**
执行	的	生活	,

这些社群成员对生活方式的看法可能也是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

there	**was**	**ever**	**before**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**best**	**of**	**them**	**an**	**ideal**	**of**
那里	曾是	曾经	前	这	思想	的	这	最好的	的	他们	一个	理想的	的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] ,

devotion	**to**	**duty**	**,**
虔诚	到	责任	,

在他们中最优秀的人的心中，始终存在着一种忠于职守的理想。

[æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [ˈmɔːrəl] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ] [ɪmˈplæntɪd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈniːðər]

an	earnest	all	-	pervading	moral	purpose	which	implanted	the	feeling	that	neither
一个	认真	全部	-	普遍存在	道德	目的	哪个	植入式	这	感觉	那	两者都不

[ˈpɜːrsən(ə)l] [səkˈses] [nɔːr] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmoʊtli]

personal	success	nor	pleasure	of	any	sort	could	ever	afford	even	remotely
个人的	成功	也不	乐趣	的	任何	种类	可以	曾经	买得起	甚至	远程

[ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪmˈpoʊzd]

compensation	for	the	neglect	of	the	least	obligation	which	their	situation	imposed
赔偿	为了	这	忽视	的	这	至少	义务	哪个	他们的	情况	强加

.

:

.

一种真诚而普遍的道德目标，使人深信，任何形式的个人成功或快乐都无法弥补忽视自身处境所带来的最轻微的义务。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] ,

It	was	no	misfortune	for	any	one	,
它	曾是	不	不幸	为了	任何	一	,

对任何人来说，这都不是不幸的事。

[huː] [wʌz; wəz][ˈleɪtər][tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdʒiːniəl]

who	was	later	to	be	transported	to	a	broader	horizon	and	more	genial
WHO	曾是	之后	到	是	运输	到	一个	更广泛	地平线	和	更多的	和蔼可亲

[er] ,

air	,
空气	,

他后来被带到了一个更广阔的天地和更宜人的环境中。

[tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪl] [wer] [men] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [sens]

to	have	struck	the	roots	of	his	being	in	a	soil	where	men	felt	the	full	sense
到	有	击	这	根	的	他的	存在	在	一个	土壤	在哪里	男人	毛毡	这	满的	感觉

[ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [sed] [ɔːr] [dʌn] ,

of	moral	responsibility	for	everything	said	or	done	,
的	道德	责任	为了	一切	说	或者	完毕	,

他的生命根基扎在了这样一片土壤里：那里的人们对自己的一言一行都怀有充分的道德责任感。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

and	where	the	conscience	was	almost	as	sensitive	to	the
和	在哪里	这	良心	曾是	几乎	作为	敏感的	到	这

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][sɪn][æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˈæktʃuəl] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .

suggestion	of	sin	as	to	its	actual	accomplishment	.
建议	的	罪	作为	到	它是	实际的	成就	.

而且，良心对罪恶的暗示几乎和对罪恶的实际发生一样敏感。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmɪdst] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ˈdʌdli] [wɔːrnər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði]

It	was	amidst	such	surroundings	that	Charles	Dudley	Warner	was	born	on	the
它	曾是	在……之中	这样的	周围环境	那	查尔斯	达德利	华纳	曾是	出生	在	这

12th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - .

12th	of	September	,	1829	.
12th	的	九月	,	-	.

1829 年 9 月 12 日，查尔斯·达德利·华纳就出生在这样的环境中。

[hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθpleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪl] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈpleinfiːld] ,

His	birthplace	was	the	hill	town	of	Plainfield	,
他的	出生地	曾是	这	爬坡道	镇	的	普莱恩菲尔德	,

他的出生地是山城普莱恩菲尔德。

[ˈoʊvər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

over	two	thousand	feet	above	the	level	of	the	sea	.
超过	二	千	脚	多于	这	等级	的	这	海	.

海拔超过两千英尺。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [nɑːt] ['kɑːlɪdʒ] - [bred] .

His	father	,	a	farmer	,	was	a	man	of	cultivation	,	though	not	college	-	bred	.
他的	父亲	,	一个	农民	,	曾是	一个	男人	的	栽培	,	尽管	不是	大学	-	繁殖	.

他的父亲是一位农民，虽然没有上过大学，但却是一位有教养的人。

[hiː; hi][daɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] ,

He	died	when	his	eldest	son	had	reached	the	age	of	five	,
他	死亡	什么时候	他的	长子	儿子	有	达到	这	年龄	的	五	,

他去世时，他的长子刚满五岁。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] .

leaving	to	his	widow	the	care	of	two	children	.
离开	到	他的	寡妇	这	关心	的	二	孩子们	.

他将两个孩子的抚养权留给了遗孀。

[θriː] ['jɪrz] [lɔːŋgər][ðə; ði]['fæməli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

Three	years	longer	the	family	continued	to	remain	on	the	farm	.
三	年	更长	这	家庭	持续	到	保持	在	这	农场	.

这家人又在农场待了三年。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi] ,

But	however	delightful	the	scenery	of	the	country	might	be	,
但	然而	愉快	这	风景	的	这	国家	可能	是	,

但是，无论这个国家的风景多么迷人，

[ɪts] [esˈθetɪk] [ət'rækʃnz] [dɪd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['kaʊntərbæləns] [ɪts] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

its	aesthetic	attractions	did	not	sufficiently	counterbalance	its	agricultural	disadvantages	.
它是	审美的	景点	做过	不是	足够	抗衡	它是	农业	缺点	.

其美学上的吸引力不足以弥补其在农业方面的劣势。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌmərz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [haɪ] ['teɪbl] [lænd] ,

Furthermore	,	while	the	summers	were	beautiful	on	this	high	table	land	,
此外	,	尽管	这	夏天	是	美丽的	在	这	高的	桌子	土地	,

此外，虽然这片高地夏季气候宜人，

[ðə; ði] ['wɪntɝz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪnli] ['setld]

the	winters	were	long	and	dreary	in	the	enforced	solitude	of	a	thinly	settled
这	冬天	是	长的	和	凄凉	在	这	强制执行	孤独	的	一个	薄薄的	定居

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

在人口稀少的地区，冬季漫长而阴郁，人们被迫与世隔绝。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][soʊld]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd]

In	consequence	,	the	farm	was	sold	after	the	death	of	the	grandfather	,	and
在	结果	,	这	农场	曾是	卖	后	这	死亡	的	这	祖父	,	和

[ðə; ði] [hoʊm] ['broʊkən] [ʌp] .

the	home	broken	up	.
这	家	破碎的	向上	.

因此，祖父去世后，农场被卖掉了，家庭也随之解散。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

The	mother	with	her	two	children	,
这	母亲	和	她	二	孩子们	,

母亲和她的两个孩子，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlˌmɒnt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrfiːld] .

went	to	the	neighboring	village	of	Charlemont	on	the	banks	of	the	Deerfield	.
去	到	这	邻接	村庄	的	查勒蒙特	在	这	银行	的	这	迪尔菲尔德	.

去了位于迪尔菲尔德河畔的邻近村庄查勒蒙特。

[ðer; ðər][ðə; ði]['eldər] [sʌn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] ['relətɪv] ,

There	the	elder	son	took	up	his	residence	with	his	guardian	and	relative	,
那里	这	长老	儿子	采取	向上	他的	住宅	和	他的	监护人	和	相对的	,

长子便和他的监护人兼亲戚一起住在那里。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

a	man	of	position	and	influence	in	the	community	,	who	was	the	owner	of
一个	男人	的	位置	和	影响	在	这	社区	,	WHO	曾是	这	所有者	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] .

a	large	farm	.
一个	大的	农场	.

一位在社区中享有地位和影响力的人物，拥有一座大型农场。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [steɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

With	him	he	stayed	until	he	was	twelve	years	old	,
和	他	他	入住	直到	他	曾是	十二	年	老的	,

他一直和他待到十二岁。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [dʒɑːbz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

enjoying	all	the	pleasures	and	doing	all	the	miscellaneous	jobs	of	the	kind
享受	全部	这	快乐	和	正在做	全部	这	各种各样的	工作	的	这	种类

[wɪtʃ] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp][ɪn][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjuːnəti] .

which	fall	to	the	lot	of	a	boy	brought	up	in	an	agricultural	community	.
哪个	落下	到	这	很多	的	一个	男生	带来	向上	在	一个	农业	社区	.

享受着在农业社区长大的男孩所应有的各种乐趣，并从事着各种各样的杂务。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][wɔːrnər] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk]

The	story	of	this	particular	period	of	his	life	was	given	by	Warner	in	a	work
这	故事	的	这	特别的	时期	的	他的	生活	曾是	给定	经过	华纳	在	一个	工作

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] .

which	was	published	about	forty	years	later	.
哪个	曾是	已发布	关于	四十	年	之后	.

华纳在大约四十年后出版的一部作品中讲述了他人生中这一特殊时期的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] " ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	is	the	volume	entitled	"	Being	a	Boy	.
它	是	这	体积	标题	"	存在	一个	男生	.

这是名为《做男孩》的卷。

" ['noʊwer] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [drɔːn] [ə; eɪ] [trʊ] [ɔːr] [mɔːr] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['rʊrəl] [nuː]

"	Nowhere	has	there	been	drawn	a	truer	or	more	vivid	picture	of	rural	New
"	无处	有	那里	到过	绘制	一个	更真实	或者	更多的	生动	图片	的	乡村的	新的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

“没有哪幅画比这更真实、更生动地描绘了新英格兰乡村的景象。”

['noʊwer] [els] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd]

Nowhere	else	can	there	be	found	such	a	portrayal	of	the	sights	and
无处	别的	能	那里	是	成立	这样的	一个	描绘	的	这	景点	和

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

其他任何地方都找不到如此生动逼真的景象和声音描绘。

[ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

the	pains	and	pleasures	of	life	on	a	farm	as	seen	from	the	point	of
这	疼痛	和	快乐	的	生活	在	一个	农场	作为	已见	从	这	观点	的

[vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

view	of	a	boy	.
看法	的	一个	男生	.

从一个男孩的视角看农场生活的苦乐。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['græfɪkli] [ˌreprɪ'zentɪd] : [ðə; ði] ['deɪli] " [tʃɔːrz] " [ðæt] [mʌst; məst]

Here	we	have	them	all	graphically	represented	:	the	daily	"	chores	"	that	must
这里	我们	有	他们	全部	图形化	代表	:	这	日常的	"	家务	"	那	必须

[biː; bi] [lʊkt] ['æftər] ;

be	looked	after	;
是	看起来	后	;

这里我们用图表的形式展示了所有这些日常“琐事”：必须完成的日常“家务”；

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] ;

the	driving	of	cows	to	and	from	the	pasture	;
这	驾驶	的	牛	到	和	从	这	牧场	;

将牛群赶往和赶出牧场；

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [fiːldz] [wer] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə'genst] [ðə; ði]

the	clearing	up	of	fields	where	vegetation	struggled	with	difficulty	against	the
这	清理	向上	的	字段	在哪里	植被	挣扎	和	困难	反对	这

[prɪ'veɪlɪŋ] [stoʊnz] ;

prevailing	stones	;
盛行	石头	;

清理田野，那里的植被在遍布的石头中艰难求生；

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn]

the	climbing	of	lofty	trees	and	the	swaying	back	and	forth	in	the	wind	on
这	攀登	的	高远	树木	和	这	摇晃	后退	和	前进	在	这	风	在

[ðer; ðər]['tɑːpmoʊst] [baʊz] ;

their	topmost	boughs	;
他们的	最顶层	树枝	;

攀爬高大的树木，在风中于树梢摇曳；

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊdtʃʌk] ; [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [deɪz] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ]

the	hunting	of	woodchucks	;	the	nutting	excursions	of	November	days	,	culminating
这	打猎	的	土拨鼠	;	这	坚果	短途旅行	的	十一月	天	,	高潮

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ;

in	the	glories	of	Thanksgiving	;
在	这	荣耀	的	感恩	;

猎捕土拨鼠；十一月的采摘坚果之旅，最终以感恩节的盛况达到高潮；

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [və'keɪʃənz] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ]

the	romance	of	school	life	,	over	which	vacations	,	far	from	being	welcomed	with
这	浪漫	的	学校	生活	,	超过	哪个	假期	,	远的	从	存在	欢迎	和

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

校园生活的浪漫，以及随之而来的假期，远非令人欣喜若狂。

[kæst][ə; eɪ] [gluːm] [æz; əz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['ekstrə] [wɜːrk] ;

cast	a	gloom	as	involving	extra	work	;
投掷	一个	愁云	作为	涉及	额外的	工作	;

把阴郁的气氛渲染成需要额外工作；

[ðə; ði][koʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [ɔːr] ['drɪftɪŋ] [snəuz] ,

the	cold	days	of	winter	with	its	deep	or	drifting	snows	,
这	寒冷的	天	的	冬天	和	它是	深的	或者	漂流	雪	,

寒冷的冬日，积雪很深或有积雪覆盖。

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːndnəs] [tuː; tə]['zɪroʊ] , ['iːv(ə)n] [wen]

the	mercury	of	the	thermometer	clinging	with	fondness	to	zero	,	even	when
这	汞	的	这	温度计	依恋	和	喜爱	到	零	,	甚至	什么时候

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] ;

the	sun	was	shining	brilliantly	;
这	太阳	曾是	灼灼	精彩	;

即使在阳光灿烂的日子里，温度计的水银也始终紧紧地贴着零度；

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʃɪlɪŋ] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɔːst] [kaːvd] [fæn'tæstɪk] ['strʌktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

the	long	chilling	nights	in	which	the	frost	carved	fantastic	structures	on	the	window	-
这	长的	令人不寒而栗	夜晚	在	哪个	这	霜	雕刻	极好的	结构	在	这	窗户	-

[peɪnz] ;

panes	;
窗格	;

漫长而寒冷的夜晚，霜冻在窗玻璃上雕刻出奇特的图案；

[ðə; ði] ['iːgər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][sæp] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] -

the	eager	watching	for	the	time	when	the	sap	would	begin	to	run	in	the	sugar	-
这	渴望的	观看	为了	这	时间	什么时候	这	树液	会	开始	到	跑步	在	这	糖	-

['meɪpəlz] ;

maples	;
枫树	;

热切期盼着糖枫树汁液开始流动的那一刻；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ,

the	evenings	given	up	to	reading	,
这	晚上	给定	向上	到	阅读	,

那些用来读书的夜晚，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪnwərd] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [bed] [tuː] ['ɜːrli] ;

with	the	inevitable	inward	discontent	at	being	sent	to	bed	too	early	;
和	这	不可避免的	向内	不满	在	存在	发送	到	床	也	早期的	;

被催促早睡，心中难免会产生不满；

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪld] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,

the	longing	for	the	mild	days	of	spring	to	come	,
这	渴望	为了	这	温和的	天	的	春天	到	来	,

对即将到来的温和春日的渴望，

[wen] [ðə; ði] ['hevi] ['kaʊhaɪd] [buːts] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skɑːrdɪd] ,

when	the	heavy	cowhide	boots	could	be	discarded	,
什么时候	这	重的	牛皮	靴子	可以	是	丢弃	,

当沉重的牛皮靴可以丢弃的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [læst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	the	boy	could	rejoice	at	last	in	the	covering	for	his	feet	which	the
和	这	男生	可以	麾	在	最后的	在	这	覆盖	为了	他的	脚	哪个	这

[lɔːrd] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .

Lord	had	provided	.
主	有	假如	.

男孩终于可以高兴地穿上主为他预备的鞋子，遮住他的脚了。

[ðiːz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [dɪ'skrɪpʃənz] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['fɜːrnɪʃt]

These	and	scores	of	similar	descriptions	fill	up	the	picture	of	the	life	furnished
这些	和	得分	的	相似的	描述	充满	向上	这	图片	的	这	生活	提供

[hɪr] .

here	.
这里	.

这些以及许多类似的描述，共同描绘了这里的生活图景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['neɪtʃɚz] [oʊn] [skuːl] [wer'ɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['ɪntɪməsi]

It	was	nature's	own	school	wherein	was	to	be	gained	the	fullest	intimacy
它	曾是	自然的	自己的	学校	其中	曾是	到	是	获得	这	最	亲密关系

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .

with	her	spirit	.
和	她	精神	.

这是大自然的学校，在那里人们可以与大自然的精神建立最亲密的联系。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] ,

While	there	was	much	which	she	could	not	teach	,
尽管	那里	曾是	很多	哪个	她	可以	不是	教	,

虽然有很多东西她无法教给别人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['loʊn][kʊd; kəd] [tiːtʃ] .

there	was	also	much	which	she	alone	could	teach	.
那里	曾是	还	很多	哪个	她	独自的	可以	教	.

还有许多东西是她唯一能教的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [bɔɪ] ['lɜːrnɪd] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːts]

From	his	communion	with	her	the	boy	learned	lessons	which	the	streets
从	他的	圣餐	和	她	这	男生	学习	课程	哪个	这	街道

[ʌv; əv] ['kraʊdɪd] ['sɪtiz] [kʊd; kəd]['nevər] [hæv; həv] [im'paːtid] .

of	crowded	cities	could	never	have	imparted	.
的	挤	城市	可以	绝不	有	传授	.

从与她的交流中，男孩学到了拥挤的城市街道永远无法传授的道理。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

At	the	age	of	twelve	this	portion	of	his	education	came	to	an	end	.
在	这	年龄	的	十二	这	部分	的	他的	教育	来了	到	一个	结尾	.

十二岁时，他的这部分教育就结束了。

[ðə; ði]['fæməli] [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ˌkæzə'noʊviə][ɪn] ['mædɪsn] ['kaʊnti] [ɪn] ['sentrəl] [nuː] [jɔːk] ,

The	family	then	moved	to	Cazenovia	in	Madison	county	in	Central	New	York	,
这	家庭	然后	已搬	到	卡泽诺维亚	在	麦迪逊	县	在	中央	新的	约克	,

随后，一家人搬到了纽约州中部麦迪逊县的卡泽诺维亚。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] ['wɔrnɚz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət]

from	which	place	Warner's	mother	had	come	,	and	where	her	immediate
从	哪个	地方	华纳兄弟	母亲	有	来	,	和	在哪里	她	即时

['relətɪvz] [ðen] [ri'zaidid] .

relatives	then	resided	.
亲属	然后	居住地	.

华纳的母亲来自哪里，她的直系亲属当时居住在哪里。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Until	he	went	to	college	this	was	his	home	.
直到	他	去	到	大学	这	曾是	他的	家	.

在上大学之前，这里是他的家。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ə'tendid] [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst]

There	he	attended	a	preparatory	school	under	the	direction	of	the	Methodist
那里	他	参加	一个	预备	学校	在下面	这	方向	的	这	卫理公会

[ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,

Episcopal	Church	,
圣公会	教会	,

他在那里就读于一所由卫理公会管理的预备学校。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [staɪld] [ðə; ði][oʊ'naɪdə] ['kɑːnfərəns] ['semɪneri] .

which	was	styled	the	Oneida	Conference	Seminary	.
哪个	曾是	风格	这	奥奈达	会议	神学院	.

它被命名为奥奈达会议神学院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪtɪd] ['meɪnli] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] ;

It	was	at	this	institution	that	he	fitted	mainly	for	college	;
它	曾是	在	这	机构	那	他	适配	主要	为了	大学	;

正是在这所学校里，他才真正适应了大学生活；

[fɔːr; fər][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

for	to	college	it	had	been	his	father's	dying	wish	that	he	should	go	,
为了	到	大学	它	有	到过	他的	父亲的	垂死	希望	那	他	应该	去	,

因为上大学是他父亲临终前的愿望，希望他能去上大学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

and	the	boy	himself	did	not	need	the	spur	of	this	parting	injunction	.
和	这	男生	他自己	做过	不是	需要	这	刺	的	这	离别	禁令	.

而男孩本人并不需要这临别赠言的激励。

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eksələnt] [wʌn][ʌv; əv] ['hæmɪltən] [ɪn][ðə; ði][nɑːt] ['dɪstənt]

A	college	near	his	home	was	the	excellent	one	of	Hamilton	in	the	not	distant
一个	大学	靠近	他的	家	曾是	这	出色的	一	的	汉密尔顿	在	这	不是	遥远

[taʊn] [ʌv; əv] ['klɪntən] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] [ʌv; əv][oʊ'naɪdə] .

town	of	Clinton	in	the	adjoining	county	of	Oneida	.
镇	的	克林顿	在	这	相邻的	县	的	奥奈达	.

他家附近的一所大学是位于邻近的奥奈达县克林顿镇的汉密尔顿学院，这是一所非常优秀的大学。

['ðɪðər] [hiː; hi] [rɪ'per] [ɪn] - , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Thither	he	repaired	in	1848	,	and	as	he	had	made	the	best	use	of	his
那里	他	已修复	在	-	,	和	作为	他	有	制成	这	最好的	使用	的	他的

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages	,
优势	,

1848年他修缮了那里，并且充分利用了自己的优势，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] .

he	was	enabled	to	enter	the	sophomore	class	.
他	曾是	已启用	到	进入	这	大二学生	班级	.

他得以进入大二学习。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - .

He	was	graduated	in	1851	.
他	曾是	毕业	在	-	.

他于1851年毕业。

[bʌt; bət] [waɪl] [fɑːnd][ʌv; əv] ['stʌdi] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz]

But	while	fond	of	study	he	had	all	these	years	been	doing	something	besides
但	尽管	喜爱	的	学习	他	有	全部	这些	年	到过	正在做	某物	除了

['stʌdiɪŋ] .

studying	.
学习	.

虽然他热爱学习，但这些年来他一直在做学习以外的事情。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi]

The	means	of	the	family	were	limited	,	and	to	secure	the	education	he
这	方法	的	这	家庭	是	有限的	,	和	到	安全的	这	教育	他

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	,
想要的	,

家境贫寒，为了确保他能接受理想的教育，

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [hiː; hi] [pə'zest] ,

not	only	was	it	necessary	to	husband	the	resources	he	possessed	,
不是	仅有的	曾是	它	必要的	到	丈夫	这	资源	他	拥有	,

他不仅需要精打细算地利用自己拥有的资源，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

but	to	increase	them	in	every	possible	way	.
但	到	增加	他们	在	每一个	可能的	方式	.

但要想方设法增加它们。

[wɔːrnər] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbɔɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈeni] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [nɑːt] [ɪn]

Warner	**had**	**all**	**the**	**American**	**boy's**	**willingness**	**to**	**undertake**	**any**	**occupation**	**not**	**in**
华纳	有	全部	这	美国人	男孩们	意愿	到	承担	任何	职业	不是	在

[ɪtˈself] [dɪsˈkredɪtəbl] .

itself	**discreditable**	**.**
本身	不光彩的	.

华纳具备所有美国男孩的意愿，愿意从事任何本身并不丢人的工作。

[hens] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fel] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪksˈpiərɪənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ðə; ði]

Hence	**to**	**him**	**fell**	**a**	**full**	**share**	**of**	**those**	**experiences**	**which**	**have**	**diversified**	**the**
因此	到	他	跌倒	一个	满的	分享	的	那些	经历	哪个	有	多元化	这

[ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [men] [huː] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [səkˈses] .

early	**years**	**of**	**so**	**many**	**men**	**who**	**have**	**achieved**	**success**	**.**
早期的	年	的	所以	许多	男人	WHO	有	已达成	成功	.

因此，他也充分体验了许多成功人士早年生活中丰富多彩的经历。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [taɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] ; [hiː; hi] [ˈæktɪd] [æz; əz] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʊkstɔːr] ;

He	**set**	**up**	**type**	**in**	**a**	**printing**	**office**	**;**	**he**	**acted**	**as**	**an**	**assistant**	**in**	**a**	**bookstore**	**;**
他	放	向上	类型	在	一个	印刷	办公室	;	他	行动	作为	一个	助手	在	一个	书店	;

他曾在印刷厂排版；他曾在书店当过店员；

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] [klɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] .

he	**served**	**as**	**clerk**	**in**	**a**	**post**	**-**	**office**	**.**
他	服务	作为	职员	在	一个	邮政	-	办公室	.

他曾在邮局担任职员。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɜːrli] [brɔːt] [ˈɪntuː] [dəˈrekt] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd]

He	**was**	**thus**	**early**	**brought**	**into**	**direct**	**contact**	**with**	**persons**	**of**	**all**	**classes**	**and**
他	曾是	因此	早期的	带来	进入	直接的	接触	和	人	的	全部	课程	和

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] .

conditions	**of**	**life**	**.**
状况	的	生活	.

因此，他很早就接触到了各个阶层、各种生活条件的人。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkiːnli] [əbˈzɜːrvənt] [maɪnd] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər]

The	**experience**	**gave**	**to**	**his**	**keenly**	**observant**	**mind**	**an**	**insight**	**into**	**the**	**nature**
这	经验	给予	到	他的	敏锐地	观察者	头脑	一个	洞察力	进入	这	自然

[ʌv; əv] [men] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈleɪtər] [ˈjɪrz] .

of	**men**	**which**	**was**	**to**	**be**	**of**	**special**	**service**	**to**	**him**	**in**	**later**	**years**	**.**
的	男人	哪个	曾是	到	是	的	特别的	服务	到	他	在	之后	年	.

这段经历使他敏锐的观察力对人性有了深刻的理解，这对他日后的人生大有裨益。

[ˈfɜːrðər] ,

Further	**,**
更远	,

更远，

[ˌaɪ ˈtiː] [imˈpaːtid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd]

it	**imparted**	**to**	**him**	**a**	**familiarity**	**with**	**their**	**opinions**	**and**	**hopes**	**and**
它	传授	到	他	一个	熟悉	和	他们的	意见	和	希望	和

[ˌæspɜˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn]

aspirations	**which**	**enabled**	**him**	**to**	**understand**	**and**	**sympathize**	**with**	**feelings**	**in**
抱负	哪个	已启用	他	到	理解	和	同情	和	情怀	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʃer] .

which	**he**	**did**	**not**	**always**	**share**	**.**
哪个	他	做过	不是	总是	分享	.

这让他熟悉了他们的观点、希望和抱负，使他能够理解和同情他并不总是认同的情感。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

During	**the**	**years**	**which**	**immediately**	**followed**	**his**	**departure**	**from**	**college**	**,**
期间	这	年	哪个	立即地	随后	他的	离开	从	大学	,

在他大学毕业后的几年里，

[wɔːrnər] [led] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['desəltɔːri] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['eɪmləs] [laɪf] [ʌv; əv] ['meni] [ə'merɪkən]

Warner	led	the	somewhat	desultory	and	apparently	aimless	life	of	many	American
华纳	引领	这	有些	漫无目的的	和	显然	漫无目的	生活	的	许多	美国人

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [huːz] ['fjuːtʃər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd] [huːz] [tʃɔɪs]

graduates	whose	future	depends	upon	their	own	exertions	and	whose	choice
毕业生	谁	未来	取决于	之上	他们的	自己的	努力	和	谁	选择

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪz] ['meɪnli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

of	a	career	is	mainly	determined	by	circumstances	.
的	一个	职业	是	主要	决定	经过	情况	.

华纳过着许多美国大学毕业生那种漫无目的、看似漫无目的的生活，他们的未来取决于自己的努力，而职业选择主要取决于环境。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

From	the	very	earliest	period	of	his	life	he	had	been	fond	of	reading	.
从	这	非常	最早	时期	的	他的	生活	他	有	到过	喜爱	的	阅读	.

他从小就喜欢读书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [teɪst] .

It	was	an	inherited	taste	.
它	曾是	一个	遗传	品尝	.

这是遗传的口味。

[ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [swept] [aʊt]

The	few	books	he	found	in	his	childhood's	home	would	have	been	almost	swept	out
这	很少	图书	他	成立	在	他的	童年的	家	会	有	到过	几乎	扫荡	出去

[ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔːrənt] ,

of	sight	in	the	torrent	,
的	视线	在	这	激流	,

他在童年故居里找到的那几本书，几乎都会被洪水冲走。

['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [træʃ] , [wɪtʃ] [pɔːz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['haʊshoʊld] .

largely	of	trash	,	which	pours	now	in	a	steady	stream	into	the	humblest	household	.
很大程度上	的	垃圾	,	哪个	倾倒	现在	在	一个	稳定的	溪流	进入	这	最谦逊的	家庭	.

大部分是垃圾，现在源源不断地涌入最简陋的家庭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊks] , [ðoʊ] [fjuː] , [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['kwɑːləti] ;

But	the	books	,	though	few	,	were	of	a	high	quality	;
但	这	图书	,	尽管	很少	,	是	的	一个	高的	质量	;

但是这些书虽然数量不多，但质量都很高；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːd] [mʌtʃ] ,

and	because	they	were	few	they	were	read	much	,
和	因为	他们	是	很少	他们	是	读	很多	,

正因为数量少，所以它们的读者很多。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	their	contents	became	an	integral	part	of	his	intellectual	equipment	.
和	他们的	内容	成为	一个	不可缺少的	部分	的	他的	知识分子	设备	.

它们的内容成为了他知识体系中不可或缺的一部分。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] ,

Furthermore	,	these	works	of	the	great	masters	,	with	which	he	became	familiar	,
此外	,	这些	作品	的	这	伟大的	大师	,	和	哪个	他	成为	熟悉的	,

此外，他还熟悉了这些大师们的作品，

[set] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['stændərd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [wət'evər] [hiː; hi] [riːd] ,

set	for	him	a	standard	by	which	to	test	the	value	of	whatever	he	read	,
放	为了	他	一个	标准	经过	哪个	到	测试	这	价值	的	任何	他	读	,

为他设定了一个标准，用来检验他所读内容的价值。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] ['jɪrz] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪm'perd]

and	saved	him	even	in	his	earliest	years	from	having	his	taste	impaired
和	已保存	他	甚至	在	他的	最早	年	从	拥有	他的	品尝	受损

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv] [ˌmerə'trɪʃəs] [prə'dʌkʃənz] [wɪtʃ] ['evri]

and	his	judgment	misled	by	the	vogue	of	meretricious	productions	which	every
和	他的	判断	被误导	经过	这	时尚	的	虚伪的	作品	哪个	每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪn] [ˌpɑ:pju'lærəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .

now	and	then	gain	popularity	for	the	time	.
现在	和	然后	获得	人气	为了	这	时间	.

甚至在他年幼的时候，就保护了他免受当时不时流行的庸俗作品的风尚所损害，避免了他的品味受损和判断力被误导。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [bent] [tɔ:rdz] ['meɪkɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hɪz; ɪz]

They	gave	him	also	a	distinct	bent	towards	making	literature	his
他们	给予	他	还	一个	清楚的	弯曲	向	制作	文学	他的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

这也让他对以文学为职业产生了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [haʊ'evər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][æz; əz][æn; ən]

But	literature	,	however	pleasant	and	occasionally	profitable	as	an
但	文学	,	然而	令人愉快的	和	偶尔	有利可图	作为	一个

[ˌævə'keɪʃ(ə)n] ,

avocation	,
业余爱好	,

但是，文学，无论作为一种业余爱好多么令人愉快，偶尔又多么有利可图，

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

was	not	to	be	thought	of	as	a	vocation	.
曾是	不是	到	是	想法	的	作为	一个	职业	.

不应将其视为一种职业。

[fju:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [hu:] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

Few	there	are	at	any	period	who	have	succeeded	in	finding	it	a
很少	那里	是	在	任何	时期	WHO	有	成功了	在	寻找	它	一个

[səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [sə'pɔ:rt] ;

substantial	and	permanent	support	;
重大的	和	永恒的	支持	;

在任何时期，能够找到实质性和永久性支持的人都寥寥无几；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:spekt][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['hoʊpləs] [fɔ:r; fər]

at	that	time	and	in	this	country	such	a	prospect	was	practically	hopeless	for
在	那	时间	和	在	这	国家	这样的	一个	前景	曾是	几乎	绝望	为了

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

在当时的这个国家，这样的前景对任何人来说几乎都是绝望的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [wɔ:rnər] , [ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['di:vieɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

It	is	no	matter	of	surprise	,	therefore	,	that	Warner	,	though	often	deviating	from
它	是	不	事情	的	惊喜	,	所以	,	那	华纳	,	尽管	经常	偏离	从

[ðə; ði][də'rekt][pæθ] ,

the	direct	path	,
这	直接的	小路	,

因此，华纳虽然经常偏离正轨，但这并不令人惊讶。

['stedəli] ['grævɪˌteɪtid] [tɔ:rd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:] .

steadily	gravitated	toward	the	profession	of	law	.
稳步	引力	朝向	这	职业	的	法律	.

逐渐倾向于从事法律行业。

[stɪl] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] .

Still	**,**	**even**	**in**	**those**	**early**	**days**	**his**	**natural**	**inclination**	**manifested**	**itself**	**.**
仍然	,	甚至	在	那些	早期的	天	他的	自然的	倾角	表现出来	本身	.

然而，即使在那些早期，他的天性也已经显露出来。

[ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] ['mægəzi:n] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['ɔ:rgən][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [jʌŋ] ['lɪtəreri]

The	**Knickerbocker**	**Magazine**	**was**	**then**	**the**	**chosen**	**organ**	**to**	**which**	**all**	**young**	**literary**
这	尼克博克	杂志	曾是	然后	这	选定	器官	到	哪个	全部	年轻的	文学

['æspərənts] [sent] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] .

aspirants	**sent**	**their**	**productions**	**.**
有志者	发送	他们的	作品	.

当时，《尼克博克杂志》是所有有志于从事文学创作的年轻人投稿的首选刊物。

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] [wɔ:rnər] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

To	**it**	**even**	**in**	**his**	**college**	**days**	**Warner**	**contributed**	**to**	**some**	**extent**	**,**
到	它	甚至	在	他的	大学	天	华纳	贡献	到	一些	程度	,

早在大学时期，华纳就对此做出了一定程度的贡献。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [naʊ] [tu:; tə] ['gæðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [bʌt; bət]

though	**it**	**would**	**doubtless**	**be**	**possible**	**now**	**to**	**gather**	**out**	**of**	**this**	**collection**	**but**
尽管	它	会	毫无疑问	是	可能的	现在	到	收集	出去	的	这	收藏	但

[fju:] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] ,

few	**pieces**	**which**	**,**
很少	件	哪个	,

虽然现在无疑可以从这批藏品中挑选出少数几件，

['lækɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pɑ:zətɪvli] .

lacking	**his**	**own**	**identification**	**,**	**could**	**be**	**assigned**	**to**	**him**	**positively**	**.**
缺乏	他的	自己的	鉴别	,	可以	是	分配	到	他	积极地	.

由于他没有自己的身份证明，因此可以被肯定地分配给他。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [hi:; hi] [kən'trɪbju:tɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə] ['pʌtnəmz] ['mægəzi:n] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɪts]

At	**a**	**later**	**period**	**he**	**contributed**	**articles**	**to**	**Putnam's**	**Magazine**	**,**	**which**	**began**	**its**
在	一个	之后	时期	他	贡献	文章	到	普特南	杂志	,	哪个	开始	它是

[ɪg'zɪstəns] [ɪn] - .

existence	**in**	**1853**	**.**
存在	在	-	.

后来，他为普特南杂志撰稿，该杂志创刊于 1853 年。

[wɔ:rnər] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,

Warner	**himself**	**at**	**one**	**time**	**,**	**in**	**that**	**period**	**of**	**struggle**	**and**	**uncertainty**	**,**
华纳	他自己	在	一	时间	,	在	那	时期	的	斗争	和	不确定	,

华纳本人也曾一度在那段充满挣扎和不确定性的时期

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn]

expected	**to**	**become**	**an**	**editor**	**of**	**a**	**monthly**	**which**	**was**	**to**	**be**	**started**	**in**
预期的	到	变得	一个	编辑	的	一个	月度	哪个	曾是	到	是	开始	在

[dɪ'trɔɪt] .

Detroit	**.**
底特律	.

预计将成为一份在底特律创办的月刊的编辑。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [set] [ɑ:n] [fʊt] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n]

But	before	the	magazine	was	actually	set	on	foot	the	inability	of	the	person
但	前	这	杂志	曾是	实际上	放	在	脚	这	无力	的	这	人

[hu:] [prə'dʒektid] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəseri] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [pri'ventid]

who	projected	it	to	supply	the	necessary	means	for	carrying	it	on	prevented
WHO	预计	它	到	供应	这	必要的	方法	为了	携带	它	在	阻止

[ðə; ði] ['feɪljər] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] [ə; eɪ] ['ventʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,

the	failure	which	would	inevitably	have	befallen	a	venture	of	that	sort	,
这	失败	哪个	会	不可避免地	有	发生	一个	风险投资	的	那	种类	,

但是，在杂志真正创办之前，由于创办者无法提供必要的资金来维持运营，反而避免了此类创业项目必然会遭遇的失败。

[ˌʌndər'teɪkən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

undertaken	at	that	time	and	in	that	place	.
已	在	那	时间	和	在	那	地方	.

当时在那个地点进行的。

[jet] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [tu:] ['jɪrz]

Yet	he	showed	in	a	way	the	native	bent	of	his	mind	by	bringing	out	two	years
然而	他	显示	在	一个	方式	这	本国的	弯曲	的	他的	头脑	经过	带来	出去	二	年

['æftər] [hɪz; ɪz] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ]

after	his	graduation	from	college	a	volume	of	selections	from	English
后	他的	毕业	从	大学	一个	体积	的	选择	从	英语

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .

and	American	authors	entitled	"	The	Book	of	Eloquence	.
和	美国人	作者	标题	"	这	书	的	口才	.

然而，他在大学毕业两年后出版了一本名为《雄辩之书》的英美作家作品选集，以此展现了他本土的思维方式。

" [ðɪs] [wɜ:rk] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

"	This	work	a	publisher	many	years	afterward	took	advantage	of	his	later	reputation
"	这	工作	一个	出版商	许多	年	之后	采取	优势	的	他的	之后	名声

[tu:; tə] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] .

to	reprint	.
到	重印	.

“多年后，一位出版商利用他后来的声誉重印了这部作品。

[ðɪs] [ʌn'setld] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

This	unsettled	period	of	his	life	lasted	for	several	years	.
这	不安的	时期	的	他的	生活	持续	为了	一些	年	.

他人生中这段动荡不安的时期持续了数年。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rezɪdənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .

He	was	resident	for	a	while	in	various	places	.
他	曾是	居民	为了	一个	尽管	在	各种各样的	地方	.

他曾在多地居住过一段时间。

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˌkæzə'noʊviə] ;

Part	of	the	time	he	seems	to	have	been	in	Cazenovia	;
部分	的	这	时间	他	似乎	到	有	到过	在	卡泽诺维亚	;

他似乎有一段时间待在卡泽诺维亚；

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ; [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

part	of	the	time	in	New	York	;	part	of	the	time	in	the	West	.
部分	的	这	时间	在	新的	约克	;	部分	的	这	时间	在	这	西方	.

一部分时间在纽约，一部分时间在西部。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] ['defɪnətli] [hɪz; ɪz]

One	thing	in	particular	there	was	which	stood	in	the	way	of	fixing	definitely	his
一	事物	在	特别的	那里	曾是	哪个	站立	在	这	方式	的	定影	确实	他的

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

choice	of	a	profession	.
选择	的	一个	职业	.

有一件事尤其阻碍了他最终确定职业选择。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [fɑ:r] ['pu:rɚ] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

This	was	the	precarious	state	of	his	health	,	far	poorer	then	than	it	was
这	曾是	这	岌岌可危	状态	的	他的	健康	,	远的	贫穷	然后	比	它	曾是

[ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] .

in	subsequent	years	.
在	随后的	年	.

当时他的健康状况十分糟糕，比后来的几年还要差得多。

[wɔ:rnər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [roʊ'bʌst] .

Warner	,	however	,	was	never	at	any	period	of	his	life	what	is	called	robust	.
华纳	,	然而	,	曾是	绝不	在	任何	时期	的	他的	生活	什么	是	称为	强壮的	.

然而，华纳一生中从未有过所谓的强壮体魄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'si:dɪŋ] ['tempərəns] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ventʃər]

It	was	his	exceeding	temperance	in	all	things	which	enabled	him	to	venture
它	曾是	他的	超过	节制	在	全部	事物	哪个	已启用	他	到	风险投资

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv]['tæsks] [wɪtʃ] [men] ,

upon	the	assumption	and	succeed	in	the	accomplishment	of	tasks	which	men	,
之上	这	假设	和	成功	在	这	成就	的	任务	哪个	男人	,

正是他凡事极其节制，才使他能够冒险承担并成功完成常人难以完成的任务。

['fɪzɪkli] [fɑ:r] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] - ['teɪkɪŋ] ,

physically	far	stronger	than	he	,	would	have	shrunk	from	under	-	taking	,
身体	远的	更强	比	他	,	会	有	缩小	从	在下面	-	采取	,

体格比他强壮得多的人，都会因为害怕而放弃这项任务。

['i:v(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'bɪlətiz] .

even	had	they	been	possessed	of	the	same	abilities	.
甚至	有	他们	到过	拥有	的	这	相同的	能力	.

即使他们拥有相同的能力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

But	his	condition	,	part	of	that	time	,
但	他的	状况	,	部分	的	那	时间	,

但他的病情，在那段时间里，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [æt; ət][ðə; ði]

was	such	that	it	led	him	to	take	a	course	of	treatment	at	the
曾是	这样的	那	它	引领	他	到	拿	一个	课程	的	治疗	在	这

[ˌsænə'tɔ:riəm][ɪn] ['klɪftən] [sprɪŋz] .

sanatorium	in	Clifton	Springs	.
疗养院	在	克利夫顿	斯普林斯	.

病情如此严重，以至于他不得不前往克利夫顿斯普林斯疗养院接受治疗。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [li:st] ,

It	became	apparent	,	however	,	that	life	in	the	open	air	,	for	a	while	at	least	,
它	成为	明显	,	然而	,	那	生活	在	这	打开	空气	,	为了	一个	尽管	在	至少	,

然而，很明显，至少在一段时间内，户外生活……

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] .

was	the	one	thing	essential	.
曾是	这	一	事物	基本的	.

这是唯一必不可少的东西。

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nə'sesəti] [hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [æn; ən]

Under	the	pressure	of	this	necessity	he	secured	a	position	as	one	of	an
在下面	这	压力	的	这	必要性	他	安全	一个	位置	作为	一	的	一个

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['pɑ:rti] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪn] [mɪ'zʊri] .

engineering	party	engaged	in	the	survey	of	a	railway	in	Missouri	.
工程	派对	已订婚的	在	这	民意调查	的	一个	铁路	在	密苏里州	.

在这种需要的压力下，他找到了一份工作，成为密苏里州铁路勘测工程队的一员。

[ɪn] [ðæt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

In	that	occupation	he	spent	a	large	part	of	1853	and	1854	.
在	那	职业	他	花费	一个	大的	部分	的	-	和	-	.

他在1853年和1854年的大部分时间里都从事着那项职业。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [helθ] .

He	came	back	from	this	expedition	restored	to	health	.
他	来了	后退	从	这	远征	恢复	到	健康	.

他从这次探险中归来，身体恢复了健康。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

With	that	result	accomplished	,
和	那	结果	完成	,

既然已经实现了这个目标，

[ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] ['defɪnətli] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [du:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['ɜ:rdʒənt] .

the	duty	of	settling	definitely	upon	what	he	was	to	do	became	more	urgent	.
这	责任	的	安顿	确实	之上	什么	他	曾是	到	做	成为	更多的	紧迫的	.

他必须尽快确定自己要做什么，这变得更加紧迫了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hi:; hi] [dɪd] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn]

Among	other	things	he	did	,	while	living	for	a	while	with	his	uncle	in
之中	其他	事物	他	做过	,	尽管	活的	为了	一个	尽管	和	他的	叔叔	在

['bɪŋəmtən] ,

Binghamton	,
宾厄姆顿	,

除此之外，在他住在宾厄姆顿的叔叔家的那段时间里，他还做了其他一些事情：

[en] . [waɪ] . , [hi:; hi] ['stʌdid] [lɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['dænjəl] [es] . ['dɪkɪnsən] .

N	.	Y	.	,	he	studied	law	in	the	office	of	Daniel	S	.	Dickinson	.
N	.	是	.	,	他	研究	法律	在	这	办公室	的	丹尼尔	S	.	迪金森	.

在纽约，他在丹尼尔·S·迪金森的律师事务所学习法律。

[ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə]

In	the	Christmas	season	of	1854	he	went	with	a	friend	on	a	visit	to
在	这	圣诞节	季节	的	-	他	去	和	一个	朋友	在	一个	访问	到

[ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['filip] [em] . [praɪs] ,

Philadelphia	and	stayed	at	the	house	of	Philip	M	.	Price	,
费城	和	入住	在	这	房子	的	菲利普	M	.	价格	,

1854 年圣诞节期间，他与一位朋友前往费城，住在菲利普·M·普莱斯的家中。

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

a	prominent	citizen	of	that	place	who	was	engaged	,	among	other	things	,
一个	著名的	公民	的	那	地方	WHO	曾是	已订婚的	,	之中	其他	事物	,

当地一位知名人士，他从事的工作之一是：

[ɪn] [ðə; ði] [kən'veɪənsɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] .

in	the	conveyancing	of	real	estate	.
在	这	产权转让	的	真实的	财产	.

在房地产转让中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][ɪn]

It	will	not	be	surprising	to	any	one	who	knew	the	charm	of	his	society	in
它	将要	不是	是	奇怪	到	任何	一	WHO	知道	这	魅力	的	他的	社会	在

[ˈleɪtər][laɪf][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn]

later	life	to	be	told	that	he	became	at	once	a	favorite	with	the	older	man
之后	生活	到	是	讲述	那	他	成为	在	一次	一个	最喜欢的	和	这	老	男人

.

:

.

对于后来了解他所在社交圈魅力的人来说，得知他很快就成为那位老人的宠儿，一点也不奇怪。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm] [ˈæktɪv]

The	latter	was	advanced	in	years	,	he	was	anxious	to	retire	from	active
这	后者	曾是	先进的	在	年	,	他	曾是	焦虑的	到	退休	从	积极的

[ˈbɪznəs] .

business	.
商业	.

后者年纪较大，渴望从繁忙的商业活动中退休。

[ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [wɔːrnər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɪn] -

Acting	under	his	advice	,	Warner	was	induced	to	come	to	Philadelphia	in	1855
表演	在下面	他的	建议	,	华纳	曾是	诱导	到	来	到	费城	在	-

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

and	join	him	,
和	加入	他	,

在他的建议下，华纳于1855年来到费城与他团聚。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪn][ˈliːg(ə)l] [kənˈveɪənsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]

and	to	form	subsequently	a	partnership	in	legal	conveyancing	with	another
和	到	形式	随后	一个	合伙	在	合法的	产权转让	和	其他

[jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈpraɪsɪz] [ˈɑːfɪs] .

young	man	who	had	been	employed	in	Mr	.	Price's	office	.
年轻的	男人	WHO	有	到过	受雇	在	先生	.	价格	办公室	.

随后与另一位曾在普莱斯先生办公室工作的年轻人合伙从事法律转让业务。

[ðʌs] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈbɑːrtn] [ænd; ənd] [wɔːrnər] .

Thus	came	into	being	the	firm	of	Barton	and	Warner	.
因此	来了	进入	存在	这	公司	的	巴顿	和	华纳	.

巴顿和华纳公司由此成立。

[ðer; ðər] [ˈhedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][fɜːrst][ɪn] [sprɪŋ] [ˈgɑːrdn] [striːt] [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn] [ˈwɔːlnʌt] [striːt] .

Their	headquarters	were	first	in	Spring	Garden	Street	and	later	in	Walnut	Street	.
他们的	总部	是	第一的	在	春天	花园	街道	和	之后	在	核桃	街道	.

他们的总部最初设在春园街，后来搬到了核桃街。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [suːn] [bɪˈkeɪm] [səˈfɪʃntli] [əˈʃʊrd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [wɔːrnər] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn]

The	future	soon	became	sufficiently	assured	to	justify	Warner	in	marriage	,	and	in
这	未来	很快	成为	足够	保证	到	证明合法	华纳	在	婚姻	,	和	在

[ɑːkˈtoʊbər] ,

October	,
十月	,

未来很快变得足够有保障，足以让华纳结婚，于是在十月份，

- , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə] ['suːzn] [liː] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ɛliːət] [liː] [ʌv; əv] [nuː]

1856	,	he	was	wedded	to	Susan	Lee	,	daughter	of	William	Elliott	Lee	of	New
-	,	他	曾是	已婚	到	苏珊	李	,	女儿	的	威廉	埃利奥特	李	的	新的

[jɔːk] ['sɪti] .

York	City	.
约克	城市	.

1856年，他与纽约市威廉·艾略特·李的女儿苏珊·李结婚。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [wɔːrnər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

But	though	in	a	business	allied	to	the	law	,	Warner	was	not	yet	a	lawyer	.
但	尽管	在	一个	商业	盟军	到	这	法律	,	华纳	曾是	不是	然而	一个	律师	.

虽然华纳从事的行业与法律相关，但他当时还不是律师。

[hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['meɪkʃɪft] [waɪl] [hiː; hi]

His	occupation	indeed	was	only	in	his	eyes	a	temporary	makeshift	while	he
他的	职业	的确	曾是	仅有的	在	他的	眼睛	一个	暂时的	临时搭建	尽管	他

[wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['riːəl] [wɜːrk] [ɪn] [laɪf] .

was	preparing	himself	for	what	was	to	be	his	real	work	in	life	.
曾是	准备	他自己	为了	什么	曾是	到	是	他的	真实的	工作	在	生活	.

在他看来，他的职业确实只是一个暂时的权宜之计，他正在为他人生中真正的事业做准备。

['ðerfɔːr] , [waɪl] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [kənˈveɪənsɪŋ] ,

Therefore	,	while	supporting	himself	by	carrying	on	the	business	of	conveyancing	,
所以	,	尽管	支持	他自己	经过	携带	在	这	商业	的	产权转让	,

因此，他靠从事房产转让业务维持生计，

[hiː; hi] [əˈtendid] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]

he	attended	the	courses	of	study	at	the	law	department	of	the	University
他	参加	这	课程	的	学习	在	这	法律	部门	的	这	大学

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

of	Pennsylvania	,
的	宾夕法尼亚州	,

他曾在宾夕法尼亚大学法学院学习。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌækəˈdemɪk] ['jɪrz] [ʌv; əv] - - - [ænd; ənd] - - - .

during	the	academic	years	of	1856	-	57	and	1857	-	58	.
期间	这	学术的	年	的	-	-	-	和	-	-	-	.

在 1856-57 学年和 1857-58 学年期间。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] - — ['ɔːf(ə)n]

From	that	institution	he	received	the	degree	of	bachelor	of	law	in	1858	—	often
从	那	机构	他	已收到	这	程度	的	学士	的	法律	在	-	—	经常

['mis'steitid] - — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

misstated	1856	—	and	was	ready	to	begin	the	practice	of	his	,
误述	-	—	和	曾是	准备好	到	开始	这	实践	的	他的	,

他于1858年（常被误说是1856年）从该机构获得法学学士学位，并准备开始执业。

[prəˈfeʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

职业。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['evri] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [əˈbɪləti] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kaʊnsəld] [tuː; tə][goʊ]

In	those	days	every	young	man	of	ability	and	ambition	was	counseled	to	go
在	那些	天	每一个	年轻的	男人	的	能力	和	志向	曾是	咨询	到	去

[west] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ,

West	and	grow	up	with	the	country	,
西方	和	生长	向上	和	这	国家	,

当时，所有有能力、有抱负的年轻人都被劝告去西部发展，与国家共同成长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

and	was	not	unfrequently	disposed	to	take	that	course	of	his	own	accord	.
和	曾是	不是	不常	处置	到	拿	那	课程	的	他的	自己的	符合	.

而且他常常主动采取这种做法。

[wɔːrnər] [felt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪmpʌls] .

Warner	felt	the	general	impulse	.
华纳	毛毡	这	一般的	冲动	.

华纳感受到了这种普遍的冲动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['entərɪŋ] , [ɪn][fækt][hæd; həd] ['prɪti] ['defɪnətli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

He	had	contemplated	entering	,	in	fact	had	pretty	definitely	made	up	his	mind
他	有	思考	进入	,	在	事实	有	漂亮的	确实	制成	向上	他的	头脑

[tuː; tə]['entər] ,

to	enter	,
到	进入	,

他曾考虑过进去，事实上，他几乎已经下定决心要进去了。

['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

into	a	law	partnership	with	a	friend	in	one	of	the	smaller	places	in	that	region	.
进入	一个	法律	合伙	和	一个	朋友	在	一	的	这	较小的	地方	在	那	地区	.

与朋友在该地区一个较小的地方合伙开办了一家律师事务所。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] , ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

But	on	a	tour	,	somewhat	of	exploration	,	he	stopped	at	Chicago	.
但	在	一个	旅游	,	有些	的	勘探	,	他	停止	在	芝加哥	.

但在一次巡演（某种意义上说是探索）中，他在芝加哥停留了下来。

[ðer; ðər][hiː; hi][met] [əˈnʌðər] [frend] ,

There	he	met	another	friend	,
那里	他	遇见	其他	朋友	,

在那里他遇到了另一位朋友。

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	after	talking	over	the	situation	with	him	he	decided	to	take	up	his
和	后	说	超过	这	情况	和	他	他	决定	到	拿	向上	他的

['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

residence	in	that	city	.
住宅	在	那	城市	.

在与他商议情况后，他决定在那座城市定居。

[soʊ][ɪn] - [ðə; ði] [lɔː] - [fɜːrm][ʌv; əv] ['dævnˌpɔːrt] [ænd; ənd] [wɔːrnər] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

So	in	1858	the	law	-	firm	of	Davenport	and	Warner	came	into	being	.
所以	在	-	这	法律	-	公司	的	长椅	和	华纳	来了	进入	存在	.

于是，1858年，达文波特和华纳律师事务所成立了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['læstɪd] [ʌnˈtɪl] - .

It	lasted	until	1860	.
它	持续	直到	-	.

它一直持续到1860年。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [taɪm][fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][tuː; tə]['entər][əˈpɑːn][ðə; ði]

It	was	not	exactly	a	favorable	time	for	young	men	to	enter	upon	the
它	曾是	不是	确切地	一个	有利	时间	为了	年轻的	男人	到	进入	之上	这

['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈfeʃ(ə)n] .

practice	of	this	profession	.
实践	的	这	职业	.

对于年轻人来说，那并不是一个适合从事这一职业的时代。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	country	was	just	beginning	to	recover	from	the	depression	which	had
这	国家	曾是	只是	开始	到	恢复	从	这	沮丧	哪个	有

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] ['pænɪk][ʌv; əv] - ;

followed	the	disastrous	panic	of	1857	;
随后	这	灾难性的	恐慌	的	-	;

当时，这个国家刚刚开始从1857年灾难性恐慌之后的经济萧条中恢复过来；

[bʌt; bət] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] .

but	confidence	was	as	yet	far	from	being	restored	.
但	信心	曾是	作为	然而	远的	从	存在	恢复	.

但信心远未恢复。

[ðə; ði] [nuː] [fɜːrm][dɪd][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk]

The	new	firm	did	a	fairly	good	business	;	but	while	there	was	sufficient	work
这	新的	公司	做过	一个	相当	好的	商业	;	但	尽管	那里	曾是	充足的	工作

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

这家新公司经营状况相当不错；但是，尽管工作量充足，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	but	little	money	to	pay	for	it	.
那里	曾是	但	小的	钱	到	支付	为了	它	.

当时几乎没有钱支付这笔费用。

[stɪl] [wɔːrnər] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'siːvd]

Still	Warner	would	doubtless	have	continued	in	the	profession	had	he	not	received
仍然	华纳	会	毫无疑问	有	持续	在	这	职业	有	他	不是	已收到

[æn; ən] ['ɔːfər] ,

an	offer	,
一个	提供	,

但即便没有收到其他公司的邀请，华纳无疑也会继续从事这个行业。

[ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

the	acceptance	of	which	determined	his	future	and	changed	entirely	his	career	.
这	验收	的	哪个	决定	他的	未来	和	已更改	完全	他的	职业	.

接受这一决定影响了他的未来，并彻底改变了他的职业生涯。

['hɔli] , [naʊ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] , [wʌz; wəz] ['wɔrnɚz] ['siːniər] [baɪ][ə; eɪ]

Hawley	,	now	United	States	Senator	from	Connecticut	,	was	Warner's	senior	by	a
霍利	,	现在	团结的	各州	参议员	从	康涅狄格州	,	曾是	华纳兄弟	高级的	经过	一个

[fjuː] ['jɪrz] .

few	years	.
很少	年	.

霍利，现任康涅狄格州美国参议员，比华纳年长几岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][oʊ'naɪdə] ['kɑːnfərəns] ['semɪneri]

He	had	preceded	him	as	a	student	at	the	Oneida	Conference	Seminary
他	有	之前	他	作为	一个	学生	在	这	奥奈达	会议	神学院

[ænd; ənd][æt; ət] ['hæmɪltən] ['kɑːlɪdʒ] .

and	at	Hamilton	College	.
和	在	汉密尔顿	大学	.

他曾是奥奈达会议神学院和汉密尔顿学院的学生，比他早一步入学。

['præktɪsɪŋ] [lɔː] [ɪn] ['hɑːrtfərd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] - , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

Practicing	law	in	Hartford	,	he	had	started	in	1857	,	in	conjunction	with	other
练习	法律	在	哈特福德	,	他	有	开始	在	-	,	在	连词	和	其他

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] ,

leading	citizens	,
领导	公民	,

他于 1857 年在哈特福德开始从事律师工作，当时他与其他一些当地知名人士合作。

[ə; eɪ]['peɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pres] .

a	paper	called	the	Evening	Press	.
一个	纸	称为	这	晚上	按	.

一份名为《晚报》的报纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] ,

It	was	devoted	to	the	advocacy	of	the	principles	of	the	Republican	party	,
它	曾是	奉献	到	这	倡导	的	这	原则	的	这	共和党人	派对	,

它致力于倡导共和党的原则，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɪl] [ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːrmətɪv] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts]
which **was** **at** **that** **time** **still** **in** **what** **may** **be** **called** **the** **formative** **state** **of** **its**
哪个 曾是 在 那 时间 仍然 在 什么 可能 是 称为 这 形成期 状态 的 它是
[ɪg'zɪstəns] .
existence **.**
存在 .

当时它仍处于其存在的形成阶段。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]
This **was** **a** **period** **in** **which** **for** **some** **years** **the** **dissolution** **had** **been** **going**
这 曾是 一个 时期 在 哪个 为了 一些 年 这 溶解 有 到过 去
[ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌntri] .
on **of** **the** **two** **old** **parties** **which** **had** **divided** **the** **country** **.**
在 的 这 二 老的 各方 哪个 有 分割 这 国家 .

在此期间，分裂国家的两大老党派已经解体多年。

[men] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'laɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'nuː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Men **were** **changing** **sides** **and** **were** **aligning** **themselves** **anew** **according** **to**
男人 是 变化 侧面 和 是 对齐 他们自己 重新 根据 到
[ðer; ðər] [vjuːz] [ɑːn] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evri] [deɪ] [ə'suːmɪŋ] ['greɪtər] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]
their **views** **on** **questions** **which** **were** **every** **day** **assuming** **greater** **prominence** **in** **the**
他们的 浏览 在 问题 哪个 是 每一个 天 假设 更大的 显赫地位 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] .
minds **of** **all** **.**
思想 的 全部 .

人们不断改变立场，并根据他们对一些问题的看法重新调整自己的阵营，这些问题在每个人心中都日益凸显。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli]
There **was** **really**
那里 曾是 真的

确实如此

[bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['sʌbdʒekt] [tɔːkt] [ə'baʊt][ɔːr] [θɔːt] [ə'baʊt] .
but **one** **great** **subject** **talked** **about** **or** **thought** **about** **.**
但 一 伟大的 主题 谈话 关于 或者 想法 关于 .

但有一个重要的话题被人们谈论或思考过。

[ˌaɪ 'tiː] [splɪt] ['ɪntuː] [ə'poʊzɪŋ] ['sekʃnz] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd]['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [grɪm] ,
It **split** **into** **opposing** **sections** **the** **whole** **land** **over** **which** **was** **lowering** **the** **grim** **,**
它 分裂 进入 反对 部分 这 所有的 土地 超过 哪个 曾是 降低 这 严峻 ,

它分裂成对立的部分，整个土地都在降低着阴森的气氛。

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] , ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
though **as** **yet** **unrecognizable** **,** **shadow** **of** **civil** **war** **.**
尽管 作为 然而 无法辨认 , 阴影 的 民用 战争 .

虽然还无法辨认，但内战的阴影依然存在。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] ,
The **Republican** **party** **had** **been** **in** **existence** **but** **a** **very** **few** **years** **,**
这 共和党人 派对 有 到过 在 存在 但 一个 非常 很少 年 ,

共和党成立至今不过短短几年时间。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ɪts] [ræŋks][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]
but **in** **that** **short** **time** **it** **had** **attracted** **to** **its** **ranks** **the** **young** **and**
但 在 那 短的 时间 它 有 吸引 到 它是 排名 这 年轻的 和
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
enthusiastic **spirits** **of** **the** **North** **,**
热情的 烈酒 的 这 北 ,

但在短短的时间内，它就吸引了北方年轻而充满热情的人才加入其行列。

[dʒʌst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn]

just	as	to	the	other	side	were	impelled	the	members	of	the	same	class	in
只是	作为	到	这	其他	边	是	被迫	这	成员	的	这	相同的	班级	在

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

正如南方同一阶层的成员被迫前往另一边一样。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɑːntest] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl]

The	intellectual	contest	which	preceded	the	physical	was	stirring	the	hearts	of	all
这	知识分子	竞赛	哪个	之前	这	身体的	曾是	搅拌	这	心	的	全部

[men] .

men	.
男人	.

在体能比赛之前进行的智力较量，激荡着所有人的心。

['hɔli] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] ['wɔrnɝz] [pɪ'kjuːliər] [ə'bɪlətɪ] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

Hawley	,	who	was	well	aware	of	Warner's	peculiar	ability	,	was	anxious	to
霍利	,	WHO	曾是	出色地	意识到的	的	华纳兄弟	奇特	能力	,	曾是	焦虑的	到

[sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

secure	his	co	-	operation	and	assistance	.
安全的	他的	合作	-	手术	和	协助	.

霍利很清楚华纳的特殊才能，因此很想得到他的合作和帮助。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [iːst] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

He	urged	him	to	come	East	and	join	him	in	the	conduct	of	the	new
他	敦促	他	到	来	东方	和	加入	他	在	这	执行	的	这	新的

['entərpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

enterprise	he	had	undertaken	.
企业	他	有	已	.

他敦促他前往东方，与他一起开展他所开创的新事业。

[wɔːrnər] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [greɪt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli]

Warner	always	considered	that	he	derived	great	benefit	from	his	comparatively
华纳	总是	经过考虑的	那	他	衍生的	伟大的	益处	从	他的	比较

['lɪmɪtɪd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] ;

limited	study	and	practice	of	law	;
有限的	学习	和	实践	的	法律	;

华纳一直认为，他从相对有限的法律学习和实践中获益匪浅；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm]

and	that	the	little	time	he	had	given	up	to	it	had	been	far	from
和	那	这	小的	时间	他	有	给定	向上	到	它	有	到过	远的	从

['biːɪŋ] [ˌmɪs'spent] .

being	misspent	.
存在	浪费	.

而且他投入其中的那点时间也绝非浪费。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

But	the	opening	which	now	presented	itself	introduced	him	to	a	field	of
但	这	开幕	哪个	现在	呈现	本身	介绍	他	到	一个	场地	的

[æk'tɪvəti] [mʌtʃ] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪsts] .

activity	much	more	suited	to	his	talents	and	his	tastes	.
活动	很多	更多的	适合	到	他的	天赋	和	他的	口味	.

但此时出现的机会让他进入了一个更适合他的才能和兴趣的领域。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔː] ['betər] [ðæn; ðən][ɪts] ['præktɪs] ;

He	liked	the	study	of	law	better	than	its	practice	;
他	喜欢	这	学习	的	法律	更好的	比	它是	实践	;

他更喜欢法律研究而不是法律实践；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

for	his	early	training	had	not	been	of	a	kind	to	reconcile	him	to
为了	他的	早期的	训练	有	不是	到过	的	一个	种类	到	调和	他	到

['stændɪŋ] [ʌp] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər]['klaɪənts][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

standing	up	strongly	for	clients	and	causes	that	he	honestly	believed	to	be	in
常设	向上	强烈	为了	客户	和	原因	那	他	诚实地	相信	到	是	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] .

the	wrong	.
这	错误的	.

因为他早期的训练并没有让他学会坚定地维护他真心认为做错事的客户和事业。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn]

Furthermore	,	his	heart	,	as	has	been	said	,	had	always	been	in
此外	,	他的	心	,	作为	有	到过	说	,	有	总是	到过	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

此外，正如人们所说，他的心一直都在文学之中；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - ['sɪstər] ,

and	though	journalism	could	hardly	be	called	much	more	than	a	half	-	sister	,
和	尽管	新闻业	可以	几乎	是	称为	很多	更多的	比	一个	一半	-	姐姐	,

虽然新闻业充其量只能算是同父异母的妹妹，

[ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd] [prəˈveɪd] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ['nevər] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ]

the	one	could	provide	the	support	which	the	other	could	never	promise	with
这	一	可以	提供	这	支持	哪个	这	其他	可以	绝不	承诺	和

['sɜːrt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

一方能够提供另一方永远无法确定地承诺的支持。

[soʊ][ɪn] - [wɔːrnər] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] ['hɑːrtfərd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt]

So	in	1860	Warner	removed	to	Hartford	and	joined	his	friend	as	associate
所以	在	-	华纳	已移除	到	哈特福德	和	加入	他的	朋友	作为	联系

['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] .

editor	of	the	newspaper	he	had	founded	.
编辑	的	这	报纸	他	有	创立	.

因此，1860年，华纳搬到了哈特福德，加入了他朋友创办的报纸，担任副主编。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

The	next	year	the	war	broke	out	.
这	下一个	年	这	战争	打破	出去	.

第二年战争爆发了。

['hɔli] [æt; ət][wʌns] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] - ['strʌg(ə)l] .

Hawley	at	once	entered	the	army	and	took	part	in	the	four	years	'	struggle	.
霍利	在	一次	进入	这	军队	和	采取	部分	在	这	四	年	-	斗争	.

霍利立即参军，参加了为期四年的战争。

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [left] [wɔːrnər] [ɪn][ˌedɪˈtɔːriəl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

His	departure	left	Warner	in	editorial	charge	of	the	paper	,
他的	离开	左边	华纳	在	社论	收费	的	这	纸	,

他的离职使华纳接管了该报的编辑工作。

['ɪntuː][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd]

into	the	conduct	of	which	he	threw	himself	with	all	the	earnestness	and
进入	这	执行	的	哪个	他	扔	他自己	和	全部	这	认真	和

['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

energy	of	his	nature	,
活力	的	他的	自然	,

他全身心地投入到这项工作中，倾注了他全部的热情和精力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] , [bəuθ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ,

and	the	ability	,	both	political	and	literary	,
和	这	能力	,	两个都	政治的	和	文学	,

以及政治和文学方面的能力

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts] ['kɑ:ləmz] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [lɔ:st] .

displayed	in	its	columns	gave	it	at	once	a	high	position	which	it	never	lost	.
显示	在	它是	列	给予	它	在	一次	一个	高的	位置	哪个	它	绝不	丢失的	.

刊登在报纸上的专栏文章使它立刻获得了很高的地位，并且一直保持至今。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [gɪv] ['bri:fli] [ðə; ði] [fju:] ['fɜ:rðər] ['seɪliənt][fækts][ʌv; əv]

At	this	point	it	may	be	well	to	give	briefly	the	few	further	salient	facts	of
在	这	观点	它	可能	是	出色地	到	给	简要地	这	很少	更远	显著的	事实	的

['wɔrnɜ-z] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m]['prɑ:pər] .

Warner's	connection	with	journalism	proper	.
华纳兄弟	联系	和	新闻业	恰当的	.

此时，不妨简要介绍一下华纳与新闻业真正联系的几个重要事实。

[ɪn] - [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['kʊrənt] ,

In	1867	the	owners	of	the	Press	purchased	the	Courant	,
在	-	这	所有者	的	这	按	购买	这	《新闻报》	,

1867年，出版社的所有者收购了《信使报》。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri]

the	well	-	known	morning	paper	which	had	been	founded	more	than	a	century
这	出色地	-	已知	早晨	纸	哪个	有	到过	创立	更多的	比	一个	世纪

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

这份著名的晨报创办于一个多世纪以前。

[ænd; ənd] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	consolidated	the	Press	with	it	.
和	合并	这	按	和	它	.

并将其与新闻界合并。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] , ['hɔli] [ænd; ənd] [wɔ:rnər] , [naʊ] [ɪn][pɑ:rt] [prəp'raɪətəz] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl]

Of	this	journal	,	Hawley	and	Warner	,	now	in	part	proprietors	,	were	the	editorial
的	这	杂志	,	霍利	和	华纳	,	现在	在	部分	业主	,	是	这	社论

['raɪtɜ-z] .

writers	.
作家	.

这份期刊的编辑撰稿人是霍利和华纳，他们现在是该期刊的部分所有者。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

The	former	,	who	had	been	mustered	out	of	the	army	with	the	rank	of
这	以前的	,	WHO	有	到过	集结	出去	的	这	军队	和	这	秩	的

[brə'vet] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

brevet	Major	-	General	,
特许状	主要的	-	一般的	,

前者曾以少将军衔从军队退役，

[wʌz; wəz] [su:n] [daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][baɪ] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] .

was	soon	diverted	from	journalism	by	other	employments	.
曾是	很快	改道	从	新闻业	经过	其他	就业	.

不久后，他因其他工作而离开了新闻行业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['gʌvərnər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['sɜːrvɪŋ]

He	was	elected	Governor	,	he	became	a	member	of	Congress	,	serving
他	曾是	当选	州长	,	他	成为	一个	成员	的	国会	,	服务

[sək'sesɪvli] [ɪn][bəuθ] ['bræntʃɪz] .

successively	in	both	branches	.
依次	在	两个都	分支	.

他当选州长，并成为国会议员，先后在两院任职。

[ðə; ði] [meɪn] [ˌedɪ'tɔːriəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [dɪ'vɑːlvd] [ɪn]

The	main	editorial	responsibility	for	the	conduct	of	the	paper	devolved	in
这	主要的	社论	责任	为了	这	执行	的	这	纸	下放	在

['kɑːnsɪkwens] [ə'pɑːn] [wɔːrnər] ,

consequence	upon	Warner	,
结果	之上	华纳	,

因此，报纸的主要编辑责任落到了华纳身上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	to	it	he	gave	up	for	years	nearly	all	his	thought	and	attention	.
和	到	它	他	给予	向上	为了	年	几乎	全部	他的	想法	和	注意力	.

多年来，他几乎将所有的思想和注意力都投入到了这项工作中。

[wʌns] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['leɪbər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Once	only	during	that	early	period	was	his	labor	interrupted	for	any	considerable
一次	仅有的	期间	那	早期的	时期	曾是	他的	劳动	中断	为了	任何	大量

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

length	of	time	.
长度	的	时间	.

在那段早期时期，他的劳动只中断过一次，而且持续时间较长。

[ɪn] [meɪ] , - , [hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] [trɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

In	May	,	1868	,	he	set	out	on	the	first	of	his	five	trips	across	the	Atlantic	.
在	可能	,	-	,	他	放	出去	在	这	第一的	的	他的	五	旅行	穿过	这	大西洋	.

1868 年 5 月，他开始了五次横渡大西洋之旅中的第一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

He	was	absent	nearly	a	year	.
他	曾是	缺席的	几乎	一个	年	.

他缺席了将近一年。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] .

Yet	even	then	he	cannot	be	said	to	have	neglected	his	special	work	.
然而	甚至	然后	他	不能	是	说	到	有	被忽视的	他的	特别的	工作	.

但即便如此，也不能说他疏忽了自己的特殊工作。

['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [sent] ['wiːkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd]

Articles	were	sent	weekly	from	the	other	side	,	describing	what	he	saw	and
文章	是	发送	每周	从	这	其他	边	,	描述	什么	他	锯	和

[ɪk'spɪriənst] [ə'brɔːd] .

experienced	abroad	.
经验丰富的	国外	.

每周都有来自国外的文章，描述他在国外所见所闻。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi]['nevər] [geɪv] [ʌp] [ˌæbsə'luːtli] ,

His	active	connection	with	the	paper	he	never	gave	up	absolutely	,
他的	积极的	联系	和	这	纸	他	绝不	给予	向上	绝对地	,

他与报社保持着密切联系，从未彻底放弃过。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['evər] [siːs] .

nor	did	his	interest	in	it	ever	cease	.
也不	做过	他的	兴趣	在	它	曾经	停止	.

他对它的兴趣也从未消退。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv]['hɑːrpərz] ['mægəziːn] [ðə; ði]

But	after	he	became	connected	with	the	editorial	staff	of	Harpers	Magazine	the
但	后	他	成为	连接	和	这	社论	职员	的	哈珀斯	杂志	这

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ]

contributions	he	made	to	his	journal	were	only	occasional	and	what	may
贡献	他	制成	到	他的	杂志	是	仅有的	偶然	和	什么	可能

[biː; bi] [kɔːld] [ˌæksə'dent(ə)l] .

be	called	accidental	.
是	称为	偶然	.

但自从他与《哈珀斯杂志》的编辑人员建立联系后，他对自己的杂志所做的贡献就只是偶尔的，可以说是偶然的。

[wen] - [keɪm] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɔrnɝz] [laɪf][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,

When	1870	came	,	forty	years	of	Warner's	life	had	gone	by	,
什么时候	-	来了	,	四十	年	的	华纳兄弟	生活	有	已消失	经过	,

到了1870年，华纳的生命已经过去了四十年。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['kɑːlɪdʒ] .

and	nearly	twenty	years	since	he	had	left	college	.
和	几乎	二十	年	自从	他	有	左边	大学	.

距离他离开大学已经快二十年了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

During	the	latter	ten	years	of	this	period	he	had	been	a	most	effective
期间	这	后者	十	年	的	这	时期	他	有	到过	一个	最多	有效的

[ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] ['liːdər] - ['raɪtər] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ,

and	forcible	leader	-	writer	on	political	and	social	questions	,
和	强制的	领导者	-	作家	在	政治的	和	社会的	问题	,

在这一时期的后十年里，他一直是政治和社会问题上最有影响力、最有魄力的社论撰稿人。

['nevər] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

never	more	so	than	during	the	storm	and	stress	of	the	Civil	War	.
绝不	更多的	所以	比	期间	这	风暴	和	压力	的	这	民用	战争	.

尤其是在内战的风暴和压力之下。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɑːpɪks][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mætərz]

Outside	of	these	topics	he	had	devoted	a	great	deal	of	attention	to	matters
外部	的	这些	主题	他	有	奉献	一个	伟大的	交易	的	注意力	到	事情

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .

connected	with	literature	and	art	.
连接	和	文学	和	艺术	.

除了这些主题之外，他还投入了大量精力研究与文学和艺术相关的事物。

[hɪz; ɪz] ['verid] [ə'bɪlətiz] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][hiː; hi]

His	varied	abilities	were	fully	recognized	by	the	readers	of	the	journal	he
他的	多种多样	能力	是	完全	认可	经过	这	读者	的	这	杂志	他

['edɪtɪd] .

edited	.
编辑	.

他多方面的才能得到了他所编辑的期刊读者的充分认可。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .

But	as	yet	there	was	little	or	no	recognition	outside	.
但	作为	然而	那里	曾是	小的	或者	不	认出	外部	.

但目前为止，外界几乎没有或根本没有对他表示认可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['influənsiz] , [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

It	is	no	easy	matter	to	tell	what	are	the	influences	,	what	the	circumstances	,
它	是	不	简单的	事情	到	告诉	什么	是	这	影响	,	什么	这	情况	,

要弄清楚有哪些影响因素、有哪些情况，并非易事。

[wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['raɪtər] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wɜːrk] .

which	determine	the	success	of	a	particular	writer	or	of	a	particular	work	.
哪个	决定	这	成功	的	一个	特别的	作家	或者	的	一个	特别的	工作	.

这些因素决定了某个作家或某部作品的成功与否。

[ˌhɪðər'tuː] ['wɔrnɚz] [rɪ'pjuːt] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l]

Hitherto	Warner's	repute	was	mainly	confined	to	the	inhabitants	of	a	provincial
迄今为止	华纳兄弟	声誉	曾是	主要	受限	到	这	居民	的	一个	省级

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['aʊtlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [taʊnz] .

capital	and	its	outlying	and	dependent	towns	.
首都	和	它是	边远	和	依赖	城镇	.

此前，华纳的名声主要局限于省会城市及其周边城镇的居民。

[haʊ'evər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ə'piːld] — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [klæs]

However	cultivated	the	class	to	which	his	writings	appealed	—	and	as	a	class
然而	栽培	这	班级	到	哪个	他的	著作	上诉	—	和	作为	一个	班级

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['kʌltɪveɪtɪd] — [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [nɑːt] [greɪt] .

it	was	distinctly	cultivated	—	their	number	was	necessarily	not	great	.
它	曾是	明显地	栽培	—	他们的	数字	曾是	一定	不是	伟大的	.

然而，他的作品所吸引的阶层虽然很有教养——而且作为一个阶层，它显然很有教养——但他们的数量必然不多。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ]

To	the	country	at	large	what	he	did	or	what	he	was	capable	of	doing
到	这	国家	在	大的	什么	他	做过	或者	什么	他	曾是	有能力的	的	正在做

[wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [æt; ət][ɔːl] .

was	not	known	at	all	.
曾是	不是	已知	在	全部	.

对于全国人民来说，他做了什么或者他有能力做什么，完全是未知数。

[sʌm; səm] [slaɪt] ['efərts] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Some	slight	efforts	he	had	occasionally	put	forth	to	secure	the	publication	of
一些	轻微	努力	他	有	偶尔	放	前进	到	安全的	这	发布	的

['mætər] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] .

matter	he	had	prepared	.
事情	他	有	准备	.

他偶尔会做出一些小小的努力，以确保他所准备的内容能够发表。

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði]['juːʒuəl] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

He	experienced	the	usual	fate	of	authors	who	seek	to	introduce	into	the	market
他	经验丰富的	这	通常	命运	的	作者	WHO	寻找	到	介绍	进入	这	市场

['lɪtəreri] [werz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [sɔːrt] .

literary	wares	of	a	new	and	better	sort	.
文学	商品	的	一个	新的	和	更好的	种类	.

他遭遇了那些试图将新颖、更优质的文学作品推向市场的作家们通常会遇到的命运。

[hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [kən'venʃən(ə)l] [laɪnz] .

His	productions	did	not	follow	conventional	lines	.
他的	作品	做过	不是	跟随	传统的	线条	.

他的作品不走寻常路。

['pʌblɪʃərz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] ,

Publishers	were	ready	to	examine	what	he	offered	,
出版商	是	准备好	到	检查	什么	他	提供	,

出版商们准备仔细研究他提供的作品。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðiːz] [nuː] [werz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	were	just	as	ready	to	declare	that	these	new	wares	were	of	a
和	是	只是	作为	准备好	到	宣布	那	这些	新的	商品	是	的	一个

['neɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [diːl] .

nature	in	which	they	were	not	inclined	to	deal	.
自然	在	哪个	他们	是	不是	倾斜	到	交易	.

他们也同样急于声明，这些新商品的性质与他们不相符。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] - [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrtfərd] ['kʊrənt] ,

But	during	1870	a	series	of	humorous	articles	appeared	in	the	Hartford	Courant	,
但	期间	-	一个	系列	的	幽默	文章	出现	在	这	哈特福德	《新闻报》	,

但在1870年，《哈特福德报》上出现了一系列幽默文章，

['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

detailing	his	experiences	in	the	cultivation	of	a	garden	.
详细说明	他的	经历	在	这	栽培	的	一个	花园	.

详细描述了他种植花园的经历。

[wɔːrnər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ðen] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts]

Warner	had	become	the	owner	of	a	small	place	then	almost	on	the	outskirts
华纳	有	变得	这	所有者	的	一个	小的	地方	然后	几乎	在	这	郊区

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

华纳当时拥有了一处位于城市郊区的小地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [went] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [θriː] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] .

With	the	dwelling	-	house	went	the	possession	of	three	acres	of	land	.
和	这	住宅	-	房子	去	这	拥有	的	三	英亩	的	土地	.

与住宅一同转让的还有三英亩土地。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [kɜːrs]

The	opportunity	thus	presented	itself	of	turning	into	a	blessing	the	primeval	curse
这	机会	因此	呈现	本身	的	转弯	进入	一个	祝福	这	原始	诅咒

[ʌv; əv] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

of	tilling	the	soil	,
的	瓷砖	这	土壤	,

于是，将耕作土地这一原始诅咒转化为福祉的机会就出现了。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] .

in	this	instance	not	with	a	hoe	,	but	with	a	pen	.
在	这	实例	不是	和	一个	锄	,	但	和	一个	笔	.

在这种情况下，不是用锄头，而是用笔。

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪk'saɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][soʊ]

These	articles	detailing	his	experiences	excited	so	much	amusement	and	so
这些	文章	详细说明	他的	经历	兴奋的	所以	很多	娱乐	和	所以

[mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

much	admiration	that	a	general	desire	was	manifested	that	they	should	receive	a
很多	钦佩	那	一个	一般的	欲望	曾是	表现出来	那	他们	应该	收到	一个

[mɔːr] ['pɜːrmənənt] [laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [ə'kɔːd] [tuː; tə]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

more	permanent	life	than	that	accorded	to	articles	appearing	in	the	columns	of
更多的	永恒的	生活	比	那	同意	到	文章	出现	在	这	列	的

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

这些详细描述他经历的文章引起了人们极大的兴趣和钦佩，以至于人们普遍希望这些文章能够比仅仅刊登在报纸专栏中的文章拥有更长久的生命力。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

and	should	reach	a	circle	larger	than	that	to	be	found	in	the	society	of
和	应该	抵达	一个	圆圈	更大的	比	那	到	是	成立	在	这	社会	的

[ðə; ði] [kə'netɪkət] ['kæpɪt(ə)l] .

the	Connecticut	capital	.
这	康涅狄格州	首都	.

并且应该能够触及比康涅狄格州首府社会更大的圈子。

['wɔrnɝz] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ]

Warner's	**previous**	**experience**	**had**	**not**	**disposed**	**him**	**to**	**try**	**his**	**fortunes**	**with**
华纳兄弟	以前的	经验	有	不是	处置	他	到	尝试	他的	财富	和

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [frə'tɜːrnəti] .

the	**members**	**of**	**the**	**publishing**	**fraternity**	**.**
这	成员	的	这	出版	兄弟会	.

华纳之前的经历让他不愿去冒险与出版界人士合作。

[ɪn][fækt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [leɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [ænd; ənd]

In	**fact**	**he**	**did**	**not**	**lay**	**so**	**much**	**stress**	**upon**	**the**	**articles**	**as**	**did**	**his**	**readers**	**and**
在	事实	他	做过	不是	躺	所以	很多	压力	之上	这	文章	作为	做过	他的	读者	和

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

事实上，他本人并没有像他的读者和朋友那样重视这些文章。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['rɪt(ə)n] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	**always**	**insisted**	**that**	**he**	**had**	**previously**	**written**	**other**	**articles**	**which**	**in**	**his**	**eyes**
他	总是	坚持	那	他	有	之前	书面	其他	文章	哪个	在	他的	眼睛

['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ,

certainly	**were**	**just**	**as**	**good**	**as**	**they**	**,**
当然	是	只是	作为	好的	作为	他们	,

他总是坚称自己之前写过其他文章，在他看来，那些文章的质量也丝毫不逊色于这些文章。

[ɪf] [nɑːt] ['betər] .

if	**not**	**better**	**.**
如果	不是	更好的	.

即使不是更好，也未必。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [keɪm] [tuː; tə]['hɑːrtfərd] [tuː; tə]['vɪzɪt]

It	**so**	**chanced**	**that**	**about**	**this**	**time**	**Henry**	**Ward**	**Beecher**	**came**	**to**	**Hartford**	**to**	**visit**
它	所以	偶然	那	关于	这	时间	亨利	沃德	比彻	来了	到	哈特福德	到	访问

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

his	**sister**	**,**
他的	姐姐	,

恰巧就在这个时候，亨利·沃德·比彻来到哈特福德探望他的妹妹。

['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] .

Harriet	**Beecher**	**Stowe**	**.**
哈丽特	比彻	斯托	.

哈里特·比彻·斯托。

[wɔːrnər] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Warner	**was**	**invited**	**to**	**meet**	**him**	**.**
华纳	曾是	受邀	到	见面	他	.

华纳受邀与他见面。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**conversation**	**the**	**articles**	**just**	**mentioned**	**were**	**referred**	**to**
在	这	课程	的	这	对话	这	文章	只是	提及	是	指	到

[baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

by	**some**	**one**	**of**	**those**	**present**	**.**
经过	一些	一	的	那些	展示	.

在谈话过程中，在场的某位人士提到了刚才提到的那些文章。

['biːtʃərz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Beecher's	**curiosity**	**was**	**aroused**	**and**	**he**	**expressed**	**a**	**desire**	**to**	**see**	**them**	**.**
比彻的	好奇心	曾是	被唤醒	和	他	表达	一个	欲望	到	看	他们	.

比彻的好奇心被激发了，他表示想亲眼看看他们。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkɔːrdɪŋli] [sent][fɔːr; fər][pəˈruːz(ə)l] .

To	**him**	**they**	**were**	**accordingly**	**sent**	**for**	**perusal**	**.**
到	他	他们	是	因此	发送	为了	仔细阅读	.

于是，这些文件被送去供他审阅。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [rʌn] [θruː] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]

No	**sooner**	**had**	**he**	**run**	**through**	**them**	**than**	**he**	**recognized**	**in**	**them**	**the**
不	很快	有	他	跑步	通过	他们	比	他	认可	在	他们	这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈhjuːmər] [wɪtʃ] [strʌk] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [nuː] [noʊt] [ɪn]

presence	**of**	**a**	**rare**	**and**	**delicate**	**humor**	**which**	**struck**	**a**	**distinctly**	**new**	**note**	**in**
在场	的	一个	稀有的	和	精美的	幽默	哪个	击	一个	明显地	新的	笔记	在

[əˈmerɪkən] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

American	**literature**	**.**
美国人	文学	.

他一读完这些作品，就发现其中蕴含着一种罕见而细腻的幽默，这在美国文学中引起了截然不同的新反响。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [felt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

It	**was**	**something**	**he**	**felt**	**which**	**should**	**not**	**be**	**confined**	**to**	**the**	**knowledge**	**of**
它	曾是	某物	他	毛毡	哪个	应该	不是	是	受限	到	这	知识	的

[ˈeni] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈsɜːrk(ə)l] .

any	**limited**	**circle**	**.**
任何	有限的	圆圈	.

他认为这件事不应该局限于某个特定的小圈子。

[hiː; hi] [roʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [dʒeɪmz][tiː] . [fiːldz] ,

He	**wrote**	**at**	**once**	**to**	**the**	**publisher**	**James**	**T**	**.**	**Fields**	**,**
他	写道	在	一次	到	这	出版商	詹姆斯	T	.	田野	,

他立即写信给出版商詹姆斯·T·菲尔兹，

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] .

urging	**the**	**production**	**of**	**these**	**articles**	**in**	**book**	**form**	**.**
敦促	这	生产	的	这些	文章	在	书	形式	.

敦促将这些文章汇编成书。

[ˈbiːtʃərz] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv]

Beecher's	**recommendation**	**in**	**those**	**days**	**was**	**sufficient**	**to**	**insure**	**the**	**acceptance**	**of**
比彻的	推荐	在	那些	天	曾是	充足的	到	保证	这	验收	的

[ˈeni] [bʊk] [baɪ] [ˈeni] [ˈpʌblɪʃər] .

any	**book**	**by**	**any**	**publisher**	**.**
任何	书	经过	任何	出版商	.

在当时，比彻的推荐足以保证任何出版社接受任何书籍。

[ˈmɪstər] . [fiːldz] [əˈgriːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] , [prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpriːtʃər] [wʊd] [ˈpriːfɪks]

Mr	**.**	**Fields**	**agreed**	**to**	**bring**	**out**	**the**	**work**	**,**	**provided**	**the**	**great**	**preacher**	**would**	**prefix**
先生	.	田野	同意	到	带来	出去	这	工作	,	假如	这	伟大的	牧师	会	前缀

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

an	**introduction**	**.**
一个	介绍	.

菲尔兹先生同意出版这部作品，条件是这位伟大的布道家要为作品作序。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][dɪd] ;

This	**he**	**promised**	**to**	**do**	**and**	**did**	**;**
这	他	承诺	到	做	和	做过	;

他承诺会这样做，而且也做到了；

[ðoʊ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈfɔːrm(ə)l] [piːs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [raɪt] ,

though	**in**	**place**	**of**	**the**	**somewhat**	**more**	**formal**	**piece**	**he**	**was**	**asked**	**to**	**write**	**,**
尽管	在	地方	的	这	有些	更多的	正式的	片	他	曾是	问	到	写	,

虽然他被要求写的是一篇较为正式的文章，但这篇文章却取代了原先的写作任务。

[hiː; hi] [sent] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌktəri] ['letər] .

he	sent	what	he	called	an	introductory	letter	.
他	发送	什么	他	称为	一个	引言	信	.

他寄出了一封他称之为介绍信的信。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pepərz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [maɪ] ['sʌmər] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] "

The	series	of	papers	published	under	the	title	of	"	My	Summer	in	a	Garden	"
这	系列	的	文件	已发布	在下面	这	标题	的	"	我的	夏天	在	一个	花园	"

[keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] - ,

came	out	at	the	very	end	of	1870	,
来了	出去	在	这	非常	结尾	的	-	,

题为《我在花园里的夏天》的系列文章于1870年末出版。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

with	the	date	of	1871	on	the	title	-	page	.
和	这	日期	的	-	在	这	标题	-	页	.

扉页上注明日期为 1871 年。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [sək'ses] .

The	volume	met	with	instantaneous	success	.
这	体积	遇见	和	瞬间	成功	.

该书一经出版便大获成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['evriwer] [ænd; ənd] [pæst]

It	was	the	subject	of	comment	and	conversation	everywhere	and	passed
它	曾是	这	主题	的	评论	和	对话	到处	和	通过了

['ræpɪdli] [θruː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] .

rapidly	through	several	editions	.
快速	通过	一些	版本	.

它引起了各界人士的评论和讨论，并迅速推出了多个版本。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['raɪtər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ,

There	was	a	general	feeling	that	a	new	writer	had	suddenly	appeared	,
那里	曾是	一个	一般的	感觉	那	一个	新的	作家	有	突然	出现	,

人们普遍感觉好像突然出现了一位新作家。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

with	a	wit	and	wisdom	peculiarly	his	own	,
和	一个	有	和	智慧	奇特地	他的	自己的	,

他拥有独有的机智和智慧，

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

precisely	like	which	nothing	had	previously	existed	in	our	literature	.
恰恰	喜欢	哪个	没有什么	有	之前	存在	在	我们的	文学	.

正是我们文学中以前从未出现过的东西。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [wɪtʃ]

To	the	later	editions	of	the	work	was	added	an	account	of	a	cat	which
到	这	之后	版本	的	这	工作	曾是	额外	一个	帐户	的	一个	猫	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ] [ðə; ði] - .

had	been	presented	to	the	author	by	the	Stowes	.
有	到过	呈现	到	这	作者	经过	这	-	.

在后来的版本中，又增加了一段关于斯托一家送给作者的猫的故事。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

For	that	reason	it	was	given	from	the	Christian	name	of	the	husband
为了	那	原因	它	曾是	给定	从	这	基督教	姓名	的	这	丈夫

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['kælvɪn] .

of	the	novelist	the	title	of	Calvin	.
的	这	小说家	这	标题	的	加尔文	.

因此，小说家以她丈夫的基督教名字命名为加尔文。

[tuː; tə] [ðɪs] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['priːfɪkst] ,

To	this	John	was	sometimes	prefixed	,
到	这	约翰	曾是	有时	前缀	,

有时约翰的名字会加在前面。

[æz; əz] [bɪ'təʊkənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] ['ænɪm(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns]

as	betokening	from	the	purely	animal	point	of	view	a	certain	resemblance
作为	标记	从	这	纯粹	动物	观点	的	看法	一个	肯定	相似

[tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pjuːtɪd] ['grɪmnəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːrmər] .

to	the	imputed	grimness	and	earnestness	of	the	great	reformer	.
到	这	估算	阴郁	和	认真	的	这	伟大的	改革者	.

从纯粹的动物角度来看，这表明它与人们所认为的伟大改革家的严肃和认真有某种相似之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [wɔːrnər] [geɪv] [ʌv; əv]

There	was	nothing	in	the	least	exaggerated	in	the	account	which	Warner	gave	of
那里	曾是	没有什么	在	这	至少	夸张的	在	这	帐户	哪个	华纳	给予	的

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlaɪn] [reɪs] .

the	character	and	conduct	of	this	really	remarkable	member	of	the	feline	race	.
这	特点	和	执行	的	这	真的	卓越	成员	的	这	猫科动物	种族	.

华纳对这只非凡的猫科动物的性格和行为的描述，丝毫没有夸大其词。

[noʊ] [baɪ'ɑːgrəfi] [wʌz; wəz]['evər] [trʊ] ; [noʊ] [ə'ˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] ;

No	biography	was	ever	truer	;	no	appreciation	was	ever	more	sympathetic	;
不	传	曾是	曾经	更真实	;	不	欣赏	曾是	曾经	更多的	交感神经	;

没有哪部传记比这更真实；没有哪篇赞赏之词比这更感人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][kæts] [nʌn] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

and	in	the	long	line	of	cats	none	was	ever	more	worthy	to	have	his
和	在	这	长的	线	的	猫	没有任何	曾是	曾经	更多的	值得	到	有	他的

['stɔːri] ['truːli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [toʊld] .

story	truly	and	sympathetically	told	.
故事	真的	和	同情地	讲述	.

在众多猫咪中，没有哪只猫比它更值得被真实而富有同情心地讲述它的故事。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] ['kælvɪn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ækjərəsi]

All	who	had	the	fortune	to	see	Calvin	in	the	flesh	will	recognize	the	accuracy
全部	WHO	有	这	财富	到	看	加尔文	在	这	肉	将要	认出	这	准确性

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] [drɔːn] .

with	which	his	portrait	was	drawn	.
和	哪个	他的	肖像	曾是	绘制	.

凡是有幸亲眼见过加尔文的人，都会认同这幅肖像画的精准程度。

[ɔːl] [huː] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

All	who	read	the	account	of	him	,	though	not	having	seen	him	,
全部	WHO	读	这	帐户	的	他	,	尽管	不是	拥有	已见	他	,

所有读过他的事迹的人，虽然没有见过他，

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃənz] .

will	find	it	one	of	the	most	charming	of	descriptions	.
将要	寻找	它	一	的	这	最多	迷人	的	描述	.

你会发现这是最迷人的描述之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ][kæt] ['klæsɪk] .

It	has	the	fullest	right	to	be	termed	a	cat	classic	.
它	有	这	最	正确的	到	是	称为	一个	猫	经典的	.

它完全有资格被称为猫咪经典之作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [maɪ] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] " [wɔːrnər] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn]

With	the	publication	of	"	My	Summer	in	a	Garden	"	Warner	was	launched	upon
和	这	发布	的	"	我的	夏天	在	一个	花园	"	华纳	曾是	发射	之上

[ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] [wɪtʃ] ['læstɪd] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ðæt]

a	career	of	authorship	which	lasted	without	cessation	during	the	thirty	years	that
一个	职业	的	作者身份	哪个	持续	没有	停止	期间	这	三十	年	那

[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

remained	of	his	life	.
剩余	的	他的	生活	.

《我在花园里的夏天》的出版开启了华纳的写作生涯，在他余下的三十年生命中，写作从未间断。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] .

It	covered	a	wide	field	.
它	涵盖	一个	宽的	场地	.

它覆盖了广阔的区域。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] ['verid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] .

His	interests	were	varied	and	his	activity	was	unremitting	.
他的	兴趣	是	多种多样	和	他的	活动	曾是	不懈	.

他的兴趣广泛，而且一直孜孜不倦。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːrt] ,

Literature	,	art	,
文学	,	艺术	,

文学、艺术、

[ænd; ənd] [ðæt] [væst][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['luːsli] [ɪm'breɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	that	vast	diversity	of	topics	which	are	loosely	embraced	under	the
和	那	广阔的	多样性	的	主题	哪个	是	松散地	拥抱	在下面	这

['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] — [ə'pɑːn][ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə]

general	name	of	social	science	—	upon	all	these	he	had	something	fresh	to
一般的	姓名	的	社会的	科学	—	之上	全部	这些	他	有	某物	新鲜的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

对于社会科学这一大类涵盖的众多主题——他都有独到的见解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [wɪð; wɪθ] [ə'træktɪvnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

and	he	said	it	invariably	with	attractiveness	and	effect	.
和	他	说	它	总是	和	吸引力	和	影响	.

而且他总是能用富有吸引力和感染力的方式表达出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

It	mattered	little	what	he	set	out	to	talk	about	,
它	重要	小的	什么	他	放	出去	到	讲话	关于	,

他原本想谈什么并不重要，

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [bəuθ][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] .

the	talk	was	sure	to	be	full	both	of	instruction	and	entertainment	.
这	讲话	曾是	当然	到	是	满的	两个都	的	操作说明	和	娱乐	.

这场演讲肯定会兼具指导性和娱乐性。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

No	sooner	had	the	unequivocal	success	of	his	first	published	work	brought	his
不	很快	有	这	明确的	成功	的	他的	第一的	已发布	工作	带来	他的

[neɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [fɔːr; fər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][baɪ] [kən'dʌktəz]

name	before	the	public	than	he	was	besieged	for	contributions	by	conductors
姓名	前	这	民众	比	他	曾是	被围困	为了	贡献	经过	导体

[ʌv; əv][ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ;

of	periodicals	of	all	sorts	;
的	期刊	的	全部	排序	;

他的第一部出版作品获得了毋庸置疑的成功，他的名字很快就为公众所熟知，随后各种期刊的编辑们纷纷向他投稿；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sʌbʤekts] ,

and	as	he	had	ideas	of	his	own	upon	all	sorts	of	subjects	,
和	作为	他	有	想法	的	他的	自己的	之上	全部	排序	的	主题	,

由于他对各种各样的问题都有自己的想法，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['fəːniʃiŋ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜːrs][kaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

he	was	constantly	furnishing	matter	of	the	most	diverse	kind	for	the	most
他	曾是	不断地	家具	事情	的	这	最多	各种各样的	种类	为了	这	最多

[daɪ'vɜːrs] ['ɔːdɪənsɪz] .

diverse	audiences	.
各种各样的	观众	.

他不断地为各种各样的受众提供各种各样的题材。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [hɪr] ['gæðərd] [tə'geðər] [ˌreprɪ'zent] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

the	volumes	here	gathered	together	represent	but	a	limited	portion	of	the	work
这	卷	这里	聚集	一起	代表	但	一个	有限的	部分	的	这	工作

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

he	accomplished	.
他	完成	.

这里汇集的这些卷册只是他全部作品的一小部分。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪn'diːd] , [wɔːrnər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ɑːm'nɪvərəs] [kən'suːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	his	life	,	indeed	,	Warner	was	not	only	an	omnivorous	consumer	of	the
全部	他的	生活	,	的确	,	华纳	曾是	不是	仅有的	一个	杂食性	消费者	的	这

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

writings	of	others	,
著作	的	其他的	,

事实上，华纳一生都在广泛阅读他人的作品，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [prə'duːsər] .

but	a	constant	producer	.
但	一个	持续的	制作人	.

但他一直保持着稳定的产量。

[ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [weɪz] ['friːkwəntli] [noʊn] [tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] .

The	manifestation	of	it	took	place	in	ways	frequently	known	to	but	few	.
这	表现	的	它	采取	地方	在	方式	频繁地	已知	到	但	很少	.

它的表现形式往往鲜为人知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər][hiː; hi] [roʊt]

It	was	not	merely	the	fact	that	as	an	editor	of	a	daily	paper	he	wrote
它	曾是	不是	仅仅	这	事实	那	作为	一个	编辑	的	一个	日常的	纸	他	写道

['regjələrli] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ɪntrəst] [tuː; tə] [wɪʧ] [hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ]

regularly	articles	on	topics	of	current	interest	to	which	he	never	expected	to	pay
经常	文章	在	主题	的	当前的	兴趣	到	哪个	他	绝不	预期的	到	支付

['eni] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] ;

any	further	attention	;
任何	更远	注意力	;

不仅仅是因为他作为日报编辑，定期撰写关于时事热点的文章，而他从未打算再对此进行任何进一步的关注；

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'kwest]

but	after	his	name	became	widely	known	and	his	services	were	in	request
但	后	他的	姓名	成为	广泛	已知	和	他的	服务	是	在	要求

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

但当他的名字广为人知，到处都有人邀请他提供服务之后，

[hiː; hi] [prə'duːst] [skɔːrz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [sʌm; səm] [lɔːŋ] , [sʌm; səm] [ʃɔːrt] , [sʌm; səm] [saɪnd] ,

he	produced	scores	of	articles	,	some	long	,	some	short	,	some	signed	,
他	生产	得分	的	文章	,	一些	长的	,	一些	短的	,	一些	签名	,

[sʌm; səm] [ˌʌn'saɪnd] ,

some	unsigned	,
一些	未签名	,

他撰写了大量文章，有的长，有的短，有的署名，有的未署名。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'kaʊnt] [wət'evər] .

of	which	he	made	no	account	whatever	.
的	哪个	他	制成	不	帐户	任何	.

但他对此却毫不在意。

[wʌn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'tempəreri] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][æpt]

One	looking	through	the	pages	of	contemporary	periodical	literature	is	apt
一	寻找	通过	这	页面	的	当代的	期刊	文学	是	易于

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [laɪt] [ə'pɑːn] ['piːsɪz] ,

at	any	moment	to	light	upon	pieces	,
在	任何	片刻	到	光	之上	件	,

任何人只要翻阅当代期刊文献，都随时可能发现这样的文章。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

and	sometimes	upon	series	of	them	,	which	the	author	never	took	the	trouble
和	有时	之上	系列	的	他们	,	哪个	这	作者	绝不	采取	这	麻烦

[tuː; tə] [kə'lekt] .

to	collect	.
到	收集	.

有时甚至是一系列这样的故事，作者却从未费心去收集。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tætʃt] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [biː; bi]

Many	of	those	to	which	his	name	was	not	attached	can	no	longer	be
许多	的	那些	到	哪个	他的	姓名	曾是	不是	随附的	能	不	更长	是

[aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)nti] .

identified	with	any	approach	to	certainty	.
已识别	和	任何	方法	到	肯定	.

许多与他没有关联的人，现在已经无法确定他们的身份了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd]

About	the	preservation	of	much	that	he	did	—	and	some	of	it	belonged
关于	这	保存	的	很多	那	他	做过	—	和	一些	的	它	属于

[dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɜːrk] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli]

distinctly	to	his	best	and	most	characteristic	work	—	he	was	singularly
明显地	到	他的	最好的	和	最多	特征	工作	—	他	曾是	单独地

['kerləs] ,

careless	,
粗心	,

对于他所创作的许多作品——其中一些显然是他最优秀、最具代表性的作品——的保存，他极其粗心。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] , ['sɪŋgjələrli] [ɪn'dɪfrənt] .

or	it	may	be	better	to	say	,	singularly	indifferent	.
或者	它	可能	是	更好的	到	说	,	单独地	冷漠	.

或者更确切地说，是极其冷漠。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

If	I	may	be	permitted	to	indulge	in	the	recital	of	a	personal	experience	,
如果	我	可能	是	允许	到	放纵	在	这	独奏会	的	一个	个人的	经验	,

如果允许我讲述一段个人经历，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [treɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['mænər] .

there	is	one	incident	I	recall	which	will	bring	out	this	trait	in	a	marked	manner	.
那里	是	一	事件	我	记起	哪个	将要	带来	出去	这	特征	在	一个	标记	方式	.

我记得有一件事，可以明显地体现出这种特点。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

Once	on	a	visit	to	him	I	accompanied	him	to	the	office	of	his	paper	.
一次	在	一个	访问	到	他	我	伴随	他	到	这	办公室	的	他的	纸	.

有一次我去拜访他，陪他去了他报社的办公室。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['sɜːrt(ə)n] ['duːtiz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [im'plɔiŋ] [maɪ'self]

While	waiting	for	him	to	discharge	certain	duties	there	,	and	employing	myself
尽管	等待	为了	他	到	释放	肯定	职责	那里	,	和	雇用	我

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['iks'tʃeindʒs] ,

in	looking	over	the	exchanges	,
在	寻找	超过	这	交易所	,

在等待他履行某些职责期间，我利用这段时间查看了交易所的动态，

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][peɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

I	chanced	to	light	upon	a	leading	article	on	the	editorial	page	of	one	of
我	偶然	到	光	之上	一个	领导	文章	在	这	社论	页	的	一	的

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['deɪliz] .

the	most	prominent	of	the	New	York	dailies	.
这	最多	著名的	的	这	新的	约克	每日新闻	.

我偶然间在纽约一家最著名日报的社论版上看到了一篇头条文章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	devoted	to	the	consideration	of	some	recent	utterances	of	a
它	曾是	奉献	到	这	考虑	的	一些	最近的	话语	的	一个

['noʊtɪd]['ɔːrətər] [huː] ,

noted	orator	who	,
著名的	演说者	WHO	,

它专门探讨了一位著名演说家最近的一些言论，这位演说家

['æftər][ðə; ði]['æktʃuəl] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

after	the	actual	mission	of	his	life	had	been	accomplished	,
后	这	实际的	使命	的	他的	生活	有	到过	完成	,

在他完成人生真正的使命之后，

[wʌz; wəz] [im'plɔiŋ] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

was	employing	the	decline	of	it	in	the	exploitation	of	every	political	and
曾是	雇用	这	衰退	的	它	在	这	开发	的	每一个	政治的	和

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['veɪgəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ædld] [breɪnz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv]

economic	vagary	which	it	had	entered	into	the	addled	brains	of	men	to	evolve
经济的	反复无常	哪个	它	有	进入	进入	这	糊涂的	大脑	的	男人	到	发展

.

:

.

它利用这种衰落，利用它带入人们昏聩的头脑中而发展出的各种政治和经济怪象。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

The	article	struck	me	as	one	of	the	most	brilliant	and	entertaining	of	its
这	文章	击	我	作为	一	的	这	最多	杰出的	和	娱乐	的	它是

[kaɪnd][aɪ][hæd; həd]['evər] [riːd] ;

kind	I	had	ever	read	;
种类	我	有	曾经	读	;

这篇文章让我觉得它是我读过的同类文章中最精彩、最有趣的文章之一；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

it	was	not	long	indeed	before	it	appeared	that	the	same	view	of	it	was
它	曾是	不是	长的	的确	前	它	出现	那	这	相同的	看法	的	它	曾是

['teɪkən][baɪ] ['meni] ['ʌðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

taken	by	many	others	throughout	the	country	.
已采取	经过	许多	其他的	自始至终	这	国家	.

不久之后，全国各地许多其他人似乎也持同样的观点。

[ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ment] ,

The	peculiar	wit	of	the	comment	,
这	奇特	有	的	这	评论	,

这条评论的独特之处在于它的机智。

[ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sætaɪər] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ]

the	keenness	of	the	satire	made	so	much	of	an	impression	upon	me	that	I
这	敏锐	的	这	讽刺	制成	所以	很多	的	一个	印象	之上	我	那	我

[kɔ:ld] [wɔ:rnər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

called	Warner	away	from	his	work	to	look	at	it	.
称为	华纳	离开	从	他的	工作	到	看	在	它	.

这幅讽刺画的犀利程度给我留下了深刻的印象，以至于我把华纳从他的工作中叫出来一起看。

[æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] [hi:; hi] ['heɪstɪli] [glɑ:nst] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

At	my	request	he	hastily	glanced	over	it	,
在	我的	要求	他	草草	瞥了一眼	超过	它	,

应我的要求，他匆匆扫了一眼。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [maɪ] [ʃə'grɪn] [feɪld] [tu:; tə] [ɪ'vɪns] ['eni] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	somewhat	to	my	chagrin	failed	to	evince	any	enthusiasm	about	it	.
但	有些	到	我的	懊恼	失败的	到	表明	任何	热情	关于	它	.

但令我有些懊恼的是，我并没有表现出任何热情。

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] [aɪ] [ə'gen] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['nɛtəld] [æt; ət]

On	our	way	home	I	again	spoke	of	it	and	was	a	good	deal	nettled	at
在	我们的	方式	家	我	再次	辐	的	它	和	曾是	一个	好的	交易	荨麻	在

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] .

the	indifference	towards	it	which	he	manifested	.
这	漠不关心	向	它	哪个	他	表现出来	.

回家的路上，我又提起这件事，但他对此表现出的漠不关心让我非常恼火。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [maɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vælju:] ;

It	seemed	to	imply	that	my	critical	judgment	was	of	little	value	;
它	似乎	到	意味着	那	我的	批判的	判断	曾是	的	小的	价值	;

这似乎暗示我的批判性判断没什么价值；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [tru:] [maɪt] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ,

and	however	true	might	be	his	conclusion	on	that	point	,
和	然而	真的	可能	是	他的	结论	在	那	观点	,

然而，无论他在这点上的结论多么正确，

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [θrʌst] [tu:] ['fɔ:rsəbli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

one	does	not	enjoy	having	the	fact	thrust	too	forcibly	upon	the	attention	in	the
一	做	不是	享受	拥有	这	事实	推力	也	强制	之上	这	注意力	在	这

[fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

familiarity	of	conversation	.
熟悉	的	对话	.

在轻松的谈话中，没有人喜欢被强行灌输某种事实。

[ri'zentɪŋ] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [toʊn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'su:md] ,

Resenting	therefore	the	tone	he	had	assumed	,
怨恨	所以	这	语气	他	有	假定	,

因此，他对自己的语气感到不满。

[aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [ri'ɪtəreɪt] [maɪ] ['pri:viəsli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] ['sʌmwʌt] [mɔ:r]

I	took	occasion	not	only	to	reiterate	my	previously	expressed	opinion	somewhat	more
我	采取	场合	不是	仅有的	到	重申	我的	之前	表达	观点	有些	更多的

[ə'gresɪvli] ,

aggressively	,
咄咄逼人	,

我借此机会不仅以更为强硬的语气重申了我之前表达过的观点，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [dɪ'stɪŋktli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['eni] ['riːəl]

but	also	went	on	to	insinuate	that	he	was	himself	distinctly	lacking	in	any	real
但	还	去	在	到	暗示	那	他	曾是	他自己	明显地	缺乏	在	任何	真实的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .

appreciation	of	what	was	excellent	.
欣赏	的	什么	曾是	出色的	.

但他同时也暗示，他自己显然缺乏对优秀事物的真正鉴赏力。

[hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

He	bore	with	me	patiently	for	a	while	.
他	钻孔	和	我	耐心	为了	一个	尽管	.

他耐心地忍受了我一会儿。

" [wel] , ['sʌni] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	Well	,	sonny	,	"	he	said	at	last	,
"	出色地	,	桑尼	,	"	他	说	在	最后的	,

“好了，孩子，”他最后说道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

"	since	you	seem	to	take	the	matter	so	much	to	heart	,
"	自从	你	似乎	到	拿	这	事情	所以	很多	到	心	,

“既然你似乎对此事如此在意，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ðə; ðɪ] [piːs] [maɪ'self] .

I	will	tell	you	in	confidence	that	I	wrote	the	piece	myself	.
我	将要	告诉	你	在	信心	那	我	写道	这	片	我	.

我可以私下告诉你，这篇文章是我自己写的。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [truː] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [dʒʌst] ['spesɪfaɪd] ,

"	I	found	that	this	was	not	only	true	in	the	case	just	specified	,
"	我	成立	那	这	曾是	不是	仅有的	真的	在	这	案件	只是	指定的	,

“我发现这不仅适用于刚才提到的案例，

[bʌt; bət] [ðæt] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪpər][hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

but	that	while	engaged	in	preparing	articles	for	his	own	paper	he	occasionally
但	那	尽管	已订婚的	在	准备	文章	为了	他的	自己的	纸	他	偶尔

[prɪ'perd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['dʒɝːnəlz] .

prepared	them	for	other	journals	.
准备	他们	为了	其他	期刊	.

但他在为自己的报纸撰写文章的同时，偶尔也会为其他期刊撰写文章。

[noʊ][wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːrnd] , ['evər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

No	one	besides	himself	and	those	immediately	concerned	,	ever	knew	anything	about
不	一	除了	他自己	和	那些	立即地	担心的	,	曾经	知道	任何事物	关于

[ðə; ðɪ] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

除了他本人和直接相关的人之外，没有人知道这件事的任何情况。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'sɜːrtɪd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːsɪz] , [hiː; hi] ['nevər] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] ,

He	never	asserted	any	right	to	these	pieces	,	he	never	sought	to	collect	them	,
他	绝不	断言	任何	正确的	到	这些	件	,	他	绝不	寻求	到	收集	他们	,

他从未声称拥有这些物品的所有权，也从未试图收藏它们。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] [veɪn] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

though	some	of	them	exhibited	his	happiest	vein	of	humor	.
尽管	一些	的	他们	展出	他的	最快乐	静脉	的	幽默	.

虽然其中一些展现了他最快乐的幽默一面。

[ʌn'kleɪmd] , [ʌnaɪ'dentɪfaɪd] ,

Unclaimed	,	unidentified	,
无人认领	,	身份不明	,

无人认领，身份不明

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [swept] ['ɪntuː] [ðæt] ['wɑːlɪt] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [stəʊz] [ðə; ði] [best] [æz; əz] [wel]

they	are	swept	into	that	wallet	of	oblivion	in	which	time	stows	the	best	as	well
他们	是	扫荡	进入	那	钱包	的	遗忘	在	哪个	时间	存放	这	最好的	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [prə'dʌkʃn] .

as	the	worst	of	newspaper	production	.
作为	这	最差	的	报纸	生产	.

它们都被扫进了遗忘的深渊，时间将报纸制作中最好的和最差的东西都封存在其中。

[ðə; ði] [nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['wɔrnɜ-z] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] "

The	next	volume	of	Warner's	writings	that	made	its	appearance	was	entitled	"
这	下一个	体积	的	华纳兄弟	著作	那	制成	它是	外貌	曾是	标题	"

[sɔntɜ-ɪŋz] .

Saunterings	.
漫步	.

华纳的下一部作品名为《漫步》。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ,

"	It	was	the	first	and	,	though	good	of	its	kind	,
"	它	曾是	这	第一的	和	,	尽管	好的	的	它是	种类	,

“它是第一款，虽然在同类产品中表现不错，

[wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

was	by	no	means	the	best	of	a	class	of	productions	in	which	he	was
曾是	经过	不	方法	这	最好的	的	一个	班级	的	作品	在	哪个	他	曾是

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['sɪgnəl] ['eksələns] .

to	exhibit	signal	excellence	.
到	展览	信号	卓越	.

虽然他后来在一类作品中展现了卓越的才华，但这绝不是这类作品中最好的一部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [wɜːrks] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lektɪv] [ɪ'dɪʃn] ,

It	will	be	observed	that	of	the	various	works	comprised	in	this	collective	edition	,
它	将要	是	观察到	那	的	这	各种各样的	作品	包括	在	这	集体	版	,

可以看出，在本合集中收录的各种作品中，

[noʊ] [smɔːl] ['nʌmbər] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] [meɪ]

no	small	number	consist	of	what	by	a	wide	extension	of	the	phrase	may
不	小的	数字	由	的	什么	经过	一个	宽的	扩大	的	这	短语	可能

[biː; bi] [tɜːm] [bʊks] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] .

be	termed	books	of	travel	.
是	称为	图书	的	旅行	.

其中不少书籍，如果广义地理解的话，可以称之为旅行书籍。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɪtʃ] [fɔːl] ['strɪktli] ['ʌndər] [ðæt] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

There	are	two	or	three	which	fall	strictly	under	that	designation	.
那里	是	二	或者	三	哪个	落下	严格	在下面	那	指定	.

有两三个完全符合这个定义。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

Most	of	them	,	however	,
最多	的	他们	,	然而	,

然而，他们中的大多数人

[kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpərli] [kɔːld] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn]

can	be	more	properly	called	records	of	personal	experience	and	adventure	in
能	是	更多的	适当地	称为	记录	的	个人的	经验	和	冒险	在

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['riːdʒənz] ,

different	places	and	regions	,
不同的	地方	和	地区	,

更准确地说，它们应该是记录个人在不同地方和地区经历和冒险的记录。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːments] [ɑːn][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [raɪz] .

with	the	comments	on	life	and	character	to	which	they	gave	rise	.
和	这	评论	在	生活	和	特点	到	哪个	他们	给予	上升	.

以及由此引发的关于生活和性格的评论。

[bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [hɑːrd][tuː; tə] [raɪt] .

Books	of	travel	,	if	they	are	expected	to	live	,	are	peculiarly	hard	to	write	.
图书	的	旅行	,	如果	他们	是	预期的	到	居住	,	是	奇特地	难的	到	写	.

旅行文学作品，如果想要流传下去，就特别难写。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːdʒən] [dɪ'skraɪbd] [ɪz]

If	they	come	out	at	a	period	when	curiosity	about	the	region	described	is
如果	他们	来	出去	在	一个	时期	什么时候	好奇心	关于	这	地区	描述	是

[prɪ'dɑːmɪnənt] ,

predominant	,
主要的	,

如果它们在人们对所描述的地区充满好奇心的时期出版，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['retʃɪd] , [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['tempəreri] [sək'ses] .

they	are	fairly	certain	,	no	matter	how	wretched	,	to	achieve	temporary	success	.
他们	是	相当	肯定	,	不	事情	如何	可怜	,	到	达到	暂时的	成功	.

无论手段多么卑劣，他们几乎肯定都能取得暂时的成功。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [lɔː] [ʌv; əv][ɪts]

But	there	is	no	kind	of	literary	production	to	which	,	by	the	very	law	of	its
但	那里	是	不	种类	的	文学	生产	到	哪个	,	经过	这	非常	法律	的	它是

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

但是，没有任何一种文学创作，就其存在的规律而言，是必然的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][vaɪ'tæləti] .

it	is	more	difficult	to	impart	vitality	.
它	是	更多的	难的	到	传授	活力	.

赋予活力更加困难。

[ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Paradoxical	as	it	may	seem	,
矛盾的	作为	它	可能	似乎	,

虽然这看起来似乎自相矛盾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪndərəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrmənənt] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði]

it	is	perfectly	true	that	the	greatest	hinderance	to	their	permanent	interest	is	the
它	是	完美	真的	那	这	最	阻碍	到	他们的	永恒的	兴趣	是	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] .

information	they	furnish	.
信息	他们	提供	.

他们的长远利益的最大阻碍的确是他们提供的信息。

[ðə; ði] [mɔːr] [fʊl] , [spə'sɪfɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ækjərət] [ðæt] [ɪz] ,

The	more	full	,	specific	and	even	accurate	that	is	,
这	更多的	满的	,	具体的	和	甚至	准确的	那	是	,

越完整、越具体、越准确，

[ðə; ði] [mɔːr] ['ræpɪdli] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [luːz] [ɪts]['væljuː] .

the	more	rapidly	does	the	work	containing	it	lose	its	value	.
这	更多的	快速	做	这	工作	包含	它	失去	它是	价值	.

包含它的作品价值下降得越快。

[ðə; ði] ['freʃər] ['nɑːlɪdʒ] [kən'veid] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [bʊk] ,

The	fresher	knowledge	conveyed	by	a	new	,	and	it	may	be	much	inferior	book	,
这	更清新	知识	传递	经过	一个	新的	,	和	它	可能	是	很多	下	书	,

一本新书所传递的新鲜知识，即使它的质量可能远不如旧书，

[kraʊdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] .

crowds	out	of	circulation	those	which	have	gone	before	.
人群	出去	的	循环	那些	哪个	有	已消失	前	.

人群逐渐退出流通，那些先于人们离开的人也随之消失。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ɔːr] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ˈtrævəst] [ˈrendərz] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

The	changed	or	changing	conditions	in	the	region	traversed	renders	the	information
这	已更改	或者	变化	状况	在	这	地区	穿越	渲染	这	信息

['priːviəsli] ['fɜːrnɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

previously	furnished	out	of	date	and	even	misleading	.
之前	提供	出去	的	日期	和	甚至	误导性的	.

所经地区的情况已经发生变化或正在发生变化，导致之前提供的信息过时甚至具有误导性。

[hens] [ðə; ði] ['oʊldər] [wɜːrks] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['oʊnli] [æn; ən] [ˌæntɪ'kweriən] ['ɪntrəst] .

Hence	the	older	works	come	in	time	to	have	only	an	antiquarian	interest	.
因此	这	老	作品	来	在	时间	到	有	仅有的	一个	古玩	兴趣	.

因此，随着时间的推移，早期的作品只具有古董研究价值。

[ðer; ðər] ['peɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [kən'sʌltid] ['oʊnli] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər]

Their	pages	are	consulted	only	by	that	very	limited	number	of	persons	who	are
他们的	页面	是	咨询	仅有的	经过	那	非常	有限的	数字	的	人	WHO	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [vjuː] [wɪð; wɪθ] ['stɑːlɪd] [ɪn'dɪfrəns] [wʌt] ['æktʃuəli]

anxious	to	learn	what	has	been	and	view	with	stolid	indifference	what	actually
焦虑的	到	学习	什么	有	到过	和	看法	和	沉稳	漠不关心	什么	实际上

[ɪz] .

is	.
是	.

只有极少数人会查阅他们的网页，这些人渴望了解过去发生的事情，却对现在发生的事情漠不关心。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trænzətɔːri] ['neɪtʃər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] .

Something	of	this	transitory	nature	belongs	to	all	sketches	of	travel	.
某物	的	这	短暂的	自然	属于	到	全部	草图	的	旅行	.

所有旅行素描中都包含着这种转瞬即逝的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [soʊ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

It	is	the	one	great	reason	why	so	very	few	of	the	countless	number	of	such
它	是	这	一	伟大的	原因	为什么	所以	非常	很少	的	这	无数	数字	的	这样的

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

这正是无数此类作品中只有极少数能脱颖而出的一个重要原因。

['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'bɪləti] ,

written	,	and	sometimes	written	by	men	of	highest	ability	,
书面	,	和	有时	书面	经过	男人	的	最高	能力	,

撰写，有时是由才华横溢的人撰写的

[ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

are	hardly	heard	of	a	few	years	after	publication	.
是	几乎	听到	的	一个	很少	年	后	发布	.

出版几年后就几乎无人问津了。

['trævlz] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] ['klæsɪks] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli]

Travels	form	a	species	of	literary	production	in	which	great	classics	are	exceedingly
旅行	形式	一个	物种	的	文学	生产	在	哪个	伟大的	经典	是	非常

[rer] .

rare	.
稀有的	.

旅行文学是一种文学创作形式，其中伟大的经典作品极其罕见。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] , ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrks] ,

From	this	fatal	characteristic	,	threatening	the	enduring	life	of	such	works	,
从	这	致命的	特征	,	威胁	这	持久	生活	的	这样的	作品	,

正是这种致命的特性，威胁着此类作品的持久生命力。

[moʊst] [ʌv; əv] ['wɔrnɚˑz] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər]

most	of	Warner's	writings	of	this	sort	were	saved	by	the	method	of	procedure
最多	的	华纳兄弟	著作	的	这	种类	是	已保存	经过	这	方法	的	程序

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

he	followed	.
他	随后	.

华纳的这类著作大多因他所遵循的程序方法而得以保存。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [fækts] [bʌt; bət] [ɪm'preʃəns] .

He	made	it	his	main	object	not	to	give	facts	but	impressions	.
他	制成	它	他的	主要的	目的	不是	到	给	事实	但	印象	.

他的主要目的不是提供事实，而是传递印象。

[ɔːl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ɪg'zækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

All	details	of	exact	information	,
全部	细节	的	精确的	信息	,

所有详细信息，

['evriθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [stə'tɪstɪk(ə)l] [maɪnd] [ɔːr] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv]

everything	calculated	to	gratify	the	statistical	mind	or	to	quench	the	thirst	of
一切	计算	到	满足	这	统计	头脑	或者	到	淬火	这	口渴	的

[ðə; ði] ['siːkər] [fɔːr; fər] ['pjʊrli] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

the	seeker	for	purely	useful	information	,
这	寻求者	为了	纯粹	有用	信息	,

一切都是为了满足统计学家的好奇心或满足寻求纯粹有用信息的人的渴望而精心设计的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] , ['weðər] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

he	was	careful	,	whether	consciously	or	unconsciously	,
他	曾是	小心	,	无论	有意识地	或者	不知不觉	,

他很谨慎，无论是有意识的还是无意识的。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bent]

to	banish	from	those	volumes	of	his	in	which	he	followed	his	own	bent
到	放逐	从	那些	卷	的	他的	在	哪个	他	随后	他的	自己的	弯曲

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

and	felt	himself	under	no	obligation	to	say	anything	but	what	he	chose	.
和	毛毡	他自己	在下面	不	义务	到	说	任何事物	但	什么	他	选择	.

在他的那些作品集中，他完全按照自己的意愿写作，认为自己没有义务只写自己想写的内容。

[hens] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [vjuːz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mænərz]

Hence	these	books	are	mainly	a	record	of	views	of	men	and	manners
因此	这些	图书	是	主要	一个	记录	的	浏览	的	男人	和	礼仪

[meɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'kjuːt] [əb'zɜːrvər] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

made	by	an	acute	observer	on	the	spot	,
制成	经过	一个	急性	观察员	在	这	点	,

因此，这些书籍主要记录了现场一位敏锐的观察者对人物和风俗的看法。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [wʌz; wəz] [moʊst] ['vɪvɪd] ,

and	put	down	at	the	moment	when	the	impression	created	was	most	vivid	,
和	放	向下	在	这	片刻	什么时候	这	印象	创建	曾是	最多	生动	,

并于印象最深刻的那一刻记录下来。

[nɑːt] [dɪˈfɜːrd] [tɪl] [fəˌmɪliˈærəti] [hæd; həd] [dʌld] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [ˈkʌstəm] [hæd; həd] [kɔːzd]

not	deferred	till	familiarity	had	dulled	the	sense	of	it	or	custom	had	caused
不是	延期	直到	熟悉	有	迟钝	这	感觉	的	它	或者	风俗	有	导致

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪˈgɑːdɪd] .

it	to	be	disregarded	.
它	到	是	被忽视	.

不会等到习以为常、麻木不仁或因习俗而忽视才采取行动。

[teɪk] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] " [ˈbæˌdɛk] ,

Take	as	an	illustration	the	little	book	entitled	"	Baddeck	,
拿	作为	一个	插图	这	小的	书	标题	"	巴德克	,

以名为《巴德克》的小册子为例，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃənz] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

"	one	of	the	slightest	of	his	productions	in	this	field	.
"	一	的	这	丝毫	的	他的	作品	在	这	场地	.

这是他在该领域最微不足道的作品之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈpɔːts] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː]

It	purports	to	be	and	is	nothing	more	than	an	account	of	a	two
它	声称	到	是	和	是	没有什么	更多的	比	一个	帐户	的	一个	二

[wiːks] - [tʊr] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪp] [ˈbretən] [loʊˈkæləti][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

weeks	-	tour	made	to	a	Cape	Breton	locality	in	company	with	the	delightful
周	-	旅游	制成	到	一个	岬	布列塔尼	地点	在	公司	和	这	愉快

[kəmˈpænjən] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] .

companion	to	whom	it	was	dedicated	.
伴侣	到	谁	它	曾是	投入的	.

它声称是，也确实只是记录了与一位可爱的同伴一起前往布雷顿角地区进行为期两周的旅行，这本书也是献给这位同伴的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

You	take	it	up	with	the	notion	that	you	are	going	to	acquire	information
你	拿	它	向上	和	这	概念	那	你	是	去	到	获得	信息

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ˈdʒɝːniːd] [ˈoʊvər] ,

about	the	whole	country	journeyed	over	,
关于	这	所有的	国家	旅程	超过	,

你抱着获取整个旅行途经国家信息的心态去参加这个项目，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈgaɪld] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfænsi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	are	beguiled	at	times	with	the	fancy	that	you	are	getting	it	.
你	是	被迷惑	在	时代	和	这	想要	那	你	是	获得	它	.

你有时会被一种美好的错觉所迷惑，以为自己得到了它。

[ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ;

In	the	best	sense	it	may	be	said	that	you	do	get	it	;
在	这	最好的	感觉	它	可能	是	说	那	你	做	得到	它	;

从最好的意义上来说，可以说你确实理解了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	it	is	the	general	impression	of	the	various	scenes	through	which	the
为了	它	是	这	一般的	印象	的	这	各种各样的	场景	通过	哪个	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [liːdz] [ðə; ði][ˈtrævəlɝz, ˈtrævlɝz] [ðæt] [ɪz] [left] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,

expedition	leads	the	travelers	that	is	left	upon	the	mind	,
远征	线索	这	旅行者	那	是	左边	之上	这	头脑	,

因为探险途中沿途所见各景的整体印象，才是留给旅行者们的印象。

[nɑːt] [ðoʊz] ['ækjərət] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

not	those	accurate	details	of	a	single	one	of	them	which	the	lapse	of	a
不是	那些	准确的	细节	的	一个	单身的	一	的	他们	哪个	这	失效	的	一个

[jɪr] [maɪt] ['rendər] [ɪn'ækjərət] .

year	might	render	inaccurate	.
年	可能	使成为	不准确	.

不是其中任何一个细节的精确细节，因为一年的时间流逝可能会使这些细节变得不准确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ['ðerfɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [geɪnz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l]

It	is	to	the	credit	of	the	work	therefore	than	one	gains	from	it	little
它	是	到	这	信用	的	这	工作	所以	比	一	收益	从	它	小的

[spə'sɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

specific	knowledge	.
具体的	知识	.

因此，这部作品的优点在于，人们从中获得的具体知识并不多。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [bəuθ] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɪti] [ə'pɑːn][laɪf] ,

In	its	place	are	the	reflections	both	wise	and	witty	upon	life	,
在	它是	地方	是	这	反思	两个都	明智的	和	机智	之上	生活	,

取而代之的是对人生既睿智又诙谐的思考。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [ɑːr; ər] [met] ,

upon	the	characters	of	the	men	that	are	met	,
之上	这	人物	的	这	男人	那	是	遇见	,

根据所遇到的人的性格，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [siːn] .

upon	the	nature	of	the	sights	that	are	seen	.
之上	这	自然	的	这	景点	那	是	已见	.

根据所见景物的性质而定。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

This	is	what	constitutes	the	enduring	charm	of	the	best	of	these	pictures	of
这	是	什么	构成	这	持久	魅力	的	这	最好的	的	这些	图片	的

['træv(ə)l] [wɪtʃ] [wɔːrnər] [prə'duːst] .

travel	which	Warner	produced	.
旅行	哪个	华纳	生产	.

这就是华纳公司出品的这些最佳旅行电影经久不衰的魅力所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

It	is	perhaps	misleading	to	assert	that	they	do	not	furnish	a	good	deal	of
它	是	也许	误导性的	到	断言	那	他们	做	不是	提供	一个	好的	交易	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

断言它们没有提供大量信息或许具有误导性。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['tʊrɪst] ['gɪvz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

Still	it	is	not	the	sort	of	information	which	the	ordinary	tourist	gives	and	which
仍然	它	是	不是	这	种类	的	信息	哪个	这	普通的	游客	给予	和	哪个

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['riːdər] [rɪ'zents] [ænd; ənd][ɪz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] .

the	cultivated	reader	resents	and	is	careful	not	to	remember	.
这	栽培	读者	怨恨	和	是	小心	不是	到	记住	.

但这并非普通游客会提供的信息，也不是有教养的读者会反感并小心翼翼地不去记住的信息。

[ðer; ðər] ['dɑːmɪnənt] [noʊt] [ɪz] ['rɑːðər] [ðə; ði]['kwaɪət]['hjuːmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] - ['telər] ,

Their	dominant	note	is	rather	the	quiet	humor	of	a	delightful	story	-	teller	,
他们的	主导的	笔记	是	相当	这	安静的	幽默	的	一个	愉快	故事	-	出纳员	,

他们的主要风格是那种妙语连珠、娓娓道来的幽默感。

[huː] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ;

who	cannot	fail	to	say	something	of	interest	because	he	has	seen	so	much	;
WHO	不能	失败	到	说	某物	的	兴趣	因为	他	有	已见	所以	很多	;

因为见多识广，所以总能说出一些有趣的话；

[ænd; ənd] [huː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['verid] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [sɪ'lekts] [fɔːr; fər] [rɪ'saɪt(ə)l] ['sɜːrt(ə)n]

and	who	out	of	his	wide	and	varied	observation	selects	for	recital	certain
和	WHO	出去	的	他的	宽的	和	多种多样	观察	选择	为了	独奏会	肯定

[saɪts] [hiː; hi] [hæz; həz] ['witnist] ,

sights	he	has	witnessed	,
景点	他	有	目击者	,

他从广泛而多样的观察中，挑选出自己亲眼目睹的某些景象进行叙述。

['sɜːrt(ə)n] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] ,

certain	experiences	he	has	gone	through	,
肯定	经历	他	有	已消失	通过	,

他经历过的一些事情，

[ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'leɪts] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [toʊld] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]

and	so	relates	them	that	the	way	the	thing	is	told	is	even	more	interesting
和	所以	相关	他们	那	这	方式	这	事物	是	讲述	是	甚至	更多的	有趣的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋ] [toʊld] .

than	the	thing	told	.
比	这	事物	讲述	.

因此，它们表明，讲述故事的方式比讲述的故事本身更有趣。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌæksə'dent(ə)l] ,

The	chief	value	of	these	works	does	not	accordingly	depend	upon	the	accidental	,
这	首席	价值	的	这些	作品	做	不是	因此	依赖	之上	这	偶然	,

[wɪtʃ] ['paːsiz] .

which	passes	.
哪个	通过	.

因此，这些作品的主要价值并不取决于转瞬即逝的偶然事件。

[ɪnz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] .

Inns	change	and	become	better	or	worse	.
旅馆	改变	和	变得	更好的	或者	更糟	.

旅店会发生变化，变得更好或更差。

[fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɔːr] [dɪ'kriːs] .

Facilities	for	transportation	increase	or	decrease	.
设施	为了	运输	增加	或者	减少	.

交通设施增加或减少。

['siːnəri] [ɪt'self] ['ɔːltəz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪdʒənsiz] [brɔːt] [tuː; tə]

Scenery	itself	alters	to	some	extent	under	the	operation	of	agencies	brought	to
风景	本身	改变	到	一些	程度	在下面	这	手术	的	机构	带来	到

[ber] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [ɪm'pruːvmənt] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

bear	upon	it	for	its	own	improvement	or	for	the	improvement	of	something
熊	之上	它	为了	它是	自己的	改进	或者	为了	这	改进	的	某物

[els] .

else	.
别的	.

景观本身也会在一定程度上因各种因素的作用而发生变化，这些因素是为了改善景观本身或改善其他事物而施加于景观之上的。

[bʌt; bət] ['mænz] ['neɪtʃər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['kwɑːntəti] .

But	man's	nature	remains	a	constant	quantity	.
但	男人的	自然	遗迹	一个	持续的	数量	.

但人的本性始终不变。

[treɪts] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwer] [els] ,

Traits	seen	here	and	now	are	sure	to	be	met	with	somewhere	else	,
特征	已见	这里	和	现在	是	当然	到	是	遇见	和	某处	别的	,

这里现在出现的特征，肯定也会在其他地方出现。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] .

and	even	in	ages	to	come	.
和	甚至	在	年龄	到	来	.

甚至在未来的时代也是如此。

[hens] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [ɪm'bɔdɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

Hence	works	of	this	nature	,	embodying	descriptions	of	men	and	manners	,
因此	作品	的	这	自然	,	体现	描述	的	男人	和	礼仪	,

因此，这类作品，体现了对人物和风俗的描写，

['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freʃnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

always	retain	something	of	the	freshness	which	characterized	them	on	the	day	of
总是	保持	某物	的	这	新鲜	哪个	特征化的	他们	在	这	天	的

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

their	appearance	.
他们的	外貌	.

始终保留着它们初次亮相时的那种新鲜感。

[ʌv; əv] [ðiːz] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] [prɪ'dɔməˌneɪts] ,

Of	these	productions	in	which	the	personal	element	predominates	,
的	这些	作品	在	哪个	这	个人的	元素	占主导地位	,

在这些以个人元素为主导的作品中，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [in'truːdiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

and	where	the	necessity	of	intruding	information	is	not	felt	as	a	burden	,
和	在哪里	这	必要性	的	入侵	信息	是	不是	毛毡	作为	一个	负担	,

而且，在不觉得侵入信息是一种负担的情况下，

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɔrnɝz] [wɜːrks] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrient] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] .

those	of	Warner's	works	which	deal	with	the	Orient	take	the	first	rank	.
那些	的	华纳兄弟	作品	哪个	交易	和	这	东方	拿	这	第一的	秩	.

华纳的作品中，以东方为题材的那些位列第一。

[ðə; ði] [tuː] — " [maɪ] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] " [ænd; ənd] " [ɪn][ðə; ði] [ləˈvænt] " — ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]

The	two	—	"	My	Winter	on	the	Nile	"	and	"	In	the	Levant	"	—	constitute	the
这	二	—	"	我的	冬天	在	这	尼罗河	"	和	"	在	这	黎凡特	"	—	构成	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .

record	of	a	visit	to	the	East	during	the	years	1875	and	1876	.
记录	的	一个	访问	到	这	东方	期间	这	年	-	和	-	.

这两部作品——《我在尼罗河上的冬天》和《在黎凡特》——记录了作者在 1875 年和 1876 年期间的东方之旅。

[ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː] ,

They	would	naturally	have	of	themselves	the	most	permanent	value	,
他们	会	自然	有	的	他们自己	这	最多	永恒的	价值	,

它们本身自然就具有最持久的价值，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntriz] [dɪ'skraɪbd] [hæv; həv][fɔːr; fər][moʊst]['edʒukeɪtɪd] [men] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ]

inasmuch	as	the	countries	described	have	for	most	educated	men	an	abiding
因此	作为	这	国家	描述	有	为了	最多	受过教育	男人	一个	遵守

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

鉴于所描述的国家对大多数受过教育的人来说具有持久的意义。

[ðə; ði] ['laɪflaɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['græfɪk] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wɔːrnər] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə]

The	lifelike	representation	and	graphic	characterization	which	Warner	was	apt	to
这	逼真	表示	和	形象的	特征描述	哪个	华纳	曾是	易于	到

[dɪ'spleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [sketʃiz] [wɜːr; wər] [hɪr] [siːn] [æt; ət][ðer; ðər][best] ,

display	in	his	traveling	sketches	were	here	seen	at	their	best	,
展示	在	他的	旅行	草图	是	这里	已见	在	他们的	最好的	,

华纳在其巡回写生中擅长的栩栩如生的描绘和生动的人物刻画，在这里得到了最好的展现。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['noʊwer] [els] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] .

because	nowhere	else	did	he	find	the	task	of	description	more	congenial	.
因为	无处	别的	做过	他	寻找	这	任务	的	描述	更多的	相投	.

因为他觉得在其他任何地方，描述这项任务都比不上他的这种爱好。

[ə'laɪk] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]

Alike	the	gorgeousness	and	the	squalor	of	the	Orient	appealed	to	his	artistic
相似	这	美极了	和	这	肮脏不堪	的	这	东方	上诉	到	他的	艺术

['sɪmpəθiːz] .

sympathies	.
同情	.

东方的美丽与肮脏都同样触动了他的艺术情怀。

['iːdʒɪpt][ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Egypt	in	particular	had	for	him	always	a	special	fascination	.
埃及	在	特别的	有	为了	他	总是	一个	特别的	魅力	.

他尤其对埃及有着特殊的迷恋。

[twaɪs] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər]

Twice	he	visited	it	—	at	the	time	just	mentioned	and	again	in	the	winter
两次	他	到访	它	—	在	这	时间	只是	提及	和	再次	在	这	冬天

[ʌv; əv] - - - .

of	1881	-	82	.
的	-	-	-	.

他曾两次到访那里——一次是在刚才提到的那段时间，另一次是在 1881-82 年的冬天。

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['evri] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ɪts] ['ɜːrli]

He	rejoiced	in	every	effort	made	to	dispel	the	obscurity	which	hung	over	its	early
他	欣喜若狂	在	每一个	努力	制成	到	打消	这	朦胧	哪个	悬挂	超过	它是	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他为所有旨在消除笼罩在其早期历史之上的迷雾的努力而感到欣慰。

[noʊ][wʌn] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [moʊst] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːrnd] ,

No	one	,	outside	of	the	men	most	immediately	concerned	,
不	一	,	外部	的	这	男人	最多	立即地	担心的	,

除了直接相关的几位男士之外，没有人……

[tʊk] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti]

took	a	deeper	interest	than	he	in	the	work	of	the	Egyptian	Exploration	Society
采取	一个	更深	兴趣	比	他	在	这	工作	的	这	埃及人	勘探	社会

,

,

,

他对埃及探险协会的工作表现出了比他更深厚的兴趣。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [vaɪs] - [p'rezɪdənts] .

of	which	he	was	one	of	the	American	vice	-	presidents	.
的	哪个	他	曾是	一	的	这	美国人	副	-	总统们	.

他曾是美国副总统之一。

[tuː; tə] [prə'moʊtɪŋ] [ɪts] [sək'ses] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

To	promoting	its	success	he	gave	no	small	share	of	time	and	attention	.
到	推广	它是	成功	他	给予	不	小的	分享	的	时间	和	注意力	.

为了促进其成功，他投入了相当多的时间和精力。

['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ðɪ] [pæst] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hæd; həd]

Everything	connected	with	either	the	past	or	the	present	of	the	country	had
一切	连接	和	任何一个	这	过去的	或者	这	展示	的	这	国家	有

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .

for	him	an	attraction	.
为了	他	一个	景点	.

与这个国家的过去或现在有关的一切都对他有吸引力。

[ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['flɜːrɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

A	civilization	which	had	been	flourishing	for	centuries	,
一个	文明	哪个	有	到过	芊芊	为了	几个世纪	,

一个繁荣了几个世纪的文明，

[wen] [ðə; ðɪ] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ʃiːk; ʃeɪk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sɪrɪən] [pleɪnz] [ɔːr] [ɪn]

when	the	founder	of	Israel	was	a	wandering	sheik	on	the	Syrian	plains	or	in
什么时候	这	创始人	的	以色列	曾是	一个	漫游	酋长	在	这	叙利亚	平原	或者	在

[ðə; ðɪ] [hɪl] - ['kʌntri] [ʌv; əv] ['keɪnən] ;

the	hill	-	country	of	Canaan	;
这	爬坡道	-	国家	的	迦南	;

以色列的创始人当时还是叙利亚平原或迦南山区的一位游历酋长；

[ðə; ðɪ] [sloʊ] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['dainəstiz] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [kɪŋz] ;

the	slow	unraveling	of	records	of	dynasties	of	forgotten	kings	;
这	慢的	解体	的	记录	的	王朝	的	被遗忘的	国王	;

逐渐揭开被遗忘的王朝君主的历史记录；

[ðə; ðɪ] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['vænɪʃt] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

the	memorials	of	Egypt's	vanished	greatness	and	the	vision	of	her
这	纪念碑	的	埃及的	消失了	伟大	和	这	想象	的	她

['fjuːtʃər] [prɑː'sperəti] [ðiːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðiːz] [meɪd] [ðɪs] ['kʌntri] ,

future	prosperity	these	and	things	similar	to	these	made	this	country	,
未来	繁荣	这些	和	事物	相似的	到	这些	制成	这	国家	,

埃及昔日辉煌的纪念碑和对未来繁荣的愿景——这些以及类似的东西塑造了这个国家。

[soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ðə; ðɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪl] ,

so	peculiarly	the	gift	of	the	Nile	,
所以	奇特地	这	礼物	的	这	尼罗河	,

尼罗河的馈赠如此独特，

[ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɑːdərn] ['trævələr] [huː] [sɔː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪts] [wɪtʃ]

of	fascinating	interest	to	the	modern	traveler	who	saw	the	same	sights	which
的	迷人	兴趣	到	这	现代的	游客	WHO	锯	这	相同的	景点	哪个

[hæd; həd] [met] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [he'rɔdətəs] ['nɪrli] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

had	met	the	eyes	of	Herodotus	nearly	twenty	-	five	hundred	years	before	.
有	遇见	这	眼睛	的	希罗多德	几乎	二十	-	五	百	年	前	.

对于现代旅行者来说，这里有着令人着迷的吸引力，因为他们看到的景色与近两千五百年前希罗多德所看到的景色如出一辙。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] — " [ɪn] [ðə; ðɪ] [lə'vænt] " — [wʌz; wəz]

To	the	general	public	the	volume	which	followed	—	"	In	the	Levant	"	—	was
到	这	一般的	民众	这	体积	哪个	随后	—	"	在	这	黎凡特	"	—	曾是

[pər'hæps] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [diːpər] ['ɪntrəst] .

perhaps	of	even	deeper	interest	.
也许	的	甚至	更深	兴趣	.

对于广大读者而言，接下来的《在黎凡特》一书或许更令人感兴趣。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [delt] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [ænd; ənd] ['memərɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['riːdər] ,

At	all	events	it	dealt	with	scenes	and	memories	with	which	every	reader	,
在	全部	活动	它	已处理	和	场景	和	回忆	和	哪个	每一个	读者	,

总之，它涉及的场景和记忆，对每一位读者来说都是如此。

['edʒukeɪtɪd][ɔːr] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [hæd; həd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

educated	or	uneducated	,	had	associations	.
受过教育	或者	未受过教育	,	有	协会	.

无论受过教育与否，都有人际交往。

[ðə; ði]['riːdʒən] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['wɔndəd] , [ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi]

The	region	through	which	the	founder	of	Christianity	wandered	,	the	places	he
这	地区	通过	哪个	这	创始人	的	基督教	漫步	,	这	地方	他

['vɪzɪtɪd] ,

visited	,
到访	,

基督教创始人游历过的地区，他到访过的地方，

[ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ækts][hiː; hi][dɪd] ,

the	words	he	said	in	them	,	the	acts	he	did	,
这	字	他	说	在	他们	,	这	行为	他	做过	,

他在那些话里说的话，他做的事，

[hæv; həv]['nevər] [lɔːst][ðer; ðər][hoʊld]['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ,

have	never	lost	their	hold	over	the	hearts	of	men	,
有	绝不	丢失的	他们的	抓住	超过	这	心	的	男人	,

它们从未失去对男人们心灵的掌控，

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [wen] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

not	even	during	the	periods	when	the	precepts	of	Christianity	have	had	the
不是	甚至	期间	这	时期	什么时候	这	戒律	的	基督教	有	有	这

[liːst] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] .

least	influence	over	the	conduct	of	those	who	professed	to	it	their	allegiance	.
至少	影响	超过	这	执行	的	那些	WHO	声称	到	它	他们的	忠诚	.

即使在基督教教义对那些自称效忠基督教的人的行为影响最小的时期，也没有发生这种情况。

[ɪn][ðə; ði] [lə'vænt] , [tuː] , [wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ʌv; əv][ɑːrt] , [ʌv; əv] ['letərz]

In	the	Levant	,	too	,	were	seen	the	beginnings	of	commerce	,	of	art	,	of	letters
在	这	黎凡特	,	也	,	是	已见	这	开端	的	商业	,	的	艺术	,	的	信件

,

,
,

在黎凡特地区，也出现了商业、艺术和文学的萌芽。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] [best] [noʊz] [ðem; ðəm] .

in	the	forms	in	which	the	modern	world	best	knows	them	.
在	这	表格	在	哪个	这	现代的	世界	最好的	知道	他们	.

以现代世界最熟悉的形式。

[ðiːz] , ['ðerfɔːr] ,

These	,	therefore	,
这些	,	所以	,

因此，这些

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði][lændz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːstərn] [ˌmedɪtə'reɪniən] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə]

have	always	made	the	lands	about	the	eastern	Mediterranean	an	attraction	to
有	总是	制成	这	土地	关于	这	东	地中海	一个	景点	到

['kʌltɪveɪtɪd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ðə; ði] [skɪl]

cultivated	men	and	the	interest	of	the	subject	accordingly	reinforced	the	skill
栽培	男人	和	这	兴趣	的	这	主题	因此	加强型	这	技能

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

of	the	writer	.
的	这	作家	.

一直以来，东地中海沿岸的土地都吸引着有教养的人们，而人们对这一主题的兴趣也相应地增强了作家的写作技巧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [klæs]

There	are	two	or	three	of	these	works	which	can	not	be	included	in	the	class
那里	是	二	或者	三	的	这些	作品	哪个	能	不是	是	包括	在	这	班级

[dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

just	described	.
只是	描述	.

其中有两三件作品不能归入刚才描述的类别。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪg'zækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

They	were	written	for	the	specific	purpose	of	giving	exact	information	at	the
他们	是	书面	为了	这	具体的	目的	的	给予	精确的	信息	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

这些文件编写的目的是为了在当时提供准确的信息。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɪn'taɪtld] " [saʊθ] [ænd; ənd] [west] "

Of	these	the	most	noticeable	are	the	volumes	entitled	"	South	and	West	"
的	这些	这	最多	显	是	这	卷	标题	"	南	和	西方	"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] [wɪtʃ] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr]

and	the	account	of	Southern	California	which	goes	under	the	name	of	"	Our
和	这	帐户	的	南方	加利福尼亚州	哪个	去	在下面	这	姓名	的	"	我们的

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

其中最引人注目的是题为“南方和西部”的卷册，以及题为“我们的意大利”的关于南加州的记述。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['dʒəːniz] [meɪd] [ɪk'spresli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv]

"	They	are	the	outcome	of	journeys	made	expressly	with	the	intent	of
"	他们	是	这	结果	的	旅程	制成	明确地	和	这	意图	的

[ˌɪn'vestəˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pærənt] ['prɑːspekts][ʌv; əv]

investigating	and	reporting	upon	the	actual	situation	and	apparent	prospects	of
调查	和	报道	之上	这	实际的	情况	和	明显	前景	的

[ðə; ði]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['riːdʒənz] [dɪ'skraɪbd] .

the	places	and	regions	described	.
这	地方	和	地区	描述	.

“这些旅行的目的是为了调查和报道所描述的地方和地区的实际情况和明显前景，而这些旅行的成果。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['pɜːrpəs] ,

As	they	were	written	to	serve	an	immediate	purpose	,
作为	他们	是	书面	到	服务	一个	即时	目的	,

由于它们是为了服务于直接目的而编写的，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] [tendz] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt]

much	of	the	information	contained	in	them	tends	to	grow	more	and	more	out
很多	的	这	信息	包含	在	他们	倾向于	到	生长	更多的	和	更多的	出去

[ʌv; əv] [deɪt] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] ;

of	date	as	time	goes	on	;
的	日期	作为	时间	去	在	;

随着时间的推移，其中包含的许多信息往往会变得越来越过时；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	though	of	value	to	the	student	of	history	,
和	尽管	的	价值	到	这	学生	的	历史	,

虽然对历史系学生来说很有价值，

[ði:z] ['vɑ:ljəmz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]

these	volumes	must	necessarily	become	of	steadily	diminishing	interest	to	the
这些	卷	必须	一定	变得	的	稳步	减少	兴趣	到	这

['ɔ:rd(ə)neri] ['ri:dər] .

ordinary	reader	.
普通的	读者	.

这些书籍对普通读者来说，其吸引力必然会逐渐降低。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [pɪl] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz]

Yet	it	is	to	be	said	of	them	that	while	the	pill	of	useful	information	is
然而	它	是	到	是	说	的	他们	那	尽管	这	丸	的	有用	信息	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然而，必须指出的是，尽管其中确实包含有用的信息，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æt; ət] [li:st] [bɪn] ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] .

it	has	at	least	been	sugar	-	coated	.
它	有	在	至少	到过	糖	-	涂层	.

至少它被粉饰过了。

[nɔ:r][kæn; kən][wi:; wi] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪdli] -

Nor	can	we	afford	to	lose	sight	of	the	fact	that	the	widely	-
也不	能	我们	买得起	到	失去	视线	的	这	事实	那	这	广泛	-

['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

circulated	articles	,
流通	文章	,

我们也绝不能忽视这样一个事实：那些广为流传的文章，

[kə'lektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,

collected	under	the	title	of	"	South	and	West	,
集	在下面	这	标题	的	"	南	和	西方	,

收录于题为“南方和西方”的书籍中

" [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [pə'veɪdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] ,

"	by	the	spirit	pervading	them	as	well	as	by	the	information	they	gave	,
"	经过	这	精神	普遍存在	他们	作为	出色地	作为	经过	这	信息	他们	给予	,

“通过他们身上所散发的精神以及他们提供的信息，

[hæd; həd][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ɪ'fekt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntu:][ə; eɪ]

had	a	marked	effect	in	bringing	the	various	sections	of	the	country	into	a
有	一个	标记	影响	在	带来	这	各种各样的	部分	的	这	国家	进入	一个

['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

better	understanding	of	one	another	,
更好的	理解	的	一	其他	,

在增进全国各地区之间的相互了解方面发挥了显著作用，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ə; eɪ] [fʊlər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ðeɪ] [pə'zest] [ɪn]

and	in	imparting	to	all	a	fuller	sense	of	the	community	they	possessed	in
和	在	传授	到	全部	一个	更丰满	感觉	的	这	社区	他们	拥有	在

['prɑ:fɪt][ænd; ənd] [lɔ:s] ,

profit	and	loss	,
利润	和	损失	,

并让所有人更充分地感受到他们在盈亏中所拥有的共同体意识，

[ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] .
in honor and dishonor .
在 荣誉 和 羞辱 .

无论荣耀还是耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] [fækt] [ðæt] [ðiːz] [sketʃiz] [ʌv; əv]['trævə)l] [led] [wɔːrnər] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li]
It is a somewhat singular fact that these sketches of travel led Warner incidentally
它 是 一个 有些 单数 事实 那 这些 草图 的 旅行 引领 华纳 顺便
[tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɪg'zɜːrʃn] .
to enter into an entirely new field of literary exertion .
到 进入 进入 一个 完全 新的 场地 的 文学 用力 .

颇为奇特的是，这些旅行随笔无意间引领华纳进入了一个全新的文学创作领域。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] .
This was novel - writing .
这 曾是 小说 - 写作 .

这就是小说创作。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][mɑːrk] [tweɪn] [ɪn]
Something of this nature he had attempted in conjunction with Mark Twain in
某物 的 这 自然 他 有 尝试过 在 连词 和 标记 马克·吐温 在
[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ] ,
the composition of " The Gilded Age ,
这 作品 的 " 这 镀金 年龄 ,

他曾与马克·吐温合作创作了《镀金时代》，尝试过类似的东西。

" [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - .
" which appeared in 1873 .
" 哪个 出现 在 - .

“它出现于 1873 年。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [kə'læbəreɪtəz] .
The result , however , was unsatisfactory to both the collaborators .
这 结果 , 然而 , 曾是 不令人满意 到 两个都 这 合作者 .

然而，两位合作者对结果都不满意。

[iːtʃ] [hæd; həd]['hjuːmər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌfʌndə'mentəli] ['dɪfrənt] .
Each had humor , but the humor of each was fundamentally different .
每个 有 幽默 , 但 这 幽默 的 每个 曾是 从根本上 不同的 .

他们都有幽默感，但各自的幽默风格却截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɔːrnər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kə'nektɪd] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt]
But the magazine with which Warner had become connected was desirous that
但 这 杂志 和 哪个 华纳 有 变得 连接 曾是 渴望 那
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] -
he should prepare for it an account of some of the principal watering -
他 应该 准备 为了 它 一个 帐户 的 一些 的 这 主要的 浇水 -
['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
places and summer resorts of the country .
地方 和 夏天 度假村 的 这 国家 .

但华纳所合作的那家杂志希望他能为该杂志撰写一篇关于该国一些主要温泉疗养地和避暑胜地的文章。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd][ɪts]['seɪliənt] [fitʃər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
Each was to be visited in turn and its salient features were to be
每个 曾是 到 是 到访 在 转动 和 它是 显著的 特征 是 到 是
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

每个地点都要依次参观，并描述其显著特征。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [moʊst] [ɪˈfektɪvli] [baɪ] [ˈwiːvɪŋ] [ˈɪntuː]

It	was	finally	suggested	that	this	could	be	done	most	effectively	by	weaving	into
它	曾是	最后	建议	那	这	可以	是	完毕	最多	有效地	经过	编织	进入

[ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] [əˈkʌrənsɪz] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ]

a	love	story	occurrences	that	might	happen	at	a	number	of	these	places	which
一个	爱	故事	发生	那	可能	发生	在	一个	数字	的	这些	地方	哪个

[wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ðiˈ][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] .

were	made	the	subjects	of	description	.
是	制成	这	主题	的	描述	.

最后有人建议，最有效的方法是将发生在这些地点的事件融入爱情故事中，并将这些地点作为描述的主题。

[ðə; ðiˈ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tuə; tuːr] [ˈʌndər] [ðə; ðiˈ][ˈpɜːrsən(ə)l] [kənˈdʌkt]

The	principal	characters	were	to	take	their	tours	under	the	personal	conduct
这	主要的	人物	是	到	拿	他们的	旅游	在下面	这	个人的	执行

[ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈnɑːvəlɪst] .

of	the	novelist	.
的	这	小说家	.

主要人物的旅行将在小说家的亲自带领下进行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [pərˈtɪkjələr] [spɑːts][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

They	were	to	go	to	the	particular	spots	selected	North	and	South	,
他们	是	到	去	到	这	特别的	地点	已选	北	和	南	,

他们需要前往选定的南北两侧的特定地点。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['veriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈsiːznz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [jɪr] .

according	to	the	varying	seasons	of	the	year	.
根据	到	这	变化	季节	的	这	年	.

根据一年中不同的季节而变化。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɑːv(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] ;

It	was	a	somewhat	novel	way	of	,	visiting	resorts	of	this	nature	;
它	曾是	一个	有些	小说	方式	的	,	访问	度假村	的	这	自然	;

这是一种比较新颖的游览此类度假胜地的方式；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [ˌɔːltəˈgeðər] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [wʊd]

there	are	those	to	whom	it	will	seem	altogether	more	agreeable	than	would
那里	是	那些	到	谁	它	将要	似乎	共	更多的	同意	比	会

[biː; bi][ðə; ðiˈ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .

be	the	visiting	of	them	in	person	.
是	这	访问	的	他们	在	人	.

有些人会觉得这种方式比亲自拜访他们要愉快得多。

[hens] [əˈpɪrd] [ɪn] - [ðə; ðiˈ][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈvɑːljəm] [ɪnˈtaɪtld]

Hence	appeared	in	1886	the	articles	which	were	collected	later	in	the	volume	entitled
因此	出现	在	-	这	文章	哪个	是	集	之后	在	这	体积	标题

" [ðer; ðər] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .

"	Their	Pilgrimage	.
"	他们的	朝圣	.

因此，1886年出现了后来被收集在题为《他们的朝圣之旅》的卷册中的文章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学与生活的关系(The Relation of Literature to Life)

" [wɔːrnər] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [skɪl]
" Warner executed the task which had been assigned him with his wonted skill
" 华纳 执行 这 任务 哪个 有 到过 分配 他 和 他的 惯常 技能
.
:
.

“华纳以他一贯的技能完成了分配给他的任务。”

[ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [wɜːrk] [met] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] — [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi]
The completed work met with success — with so much success indeed that he
这 完全的 工作 遇见 和 成功 — 和 所以 很多 成功 的确 那 他
[wʌz; wəz] [led] ['leɪtər][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
was led later to try his fortune further in the same field and bring out the
曾是 引领 之后 到 尝试 他的 财富 更远 在 这 相同的 场地 和 带来 出去 这
['trɪlədʒi] [ʌv; əv] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [ɪn]
trilogy of novels which go under the names respectively of " A Little Journey in
三部曲 的 小说 哪个 去 在下面 这 姓名 分别 的 " 一个 小的 旅行 在
[ðə; ði] [wɜːrld] , "
the World , "
这 世界 , "

这部作品完成后获得了成功——事实上，它非常成功，以至于后来他继续在同一领域尝试，并推出了三部小说，分别名为《世界小旅行》

" [ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] , " [ænd; ənd] " [ðæt] ['fɔːrtʃən] .
" The Golden House , " and " That Fortune .
" 这 金的 房子 , " 和 " 那 财富 .

《金屋》和《那笔财富》。

" [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] , [iːtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [baɪ] [ɪt'self] ;
" Each of these is complete in itself , each can be read by itself ;
" 每个 的 这些 是 完全的 在 本身 , 每个 能 是 读 经过 本身 ;

“这些文章本身都是完整的，每一篇都可以单独阅读；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [kæn; kən][biː; bi][best] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]
but the effect of each and of the whole series can be best secured by
但 这 影响 的 每个 和 的 这 所有的 系列 能 是 最好的 安全 经过
['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
reading them in succession .
阅读 他们 在 演替 .

但要充分领略每一部作品以及整个系列的效果，最好是按顺序阅读。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk]
In the first it is the story of how a great fortune was made in the stock
在 这 第一的 它 是 这 故事 的 如何 一个 伟大的 财富 曾是 制成 在 这 库存
['mɑːrkɪt] ;
market ;
市场 ;

第一部分讲述的是如何在股市中发家致富的故事；

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frɔːdʒələntli] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ]
in the second , how it was fraudulently diverted from the object for which
在 这 第二 , 如何 它 曾是 欺诈性地 改道 从 这 目的 为了 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ;
it was intended ;
它 曾是 故意的 ;

第二，是如何以欺诈手段将资金挪用，使其偏离原定用途的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [lɔːst] .

and	in	the	third	,	how	it	was	most	beneficially	and	satisfactorily	lost	.
和	在	这	第三	,	如何	它	曾是	最多	有益地	和	令人满意地	丢失的	.

第三，它是如何以最有利、最令人满意的方式丢失的。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][pɑːrt][ɪn] ['wɔrnɝz] ['ɜːrli] [hoʊm] [ɪn] ['tʃɑːrlˌmɒnt]

The	scene	of	the	last	novel	was	laid	in	part	in	Warner's	early	home	in	Charlemont
这	场景	的	这	最后的	小说	曾是	铺设	在	部分	在	华纳兄弟	早期的	家	在	查勒蒙特

.

:

.

最后一部小说的部分场景设定在华纳早年在查勒蒙特的家。

[ðiːz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

These	works	were	produced	with	considerable	intervals	of	time	between	their
这些	作品	是	生产	和	大量	间隔	的	时间	之间	他们的

[rɪ'spektɪv] [ə'pɪrənsəz] ,

respective	appearances	,
各自	外貌	,

这些作品的创作和发表之间间隔了相当长的时间。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] .

the	first	coming	out	in	1889	and	the	third	ten	years	later	.
这	第一的	未来	出去	在	-	和	这	第三	十	年	之后	.

第一部于 1889 年出版，第三部于十年后出版。

[ðɪs] [dɪ'træktid] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

This	detracted	to	some	extent	from	the	popularity	which	they	would	have
这	减损	到	一些	程度	从	这	人气	哪个	他们	会	有

[ə'teɪnd] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ræpɪdli] .

attained	had	the	different	members	followed	one	another	rapidly	.
已达到	有	这	不同的	成员	随后	一	其他	快速	.

这在一定程度上削弱了他们原本可以获得的知名度，如果各个成员能够迅速跟进，他们本可以获得更高的知名度。

[stɪl] , [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] [sək'ses] ,

Still	,	they	met	with	distinct	success	,
仍然	,	他们	遇见	和	清楚的	成功	,

然而，他们取得了显著的成功。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðɪs] [sək'ses] [wʌz; wəz] [duː] [soʊ] [mʌtʃ]

though	it	has	always	been	a	question	whether	this	success	was	due	so	much
尽管	它	有	总是	到过	一个	问题	无论	这	成功	曾是	到期的	所以	很多

[tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃruːd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɔːstɪk] [wɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

to	the	story	as	to	the	shrewd	observation	and	caustic	wit	which	were
到	这	故事	作为	到	这	精明	观察	和	腐蚀性物质	有	哪个	是

[brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

brought	to	bear	upon	what	was	essentially	a	serious	study	of	one	side	of
带来	到	熊	之上	什么	曾是	本质上	一个	严肃的	学习	的	一	边	的

[ə'merɪkən] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

American	social	life	.
美国人	社会的	生活	.

尽管一直以来人们都在质疑，这部作品的成功究竟更多地归功于故事本身，还是归功于作者对美国社会生活某一方面的严肃研究，以及作者敏锐的观察和辛辣的讽刺。

[ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɔːrnər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [liːst] ['sætɪsfaɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv]

The	work	with	which	Warner	himself	was	least	satisfied	was	his	life	of
这	工作	和	哪个	华纳	他自己	曾是	至少	使满意	曾是	他的	生活	的

['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] ,

Captain	John	Smith	,
队长	约翰	史密斯	,

华纳本人最不满意的作品是他所著的《约翰·史密斯船长的传记》。

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] - .
which came out in 18881 .
哪个 来了 出去 在 - .

它于 1888 年问世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv]['noʊtɪd] [men] ,
It was originally intended to be one of a series of biographies of noted men ,
它 曾是 起初 故意的 到 是 一 的 一个 系列 的 传记 的 著名的 男人 ,

它最初计划作为一系列名人传记中的一本，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fækts] ['ækjərətli] [bʌt; bət][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] ['hjuːmərəsli] .
which were to give the facts accurately but to treat them humorously .
哪个 是 到 给 这 事实 准确 但 到 对待 他们 幽默地 .

目的是准确陈述事实，但要以幽默的方式处理。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kɑːmədi] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['blendɪd] [sək'sesfəli] ,
History and comedy , however , have never been blended successfully ,
历史 和 喜剧 , 然而 , 有 绝不 到过 混合 成功地 ,

然而，历史和喜剧从未成功融合过。

[ðoʊ] ['despərət] [ə'tempts] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [rɪ'zʌlt] .
though desperate attempts have occasionally been made to achieve that result .
尽管 绝望的 尝试 有 偶尔 到过 制成 到 达到 那 结果 .

尽管有时人们曾不顾一切地尝试达到这个目的。

[wɔːrnər] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] ['hoʊpləsnəs] .
Warner had not long been engaged in the task before he recognized its hopelessness .
华纳 有 不是 长的 到过 已订婚的 在 这 任务 前 他 认可 它是 绝望 .

华纳投入这项工作没多久就意识到这是徒劳的。

[fɔːr; fər][ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
For its preparation it required a special study of the man and the period ,
为了 它是 准备 它 必需的 一个 特别的 学习 的 这 男人 和 这 时期 ,

为了撰写这本书，需要对这个人及其所处时代进行专门研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk] ,
and the more time he spent upon the preliminary work ,
和 这 更多的 时间 他 花费 之上 这 初步的 工作 ,

他花在前期准备工作上的时间越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['elɪmənt] [tendid] [tuː; tə] [rɪ'siːd] .
the more the humorous element tended to recede .
这 更多的 这 幽默 元素 倾向于 到 消退 .

幽默元素则逐渐减少。

[ðʌs] ['æktɪd][ɑːn][baɪ] [tuː] ['ɪmpʌlsɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ['neɪtʃər] ,
Thus acted on by two impulses , one of a light and one of a grave nature ,
因此 行动 在 经过 二 冲动 , 一 的 一个 光 和 一 的 一个 严重 自然 ,

因此，在两种冲动的共同作用下，一种是轻松的，一种是严肃的，

[hiː; hi] [muːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][daɪ'ægən(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ;
he moved for a while in a sort of diagonal between the two to nowhere in particular ;
他 已搬 为了 一个 尽管 在 一个 种类 的 对角线 之间 这 二 到 无处 在 特别的 ;

他有一段时间沿着两者之间的斜线移动，并没有朝着某个特定的方向移动；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['endɪd] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['sɪriəsli] .

but	**finally**	**ended**	**in**	**treating**	**the**	**subject**	**seriously**	**.**
但	最后	结束	在	治疗	这	主题	严重地	.

但最终还是认真对待了这个问题。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,

In	**giving**	**himself**	**up**	**to**	**a**	**biography**	**in**	**which**	**he**	**had**	**no**	**special**	**interest**	**,**
在	给予	他自己	向上	到	一个	传	在	哪个	他	有	不	特别的	兴趣	,

他竟然全身心投入到一部自己并不特别感兴趣的传记的写作中，

[wɔːrnər] [felt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪntrəst] ['ʌðər] .

Warner	**felt**	**conscious**	**that**	**he**	**could**	**not**	**interest**	**others**	**.**
华纳	毛毡	有意识的	那	他	可以	不是	兴趣	其他的	.

华纳意识到自己无法引起别人的兴趣。

[hɪz; ɪz] [fɔː'bəʊdɪŋz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .

His	**forebodings**	**were**	**realized**	**.**
他的	不祥的预感	是	已实现	.

他的预感成真了。

[ðə; ði][wɜːrk] , [ðoʊ] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] , [dɪd][nɑːt] [pliːz]

The	**work**	**,**	**though**	**made**	**from**	**a**	**careful**	**study**	**of**	**original**	**sources**	**,**	**did**	**not**	**please**
这	工作	,	尽管	制成	从	一个	小心	学习	的	原来的	来源	,	做过	不是	请

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

虽然这部作品是根据原始资料仔细研究后创作的，但他并不满意。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

nor	**did**	**it**	**attract**	**the**	**public**	**.**
也不	做过	它	吸引	这	民众	.

它也没有吸引公众的关注。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [tɔɪl] [hiː; hi]

The	**attempt**	**was**	**all**	**the**	**more**	**unfortunate**	**because**	**the**	**time**	**and**	**toil**	**he**
这	试图	曾是	全部	这	更多的	不幸	因为	这	时间	和	辛劳	他

[spent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][daɪ'vɜːrtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen]

spent	**upon**	**it**	**diverted**	**him**	**from**	**carrying**	**out**	**a**	**scheme**	**which**	**had**	**then**
花费	之上	它	改道	他	从	携带	出去	一个	方案	哪个	有	然后

['teɪkən] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

taken	**full**	**possession**	**of**	**his**	**thoughts**	**.**
已采取	满的	拥有	的	他的	想法	.

这次尝试尤其令人遗憾，因为他花费在这件事上的时间和精力分散了他的注意力，使他无法实施当时占据他全部心思的计划。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['eseiz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] " [ˌkɔnvə'seiʃənz]

This	**was**	**the**	**production**	**of**	**a**	**series**	**of**	**essays**	**to**	**be**	**entitled**	**"**	**Conversations**
这	曾是	这	生产	的	一个	系列	的	散文	到	是	标题	"	对话

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

on	**Horseback**	**.**
在	马背	.

这是一系列名为“马背上的对话”的散文的创作过程。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wɜːrkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['skɛtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	**Had**	**it**	**been**	**worked**	**up**	**as**	**he**	**sketched**	**it**	**in**	**his**	**mind**	**,**
"	有	它	到过	工作	向上	作为	他	草图	它	在	他的	头脑	,

“如果它真的像他在脑海中勾勒的那样成型了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['bæklɔːg] ['stʌdiz] .

it	**would**	**have**	**been**	**the**	**outdoor**	**counterpart**	**of**	**his**	**"**	**Backlog**	**Studies**	**.**
它	会	有	到过	这	户外的	对应物	的	他的	"	积压	研究	.

这本应是他“积压研究”的户外版。

" [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hɔ:rsbæk] [raɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə]
" Though in a measure based upon a horseback ride which he took in Pennsylvania
" 尽管 在 一个 措施 基于 之上 一个 马背 骑 哪个 他 采取 在 宾夕法尼亚州
[ɪn] - ,
in 1880 ,
在 - ,

“尽管这一衡量标准是基于他1880年在宾夕法尼亚州的一次骑马经历，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['træv(ə)l][æz; əz][hi:; hi] ['autlaind] [ɪts] [ɪn'tendɪd] ['tri:tmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['berli]
the incidents of travel as he outlined its intended treatment would have barely
这 事件 的 旅行 作为 他 概述 它是 故意的 治疗 会 有 仅仅
['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv] ['bækˌgraʊndz] .
furnished the slightest of backgrounds .
提供 这 丝毫 的 背景 .

他所描述的旅行经历，按照他设想的方式，几乎无法提供任何背景信息。

['kæptɪn] [dʒɑ:n] [smɪθ] , [haʊ'evər] ,
Captain John Smith , however ,
队长 约翰 史密斯 , 然而 ,

然而，约翰·史密斯船长

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['speʃəli] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][kən'dʒi:niəl]
interfered with a project specially suited to his abilities and congenial
干扰 和 一个 项目 特别 适合 到 他的 能力 和 相投
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts] .
to his tastes .
到 他的 口味 .

他干涉了一个特别适合他能力和喜好的项目。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ['pɑ:səbli] [led][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
That he did so possibly led the author of his life to exhibit a somewhat
那 他 做过 所以 可能 引领 这 作者 的 他的 生活 到 展览 一个 有些
['hɑ:st(ə)l] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] .
hostile attitude towards his hero .
敌对的 态度 向 他的 英雄 .

他这样做可能导致他的传记作者对他的英雄表现出某种敌对态度。

[wen] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
When the biography was finished , other engagements were pressing upon his
什么时候 这 传 曾是 完成的 , 其他 订婚 是 紧迫 之上 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

传记完成后，他又有其他事情要忙。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒektid] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['eseiz]
The opportunity of taking up and completing the projected series of essays
这 机会 的 采取 向上 和 完成 这 预计 系列 的 散文
['nevər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
never presented itself ,
绝不 呈现 本身 ,

完成原计划撰写的一系列论文的机会始终没有出现。

[ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [bi'li:vd]
though the subject lay in his mind for a long time and he himself believed
尽管 这 主题 躺 在 他的 头脑 为了 一个 长的 时间 和 他 他自己 相信
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][wɜ:rk][hi:; hi]['evər][dɪd] .
that it would have turned out one of the best pieces of work he ever did .
那 它 会 有 转向 出去 一 的 这 最好的 件 的 工作 他 曾经 做过 .

虽然这个主题在他脑海中萦绕了很久，而且他自己也相信这将是他创作过的最好的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

It	was	unfortunate	.
它	曾是	不幸	.

真是不幸。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][moʊst] — ['wɔrnɚz]

For	to	me	—	and	very	likely	to	many	others	if	not	to	most	—	Warner's
为了	到	我	—	和	非常	可能	到	许多	其他的	如果	不是	到	最多	—	华纳兄弟

[streŋθ] [leɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn] ['eseɪ] - ['raɪtɪŋ] .

strength	lay	above	all	in	essay	-	writing	.
力量	躺	多于	全部	在	散文	-	写作	.

对我而言——而且很可能对许多其他人而言，即便不是对大多数人而言——华纳的强项主要在于散文写作。

[wʌt] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [pə'veɪdid] [baɪ] [ðæt] ['dʒiːniəl]

What	he	accomplished	in	this	line	was	almost	invariably	pervaded	by	that	genial
什么	他	完成	在	这	线	曾是	几乎	总是	弥漫	经过	那	和蔼可亲

[greɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'træktɪv] ,

grace	which	makes	work	of	the	kind	attractive	,
优雅	哪个	制作	工作	的	这	种类	吸引人的	,

他在这一领域取得的成就几乎无一例外地都洋溢着那种使此类作品引人入胜的亲切优雅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['evriwer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['delɪkət] [bʌt; bət] [ʃʊr] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv]

and	he	exhibited	everywhere	in	it	the	delicate	but	sure	touch	which	preserves
和	他	展出	到处	在	它	这	精美的	但	当然	触碰	哪个	果酱

[ðə; ði][dʒʌst] [miːn] [bɪ'twiːn] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

the	just	mean	between	saying	too	much	and	too	little	.
这	只是	意思是	之间	说	也	很多	和	也	小的	.

他在这部作品中处处展现出细腻而精准的笔触，恰到好处地把握了言辞的恰当程度，既不过分也不不足。

[ðə; ði] ['eseɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

The	essay	was	in	his	nature	,
这	散文	曾是	在	他的	自然	,

这篇文章很符合他的风格。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['tendənsi] [tɔːrdz] [ðɪs]

and	his	occupation	as	a	journalist	had	developed	the	tendency	towards	this
和	他的	职业	作为	一个	记者	有	发达	这	趋势	向	这

[fɔːrm][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti] ,

form	of	literary	activity	,
形式	的	文学	活动	,

他作为记者的职业经历使他倾向于这种文学创作形式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɪl] [ɪn][ɪts] [məˌnɪpju'leɪʃn] .

as	well	as	skill	in	its	manipulation	.
作为	出色地	作为	技能	在	它是	操纵	.

以及操控它的技巧。

['weðər] [hiː; hi] [roʊt] [sketʃiz] [ʌv; əv]['trævə(l)] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [roʊt] ['fɪkʃ(ə)n] ,

Whether	he	wrote	sketches	of	travel	,	or	whether	he	wrote	fiction	,
无论	他	写道	草图	的	旅行	,	或者	无论	他	写道	小说	,

无论他写的是旅行随笔，还是小说，

[ðə; ði] [siːn] [di'piktid] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪɪst] ['rædər]

the	scene	depicted	was	from	the	point	of	view	of	the	essayist	rather
这	场景	描绘	曾是	从	这	观点	的	看法	的	这	散文家	相当

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪst] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .

than	from	that	of	the	tourist	or	of	the	novelist	.
比	从	那	的	这	游客	或者	的	这	小说家	.

所描绘的场景是从散文家的角度出发，而不是从游客或小说家的角度出发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [fiːld] [ɪts] [ɪn'dʊrɪŋ]

It	is	this	characteristic	which	gives	to	his	work	in	the	former	field	its	enduring
它	是	这	特征	哪个	给予	到	他的	工作	在	这	以前的	场地	它是	持久

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

正是这一特点使得他在该领域的工作具有持久的吸引力。

[ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] ,

Again	in	his	novels	,
再次	在	他的	小说	,

在他的小说中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

it	was	not	so	much	the	story	that	was	in	his	thoughts	as	the	opportunity
它	曾是	不是	所以	很多	这	故事	那	曾是	在	他的	想法	作为	这	机会

[ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [siːnz] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn] ['mænərz] ,

the	varying	scenes	afforded	for	amusing	observations	upon	manners	,
这	变化	场景	提供	为了	有趣	观察	之上	礼仪	,

他关注的与其说是故事本身，不如说是不同场景所提供的机会，让他可以对人际交往中的风俗习惯进行有趣的观察。

[fɔːr; fər] ['kɑːments] [ə'pɑːn][laɪf] , ['sʌmtaɪmz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['sʌmtaɪmz] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz]

for	comments	upon	life	,	sometimes	good	-	natured	,	sometimes	severe	,	but	always
为了	评论	之上	生活	,	有时	好的	-	自然	,	有时	严重	,	但	总是

[ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

entertaining	,	and	above	all	,
娱乐	,	和	多于	全部	,

对生活的评论，有时和蔼可亲，有时严厉苛刻，但总是引人入胜，最重要的是，

[fɔːr; fər] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['evri] [saɪd]

for	serious	study	of	the	social	problems	which	present	themselves	on	every	side
为了	严肃的	学习	的	这	社会的	问题	哪个	展示	他们自己	在	每一个	边

[fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	examination	.
为了	考试	.

对各方出现并需要考察的社会问题进行严肃研究。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɔːrnər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪd]

This	is	distinctly	the	province	of	the	essayist	,	and	in	it	Warner	always	displayed
这	是	明显地	这	省	的	这	散文家	,	和	在	它	华纳	总是	显示

[hɪz; ɪz] ['fʊlɪst] [streŋθ] .

his	fullest	strength	.
他的	最	力量	.

这显然是散文家的领域，而华纳在这方面总是能充分展现他的实力。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pjʊrli] ['hjuːmərəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]

We	have	seen	that	his	first	purely	humorous	publication	of	this	nature	was
我们	有	已见	那	他的	第一的	纯粹	幽默	发布	的	这	自然	曾是

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

the	one	which	made	him	known	to	the	general	public	.
这	一	哪个	制成	他	已知	到	这	一般的	民众	.

我们已经看到，他第一部纯粹的幽默作品使他为公众所熟知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] , [haʊ'evər] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['greɪvər] ['kærəktər] ,

It	was	speedily	followed	,	however	,	by	one	of	a	somewhat	graver	character	,
它	曾是	迅速地	随后	,	然而	,	经过	一	的	一个	有些	刻刀	特点	,

然而，紧随其后的是一起性质更为严重的事件。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['spɛʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]
which became at the time and has since remained a special favorite of
哪个 成为 在 这 时间 和 有 自从 剩余 一个 特别的 最喜欢的 的
['kʌltɪveɪtɪd] ['ri:dɚz] .
cultivated readers .
栽培 读者 .

它当时就成为了，并且此后一直都是有品位读者的特别喜爱的作品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] " ['bæklɔ:g] ['stʌdiz] .
This is the volume entitled " Backlog Studies .
这 是 这 体积 标题 " 积压 研究 .

这是题为“积压研究”的卷。

" [ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['soʊʃ(ə)l]
" The attractiveness of this work is as much due to the suggestive social
" 这 吸引力 的 这 工作 是 作为 很多 到期的 到 这 暗示性的 社会的
[ænd; ənd] ['lɪtəreri] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baundz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd]
and literary discussions with which it abounds as to the delicate and
和 文学 讨论 和 哪个 它 很多 作为 到 这 精美的 和
[rɪ'faɪnd] ['hju:mər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [ɪk'sprest] .
refined humor with which the ideas are expressed .
精制 幽默 和 哪个 这 想法 是 表达 .

“这部作品的吸引力不仅在于它充满了引人深思的社会和文学讨论，还在于它以微妙而精致的幽默来表达这些思想。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]
Something of the same characteristics was displayed in the two little volumes of
某物 的 这 相同的 特征 曾是 显示 在 这 二 小的 卷 的
[ʃɔ:rt] ['pi:sɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l]['tɑ:pɪks] ,
short pieces dealing with social topics ,
短的 件 处理 和 社会的 主题 ,

这两本探讨社会话题的短篇小说集也展现出类似的特征。

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] ['leɪtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['taɪtəlz][ʌv; əv] " [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ,
which came out later under the respective titles of " As We Were Saying ,
哪个 来了 出去 之后 在下面 这 各自 标题 的 " 作为 我们 是 说 ,

后来分别以《正如我们所言》为题出版

" [ænd; ənd] " [æz; əz][wi:; wi][goʊ] .
" and " As We Go .
" 和 " 作为 我们 去 .

和“一路向前”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪriəs] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wɪtʃ]
" But there was a deeper and more serious side of his nature which
" 但 那里 曾是 一个 更深 和 更多的 严肃的 边 的 他的 自然 哪个
[faʊnd] ['ʌtərəns] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseiz] ,
found utterance in several of his essays ,
成立 发声 在 一些 的 他的 散文 ,

“但他性格中还有更深沉、更严肃的一面，这在他的几篇散文中都有所体现。”

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'dresiz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]
particularly in some which were given in the form of addresses delivered at
特别 在 一些 哪个 是 给定 在 这 形式 的 地址 发表 在
['veriəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
various institutions of learning .
各种各样的 机构 的 学习 .

尤其是一些以在各个教育机构发表的演讲形式呈现的演讲。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ;
They exhibit the charm which belongs to all his writings ;
他们 展览 这 魅力 哪个 属于 到 全部 他的 著作 ;

它们展现了他所有作品都具有的魅力；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [kən'sɪdərd] [tuː; tə]

but	his	feelings	were	too	profoundly	interested	in	the	subjects	considered	to
但	他的	情怀	是	也	深刻地	感兴趣的	在	这	主题	经过考虑的	到

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hjuːmər] .

allow	him	to	give	more	than	occasional	play	to	his	humor	.
允许	他	到	给	更多的	比	偶然	玩	到	他的	幽默	.

但他对所探讨的主题抱有太深的兴趣，以至于他很少有机会展现幽默感。

['eseiz] [kən'teɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Essays	contained	in	such	a	volume	,	for	instance	,
散文	包含	在	这样的	一个	体积	,	为了	实例	,

例如，此类文集中收录的文章

[æz; əz] " [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [laɪf] " [wɪl] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

as	"	The	Relation	of	Literature	to	Life	"	will	not	appeal	to	him
作为	"	这	关系	的	文学	到	生活	"	将要	不是	上诉	到	他

[huːz] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['riːdɪŋ] [ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

whose	main	object	in	reading	is	amusement	.
谁	主要的	目的	在	阅读	是	娱乐	.

对于那些以娱乐为主要阅读目的的人来说，《文学与生活的关系》一书将不具吸引力。

['ɪntuː][ðem; ðəm] [wɔːrnər] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrnɪst] [kən'vikʃənz] .

Into	them	Warner	put	his	deepest	and	most	earnest	convictions	.
进入	他们	华纳	放	他的	最深处	和	最多	认真	定罪	.

华纳将他最深切、最真挚的信念倾注其中。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [dɪ'raɪvd] [ɪts]['taɪt(ə)l] [leɪ] [nɪr] [tuː; tə]

The	subject	from	which	the	book	just	mentioned	derived	its	title	lay	near	to
这	主题	从	哪个	这	书	只是	提及	衍生的	它是	标题	躺	靠近	到

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

刚才提到的那本书的书名正是来源于他非常关心的主题。

[noʊ][wʌn] [felt] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

No	one	felt	more	strongly	than	he	the	importance	of	art	of	all	kinds	,
不	一	毛毡	更多的	强烈	比	他	这	重要性	的	艺术	的	全部	种类	,

没有人比他更强烈地感受到各种艺术形式的重要性。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

but	especially	of	literary	art	,	for	the	uplifting	of	a	nation	.
但	尤其	的	文学	艺术	,	为了	这	令人振奋	的	一个	国家	.

尤其对于文学艺术而言，是为了提升一个民族的精神境界。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪts] ['fʊlɪst] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

No	one	saw	more	distinctly	the	absolute	necessity	of	its	fullest	recognition	in	a
不	一	锯	更多的	明显地	这	绝对	必要性	的	它是	最	认出	在	一个

['mʌnimeɪkɪŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [lænd] ,

moneymaking	age	and	in	a	money	-	making	land	,
赚钱	年龄	和	在	一个	钱	-	制作	土地	,

在一个唯利是图的时代和一个唯利是图的国家，没有人比他更清楚地认识到充分认识到这一点的绝对必要性。

[ɪf] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][rɑːt][ʌv; əv]['mɔːrəl] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [priˈventid] .

if	the	spread	of	the	dry	rot	of	moral	deterioration	were	to	be	prevented	.
如果	这	传播	的	这	干燥	腐烂	的	道德	恶化	是	到	是	阻止	.

如果想要阻止道德沦丧的蔓延。

[ðə; ði]['æmplər][hə'raɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] , [ðə; ði] ['lɔftiə] [aɪ'diːlz][ˌaɪ 'tiː][set] [ʌp] ,

The	ampler	horizon	it	presented	,	the	loftier	ideals	it	set	up	,
这	更充足	地平线	它	呈现	,	这	更高	理想	它	放	向上	,

它展现的更广阔的视野，它树立的更崇高的理想，

[ðə; ði] [ˌkauntə'ræktɪŋ] ['eɪdʒənsi][ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdidnis] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] [ænd; ənd][ækt]

the	counteracting	agency	it	supplied	to	the	sordidness	of	motive	and	act
这	抵消	机构	它	供应	到	这	肮脏	的	动机	和	行为

[wɪtʃ] , [left] [ˌʌn'tʃekt] ,

which	,	left	unchecked	,
哪个	,	左边	未经核实	,

它对动机和行为的卑劣性起到了制衡作用，而这种卑劣性若不加以制止，就会发生。

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][hɪm; ɪm]

was	certain	to	overwhelm	the	national	spirit	—	all	these	were	enforced	by	him
曾是	肯定	到	压倒	这	国家的	精神	—	全部	这些	是	强制执行	经过	他

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] .

again	and	again	with	clearness	and	effectiveness	.
再次	和	再次	和	清晰度	和	效力	.

肯定会压倒民族精神——所有这些他都一再清晰有效地予以强调。

[hɪz; ɪz] ['eseiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

His	essays	of	this	kind	will	never	be	popular	in	the	sense	in	which	are	his	other
他的	散文	的	这	种类	将要	绝不	是	受欢迎的	在	这	感觉	在	哪个	是	他的	其他

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

他的这类文章永远不会像他的其他作品那样受欢迎。

[bʌt; bət][noʊ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] [wɪl] [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ]

But	no	thoughtful	man	will	rise	up	from	reading	them	without	having	gained	a
但	不	周到	男人	将要	上升	向上	从	阅读	他们	没有	拥有	获得	一个

['vɪvɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['iːv(ə)n]

vivid	conception	of	the	part	which	literature	plays	in	the	life	of	even
生动	概念	的	这	部分	哪个	文学	演出	在	这	生活	的	甚至

[ðə; ði] ['hʌmbl] ,

the	humblest	,
这	最谦逊的	,

但是，任何一个有思想的人在读完这些作品后，都会对文学在哪怕是最卑微的人的生活中所扮演的角色产生深刻的认识。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [diːpər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['eni] ['helθi] [dɪ'veləpmənt]

and	without	a	deeper	conviction	of	its	necessity	to	any	healthy	development
和	没有	一个	更深	定罪	的	它是	必要性	到	任何	健康	发展

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .

of	the	character	of	a	people	.
的	这	特点	的	一个	人们	.

而且没有更深刻地认识到它对于一个民族品格的健康发展是必要的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pjʊrli] ['lɪtərəri] [kə'rɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔrnɚz]

During	the	early	part	of	his	purely	literary	career	a	large	proportion	of	Warner's
期间	这	早期的	部分	的	他的	纯粹	文学	职业	一个	大的	部分	的	华纳兄弟

[kə'lektɪd] ['raɪtɪŋz] ,

collected	writings	,
集	著作	,

在华纳早期纯粹的文学创作生涯中，他的大部分作品集都属于这一时期。

[wɪtʃ] [ðen] [ə'pɪrd] , [wɜːr; wər][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .

which	then	appeared	,	were	first	published	in	the	Atlantic	Monthly	.
哪个	然后	出现	,	是	第一的	已发布	在	这	大西洋	月度	.

这些文章随后发表，最初刊登在《大西洋月刊》上。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

But	about	fourteen	years	before	his	death	he	became	closely	connected	with
但	关于	十四	年	前	他的	死亡	他	成为	密切	连接	和

['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] .

Harper's	Magazine	.
哈珀斯	杂志	.

但在他去世前大约十四年，他与《哈珀斯杂志》建立了密切的联系。

[frʌm; frəm] [meɪ] , - , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , - , [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [drɔːr] [ʌv; əv] [ðæt]

From	May	,	1886	,	to	March	,	1892	,	he	conducted	the	Editor's	Drawer	of	that
从	可能	,	-	,	到	行进	,	-	,	他	实施	这	编辑的	抽屉	的	那

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .

periodical	.
期刊	.

从 1886 年 5 月到 1892 年 3 月，他担任该期刊的编辑助理。

[ðə; ði] [mʌnθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [læst] [deɪt] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] [æz; əz] [ðə; ði]

The	month	following	this	last	date	he	succeeded	William	Dean	Howells	as	the
这	月	下列的	这	最后的	日期	他	成功了	威廉	院长	豪厄尔斯	作为	这

[kən'trɪbjətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['stʌdi] .

contributor	of	the	Editor's	Study	.
贡献者	的	这	编辑的	学习	.

在上一篇文章发表后的一个月，他接替威廉·迪恩·豪厄尔斯成为编辑研究栏目的撰稿人。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] , - .

This	position	he	held	until	July	,	1898	.
这	位置	他	握住	直到	七月	,	-	.

他一直担任该职位至 1898 年 7 月。

[ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɪk'spændɪd] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

The	scope	of	this	department	was	largely	expanded	after	the	death	of	George
这	范围	的	这	部门	曾是	很大程度上	扩展	后	这	死亡	的	乔治

['wɪljəm] ['kɜːrtɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

William	Curtis	in	the	summer	of	1892	,
威廉	柯蒂斯	在	这	夏天	的	-	,

1892年夏天乔治·威廉·柯蒂斯去世后，该部门的职能范围大大扩大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['iːzi] [tʃer] .

and	the	consequent	discontinuance	of	the	Editor's	Easy	Chair	.
和	这	后果	停止	的	这	编辑的	简单的	椅子	.

以及随之而来的“编辑安乐椅”的停用。

['kɑːments] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli]

Comments	upon	other	topics	than	those	to	which	his	department	was	originally
评论	之上	其他	主题	比	那些	到	哪个	他的	部门	曾是	起初

[dɪ'voʊtɪd] ,

devoted	,
奉献	,

对他所在部门最初研究领域之外的其他主题发表评论

[ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] , [wɜːr; wər] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːtʃər] .

especially	upon	social	questions	,	were	made	a	distinct	feature	.
尤其	之上	社会的	问题	,	是	制成	一个	清楚的	特征	.

尤其是在社会问题方面，它成为了一个鲜明的特点。

[hɪz; ɪz] [ˌedɪ'tɔːriəl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mægəziːn] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]

His	editorial	connection	with	the	magazine	naturally	led	to	his	contributing	to
他的	社论	联系	和	这	杂志	自然	引领	到	他的	贡献	到

[ˌaɪ 'tiː] ['nuːmərəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [di'mɑːndid] [baɪ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

it	numerous	articles	besides	those	which	were	demanded	by	the	requirements	of
它	很多的	文章	除了	那些	哪个	是	要求	经过	这	要求	的

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] .

the	position	he	held	.
这	位置	他	握住	.

他与该杂志的编辑关系自然而然地促使他为该杂志撰写了大量文章，而不仅仅局限于他所担任的职位所要求的文章。

['nɪrli] [ɔːl] [ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

Nearly	all	these	,	as	well	as	those	which	appeared	in	the	Atlantic	Monthly	,
几乎	全部	这些	,	作为	出色地	作为	那些	哪个	出现	在	这	大西洋	月度	,

几乎所有这些文章，以及那些发表在《大西洋月刊》上的文章，

[ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seprət] [wɜːrks] .

are	indicated	in	the	bibliographical	notes	prefixed	to	the	separate	works	.
是	表明的	在	这	书目	笔记	前缀	到	这	分离	作品	.

均在各作品前面的书目注释中注明。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['ʌðər] ['lɪtəreri] ['entərˌpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

There	were	,	however	,	other	literary	enterprises	in	which	he	was	concerned	;
那里	是	,	然而	,	其他	文学	企业	在	哪个	他	曾是	担心的	;

然而，他还参与了其他一些文学事业；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːlz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [wʌz; wəz]

for	the	calls	upon	him	were	numerous	,	his	own	appetite	for	work	was
为了	这	呼叫	之上	他	是	很多的	,	他的	自己的	食欲	为了	工作	曾是

[ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,

insatiable	,
贪得无厌	,

因为他被召唤去做的事情很多，而他自己对工作的热情也永无止境。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] .

and	his	activity	was	indefatigable	.
和	他的	活动	曾是	不懈	.

他的活动不知疲倦。

[ɪn] - [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [men] [ʌv; əv] ['letərz] ['sɪriːz] .

In	1881	he	assumed	the	editorship	of	the	American	Men	of	Letters	series	.
在	-	他	假定	这	编辑部	的	这	美国人	男人	的	信件	系列	.

1881年，他担任了《美国文人丛书》的编辑。

[ðɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] ,

This	he	opened	with	his	own	biography	of	Washington	Irving	,
这	他	打开	和	他的	自己的	传	的	华盛顿	欧文	,

他以自己撰写的华盛顿·欧文传记作为开篇，

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]

the	resemblance	between	whom	and	himself	has	been	made	the	subject	of
这	相似	之间	谁	和	他自己	有	到过	制成	这	主题	的

['friːkwənt] [rɪ'mɑːrk] .

frequent	remark	.
频繁	评论	.

他和此人长相相似，这一点经常被人们提及。

['leɪtər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['θɜːrti] [ɑːd] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp]

Later	he	became	the	editor	-	in	-	chief	of	the	thirty	odd	volumes	which	make	up
之后	他	成为	这	编辑	-	在	-	首席	的	这	三十	奇怪的	卷	哪个	制作	向上

[ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [best] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	collection	entitled	"	The	World's	Best	Literature	.
这	收藏	标题	"	这	世界的	最好的	文学	.

后来，他担任了名为“世界最佳文学”的三十多卷丛书的总编辑。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'lɔtid]

"	To	this	he	contributed	several	articles	of	his	own	and	carefully	allotted
"	到	这	他	贡献	一些	文章	的	他的	自己的	和	小心	分配

[ænd; ənd]['sjuːpəvaizd][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	supervised	the	preparation	of	a	large	number	of	others	.
和	受监督	这	准备	的	一个	大的	数字	的	其他的	.

“为此，他亲自撰写了多篇文章，并精心安排和监督了大量其他文章的撰写工作。

[ðə; ðɪ]['leɪbər][hiː; hi] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['editiŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

The	labor	he	put	upon	the	editing	of	this	collection	occupied	him	a	great	deal
这	劳动	他	放	之上	这	编辑	的	这	收藏	占领	他	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

of	the	time	from	1895	to	1898	.
的	这	时间	从	-	到	-	.

从 1895 年到 1898 年，他投入了大量时间编辑这本文集。

[bʌt; bət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɪntrəst] ,

But	literature	,	though	in	it	lay	his	chief	interest	,
但	文学	,	尽管	在	它	躺	他的	首席	兴趣	,

但是，尽管文学是他的主要兴趣所在，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['meni] - ['saɪdɪd][æk'tɪvəti] .

was	but	one	of	the	subjects	which	employed	his	many	-	sided	activity	.
曾是	但	一	的	这	主题	哪个	受雇	他的	许多	-	侧面	活动	.

这只是他多方面活动所涉及的众多领域之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['sɪvɪk] ['duːtiz] .

He	was	constantly	called	upon	for	the	discharge	of	civic	duties	.
他	曾是	不断地	称为	之上	为了	这	释放	的	公民	职责	.

他经常被征召履行公民义务。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [felt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [teɪst] [wʌz; wəz]

The	confidence	felt	by	his	fellow	-	citizens	in	his	judgment	and	taste	was
这	信心	毛毡	经过	他的	同伴	-	公民	在	他的	判断	和	品尝	曾是

['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .

almost	equal	to	the	absolute	trust	reposed	in	his	integrity	.
几乎	平等的	到	这	绝对	相信	安息	在	他的	正直	.

他的同胞们对他的判断力和品味的信心，几乎等同于对他正直品格的绝对信任。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz]

The	man	who	establishes	a	reputation	for	the	possession	of	these	qualities
这	男人	WHO	建立	一个	名声	为了	这	拥有	的	这些	品质

[kæn; kən] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bəːdənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] ['ɔːlweɪz]

can	never	escape	from	bearing	the	burdens	which	a	good	character	always
能	绝不	逃脱	从	轴承	这	负担	哪个	一个	好的	特点	总是

[im'pəuziz] .

imposes	.
强加	.

一个因拥有这些品质而声名鹊起的人，永远无法摆脱良好品格所带来的负担。

[ɪf] ['eni] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] ,

If	any	work	of	art	was	ordered	by	the	state	,
如果	任何	工作	的	艺术	曾是	订购	经过	这	状态	,

如果任何艺术品是由国家订购的，

[wɔːrnər] [wʌz; wəz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

Warner	was	fairly	certain	to	be	chosen	a	member	of	the	commission
华纳	曾是	相当	肯定	到	是	选定	一个	成员	的	这	委员会

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

selected	to	decide	upon	the	person	who	was	to	do	it	and	upon	the
已选	到	决定	之上	这	人	WHO	曾是	到	做	它	和	之上	这

[wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

way	it	was	to	be	done	.
方式	它	曾是	到	是	完毕	.

华纳几乎肯定自己会被选为委员会成员，该委员会将决定由谁来做这件事以及如何去做。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['taunzmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk] [kə'mɪʃ(ə)n] .

By	his	fellow	-	townsmen	he	was	made	a	member	of	the	Park	Commission	.
经过	他的	同伴	-	镇民	他	曾是	制成	一个	成员	的	这	公园	委员会	.

他被镇上的居民推选为公园委员会成员。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ɪm'poʊzd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ˌvɑːlən'terəli]

Such	were	some	of	the	duties	imposed	;	there	were	others	voluntarily
这样的	是	一些	的	这	职责	强加	;	那里	是	其他的	自愿

[ˌʌndər'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

以上列举的是一些强制性的职责；还有一些是自愿承担的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['soʊʃ(ə)l]

During	the	latter	years	of	his	life	he	became	increasingly	interested	in	social
期间	这	后者	年	的	他的	生活	他	成为	日益	感兴趣的	在	社会的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

晚年时期，他对社会问题越来越感兴趣。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktər] .

some	of	which	partook	of	a	semi	-	political	character	.
一些	的	哪个	参与	的	一个	半	-	政治的	特点	.

其中一些带有半政治性质。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] ['meθəd] [tuː; tə][biː; bi]

One	of	the	subjects	which	engaged	his	attention	was	the	best	method	to	be
一	的	这	主题	哪个	已订婚的	他的	注意力	曾是	这	最好的	方法	到	是

[ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['niːgroʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

adopted	for	elevating	the	character	and	conduct	of	the	negro	population	of
已采用	为了	提升	这	特点	和	执行	的	这	黑人	人口	的

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

他关注的课题之一是提升该国黑人人口品格和行为的最佳方法。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə]

He	recognized	the	gravity	of	the	problem	with	which	the	nation	had	to
他	认可	这	重力	的	这	问题	和	哪个	这	国家	有	到

[diːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [ɪts][sə'luːʃ(ə)n] .

deal	and	the	difficulties	attending	its	solution	.
交易	和	这	困难	参加	它是	解决方案	.

他认识到国家所面临的问题的严重性以及解决问题的困难。

[wʌn] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [held][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn]

One	essay	on	the	subject	was	prepared	for	the	meeting	held	at	Washington	in
一	散文	在	这	主题	曾是	准备	为了	这	会议	握住	在	华盛顿	在

[meɪ] ,

May	,
可能	,

为五月份在华盛顿举行的会议准备了一篇关于该主题的文章。

- , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

1900	,	of	the	American	Social	Science	Association	,	of	which	he	was
-	,	的	这	美国人	社会的	科学	协会	,	的	哪个	他	曾是

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

1900 年，他成为美国社会科学协会的主席。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

He	was	not	able	to	be	there	in	person	.
他	曾是	不是	有能力的	到	是	那里	在	人	.

他未能亲自到场。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪts]

The	disease	which	was	ultimately	to	strike	him	down	had	already	made	its
这	疾病	哪个	曾是	最终	到	罢工	他	向下	有	已经	制成	它是

[prɪ'lɪmɪneri] [ə'tæk] .

preliminary	attack	.
初步的	攻击	.

最终夺走他性命的疾病，此前已经对他发起了初步攻击。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [riːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

His	address	was	accordingly	read	for	him	.
他的	地址	曾是	因此	读	为了	他	.

于是，有人代他宣读了讲话稿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə][set]

It	was	a	subject	of	special	regret	that	he	could	not	be	present	to	set
它	曾是	一个	主题	的	特别的	后悔	那	他	可以	不是	是	展示	到	放

[fɔːrθ] [mɔːr] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ;

forth	more	fully	his	views	;
前进	更多的	完全	他的	浏览	;

尤其令人遗憾的是，他未能亲临现场，更全面地阐述自己的观点；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

for	the	debate	,	which	followed	the	presentation	of	his	paper	,
为了	这	辩论	,	哪个	随后	这	推介会	的	他的	纸	,

在论文发表后的辩论中，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]

was	by	no	means	confined	to	the	meeting	,	but	extended	to	the	press	of
曾是	经过	不	方法	受限	到	这	会议	,	但	扩展	到	这	按	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

the	whole	country	.
这	所有的	国家	.

这件事绝不仅限于这次会议，而是波及到了全国的媒体。

['weðər] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [hiː; hi] [riːtʃt] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

Whether	the	conclusions	he	reached	were	right	or	wrong	,
无论	这	结论	他	达到	是	正确的	或者	错误的	,

无论他得出的结论是对是错，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [keɪs] [əˈdɑːptɪd] [ˈheɪstɪli] [nɔːr] [ɪnˈdiːd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

they	were	in	no	case	adopted	hastily	nor	indeed	without	the	fullest	consideration	.
他们	是	在	不	案件	已采用	草草	也不	的确	没有	这	最	考虑	.

这些决定绝非仓促做出，也绝非未经充分考虑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪ] [ɪn] [ˈprɪzn] [rɪˈfɔːrm] .

But	a	more	special	interest	of	his	lay	in	prison	reform	.
但	一个	更多的	特别的	兴趣	的	他的	躺	在	监狱	改革	.

但他更特别感兴趣的是监狱改革。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]

The	subject	had	engaged	his	attention	long	before	he	published	anything	in
这	主题	有	已订婚的	他的	注意力	长的	前	他	已发布	任何事物	在

[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

connection	with	it	.
联系	和	它	.

早在发表任何相关作品之前，这个主题就引起了他的关注。

[ˈleɪtər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrpɚz] [ˈmægəziːn] [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd]

Later	one	of	the	earliest	articles	he	wrote	for	Harper's	Magazine	was	devoted
之后	一	的	这	最早	文章	他	写道	为了	哈珀斯	杂志	曾是	奉献

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

后来，他为《哈珀斯杂志》撰写的最早文章之一就是关于这个主题的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

It	was	in	his	thoughts	just	before	his	death	.
它	曾是	在	他的	想法	只是	前	他的	死亡	.

临终前，他一直在想这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈprizənz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	a	member	of	the	Connecticut	commission	on	prisons	,	of	the
他	曾是	一个	成员	的	这	康涅狄格州	委员会	在	监狱	,	的	这

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈprɪzn] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

National	Prison	Association	,
国家的	监狱	协会	,

他是康涅狄格州监狱委员会和全国监狱协会的成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][fɔːr; fər] [ˈprɪzn] [rɪˈfɔːrm] .

and	a	vice	-	president	of	the	New	York	Association	for	Prison	Reform	.
和	一个	副	-	总统	的	这	新的	约克	协会	为了	监狱	改革	.

以及纽约监狱改革协会副主席。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈtɜːrmɪnət] [ˈsentəns] ,

A	strong	advocate	of	the	doctrine	of	the	indeterminate	sentence	,
一个	强的	提倡	的	这	教义	的	这	不定	句子	,

他是不确定刑期原则的坚定拥护者。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈautˌgiviŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .

he	had	little	patience	with	many	of	the	judicial	outgivings	on	that	subject	.
他	有	小的	耐心	和	许多	的	这	司法	捐赠	在	那	主题	.

他对司法部门在该问题上的许多让步缺乏耐心。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [siːmd] [əˈpɪnjənz] [ɪnˈherɪtɪd] , [nɑːt] [fɔːrmd] ,

To	him	they	seemed	opinions	inherited	,	not	formed	,
到	他	他们	似乎	意见	遗传	,	不是	形成	,

在他看来，这些观点似乎是继承而来的，而不是自己形成的。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] ['wɜːrkɪŋ]

and	in	most	cases	were	nothing	more	than	the	result	of	prejudice	working
和	在	最多	案例	是	没有什么	更多的	比	这	结果	的	偏见	在职的

[ə'pɑːn] ['ɪgnərəns] .

upon	ignorance	.
之上	无知	.

在大多数情况下，这只不过是偏见和无知共同作用的结果。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

This	particular	question	was	one	which	he	purposed	to	make	the	subject	of
这	特别的	问题	曾是	一	哪个	他	目的	到	制作	这	主题	的

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

his	address	as	president	of	the	Social	Science	Association	,
他的	地址	作为	总统	的	这	社会的	科学	协会	,

这个问题正是他担任社会科学协会主席期间打算发表讲话的主题。

[æt; ət][ɪts] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] - .

at	its	annual	meeting	in	1901	.
在	它是	年度的	会议	在	-	.

在1901年的年度会议上。

[hiː; hi] ['nevər] [lɪvd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

He	never	lived	to	complete	what	he	had	in	mind	.
他	绝不	居住地	到	完全的	什么	他	有	在	头脑	.

他生前未能完成他心中的计划。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sɪ'vɪr]

During	his	later	years	the	rigor	of	the	Northern	winter	had	been	too	severe
期间	他的	之后	年	这	严格	的	这	北方	冬天	有	到过	也	严重

[fɔːr; fər] ['wɔrnɝz] [helθ] .

for	Warner's	health	.
为了	华纳兄弟	健康	.

晚年，北方严酷的冬季对华纳的健康造成了太大的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n]

He	had	accordingly	found	it	advisable	to	spend	as	much	of	this	season
他	有	因此	成立	它	建议	到	花费	作为	很多	的	这	季节

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn]['wɔːrmər]['riːdʒənz] .

as	he	could	in	warmer	regions	.
作为	他	可以	在	更温暖	地区	.

因此，他认为最好尽可能多地在这个季节待在温暖的地区。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] .

He	visited	at	various	times	parts	of	the	South	,	Mexico	,	and	California	.
他	到访	在	各种各样的	时代	部分	的	这	南	,	墨西哥	,	和	加利福尼亚州	.

他曾多次到访美国南部、墨西哥和加利福尼亚的部分地区。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [æt; ət] ['flɔrəns] ;

He	passed	the	winter	of	1892	-	93	at	Florence	;
他	通过了	这	冬天	的	-	-	-	在	佛罗伦萨	;

他在佛罗伦萨度过了 1892-93 年的冬天；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnəu][noʊ][pər'septəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt]

but	he	found	the	air	of	the	valley	of	the	Arno	no	perceptible	improvement
但	他	成立	这	空气	的	这	谷	的	这	阿诺	不	可感知的	改进

[ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] .

upon	that	of	the	valley	of	the	Connecticut	.
之上	那	的	这	谷	的	这	康涅狄格州	.

但他发现阿诺河谷的空气与康涅狄格河谷的空气相比，并没有明显好转。

[ɪn] [truːθ] , ['niːðər] [dɪ'ziːz] [nɔːr] [deθ] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] ['eni] [pər'tɪkjələr] [loʊ'kæləti] .

In	**truth**	**,**	**neither**	**disease**	**nor**	**death**	**entertains**	**a**	**prejudice**	**against**	**any**	**particular**	**locality**	**.**
在	真相	,	两者都不	疾病	也不	死亡	娱乐	一个	偏见	反对	任何	特别的	地点	.

事实上，疾病和死亡都不会对任何特定地区抱有偏见。

[ðɪs] [fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

This	**fact**	**he**	**was**	**to**	**learn**	**by**	**personal**	**experience**	**.**
这	事实	他	曾是	到	学习	经过	个人的	经验	.

他后来通过亲身经历才明白这一点。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [waɪl] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ,

In	**the**	**spring**	**of**	**1899**	**,**	**while**	**at**	**New**	**Orleans**	**,**
在	这	春天	的	-	,	尽管	在	新的	奥尔良	,

1899年春天，在新奥尔良期间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [baɪ] [nuː'moʊniə] [wɪtʃ] ['nɪrli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

he	**was**	**stricken**	**by**	**pneumonia**	**which**	**nearly**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**grave**	**.**
他	曾是	受打击的	经过	肺炎	哪个	几乎	带来	他	到	这	严重	.

他患上了肺炎，几乎丧命。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]

He	**recovered**	**,**	**but**	**it**	**is**	**probable**	**that**	**the**	**strength**	**of**	**his**	**system**	**was**
他	恢复	,	但	它	是	可能	那	这	力量	的	他的	系统	曾是

['pɜːrmənəntli] [ɪm'perd] ,

permanently	**impaired**	**,**
永久的	受损	,

他康复了，但他的身体机能很可能受到了永久性损害。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [dɪ'ziːz] .

and	**with**	**it**	**his**	**power**	**of**	**resisting**	**disease**	**.**
和	和	它	他的	力量	的	抵抗	疾病	.

以及他抵抗疾病的能力。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ]

Still	**his**	**condition**	**was**	**not**	**such**	**as**	**to**	**prevent**	**him**	**from**	**going**	**on**	**with**
仍然	他的	状况	曾是	不是	这样的	作为	到	防止	他	从	去	在	和

['veriəs] ['prɑːdʒekts, prɑːˈdʒɛkts][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ɔːr][frʌm; frəm] ['fɔːmiŋ] [nuː] [wʌnz] .

various	**projects**	**he**	**had**	**been**	**contemplating**	**or**	**from**	**forming**	**new**	**ones**	**.**
各种各样的	项目	他	有	到过	沉思	或者	从	成型	新的	一个	.

不过，他的身体状况并没有阻止他继续进行他一直在考虑的各种项目或开展新的项目。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'stɪŋkt] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [end] [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l][pə'ræləsɪs] [wɪtʃ]

The	**first**	**distinct**	**warning**	**of**	**the**	**approaching**	**end**	**was**	**the**	**facial**	**paralysis**	**which**
这	第一的	清楚的	警告	的	这	接近	结尾	曾是	这	面部的	麻痹	哪个

['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɪn]['eɪprəl] ,

suddenly	**attacked**	**him**	**in**	**April**	**,**
突然	遭到攻击	他	在	四月	,

临终前的第一个明显征兆是四月份突然发作的面部麻痹。

- , [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['nɔːrfək] , [ˌvi 'e] .

1900	**,**	**while**	**on**	**a**	**visit**	**to**	**Norfolk**	**,**	**Va**	**.**
-	,	尽管	在	一个	访问	到	诺福克	,	瓦	.

1900 年，在访问弗吉尼亚州诺福克期间。

[jet] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pærəntli] [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri]

Yet	**even**	**from**	**that**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**apparently**	**on**	**the**	**full**	**road**	**to**	**recovery**
然而	甚至	从	那	他	似乎	到	是	显然	在	这	满的	路	到	恢复

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] .

during	**the**	**following**	**summer**	**.**
期间	这	下列的	夏天	.

然而，即便如此，在接下来的夏天，他似乎也完全走上了康复之路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , - ,

It	was	in	the	second	week	of	October	,	1900	,
它	曾是	在	这	第二	星期	的	十月	,	-	,

那是1900年10月的第二周。

[ðæt] [wɔːrnər] [peɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

that	Warner	paid	me	a	visit	of	two	or	three	days	.
那	华纳	有薪酬的	我	一个	访问	的	二	或者	三	天	.

华纳先生来拜访了我两三天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

He	was	purposing	to	spend	the	winter	in	Southern	California	,
他	曾是	目的	到	花费	这	冬天	在	南方	加利福尼亚州	,

他原本打算在南加州过冬。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

coming	back	to	the	East	in	ample	time	to	attend	the	annual	meeting	of	the
未来	后退	到	这	东方	在	充足	时间	到	出席	这	年度的	会议	的	这

['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Social	Science	Association	.
社会的	科学	协会	.

有充足的时间返回东部参加社会科学协会的年会。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] ,

His	thoughts	were	even	then	busy	with	the	subject	of	the	address	which	,
他的	想法	是	甚至	然后	忙碌的	和	这	主题	的	这	地址	哪个	,

那时，他的思绪仍然萦绕在演讲的主题上，

[æz; əz] ['prezɪdənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

as	president	,	he	was	to	deliver	on	that	occasion	.
作为	总统	,	他	曾是	到	递送	在	那	场合	.

作为总统，他本应在那次场合有所作为。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr]

It	seemed	to	me	that	I	had	never	seen	him	when	his	mind	was	more
它	似乎	到	我	那	我	有	绝不	已见	他	什么时候	他的	头脑	曾是	更多的

['æktɪv] [ɔːr] [mɔːr] ['vɪgərəs] .

active	or	more	vigorous	.
积极的	或者	更多的	蓬勃	.

我觉得我从未见过他思维如此活跃、如此敏捷的时候。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]

I	was	not	only	struck	by	the	clearness	of	his	views	—	some	of	which
我	曾是	不是	仅有的	击	经过	这	清晰度	的	他的	浏览	—	一些	的	哪个

[wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['nɑːv(ə)l] ,

were	distinctly	novel	,
是	明显地	小说	,

我不仅被他清晰明了的观点所打动——其中一些观点确实新颖独特，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

at	least	to	me	—	but	by	the	felicity	and	effectiveness	with	which	they
在	至少	到	我	—	但	经过	这	费利西蒂	和	效力	和	哪个	他们

[wɜːr; wər] [pʊt] .

were	put	.
是	放	.

至少对我而言——是因为它们运用得恰到好处、效果显著。

['nevər] , [tuː] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [mɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['swɑːvəti] , [ðə; ði] [ə'griəblnəs] ,

Never	,	too	,	had	I	been	more	impressed	with	the	suavity	,	the	agreeableness	,
绝不	,	也	,	有	我	到过	更多的	印象深刻	和	这	温文尔雅	,	这	宜人性	,

我从未像现在这样对他温文尔雅、和蔼可亲的举止印象深刻。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] .

the	general	charm	of	his	manner	.
这	一般的	魅力	的	他的	方式	.

他举止间流露出的魅力。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [wiːl] ,

He	had	determined	during	the	coming	winter	to	learn	to	ride	the	wheel	,
他	有	决定	期间	这	未来	冬天	到	学习	到	骑	这	车轮	,

他决心在即将到来的冬天学会开车。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [trɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	we	then	and	there	planned	to	take	a	bicycle	trip	during	the	following
和	我们	然后	和	那里	计划	到	拿	一个	自行车	旅行	期间	这	下列的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

于是我们当即计划在来年夏天进行一次自行车旅行。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd] [ɪks'keːʃənz] [tə'geðər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

as	we	had	previously	made	excursions	together	on	horseback	.
作为	我们	有	之前	制成	短途旅行	一起	在	马背	.

因为我们之前曾一起骑马旅行过。

[wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,

When	we	parted	,
什么时候	我们	分手了	,

当我们分别时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]

it	was	with	the	agreement	that	we	should	meet	the	next	spring	in	Washington
它	曾是	和	这	协议	那	我们	应该	见面	这	下一个	春天	在	华盛顿

[ænd; ənd] [fɪks] ['defɪnətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['riːdʒən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tendɪd] [raɪd] .

and	fix	definitely	upon	the	time	and	region	of	our	intended	ride	.
和	使固定	确实	之上	这	时间	和	地区	的	我们的	故意的	骑	.

我们约定明年春天在华盛顿见面，并最终确定我们计划骑行的具体时间和地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

It	was	on	a	Saturday	morning	that	I	bade	him	good	-	by	,
它	曾是	在	一个	周六	早晨	那	我	巴德	他	好的	-	经过	,

那是一个星期六的早晨，我向他道别。

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] .

apparently	in	the	best	of	health	and	spirits	.
显然	在	这	最好的	的	健康	和	烈酒	.

看起来身体健康，精神状态极佳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] — [ɑːk'toʊbər] 20th — [ðæt] [ðə; ði]

It	was	on	the	evening	of	the	following	Saturday	—	October	20th	—	that	the
它	曾是	在	这	晚上	的	这	下列的	周六	—	十月	20th	—	那	这

[kən'denst] ,

condensed	,
浓缩版	,

紧接着的那个星期六晚上——10月20日——浓缩版.....

['pæʃnləs] , [rɪ'lentləs] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪgræf] [trænz'mɪts] , [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

passionless	,	relentless	message	which	the	telegraph	transmits	,	informed	me	that	he
无情	,	狠	信息	哪个	这	电报	传输	,	知情的	我	那	他

[hæd; həd][daɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

had	died	that	afternoon	.
有	死亡	那	下午	.

电报传来冷漠无情的消息，告诉我他已于当天下午去世。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lʌntʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] ,

That	very	day	he	had	lunched	at	a	friend's	,
那	非常	天	他	有	午餐	在	一个	朋友们	,

当天他就在朋友家吃了午饭。

[wer] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [huː] [hæd; həd] ['tʃænst]

where	were	gathered	several	of	his	special	associates	who	had	chanced
在哪里	是	聚集	一些	的	他的	特别的	同事	WHO	有	偶然

[tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

to	come	together	at	the	same	house	,
到	来	一起	在	这	相同的	房子	,

他的几位亲密伙伴碰巧聚集在同一所房子里，也在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrtfərd] ['kʊrənt] .

and	then	had	gone	to	the	office	of	the	Hartford	Courant	.
和	然后	有	已消失	到	这	办公室	的	这	哈特福德	《新闻报》	.

然后去了《哈特福德新闻报》的办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pærənt] [ʌv; əv][ðə; ði][end] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .

There	was	not	the	slightest	indication	apparent	of	the	end	that	was	so	near	.
那里	曾是	不是	这	丝毫	指示	明显	的	这	结尾	那	曾是	所以	靠近	.

丝毫没有迹象表明末日即将到来。

['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [broʊk] [ʌp] ,

After	the	company	broke	up	,
后	这	公司	打破	向上	,

公司解散后，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['pɑːrks] ,

he	started	out	to	pay	a	visit	to	one	of	the	city	parks	,
他	开始	出去	到	支付	一个	访问	到	一	的	这	城市	公园	,

他出发去参观市里的某个公园，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] .

of	which	he	was	a	commissioner	.
的	哪个	他	曾是	一个	专员	.

他曾担任其中的委员。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðər] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['feɪntnəs] ,

On	his	way	thither	,	feeling	a	certain	faintness	,
在	他的	方式	那里	,	感觉	一个	肯定	模糊	,

在前往目的地的途中，他感到一阵眩晕，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [huːz] ['ɔkjuːpənts][hiː; hi] [nuː] ,

he	turned	aside	into	a	small	house	whose	occupants	he	knew	,
他	转向	旁边	进入	一个	小的	房子	谁	居住者	他	知道	,

他拐进一栋他认识的小屋，小屋里的住户就住在里面。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪntnəs] [ɪn'kriːst] ,

and	asked	to	sit	down	for	a	brief	rest	,	and	then	,	as	the	faintness	increased	,
和	问	到	坐	向下	为了	一个	简短的	休息	,	和	然后	,	作为	这	模糊	增加	,

他请求坐下稍作休息，然后，随着昏厥感加剧，

[tuː; tə][laɪ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

to	lie	undisturbed	on	the	lounge	for	a	few	minutes	.
到	说谎	未受干扰	在	这	休息室	为了	一个	很少	分钟	.

在躺椅上安静地躺几分钟。

[ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	few	minutes	passed	,	and	with	them	his	life	.
这	很少	分钟	通过了	,	和	和	他们	他的	生活	.

几分钟过去了，他的生命也随之逝去。

[ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

In	the	strictest	sense	of	the	words	,	he	had	fallen	asleep	.
在	这	最严格的	感觉	的	这	字	,	他	有	倒下	睡着了	.

严格来说，他睡着了。

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [weɪ] [tuː; tə][daɪ] .

From	one	point	of	view	it	was	an	ideal	way	to	die	.
从	一	观点	的	看法	它	曾是	一个	理想的	方式	到	死	.

从某种角度来看，这是一种理想的死法。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [deθ] ['kʌmɪŋ] [soʊ]['dʒentli] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ɪz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['tɛrərz] .

To	the	individual	,	death	coming	so	gently	,	so	suddenly	,	is	shorn	of	all	its	terrors	.
到	这	个人	,	死亡	未来	所以	轻轻地	,	所以	突然	,	是	剪	的	全部	它是	恐怖	.

对个人而言，死亡来得如此温柔、如此突然，便不再令人恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd][tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

It	is	only	those	who	live	to	remember	and	to	lament	that	the	suffering
它	是	仅有的	那些	WHO	居住	到	记住	和	到	哀叹	那	这	痛苦

[kʌmz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

comes	which	has	been	spared	the	victim	.
来	哪个	有	到过	幸存	这	受害者	.

只有那些活着的人才会铭记和哀悼，才会体会到受害者所幸免于难的苦难。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

Even	to	them	,	however	,
甚至	到	他们	,	然而	,

然而，即使对他们来说，

[ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

is	the	consolation	that	though	they	may	have	been	fully	prepared	for	the	coming
是	这	安慰	那	尽管	他们	可能	有	到过	完全	准备	为了	这	未来

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'vent] ,

of	the	inevitable	event	,
的	这	不可避免的	事件	,

令人欣慰的是，尽管他们可能已经为这不可避免的事件的到来做好了充分的准备，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['peɪnf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [keɪm] .

it	would	have	been	none	the	less	painful	when	it	actually	came	.
它	会	有	到过	没有任何	这	较少的	痛苦	什么时候	它	实际上	来了	.

但即便如此，真正到来时也一定会非常痛苦。

[wɔːrnər] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] .

Warner	as	a	writer	we	all	know	.
华纳	作为	一个	作家	我们	全部	知道	.

我们都知道华纳是一位优秀的作家。

[ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ˌentər'teɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd]['væljuː][ʌv; əv]

The	various	and	varying	opinions	entertained	about	the	quality	and	value	of
这	各种各样的	和	变化	意见	娱乐	关于	这	质量	和	价值	的

[hɪz; ɪz][wɜːrk][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər]['noʊtɪs] [hɪr] .

his	work	do	not	require	notice	here	.
他的	工作	做	不是	要求	注意	这里	.

对于他的作品的质量和价值，人们持有的各种不同意见无需在此赘述。

['fjuːtʃər] [taɪmz] [wɪl] [ə'saɪn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ,

Future	times	will	assign	him	his	exact	position	in	the	roll	of	American	authors	,
未来	时代	将要	分配	他	他的	精确的	位置	在	这	卷	的	美国人	作者	,

未来的时代会评判他在美国作家中的确切地位。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]

and	we	need	not	trouble	ourselves	to	anticipate	,	as	we	shall	certainly	not
和	我们	需要	不是	麻烦	我们自己	到	预料	,	作为	我们	将	当然	不是

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfluəns] ,

be	able	to	influence	,
是	有能力的	到	影响	,

我们无需费心去预测，因为我们肯定无法施加影响。

[ɪts] ['vɜːrdɪkt] .

its	verdict	.
它是	判决	.

它的判决。

[bʌt; bət][tuː; tə]['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər]

But	to	only	a	comparatively	few	of	those	who	knew	him	as	a	writer
但	到	仅有的	一个	比较	很少	的	那些	WHO	知道	他	作为	一个	作家

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ;

was	it	given	to	know	him	as	a	man	;
曾是	它	给定	到	知道	他	作为	一个	男人	;

但只有少数了解他作为作家身份的人，才有机会了解他作为一个人的身份；

[tuː; tə] [stɪl] [fjuːər] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

to	still	fewer	to	know	him	in	that	familiarity	of	intimacy	which	reveals	all	that	is
到	仍然	更少	到	知道	他	在	那	熟悉	的	亲密关系	哪个	揭示	全部	那	是

[faɪn] [ɔːr][ɪg'noʊb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [ˌpɜːrsə'næləti] .

fine	or	ignoble	in	a	man's	personality	.
美好的或者		卑鄙的	在	一个	男人的	性格	.

更少有人能与他建立起那种亲密无间的了解，从而揭示出一个人性格中所有美好或丑陋的方面。

['skænti] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'vɪrəst] [ʌv; əv] [ɔːr'diːl] [soʊ]

Scanty	is	the	number	of	those	who	will	come	out	of	that	severest	of	ordeals	so
稀少	是	这	数字	的	那些	WHO	将要	来	出去	的	那	最严重	的	磨难	所以

[sək'sesfəli] [æz; əz][hiː; hi] .

successfully	as	he	.
成功地	作为	他	.

能像他一样成功从最严峻的考验中脱身的人寥寥无几。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] ,

The	same	conclusion	would	be	reached	,
这	相同的	结论	会	是	达到	,

会得出同样的结论。

['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr]

whether	we	were	to	consider	him	in	his	private	relations	or	in	his	career
无论	我们	是	到	考虑	他	在	他的	私人的	关系	或者	在	他的	职业

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

as	a	man	of	letters	.
作为	一个	男人	的	信件	.

无论我们是从他的私人关系还是从他作为文人的事业来考虑他。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['friːə(r)][frʌm; frəm] ['peti] ['envi] [ɔːr]

Among	the	irritable	race	of	authors	no	one	was	freer	from	petty	envy	or
之中	这	易怒的	种族	的	作者	不	一	曾是	更自由	从	小气	嫉妒	或者

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

在脾气暴躁的作家群体中，没有人比他更不受琐碎的嫉妒或羡慕之情的影响。

['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kloʊz] ['ɪntərkɔːrs] ,

During	many	years	of	close	intercourse	,
期间	许多	年	的	关闭	交往	,

在多年的亲密性生活期间，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] [bəuθ][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz]

in	which	he	constantly	gave	utterance	to	his	views	both	of	men	and	things
在	哪个	他	不断地	给予	发声	到	他的	浏览	两个都	的	男人	和	事物

[wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ˌʌnri'zəːv] ,

with	absolute	unreserve	,
和	绝对	无保留	,

在书中，他总是毫不保留地表达自己对人和事的看法。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [noʊ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ə'pɪnjən] ['evər] [ɪk'sprest] [ʌv; əv] ['eni] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

I	recall	no	disparaging	opinion	ever	expressed	of	any	writer	with	whom	he	had
我	记起	不	贬损	观点	曾经	表达	的	任何	作家	和	谁	他	有

[bɪn] [kəm'perd] ['iːðər] [fɔːr; fər] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] .

been	compared	either	for	praise	or	blame	.
到过	比较的	任何一个	为了	称赞	或者	责备	.

我记得他从未对任何与他相提并论的作家发表过贬损意见，无论是赞扬还是批评。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kwestʃənəbli] ['defɪnət] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] .

He	had	unquestionably	definite	and	decided	opinions	.
他	有	毫无疑问	定	和	决定	意见	.

他有着毋庸置疑的明确而坚定的观点。

[hiː; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['ɔθɚz]

He	would	point	out	that	such	or	such	a	work	was	above	or	below	its	author's
他	会	观点	出去	那	这样的	或者	这样的	一个	工作	曾是	多于	或者	以下	它是	作者的

['ɔːrd(ə)neri]['lev(ə)l] ;

ordinary	level	;
普通的	等级	;

他会指出某部作品高于或低于作者的正常水平；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [ɪl] - ['neɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːment] , [noʊ] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

but	there	was	never	any	ill	-	nature	in	his	comment	,	no	depreciation	for
但	那里	曾是	绝不	任何	患病的	-	自然	在	他的	评论	,	不	折旧	为了

[-] [seɪk] .

depreciation's	sake	.
折旧的	清酒	.

但他的评论中没有任何恶意，没有为了贬低而贬低。

['nevər] [ɪn] [truːθ] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [mɔːr] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

Never	in	truth	was	any	one	more	loyal	to	his	friends	.
绝不	在	真相	曾是	任何	一	更多的	忠诚	到	他的	朋友们	.

事实上，没有人比他更忠于朋友。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

If	his	literary	conscience	would	not	permit	him	to	say	anything	in	favor	of
如果	他的	文学	良心	会	不是	允许	他	到	说	任何事物	在	偏爱	的

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

something	which	they	had	done	,
某物	哪个	他们	有	完毕	,

如果他出于文学良知无法对他们所做的事情表示任何赞同，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

he	usually	contented	himself	with	saying	nothing	.
他	通常	满足	他自己	和	说	没有什么	.

他通常都选择沉默不语。

[wət'evər] ['feɪlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l][saɪd][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmwʌt]

Whatever	failing	there	was	on	his	critical	side	was	due	to	this	somewhat
任何	失败	那里	曾是	在	他的	批判的	边	曾是	到期的	到	这	有些

[ˌʌn'krɪtɪkl] ['ætɪtuːd] ;

uncritical	attitude	;
不加批判的	态度	;

他批判性思维方面的不足，都是由于他这种缺乏批判性的态度造成的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][æpt][tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst]

for	it	is	from	his	particular	friends	that	the	writer	is	apt	to	get	the	most
为了	它	是	从	他的	特别的	朋友们	那	这	作家	是	易于	到	得到	这	最多

[dɪs'pæʃənət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['koʊldəst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

dispassionate	consideration	and	sometimes	the	coldest	commendation	.
冷静	考虑	和	有时	这	最冷	表彰	.

因为作家往往能从他特定的朋友那里得到最客观的评价，有时甚至会得到最冷漠的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɔrnɝz] ['dʒenərəs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

It	was	a	part	of	Warner's	generous	recognition	of	others	that	he	was	in
它	曾是	一个	部分	的	华纳兄弟	慷慨的	认出	的	其他的	那	他	曾是	在

[ɔːl] [sɪn'serəti] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi][əd'maɪəd][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm]

all	sincerity	disposed	to	attribute	to	those	he	admired	and	to	whom
全部	诚意	处置	到	属性	到	那些	他	钦佩	和	到	谁

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [æn; ən] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər]

he	was	attached	an	ability	of	which	some	of	them	at	least	were
他	曾是	随附的	一个	能力	的	哪个	一些	的	他们	在	至少	是

[mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [pə'zeʃn] .

much	inclined	to	doubt	their	own	possession	.
很多	倾斜	到	怀疑	他们的	自己的	拥有	.

华纳慷慨地认可他人，他真诚地将自己钦佩和亲近的人所拥有的能力归功于他们，而这些人中至少有一些人非常怀疑自己是否拥有这种能力。

[wɜːr; wər][aɪ] [ɪn'diːd] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['eni] [wʌn] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [best] [gɪv] [ðə; ði]

Were	I	indeed	compelled	to	select	any	one	word	which	would	best	give	the
是	我	的确	被迫	到	选择	任何	一	单词	哪个	会	最好的	给	这

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

如果非要我选择一个词来最恰当地表达这种印象，

[bəuθ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] , [ʌv; əv] ['wɔrnɝz] [ˌpɜːrsə'næləti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

both	social	and	literary	,	of	Warner's	personality	,	I	should	be	disposed	to
两个都	社会的	和	文学	,	的	华纳兄弟	性格	,	我	应该	是	处置	到

['dezɪgneɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɜːr'bænəti] .

designate	it	as	urbanity	.
指定	它	作为	城市化	.

无论是社交方面还是文学方面，就华纳的个性而言，我倾向于将其称为都市风范。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [best] [ðə; ði][wʌn] [treɪt] [wɪtʃ] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [ɪn]

That	seems	to	indicate	best	the	one	trait	which	most	distinguished	him	either	in
那	似乎	到	表明	最好的	这	一	特征	哪个	最多	杰出的	他	任何一个	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr] ['raɪtɪŋ] .

conversation	or	writing	.
对话	或者	写作	.

这似乎最能表明他在谈话或写作中最突出的一个特点。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'neɪt] , [nɑːt] [ə'suːmd] .

Whatever	it	was	,	it	was	innate	,	not	assumed	.
任何	它	曾是	,	它	曾是	先天	,	不是	假定	.

无论那是什么，都是与生俱来的，而非后天习得的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv]

It	was	the	genuine	outcome	of	the	kindliness	and	broad	-	mindedness	of
它	曾是	这	真的	结果	的	这	善良	和	广阔	-	心智	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][ɔːl] [pə'ziʃənz] [ɪn] [laɪf]

his	nature	and	led	him	to	sympathize	with	men	of	all	positions	in	life
他的	自然	和	引领	他	到	同情	和	男人	的	全部	职位	在	生活

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ə'bɪləti] .

and	of	all	kinds	of	ability	.
和	的	全部	种类	的	能力	.

这是他善良宽容天性的真诚体现，使他能够同情各种地位和各种能力的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['evri] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]

It	manifested	itself	in	his	attitude	towards	every	one	with	whom	he	came	in
它	表现出来	本身	在	他的	态度	向	每一个	一	和	谁	他	来了	在

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

这一点体现在他对遇到的每个人的态度上。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] ['fʊlɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː]

It	led	him	to	treat	with	fullest	consideration	all	who	were	in	the	least	degree
它	引领	他	到	对待	和	最	考虑	全部	WHO	是	在	这	至少	程度

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

under	his	direction	,
在下面	他的	方向	,

这使他对所有哪怕只有丝毫受他指挥的人都给予了最充分的关怀。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [sə'bɔːdinɪts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

and	converted	in	consequence	the	toil	of	subordinates	into	a	pleasure	.
和	转换	在	结果	这	辛劳	的	下属	进入	一个	乐趣	.

因此，他将下属的辛劳变成了快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌʌn'sɔːt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

It	impelled	him	to	do	unsought	everything	which	lay	in	his	power	for	the
它	被迫	他	到	做	不请自来	一切	哪个	躺	在	他的	力量	为了	这

[sək'ses] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [felt] ['ɪntrəst] .

success	of	those	in	whom	he	felt	interest	.
成功	的	那些	在	谁	他	毛毡	兴趣	.

这促使他竭尽所能，为他所关心的人的成功而去做一切他力所能及的事情。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pɪriəd] [ɪn]

Many	a	young	writer	will	recall	his	words	of	encouragement	at	some	period	in
许多	一个	年轻的	作家	将要	记起	他的	字	的	鼓励	在	一些	时期	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] [wen] [ðə; ði] ['kwaɪət] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ment] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən]

his	own	career	when	the	quiet	appreciation	of	one	meant	more	to	him	than
他的	自己的	职业	什么时候	这	安静的	欣赏	的	一	意思是	更多的	到	他	比

[dɪd] ['leɪtər] [ðə; ði] [laʊd] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] ['meni] .

did	later	the	loud	applause	of	many	.
做过	之后	这	大声	掌声	的	许多	.

许多年轻作家都会记得，在他们职业生涯的某个阶段，一位作家默默的赞赏比后来众多作家的热烈掌声更让他们感到鼓舞。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pʌblɪk] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .

As	it	was	in	public	,	so	it	was	in	private	life	.
作为	它	曾是	在	民众	,	所以	它	曾是	在	私人的	生活	.

公共场合如此，私下里也一样。

[ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ˌdʒiːni'æləti] [ænd; ənd] [haɪ] - [bred] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	generosity	of	his	spirit	,	the	geniality	and	high	-	bred	courtesy	of	his
这	慷慨	的	他的	精神	,	这	温和	和	高的	-	繁殖	礼貌	的	他的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他慷慨大方，待人亲切友善，举止彬彬有礼。

['rendərd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪd]

rendered	a	visit	to	his	home	as	much	a	social	delight	as	his	wide
渲染	一个	访问	到	他的	家	作为	很多	一个	社会的	喜	作为	他的	宽的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][best][ɪn]

knowledge	of	literature	and	his	appreciation	of	what	was	best	in
知识	的	文学	和	他的	欣赏	的	什么	曾是	最好的	在

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌentər'teɪnmənt] .

it	made	it	an	intellectual	entertainment	.
它	制成	它	一个	知识分子	娱乐	.

他的渊博学识和对文学佳作的鉴赏力，使得拜访他家既是一种社交上的享受，也是一种精神上的娱乐。

['tɔməs] [ɑːr] . ['laʊnzberi] .

THOMAS	R	.	LOUNSBURY	.
托马斯	拉	.	朗斯伯里	.

托马斯·R·朗斯伯里。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [laɪf] [prɪ'lɪmɪneri]

THE	RELATION	OF	LITERATURE	TO	LIFE	PRELIMINARY
这	关系	的	文学	到	生活	初步的

文学与生活的关系（初稿）

[ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][æz; əz]

This	paper	was	prepared	and	delivered	at	several	of	our	universities	as
这	纸	曾是	准备	和	发表	在	一些	的	我们的	大学	作为

[ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [faɪv] ['lektʃərz] [wɪtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

introductory	to	a	course	of	five	lectures	which	insisted	on	the	value	of
引言	到	一个	课程	的	五	讲座	哪个	坚持	在	这	价值	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['kɑːmən] [laɪf] — [sʌm; səm] ['hɪrər] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

literature	in	common	life	—	some	hearers	thought	with	an	exaggerated
文学	在	常见的	生活	—	一些	听众	想法	和	一个	夸张的

['emfəsɪs] — [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['θiːsɪs] [ðæt] [ɔːl] ['dʒenjuɪn] ,

emphasis	—	and	attempted	to	maintain	the	thesis	that	all	genuine	,
强调	—	和	尝试过	到	维持	这	论文	那	全部	真的	,

本文是在我们几所大学准备并发表的，作为五讲课程的引言。该课程强调文学在日常生活中的价值——一些听众认为这种强调有些夸张——并试图论证所有真正的、

[ɪn'dʊrɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

enduring	literature	is	the	outcome	of	the	time	that	produces	it	,
持久	文学	是	这	结果	的	这	时间	那	产	它	,

不朽的文学作品是其所处时代的产物。

[ɪz] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ɪts] [taɪm] ;

is	responsive	to	the	general	sentiment	of	its	time	;
是	响应式设计	到	这	一般的	情绪	的	它是	时间	;

符合当时的普遍思潮；

[ðæt] [ðɪs] [kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] [ɪn'ʃuəz] [ɪts] ['welkəm] ['evər]['æftər][æz; əz][ə; eɪ] [truː]

that	this	close	relation	to	human	life	insures	its	welcome	ever	after	as	a	true
那	这	关闭	关系	到	人类	生活	保险	它是	欢迎	曾经	后	作为	一个	真的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ;

representation	of	human	nature	;
表示	的	人类	自然	;

这种与人类生活的密切联系，保证了它作为人性的真实写照，将永远受到人们的欢迎；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'mjuːnərətɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]

and	that	consequently	the	most	remunerative	method	of	studying	a
和	那	最后	这	最多	有报酬的	方法	的	学习	一个

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] .

literature	is	to	study	the	people	for	whom	it	was	produced	.
文学	是	到	学习	这	人们	为了	谁	它	曾是	生产	.

因此，研究文学作品最有益的方法是研究该作品所面向的人群。

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Illustrations	of	this	were	drawn	from	the	Greek	,	the	French	,	and	the
插图	的	这	是	绘制	从	这	希腊语	,	这	法语	,	和	这

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərəˌtʃərz] .

English	literatures	.
英语	文学	.

这些例子取材于希腊、法国和英国文学作品。

[ðɪs] ['stʌdi] ['ɔːlweɪz] [θroʊz] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv]

This	study	always	throws	a	flood	of	light	upon	the	meaning	of	the	text	of
这	学习	总是	投掷	一个	洪水	的	光	之上	这	意义	的	这	文本	的

[æn; ən][oʊld] ['ɔːθər] ,

an	old	author	,
一个	老的	作者	,

这项研究总能为理解古代作家的文本含义带来新的启示。

[ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hæz; həz][ə'pɑːn] [kən'tempəreri] ['peɪdʒɪz] ['diːlɪŋ]

the	same	light	that	the	reader	unconsciously	has	upon	contemporary	pages	dealing
这	相同的	光	那	这	读者	不知不觉	有	之上	当代的	页面	处理

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [fə'mɪliər] .

with	the	life	with	which	he	is	familiar	.
和	这	生活	和	哪个	他	是	熟悉的	.

读者在阅读描写他所熟悉的生活的当代书籍时，会不自觉地投以同样的目光。

[ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [test] [ðɪs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspɪr] ['æftər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

The	reader	can	test	this	by	taking	up	his	Shakespeare	after	a	thorough
这	读者	能	测试	这	经过	采取	向上	他的	莎士比亚	后	一个	彻底

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

investigation	of	the	customs	,
调查	的	这	海关	,

读者可以在彻底调查相关习俗之后再去阅读莎士比亚的作品，以此来验证这一点。

['mænərz] , [ænd; ənd]['pɑːpjələr][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪriəd] .

manners	,	and	popular	life	of	the	Elizabethan	period	.
礼仪	,	和	受欢迎的	生活	的	这	伊丽莎白时代	时期	.

伊丽莎白时代的风俗习惯和民众生活。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ɪz] [truː] [ðæt] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː]

Of	course	the	converse	is	true	that	good	literature	is	an	open	door	into
的	课程	这	交谈	是	真的	那	好的	文学	是	一个	打开	门	进入

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [moʊd][ʌv; əv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

the	life	and	mode	of	thought	of	the	time	and	place	where	it	originated	.
这	生活	和	模式	的	想法	的	这	时间	和	地方	在哪里	它	起源于	.

当然，反过来也成立，优秀的文学作品就像一扇敞开的大门，让我们得以窥见它诞生的时代和地域的生活和思想模式。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [laɪf]

THE	RELATION	OF	LITERATURE	TO	LIFE
这	关系	的	文学	到	生活

文学与生活的关系

[aɪ] [heɪd] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][wʌns] — [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪk] [wʌn] — [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]

I	hade	a	vision	once	—	you	may	all	have	had	a	like	one	—	of	the	stream
我	冥王	一个	想象	一次	—	你	可能	全部	有	有	一个	喜欢	一	—	的	这	溪流

[ʌv; əv] [taɪm] ['floʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [lænd] .

of	time	flowing	through	a	limitless	land	.
的	时间	流动	通过	一个	无限	土地	.

我曾有过一个幻象——你们或许也都有过类似的幻象——时间之河流淌过一片无垠的土地。

[ə'lɔːŋ] [ɪts] [bæŋks] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn] .

Along	its	banks	sprang	up	in	succession	the	generations	of	man	.
沿着	它是	银行	弹簧	向上	在	演替	这	几代人	的	男人	.

人类世世代代沿着河岸兴起。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] - [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][sæŋk] [ə'weɪ] ;

They	did	not	move	with	the	stream	-	they	lived	their	lives	and	sank	away	;
他们	做过	不是	移动	和	这	溪流	-	他们	居住地	他们的	生活	和	沉没	离开	;

他们没有随波逐流，而是过着自己的生活，最终沉入了河底；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [nuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'pɪrd] ,

and	always	below	them	new	generations	appeared	,
和	总是	以下	他们	新的	几代人	出现	,

在他们之下，总会有新一代人出现。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [briːf] [pɑːrts][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv]['hjuːmən]

to	play	their	brief	parts	in	what	is	called	history	—	the	sequence	of	human
到	玩	他们的	简短的	部分	在	什么	是	称为	历史	—	这	顺序	的	人类

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

在所谓的历史（人类行为的序列）中扮演短暂的角色。

[ðə; ði] [striːm] [floʊd] [ɑːn] , ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [fər'evər] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði][lænd] .

The	stream	flowed	on	,	opening	for	itself	forever	a	way	through	the	land	.
这	溪流	流动	在	,	开幕	为了	本身	永远	一个	方式	通过	这	土地	.

溪流继续奔流，永远地为自己开辟了一条穿越大地的道路。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [sək'sesɪv] ['dwelərz] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ænd; ənd]

I	saw	that	these	successive	dwellers	on	the	stream	were	busy	in	constructing	and
我	锯	那	这些	连续	居民	在	这	溪流	是	忙碌的	在	建造	和

['setɪŋ] [ə'floʊt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['veriəs] [saɪz][ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd] [rɪg] — [ɑːrk] ,

setting	afloat	vessels	of	various	size	and	form	and	rig	—	arks	,
环境	漂浮	船只	的	各种各样的	尺寸	和	形式	和	钻井平台	—	方舟	,

我看到这些陆续居住在溪流上的人们忙着建造和下水各种大小、形状和装备的船只——方舟。

['gæliːz] , ['gæliənz] , [sluːp] , [brɪg] , ['boʊts] [prə'peld] [baɪ][ɔːrz; oʊrz] , [baɪ] [seɪlz] , [baɪ] [stiːm] .

galleys	,	galleons	,	sloops	,	brigs	,	boats	propelled	by	oars	,	by	sails	,	by	steam	.
厨房	,	大型帆船	,	单桅帆船	,	布里格斯	,	船	推进	经过	桨	,	经过	帆	,	经过	蒸汽	.

桨帆船、盖伦帆船、单桅帆船、双桅帆船，以及用桨、帆、蒸汽驱动的船只。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['bɪldər] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['ventʃər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪts]

I	saw	the	anxiety	with	which	each	builder	launched	his	venture	,	and	watched	its
我	锯	这	焦虑	和	哪个	每个	建筑商	发射	他的	风险投资	,	和	观看	它是

[pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

performance	and	progress	.
表现	和	进步	.

我看到了每个建筑商在开始他的事业时所怀有的焦虑，并观察了他们的表现和进展。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vent] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [floʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

The	anxiety	was	to	invent	and	launch	something	that	should	float	on	to	the
这	焦虑	曾是	到	发明	和	发射	某物	那	应该	漂浮	在	到	这

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] ,

generations	to	come	,
几代人	到	来	,

当时的焦虑在于，如何发明并推出能够流传后世的产品。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	carry	the	name	of	the	builder	and	the	fame	of	his	generation	.
和	携带	这	姓名	的	这	建筑商	和	这	名声	的	他的	一代	.

并承载着建造者的名字和他那一代人的名声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] , [ðiːz] ['pjuːni] ['efərts] ,

It	was	almost	pathetic	,	these	puny	efforts	,
它	曾是	几乎	可怜的	,	这些	弱小	努力	,

这些微不足道的努力简直令人唏嘘。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [feɪθ] ['ɔ:lweɪz] [spræŋ] [ə'freʃ] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [i:tʃ] [nu:] ['ventʃər] .

because	faith	always	sprang	afresh	in	the	success	of	each	new	venture	.
因为	信仰	总是	弹簧	重新	在	这	成功	的	每个	新的	风险投资	.

因为每一次新事业的成功都会重新激发人们的信念。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ntʃt] [æt; ət][ɔ:l] ;

Many	of	the	vessels	could	scarcely	be	said	to	be	launched	at	all	;
许多	的	这	船只	可以	几乎	是	说	到	是	发射	在	全部	;

许多船只根本就不能算是下水了;

[ðeɪ] [sæŋk] [laɪk] [li:d] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

they	sank	like	lead	,	close	to	the	shore	.
他们	沉没	喜欢	带领	,	关闭	到	这	支撑	.

它们像铅一样沉入水底，靠近岸边。

['ʌðər] ['floʊtɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

Others	floated	out	for	a	time	,	and	then	,	struck	by	a	flaw	in	the	wind	,
其他的	漂浮	出去	为了	一个	时间	,	和	然后	,	击	经过	一个	缺陷	在	这	风	,

其他一些船只漂流了一段时间，然后，由于风向的偏差，

[hi:ld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

heeled	over	and	disappeared	.
高跟鞋	超过	和	消失	.

他踉跄了一下，然后消失了。

[sʌm; səm] , [nɑ:t] [wel] [pʊt] [tə'geðər] , [broʊk] ['ɪntu:] ['frægmənts] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

Some	,	not	well	put	together	,	broke	into	fragments	in	the	bufleting	of	the	waves	.
一些	,	不是	出色地	放	一起	,	打破	进入	片段	在	这	-	的	这	波浪	.

有些结构不够牢固，在海浪的拍打下破碎成了碎片。

['ʌðər] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] [flʌd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ðer; ðər] [seɪlz] ,

Others	danced	on	the	flood	,	taking	the	sun	on	their	sails	,
其他的	跳舞	在	这	洪水	,	采取	这	太阳	在	他们的	帆	,

其他人则在洪水上翩翩起舞，扬起帆，沐浴着阳光。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

and	went	away	with	good	promise	of	a	long	voyage	.
和	去	离开	和	好的	承诺	的	一个	长的	航程	.

他们带着长途航行的美好前景离开了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['floʊtɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

But	only	a	few	floated	for	any	length	of	time	,
但	仅有的	一个	很少	漂浮	为了	任何	长度	的	时间	,

但只有少数漂浮物能长时间漂浮下去。

[ænd; ənd] [stɪl] [fju:ər] [wɜ:r; wər] ['evər] [si:n] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sək'si:dɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [lɔ:ntʃt]

and	still	fewer	were	ever	seen	by	the	generation	succeeding	that	which	launched
和	仍然	更少	是	曾经	已见	经过	这	一代	成功	那	哪个	发射

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而那些被创造出来的那一代人之后的一代人所见到的，就更少了。

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɜ:r; wər] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [reks] ;

The	shores	of	the	stream	were	strewn	with	wrecks	;
这	海岸	的	这	溪流	是	散落的	和	残骸	;

溪流两岸遍布沉船残骸;

[ðer; ðər] [leɪ] ['bli:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ðə; ði][rɪbz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [wʌns] ['gælənt] [krɑ:ft] .

there	lay	bleaching	in	the	sand	the	ribs	of	many	a	once	gallant	craft	.
那里	躺	漂	在	这	沙	这	肋骨	的	许多	一个	一次	英勇	工艺	.

许多曾经英勇无畏的船只残骸静静地躺在沙滩上，泛着白光。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [in'venʃənz] [ə'floʊt] .

Innumerable	**were**	**the**	**devices**	**of**	**the**	**builders**	**to**	**keep**	**their**	**inventions**	**afloat**	**.**
无数	是	这	设备	的	这	建筑商	到	保持	他们的	发明	漂浮	.

建造者们想出了无数种方法来使他们的发明能够漂浮在水面上。

[sʌm; səm] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,

Some	**paid**	**great**	**attention**	**to**	**the**	**form**	**of**	**the**	**hull**	**,**
一些	有薪酬的	伟大的	注意力	到	这	形式	的	这	船体	,

有些人非常注重船体的形状，

['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

others	**to**	**the**	**kind**	**of**	**cargo**	**and**	**the**	**loading**	**of**	**it**	**,**
其他的	到	这	种类	的	货物	和	这	加载中	的	它	,

其他因素则取决于货物的种类和装载方式。

[waɪl] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [ðiːz] [siːmd] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] — ['trʌstɪd] [mɔːr] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː]

while	**others**	**—**	**and**	**these**	**seemed**	**the**	**majority**	**—**	**trusted**	**more**	**to**	**some**	**new**
尽管	其他的	—	和	这些	似乎	这	多数	—	可信	更多的	到	一些	新的

[sɔːrt][ʌv; əv][seɪl] ,

sort	**of**	**sail**	**,**
种类	的	帆	,

而其他人——而且这些人似乎是大多数——则更信赖某种新型的帆。

[ɔːr] [nuː] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌdər] , [ɔːr] [nuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'pelɪŋ] ['paʊər] .

or	**new**	**fashion**	**of**	**rudder**	**,**	**or**	**new**	**application**	**of**	**propelling**	**power**	**.**
或者	新的	时尚	的	舵	,	或者	新的	应用	的	推进	力量	.

或者新型舵，或者推进动力的新应用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðiːz] [nuː] [ˌɪndʒə'nuːəti] [dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

And	**it**	**was**	**wonderful**	**to**	**see**	**what**	**these**	**new**	**ingenuities**	**did**	**for**	**a**	**time**	**,**
和	它	曾是	精彩的	到	看	什么	这些	新的	独创性	做过	为了	一个	时间	,

看到这些新发明在一段时间内所取得的成就，真是令人欣喜。

[ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [di'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪts] ['prɑːdʌkt] [wʊd] [seɪl]

and	**how**	**each**	**generation**	**was**	**deceived**	**into**	**the**	**belief**	**that**	**its**	**products**	**would**	**sail**
和	如何	每个	一代	曾是	受骗	进入	这	信仰	那	它是	产品	会	帆

[ɑːn] [fər'evər] .

on	**forever**	**.**
在	永远	.

以及每一代人是如何被蒙蔽，误以为他们的产品会永远畅销下去的。

[bʌt; bət][wʌn] [feɪt] ['præktɪkli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	**one**	**fate**	**practically**	**came**	**to**	**the**	**most**	**of**	**them**	**.**
但	一	命运	几乎	来了	到	这	最多	的	他们	.

但他们中的大多数人最终都落得同样的下场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [laɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][oʊld] [mə'tɪriəl] ,

They	**were**	**too**	**heavy**	**,**	**they**	**were**	**too**	**light**	**,**	**they**	**were**	**built**	**of**	**old**	**material**	**,**
他们	是	也	重的	,	他们	是	也	光	,	他们	是	建造	的	老的	材料	,

它们太重，它们太轻，它们是用旧材料建造的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] , [ðeɪ] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɪn]

and	**they**	**went**	**to**	**the**	**bottom**	**,**	**they**	**went**	**ashore**	**,**	**they**	**broke**	**up**	**and**	**floated**	**in**
和	他们	去	到	这	底部	,	他们	去	岸上	,	他们	打破	向上	和	漂浮	在

['frægmənts] .

fragments	**.**
片段	.

它们沉入海底，它们漂到岸边，它们破碎成碎片漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪd][ðə; ði][krɛfts] [bɪlt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['floʊtɪd]

And	especially	did	the	crafts	built	in	imitation	of	something	that	had	floated
和	尤其	做过	这	工艺	建造	在	模仿	的	某物	那	有	漂浮

[daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [kwɪk] [dɪ'zæstər] .

down	from	a	previous	generation	come	to	quick	disaster	.
向下	从	一个	以前的	一代	来	到	快的	灾难	.

尤其是那些模仿上一代流传下来的东西而建造的船只，很快就遭遇了灾难。

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['ves(ə)l] , ['biːtn] [baɪ] ['weðər] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][taɪm]

I	saw	only	here	and	there	a	vessel	,	beaten	by	weather	and	blackened	by	time
我	锯	仅有的	这里	和	那里	一个	血管	,	被打败	经过	天气	和	变黑	经过	时间

— [soʊ][oʊld] ,

—	so	old	,
—	所以	老的	,

我只零星地看到一些船只，饱经风霜，岁月侵蚀，船身泛黑——如此古老。

[pər'hæps] , [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['ledʒəb(ə)l] ;

perhaps	,	that	the	name	of	the	maker	was	no	longer	legible	;
也许	,	那	这	姓名	的	这	制造商	曾是	不	更长	清晰易读	;

或许是因为制造商的名字已经看不清了；

[ɔːr][sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr][ʌp][ðə; ði]

or	some	fragments	of	antique	wood	that	had	evidently	come	from	far	up	the
或者	一些	片段	的	古董	木头	那	有	显然	来	从	远的	向上	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

或者一些显然来自河流上游很远地方的古老木头碎片。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][ə'raɪz] [greɪt] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	such	a	vessel	appeared	there	was	sure	to	arise	great	dispute	about	it	,
什么时候	这样的	一个	血管	出现	那里	曾是	当然	到	出现	伟大的	争议	关于	它	,

这样一艘船出现时，必然会引发很大的争议。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]['rɪvər]

and	from	time	to	time	expeditions	were	organized	to	ascend	the	river
和	从	时间	到	时间	探险	是	组织	到	上升	这	河

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

and	discover	the	place	and	circumstances	of	its	origin	.
和	发现	这	地方	和	情况	的	它是	起源	.

人们不时组织探险队溯河而上，探寻河流的源头及其形成过程。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [hoʊl] [fliːts] [ʌv; əv]['boʊts][ænd; ənd] ['frægmənts] [hæd; həd] [gɔːn]

Along	the	banks	,	at	intervals	,	whole	fleets	of	boats	and	fragments	had	gone
沿着	这	银行	,	在	间隔	,	所有的	舰队	的	船	和	片段	有	已消失

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

沿岸不时有整支船队和零星船只搁浅。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [beɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'saidid] ['freʃɪt] .

and	were	piled	up	in	bays	,	like	the	driftwood	of	a	subsided	freshet	.
和	是	堆积	向上	在	海湾	,	喜欢	这	浮木	的	一个	平静下来	洪水	.

它们堆积在海湾里，就像退潮后的浮木一样。

['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðiːz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm]

Efforts	were	made	to	dislodge	these	from	time	to	time	and	set	them
努力	是	制成	到	松动	这些	从	时间	到	时间	和	放	他们

[ə'floʊt] [ə'gen] ,

afloat	again	,
漂浮	再次	,

人们曾多次尝试将这些物体打捞上来，使它们重新漂浮起来。

['nuːli] ['krɪsənd] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [peɪnt] [ænd; ənd] [seɪlz] ,
newly **christened** **,** **with** **fresh** **paint** **and** **sails** **,**
新 受洗 , 和 新鲜的 画 和 帆 ,

新近下水，油漆崭新，帆也焕然一新。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [nuː] [wʌnz] .
as **if** **they** **stood** **a** **better** **chance** **of** **the** **voyage** **than** **any** **new** **ones** **.**
作为 如果 他们 站立 一个 更好的 机会 的 这 航程 比 任何 新的 一个 .

仿佛他们比其他任何新船员都更有可能完成这次航行。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ,
Indeed **,** **I** **saw** **that** **a** **large** **part** **of** **the** **commerce** **of** **this** **river** **was** **,**
的确 , 我 锯 那 一个 大的 部分 的 这 商业 的 这 河 曾是 ,

的确，我看到这条河上的大部分商业活动都是如此：

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][oʊld] [hʌlks] [ænd; ənd] ['strændɪd] [reks] [ðæt] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][set] [ə'floʊt]
in **fact** **,** **the** **old** **hulks** **and** **stranded** **wrecks** **that** **each** **generation** **had** **set** **afloat**
在 事实 , 这 老的 绿巨人 和 搁浅 残骸 那 每个 一代 有 放 漂浮
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

事实上，每一代人都曾将那些废弃的船只和搁浅的残骸打捞上来。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['vɪʒ(ə)n] , [haʊ] [pə'θetɪk] [ðɪs] ['leɪbər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
As **I** **saw** **it** **in** **this** **foolish** **vision** **,** **how** **pathetic** **this** **labor** **was** **from** **generation**
作为 我 锯 它 在 这 愚蠢 想象 , 如何 可怜的 这 劳动 曾是 从 一代
[tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
to **generation** **;**
到 一代 ;

从我这愚蠢的想象中，我看到了这种劳动一代又一代是多么可悲啊；

[soʊ] ['meni] ['ves(ə)lz] [lɔːntʃt] ; [soʊ] [fjuː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ;
so **many** **vessels** **launched** **;** **so** **few** **making** **a** **voyage** **even** **for** **a** **lifetime** **;**
所以 许多 船只 发射 ; 所以 很少 制作 一个 航程 甚至 为了 一个 寿命 ;

下水的船只很多；但真正进行终身航行的却寥寥无几；

[soʊ] ['meni] ['bɪldərz] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ; [soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [autˈlɑːstɪŋ] [ðɪs] ['kʌvətɪd]
so **many** **builders** **confident** **of** **immortality** **;** **so** **many** **lives** **outlasting** **this** **coveted**
所以 许多 建筑商 自信的 的 不朽 ; 所以 许多 生活 持久 这 令人垂涎的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !
reputation **!**
名声 !

许多建造者都自信能名垂青史；然而，许多人的生命却比这令人垂涎的名声更加长久！

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['hoʊpflnəs] ,
And **still** **the** **generations** **,** **each** **with** **touching** **hopefulness** **,**
和 仍然 这 几代人 , 每个 和 接触 希望 ,

而一代又一代人，依然怀着令人动容的希望。

['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ;
busied **themselves** **with** **this** **child's** **play** **on** **the** **banks** **of** **the** **stream** **;**
忙碌 他们自己 和 这 孩子的 玩 在 这 银行 的 这 溪流 ;

他们忙着在溪岸边玩这种儿童游戏；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['rɪvər] [floʊd] [ɑːn] ,
and **still** **the** **river** **flowed** **on** **,**
和 仍然 这 河 流动 在 ,

河水依旧奔流不息。

['welmɪŋ] [ænd; ənd] ['rekɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
whelming **and** **wrecking** **the** **most** **of** **that** **so** **confidently** **committed** **to** **it** **,**
压倒性的 和 破坏 这 最多 的 那 所以 自信地 坚定的 到 它 ,

压倒性地摧毁了那些如此自信地致力于此的人，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ɪts] [swɪft] , [waɪd] [taɪd] , [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [boʊt] ,

and	bearing	only	here	and	there	,	on	its	swift	,	wide	tide	,	a	ship	,	a	boat	,
和	轴承	仅有的	这里	和	那里	,	在	它是	迅速	,	宽的	潮	,	一个	船	,	一个	船	,

[ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] .

a	shingle	.
一个	卵石	.

在它湍急宽阔的潮汐中，偶尔会浮现出一艘船、一艘小船、一块鹅卵石。

[ðiːz] [həʊsts][ʌv; əv][men] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ðʌs] ['ɑːkjʊpaɪd] [sɪns] ['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn][wɜːr; wər] ['ɔːθəz] ;

These	hosts	of	men	whom	I	saw	thus	occupied	since	history	began	were	authors	;
这些	主持人	的	男人	谁	我	锯	因此	占领	自从	历史	开始	是	作者	;

从历史开始，我看到的这些从事写作的人们，都是作家；

[ðiːz] ['vesə)lz][wɜːr; wər] [bʊks] ; [ðiːz] [hiːps] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [ɪn][ðə; ði] [beɪz] [wɜːr; wər] [greɪt] ['laɪbrɛˌriːz] .

these	vessels	were	books	;	these	heaps	of	refuse	in	the	bays	were	great	libraries	.
这些	船只	是	图书	;	这些	堆积如山	的	拒绝	在	这	海湾	是	伟大的	图书馆	.

这些船只就像书籍；海湾里的这些垃圾堆就像巨大的图书馆。

[ðə; ði] ['æləgɔːri] [əd'mits] [ʌv; əv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['pærəlelɪzəm] .

The	allegory	admits	of	any	amount	of	ingenious	parallelism	.
这	寓言	承认	的	任何	数量	的	巧妙	平行	.

这个寓言故事允许运用任何数量的巧妙平行结构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l]['fænsi] .

It	is	nevertheless	misleading	;	it	is	the	illusion	of	an	idle	fancy	.
它	是	尽管如此	误导性的	;	它	是	这	错觉	的	一个	闲置的	想要	.

然而，这具有误导性；这只是空想的幻觉。

[aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] ,

I	have	introduced	it	because	it	expresses	,
我	有	介绍	它	因为	它	表达	,

我之所以介绍它，是因为它表达了……

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] — [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]

with	some	whimsical	exaggeration	—	not	much	more	than	that	of	"	The	Vision
和	一些	异想天开	夸张	—	不是	很多	更多的	比	那	的	"	这	想象

[ʌv; əv]['mɜːzə] " — [ðə; ði]['pɑːpjələr]['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

of	Mirza	"	—	the	popular	notion	about	literature	and	its	relation	to
的	米尔扎	"	—	这	受欢迎的	概念	关于	文学	和	它是	关系	到

['hjuːmən][laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

带着些许异想天开的夸张——与《米尔扎的幻象》的夸张程度相差无几——关于文学及其与人类生活关系的流行观念。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kən'sepʃ(ə)n] ,

In	the	popular	conception	,
在	这	受欢迎的	概念	,

在大众的认知中，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][laɪf][æz; əz] [ðiːz] ['boʊts][ɑːn][ðə; ði]

literature	is	as	much	a	thing	apart	from	life	as	these	boats	on	the
文学	是	作为	很多	一个	事物	除	从	生活	作为	这些	船	在	这

[striːm] [ʌv; əv] [taɪm] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ,

stream	of	time	were	from	the	existence	,
溪流	的	时间	是	从	这	存在	,

文学与生活就像时间长河中的船只与存在本身一样，是截然不同的两件事。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	struggle	,	the	decay	of	the	generations	along	the	shore	.
这	斗争	,	这	衰变	的	这	几代人	沿着	这	支撑	.

海岸边几代人的挣扎与衰落。

[aɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kən'sepʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

I	say	in	the	popular	conception	,	for	literature	is	wholly	different	from
我	说	在	这	受欢迎的	概念	,	为了	文学	是	完全	不同的	从

[ðɪs] ,

this	,
这	,

我说的是大众的普遍观念，因为文学与此完全不同。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz]

not	only	in	its	effect	upon	individual	lives	,	but	upon	the	procession	of	lives
不是	仅有的	在	它是	影响	之上	个人	生活	,	但	之上	这	游行	的	生活

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ;

upon	this	earth	;
之上	这	地球	;

不仅对个人生活产生影响，而且对地球上所有生命的延续也产生影响；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪstər] [aːts] ,

it	is	not	only	an	integral	part	of	all	of	them	,	but	,	with	its	sister	arts	,
它	是	不是	仅有的	一个	不可缺少的	部分	的	全部	的	他们	,	但	,	和	它是	姐姐	艺术	,

它不仅是所有这些艺术形式不可或缺的一部分，而且与它的姊妹艺术形式一起，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌkɑːntɪ'nuːəti][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

it	is	the	one	unceasing	continuity	in	history	.
它	是	这	一	不断	连续性	在	历史	.

这是历史上唯一永不停息的延续。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [meɪd] [baɪ]

Literature	and	art	are	not	only	the	records	and	monuments	made	by
文学	和	艺术	是	不是	仅有的	这	记录	和	纪念碑	制成	经过

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['reɪsɪz][ʌv; əv][men] ,

the	successive	races	of	men	,
这	连续	种族	的	男人	,

文学和艺术不仅仅是人类历代所创造的记录和纪念碑，

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə]

not	only	the	local	expressions	of	thought	and	emotion	,	but	they	are	,	to
不是	仅有的	这	当地的	表达式	的	想法	和	情感	,	但	他们	是	,	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɪgjər] ,

change	the	figure	,
改变	这	数字	,

不仅是局部思想和情感的表达，而且，为了改变形象，

[ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [floʊ] [ɑːn] , [ɪn'dʊrɪŋ] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][men] , [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ,

the	streams	that	flow	on	,	enduring	,	amid	the	passing	show	of	men	,	reviving	,
这	溪流	那	流动	在	,	持久	,	之中	这	通过	展示	的	男人	,	复苏	,

在熙熙攘攘的人群中，溪流依然奔流不息，生机勃勃。

[træns'fɔːmɪŋ] , [i'nəublɪŋ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

transforming	,	ennobling	the	fleeting	generations	.
转变	,	升华	这	转瞬即逝	几代人	.

改变，提升转瞬即逝的世代。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['prez(ə)nt][juː 'es]

Without	this	continuity	of	thought	and	emotion	,	history	would	present	us
没有	这	连续性	的	想法	和	情感	,	历史	会	展示	我们

['oʊnli][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

only	a	succession	of	meaningless	experiments	.
仅有的	一个	演替	的	无意义的	实验	.

如果没有这种思想和情感的延续，历史呈现给我们的就只是一连串毫无意义的实验。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][feɪl] , [ðə; ði]
The 这 **experiments** 实验 **fail** 失败 **,** , **the** 这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [sək'siːd] — [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [end] —
experiments 实验 **succeed** 成功 **—** — **at** 在 **any** 任何 **rate** 速度 **,** , **they** 他们 **end** 结尾 **—**

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,
and 和 **what** 什么 **remains** 遗迹 **for** 为了 **transmission** 传播 **,** ,

实验失败了，实验成功了——无论如何，它们都会结束——而剩下的，需要传播的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] ['piːpəlz] ?
for 为了 **the** 这 **sustenance** 维持 **of** 的 **succeeding** 成功 **peoples** 人民 **?** ?

是为了子孙后代的繁衍吗?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪ'vɑːlvd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] .
Nothing 没有什么 **but** 但 **the** 这 **thought** 想法 **and** 和 **emotion** 情感 **evolved** 进化 **and** 和 **expressed** 表达 **.** .

除了思想和情感的产生和表达之外，别无其他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['evri] ['ɪrə] , [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts][pɪ'kjuːliər][wɜːrk][tuː; tə]
It **is** 是 **true** 真的 **that** 那 **every** 每一个 **era** 时代 **,** , **each** 每个 **generation** 一代 **,** , **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有 **its** 它是 **peculiar** 奇特 **work** 工作 **to** 到
[duː] ;
do 做 **;** ;

的确，每个时代、每一代人似乎都有其独特的使命；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði][ɪn'træktəb(ə)l] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [rɪ'pel] [ɔːr][tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ðə; ði][baː'bɛəriənz] ,
it 它 **is** 是 **to** 到 **subdue** 征服 **the** 这 **intractable** 难以驾驭的 **earth** 地球 **,** , **to** 到 **repel** 击退 **or** 或者 **to** 到 **civilize** 教化 **the** 这 **barbarians** 野蛮人 **,** ,

它是征服桀骜不驯的大地，驱逐或教化蛮族。

[tuː; tə]['set(ə)l][sə'saɪəti][ɪn]['ɔːrdər] , [tuː; tə] [bɪld] ['sɪtiz] , [tuː; tə] [ə'mæs] [welθ] [ɪn] ['sentərz] ,
to 到 **settle** 定居 **society** 社会 **in** 在 **order** 命令 **,** , **to** 到 **build** 建造 **cities** 城市 **,** , **to** 到 **amass** 积累 **wealth** 财富 **in** 在 **centres** 中心 **,** ,

为了使社会有序发展，为了建设城市，为了在中心积累财富，

[tuː; tə] [meɪk] [dɪ'zɜːrts] [bluːm] , [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['edəfɪsiz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nevər] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ,
to 到 **make** 制作 **deserts** 沙漠 **bloom** 盛开 **,** , **to** 到 **construct** 构造 **edifices** 建筑物 **such** 这样的 **as** 作为 **were** 是 **never** 绝不 **made** 制成 **before** 前 **,** ,

让沙漠绽放花朵，建造前所未有的宏伟建筑，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [men] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] — ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]
to 到 **bring** 带来 **all** 全部 **men** 男人 **within** 之内 **speaking** 请讲 **distance** 距离 **of** 的 **each** 每个 **other** 其他 **—** — **lucky** 幸运的 **if** 如果 **they** 他们 **have** 有
['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðæt] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] — [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
anything 任何事物 **to** 到 **say** 说 **when** 什么时候 **that** 那 **is** 是 **accomplished** 完成 **—** — **to** 到 **extend** 延长 **the** 这 **information** 信息 **of** 的 **the** 这
[fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ,
few 很少 **among** 之中 **the** 这 **many** 许多 **,** ,

让所有人都能彼此交谈——如果到了那时他们还能说点什么，那就算幸运了——将少数人的信息传播到多数人之中，

[ɔːr][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['iːzi] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪvɪŋ] .
or 或者 **to** 到 **multiply** 乘 **the** 这 **means** 方法 **of** 的 **easy** 简单的 **and** 和 **luxurious** 豪华 **living** 活的 **.** .

或者增加轻松奢华生活的手段。

[eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ][ðə; ði][wɜːrld] ['leibəz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzi] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Age	**after**	**age**	**the**	**world**	**labors**	**for**	**these**	**things**	**with**	**the**	**busy**	**absorption**	**of**	**a**
年龄	后	年龄	这	世界	劳动	为了	这些	事物	和	这	忙碌的	吸收	的	一个

['kɑːləni] [ʌv; əv][ænts][ɪn][ɪts]['kæs(ə)l][ʌv; əv][sænd] .

colony	**of**	**ants**	**in**	**its**	**castle**	**of**	**sand**	**.**
殖民地	的	蚂蚁	在	它是	城堡	的	沙	.

世界世世代代都在为这些东西辛勤劳作，就像一群蚂蚁在沙堡里忙碌地吸收养分一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] , [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

And	**we**	**must**	**confess**	**that**	**the**	**process**	**,**	**such**	**,**	**for**	**instance**	**,**
和	我们	必须	承认	那	这	过程	,	这样的	,	为了	实例	,

我们必须承认，这个过程，例如，

[æz; əz] [ðæt] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] — [ðɪs] ['ɑːnset][ʌv; əv] ['meni] ['piːpəlz] ,

as	**that**	**now**	**going**	**on**	**here**	**—**	**this**	**onset**	**of**	**many**	**peoples**	**,**
作为	那	现在	去	在	这里	—	这	发病	的	许多	人民	,

就像现在这里正在发生的事情——许多民族的涌入，

[wɪtʃ] [ɪz] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]

which	**is**	**transforming**	**the**	**continent**	**of**	**America**	**—**	**is**	**a**	**spectacle**	**to**	**excite**	**the**
哪个	是	转变	这	大陆	的	美国	—	是	一个	奇观	到	激发	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

imagination	**in**	**the**	**highest**	**degree**	**.**
想像力	在	这	最高	程度	.

这场正在改变美洲大陆的奇观，足以极大地激发人们的想象力。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['poʊət]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['epɪk][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs]

If	**there**	**were**	**any**	**poet**	**capable**	**of**	**putting**	**into**	**an**	**epic**	**the**	**spirit**	**of**	**this**
如果	那里	是	任何	诗人	有能力的	的	推杆	进入	一个	史诗	这	精神	的	这

[ə'tʃiːvmənt] ,

achievement	**,**
成就	,

如果真有哪位诗人能够将这一成就的精神融入史诗之中，

[wʌt] [æn; ən]['epɪk] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] !

what	**an**	**epic**	**would**	**be**	**his**	**!**
什么	一个	史诗	会	是	他的	!

他的成就将会多么辉煌啊!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt]

Can	**it**	**be**	**that**	**there**	**is**	**anything**	**of**	**more**	**consequence**	**in**	**life**	**than**	**the**	**great**
能	它	是	那	那里	是	任何事物	的	更多的	结果	在	生活	比	这	伟大的

['bɪznəs] [ɪn][hænd] ,

business	**in**	**hand**	**,**
商业	在	手	,

难道人生中还有比手头的大事更重要的事吗?

[wɪtʃ] [əb'zɔːrbz][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ?

which	**absorbs**	**the**	**vitality**	**and**	**genius**	**of**	**this**	**age**	**?**
哪个	吸收	这	活力	和	天才	的	这	年龄	?

它吸收了这个时代的活力和智慧?

['ʃʊrli] , [wiː; wi] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [stiːm] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [ə'fʊt] ,

Surely	**,**	**we**	**say**	**,**	**it**	**is**	**better**	**to**	**go**	**by**	**steam**	**than**	**to**	**go**	**afoot**	**,**
一定	,	我们	说	,	它	是	更好的	到	去	经过	蒸汽	比	到	去	步行	,

我们当然会说，乘火车比步行要好得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['suːnər] — ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɪkli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

because	we	reach	our	destination	sooner	—	getting	there	quickly	being	a
因为	我们	抵达	我们的	目的地	很快	—	获得	那里	迅速地	存在	一个

[su'priːm] ['ɑːbdʒekt] .

supreme	object	.
最高	目的	.

因为我们能更快到达目的地——快速到达是至高无上的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] ,

It	is	well	to	force	the	soil	to	yield	a	hundred	-	fold	,
它	是	出色地	到	力量	这	土壤	到	屈服	一个	百	-	折叠	,

让土壤产量提高百倍是件好事。

[tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [men] [ɪn] ['mæsɪz] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['tækst] [tuː; tə] [brɪŋ]

to	congregate	men	in	masses	so	that	all	their	energies	shall	be	taxed	to	bring
到	聚集	男人	在	群众	所以	那	全部	他们的	能量	将	是	已征税	到	带来

[fuːd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

food	to	themselves	,
食物	到	他们自己	,

将人们聚集在一起，让他们竭尽全力去获取食物。

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['ɪndəstriz] , [dræg] [koʊl] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

to	stimulate	industries	,	drag	coal	and	metal	from	the	bowels	of	the	earth	,
到	刺激	行业	,	拖	煤炭	和	金属	从	这	肠道	的	这	地球	,

为了刺激工业发展，需要从地底深处开采煤炭和金属。

['kʌvər] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [reɪlz] [fɔːr; fər] [swɪft] - ['rʌnɪŋ] ['kærɪdʒɪz] , [tuː; tə] [bɪld] ['evər] ['lɑːrdʒər]

cover	its	surface	with	rails	for	swift	-	running	carriages	,	to	build	ever	larger
覆盖	它是	表面	和	铁轨	为了	迅速	-	跑步	马车	,	到	建造	曾经	更大的

['pæləs] , ['wɛəhausiz] , [ʃɪps] .

palaces	,	warehouses	,	ships	.
宫殿	,	仓库	,	船舶	.

在其表面铺设铁轨，以便马车快速行驶，并建造更大的宫殿、仓库和船舶。

[ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [ə'tʃiːvmənt] [straɪks] [ðə; ðɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

This	gigantic	achievement	strikes	the	imagination	.
这	巨大	成就	罢工	这	想像力	.

这项巨大的成就令人叹为观止。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [bʊks] ,

If	the	world	in	which	you	live	happens	to	be	the	world	of	books	,
如果	这	世界	在	哪个	你	居住	发生	到	是	这	世界	的	图书	,

如果你生活的世界恰好是书籍的世界，

[ɪf] [jʊr; jər] [pər'suːt] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

if	your	pursuit	is	to	know	what	has	been	done	and	said	in	the	world	,
如果	你的	追逐	是	到	知道	什么	有	到过	完毕	和	说	在	这	世界	,

如果你追求的是了解世界上已经发生过什么、说过什么，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vælјuː] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

to	the	end	that	your	own	conception	of	the	value	of	life	may	be	enlarged	,
到	这	结尾	那	你的	自己的	概念	的	这	价值	的	生活	可能	是	放大	,

最终目的是为了拓宽你对生命价值的理解，

[ænd; ənd] [ðæt] ['betər] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ˌhɪr'æftər] ,

and	that	better	things	may	be	done	and	said	hereafter	,
和	那	更好的	事物	可能	是	完毕	和	说	此后	,

希望今后能做出更好的事情，说出更好的话。

[ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðɪs] [pər'suːt] [ə'suːm] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] .

this	world	and	this	pursuit	assume	supreme	importance	in	your	mind	.
这	世界	和	这	追逐	认为	最高	重要性	在	你的	头脑	.

这个世界和这种追求在你心中占据了至高无上的地位。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [pleɪs] [jɔːr'self] [ɪn] [rɪ'leɪʃnz] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][goʊ]

But	you	can	in	a	moment	place	yourself	in	relations	—	you	have	not	to	go
但	你	能	在	一个	片刻	地方	你自己	在	关系	—	你	有	不是	到	去

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

但你可以在瞬间置身于各种关系之中——你无需走远，

[pər'hæps]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər][nekst] ['neɪbər] — [wer] [ðə; ðɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

perhaps	only	to	speak	to	your	next	neighbor	—	where	the	very	existence	of
也许	仅有的	到	说话	到	你的	下一个	邻居	—	在哪里	这	非常	存在	的

[jʊr; jər][wɜːrld][ɪz] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] .

your	world	is	scarcely	recognized	.
你的	世界	是	几乎	认可	.

或许你只会和你的邻居聊聊天——在那里，你的世界的存在几乎不被人察觉。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ɪg'nɔːrd] .

All	that	has	seemed	to	you	of	supreme	importance	is	ignored	.
全部	那	有	似乎	到	你	的	最高	重要性	是	忽略	.

你所认为至关重要的一切都被忽略了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['præktɪk(ə)l] ,

You	have	entered	a	world	that	is	called	practical	,
你	有	进入	一个	世界	那	是	称为	实际的	,

你已经进入了一个叫做实用主义的世界，

[wer] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɑːr; ər] [dʌn] ;

where	the	things	that	we	have	been	speaking	of	are	done	;
在哪里	这	事物	那	我们	有	到过	请讲	的	是	完毕	;

我们一直在谈论的事情就是在这里发生的；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

you	have	interest	in	it	and	sympathy	with	it	,
你	有	兴趣	在	它	和	同情	和	它	,

你对它感兴趣，也同情它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] [im'breisiz] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz]['ɪntuː] ['ækʃnz] ;

because	your	scheme	of	life	embraces	the	development	of	ideas	into	actions	;
因为	你的	方案	的	生活	拥抱	这	发展	的	想法	进入	行动	;

因为你的人生规划包含了将想法付诸行动的过程；

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [ʌv; əv] [ri'ælitiz] [hæv; həv]['oʊnli][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt]

but	these	men	of	realities	have	only	the	smallest	conception	of	the	world	that
但	这些	男人	的	现实	有	仅有的	这	最小	概念	的	这	世界	那

[siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

seems	to	you	of	the	highest	importance	;
似乎	到	你	的	这	最高	重要性	;

但是，这些了解现实的人对你认为最重要的世界却只有极其微小的认识；

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	further	,	they	have	no	idea	that	they	owe	anything	to	it	,
和	,	更远	,	他们	有	不	主意	那	他们	欠	任何事物	到	它	,

而且，他们根本不知道自己欠它什么。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] ['influənst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːr][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

that	it	has	ever	influenced	their	lives	or	can	add	anything	to	them
那	它	有	曾经	影响	他们的	生活	或者	能	添加	任何事物	到	他们

.

.
.

它是否对他们的生活产生过影响，或者能为他们的生活增添什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

And	it	may	chance	that	you	have	,	for	the	moment	,
和	它	可能	机会	那	你	有	,	为了	这	片刻	,

而你现在可能恰好拥有……

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə]['goʊɪŋ]

a	sense	of	insignificance	in	the	small	part	you	are	playing	in	the	drama	going
一个	感觉	的	微不足道	在	这	小的	部分	你	是	玩耍	在	这	戏剧	去

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

在接下来的剧情发展中，你扮演的角色微不足道，这种感觉会让你感到自己的渺小。

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['laɪbreri] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [ʌv; əv] [bʊks] ,

Go	out	of	your	library	,	out	of	the	small	circle	of	people	who	talk	of	books	,
去	出去	的	你的	图书馆	,	出去	的	这	小的	圆圈	的	人们	WHO	讲话	的	图书	,

走出你的图书馆，走出你那小小的、只谈论书籍的圈子，

[huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːsɜːrtʃ] , [huːz] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

who	are	engaged	in	research	,	whose	liveliest	interest	is	in	the	progress	of	ideas	,
WHO	是	已订婚的	在	研究	,	谁	最活跃的	兴趣	是	在	这	进步	的	想法	,

从事研究工作的人，他们对思想进步最感兴趣，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

in	the	expression	of	thought	and	emotion	that	is	in	literature	;
在	这	表达	的	想法	和	情感	那	是	在	文学	;

在文学作品中表达思想和情感；

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ætməsfɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ,

go	out	of	this	atmosphere	into	a	region	where	it	does	not	exist	,
去	出去	的	这	气氛	进入	一个	地区	在哪里	它	做	不是	存在	,

离开这个大气层，进入一个不存在这种物质的区域。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɔːr][tuː; tə]

it	may	be	into	a	place	given	up	to	commerce	and	exchange	,	or	to
它	可能	是	进入	一个	地方	给定	向上	到	商业	和	交换	,	或者	到

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

manufacturing	,
制造业	,

它可能变成一个专门用于商业和交换或制造业的地方。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['ɪndəstriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['maɪnɪŋ] ,

or	to	the	development	of	certain	other	industries	,	such	as	mining	,
或者	到	这	发展	的	肯定	其他	行业	,	这样的	作为	矿业	,

或促进某些其他行业的发展，例如采矿业，

[ɔːr][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] — [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['pɑːlətɪks] .

or	the	pursuit	of	office	—	which	is	sometimes	called	politics	.
或者	这	追逐	的	办公室	—	哪个	是	有时	称为	政治	.

或者追求官职——这有时被称为政治。

[juː; jʊ] [wɪl] ['spiːdəli] [biː; bi] [ə'wer] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['hjuːmən][laɪf]

You	will	speedily	be	aware	how	completely	apart	from	human	life
你	将要	迅速地	是	意识到的	如何	完全地	除	从	人类	生活

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi] ,

literature	is	held	to	be	,
文学	是	握住	到	是	,

你很快就会意识到，文学与人类生活是多么的格格不入。

[haʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['elɪmənt] [ɪn] [laɪf] ,

how	few	people	regard	it	seriously	as	a	necessary	element	in	life	,
如何	很少	人们	看待	它	严重地	作为	一个	必要的	元素	在	生活	,

很少有人认真地把它视为生活中必不可少的要素。

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'mju:zmənt] [ɔ:r][ə; eɪ] [vek'seɪʃn] .

as	anything	more	than	an	amusement	or	a	vexation	.
作为	任何事物	更多的	比	一个	娱乐	或者	一个	烦恼	.

不仅仅是娱乐或烦恼而已。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['dɪstrɪkt] , [strɪpt] , ['ska:d] , [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði]

I	have	in	mind	a	mountain	district	,	stripped	,	scarred	,	and	blackened	by	the
我	有	在	头脑	一个	山	区	,	脱衣舞	,	疤痕	,	和	变黑	经过	这

['ru:θləs] ['lʌmbəmən] ,

ruthless	lumbermen	,
无情	伐木工	,

我脑海中浮现出一幅山区景象：被无情的伐木工人剥削得面目全非、满目疮痍、漆黑一片。

['rævɪʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:rɪst] [welθ] ; [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɪts] ['bju:ti] ,

ravished	of	its	forest	wealth	;	divested	of	its	beauty	,
被蹂躏	的	它是	森林	财富	;	剥离	的	它是	美丽	,

森林的财富被掠夺殆尽；美景被剥夺殆尽，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][væst] [koʊl] - ['maɪnɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

which	has	recently	become	the	field	of	vast	coal	-	mining	operations	.
哪个	有	最近	变得	这	场地	的	广阔的	煤炭	-	矿业	运营	.

近年来，这里已成为大规模煤矿开采作业的场所。

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['wu:ndɪd] ,

Remote	from	communication	,	it	was	yesterday	an	exhausted	,	wounded	,
偏僻的	从	沟通	,	它	曾是	昨天	一个	筋疲力尽的	,	受伤	,

[dɪ'zɜ:rtɪd] ['kʌntri] .

deserted	country	.
荒凉的	国家	.

与世隔绝的它，昨天还是一个疲惫不堪、伤痕累累、荒无人烟的国家。

[tə'deɪ] [ɔ:'deɪʃəs] ['reɪlweɪz] [ɑ:r; ər] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['krɔ:lɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] , ['raʊndɪŋ] [ɪts]

Today	audacious	railways	are	entering	it	,	crawling	up	its	mountain	slopes	,	rounding	its
今天	大胆的	铁路	是	进入	它	,	爬行	向上	它是	山	连续下坡	,	四舍五入	它是

['dɪzi] ['presəpɪsiz] ,

dizzy	precipices	,
晕眩的	悬崖	,

如今，雄心勃勃的铁路正在进入这片区域，蜿蜒攀上它的山坡，绕过它令人眩晕的悬崖峭壁。

['spænɪŋ] [ɪts] ['væliz] [ɑ:n]['aɪərn] ['kɔbˌwebz] , ['pɪrsɪŋ] [ɪts] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['tʌnlz] .

spanning	its	valleys	on	iron	cobwebs	,	piercing	its	hills	with	tunnels	.
跨越	它是	山谷	在	铁	蜘蛛网	,	冲孔	它是	丘陵	和	隧道	.

铁丝网横跨山谷，隧道贯穿山丘。

[drɪfts] [ɑ:r; ər] ['oʊpənd] [ɪn][ɪts] [koʊl] [si:mz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['aɪərn] [træks] [ʃu:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Drifts	are	opened	in	its	coal	seams	,	to	which	iron	tracks	shoot	away	from	the
漂移	是	打开	在	它是	煤炭	接缝	,	到	哪个	铁	轨道	射击	离开	从	这

[meɪn] [laɪn] ;

main	line	;
主要的	线	;

在煤层中开挖巷道，铁轨从主线延伸到巷道；

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [si:n] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] ['lev(ə)l] ,

in	the	woods	is	seen	the	gleam	of	the	engineer's	level	,
在	这	树林	是	已见	这	闪耀	的	这	工程师的	等级	,

在树林里，可以看到工程师水平仪闪闪发光。

[ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['hevɪli] - ['leɪdn] ['wægənz][ɑːn][ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd] [roʊdz] ; [tents] [ɑːr; ər]

is	heard	the	rattle	of	heavily	-	laden	wagons	on	the	newly	-	made	roads	;	tents	are
是	听到	这	嘎嘎作响	的	重度	-	满载	马车	在	这	新	-	制成	道路	;	帐篷	是

[pɪtʃt] ,

pitched	,
投球	,

可以听到满载货物的马车在新修的道路上行驶的嘎嘎声；帐篷也搭了起来。

[ʌn'kuːθ] ['ʃænti:z] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] , [greɪt] ['steiblz] , ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] , ['stɔrz] , ['wəːkʃɔps] ;

uncouth	shanties	have	sprung	up	,	great	stables	,	boarding	-	houses	,	stores	,	workshops	;
粗野	棚屋	有	弹簧	向上	,	伟大的	马厩	,	登机	-	房屋	,	商店	,	研讨会	;

[ðə; ði]['maɪnər] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

the	miner	,	the	blacksmith	,
这	矿工	,	这	铁匠	,

简陋的棚屋拔地而起，大型马厩、寄宿公寓、商店、作坊也纷纷出现；矿工、铁匠……

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər][hæv; həv] [ə'raɪvd] ; ['haʊshəʊldz] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp][ɪn] ['tempəreri]

the	mason	,	the	carpenter	have	arrived	;	households	have	been	set	up	in	temporary
这	石匠	,	这	木匠	有	到达的	;	家庭	有	到过	放	向上	在	暂时的

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

泥瓦匠和木匠都已抵达；各家各户都已入住临时营房。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [huː] [niːd] [ə; eɪ] [skuːl] , ['wɪmɪn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

children	are	already	there	who	need	a	school	,	women	who	must	have	a
孩子们	是	已经	那里	WHO	需要	一个	学校	,	女性	WHO	必须	有	一个

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ;

church	and	society	;
教会	和	社会	;

孩子们需要上学，妇女们需要教堂和社群；

[ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] , ['mʌni] [hæz; həz] [floʊd] [ɪn] ,

the	stagnation	has	given	place	to	excitement	,	money	has	flowed	in	,
这	停滞	有	给定	地方	到	激动	,	钱	有	流动	在	,

停滞已被繁荣所取代，资金大量涌入。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊd] [ʌv; əv]

and	everywhere	are	the	hum	of	industry	and	the	swish	of	the	goad	of
和	到处	是	这	哼	的	行业	和	这	嗖嗖	的	这	刺激	的

[ə'merɪkən] [laɪf] .

American	life	.
美国人	生活	.

到处都能听到工业的轰鸣和美国生活节奏的呼啸。

[ɑːn] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] , [wɪtʃ] [ɪn][dʒuːn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [oʊks] , [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ə; eɪ]

On	this	hillside	,	which	in	June	was	covered	with	oaks	,	is	already	in	October	a
在	这	山坡	,	哪个	在	六月	曾是	涵盖	和	橡树	,	是	已经	在	十月	一个

[taʊn] ;

town	;
镇	;

六月份时还遍布橡树的这座山坡，到了十月份已经变成了一座城镇；

[ðə; ði] ['steɪtli] [triːz] [hæv; həv] [bɪn] [feld] ; [striːts] [ɑːr; ər][leɪd] [aʊt] [ænd; ənd]['greɪdɪd][ænd; ənd] [neɪmd]

the	stately	trees	have	been	felled	;	streets	are	laid	out	and	graded	and	named
这	庄严	树木	有	到过	倒下	;	街道	是	铺设	出去	和	已评分	和	命名

;

;
;

那些高大的树木已被砍伐；街道已经规划、平整并命名；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'welɪŋz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [stɔːr] , [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [æn; ən] [ɪn] ;

there	are	a	hundred	dwellings	,	there	are	a	store	,	a	post	-	office	,	an	inn	;
那里	是	一个	百	住宅	,	那里	是	一个	店铺	,	一个	邮政	-	办公室	,	一个	客栈	;

这里有上百户人家，有商店，有邮局，有客栈；

[ðə; ði] ['telɪgræf] [hæz; həz] [riːʧt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ;

the	telegraph	has	reached	it	,	and	the	telephone	and	the	electric	light	;
这	电报	有	达到	它	,	和	这	电话	和	这	电的	光	;

电报、电话和电灯都普及到了那里；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [saɪz][ə; eɪ] ['sɪti] ,

in	a	few	weeks	more	it	will	be	in	size	a	city	,
在	一个	很少	周	更多的	它	将要	是	在	尺寸	一个	城市	,

再过几周，它就会发展成一座城市。

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] [taʊn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][baɪ] ['drɔːɪŋ] [men]

with	thousands	of	people	—	a	town	made	out	of	hand	by	drawing	men
和	数千	的	人们	—	一个	镇	制成	出去	的	手	经过	绘画	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [taʊnz] ,

and	women	from	other	towns	,
和	女性	从	其他	城镇	,

这座城镇人口达数千人，是由从其他城镇招募的男女老少手工建造而成。

['sɪvəlaɪzd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

civilized	men	and	women	,
文明	男人	和	女性	,

文明的男男女女，

[huː] [hæv; həv] [ˌvɑːlən'terəli] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['sɪvəlaɪzd]

who	have	voluntarily	put	themselves	in	a	position	where	they	must	be	civilized
WHO	有	自愿	放	他们自己	在	一个	位置	在哪里	他们	必须	是	文明

['oʊvər] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

他们自愿让自己处于需要重新接受文明教化的境地。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['enərʤi][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][kæn; kən][duː] .

This	is	a	marvelous	exhibition	of	what	energy	and	capital	can	do	.
这	是	一个	奇妙	展览	的	什么	活力	和	首都	能	做	.

这是一场精彩绝伦的展览，展现了能源和资本所能创造的奇迹。

[juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [mʌʧ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriː'eɪtɚz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	acknowledge	as	much	to	the	creators	of	it	.
你	承认	作为	很多	到	这	创造者	的	它	.

你对它的创造者们也给予了同样的认可。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [nɑːt][fɑːr] [bæk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [sʌʧ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd]

You	remember	that	not	far	back	in	history	such	a	transformation	as	this	could
你	记住	那	不是	远的	后退	在	历史	这样的	一个	转型	作为	这	可以

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

not	have	been	wrought	in	a	hundred	years	.
不是	有	到过	锻	在	一个	百	年	.

你还记得吗？在不久前的历史上，像这样的变革在一百年内是不可能实现的。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [laɪf] , [ðɪs] [ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

This	is	really	life	,	this	is	doing	something	in	the	world	,
这	是	真的	生活	,	这	是	正在做	某物	在	这	世界	,

这才是真正的生活，这才是对世界做出贡献。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [kriː'eɪtɚz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][rɪ'gɑːrd]

and	in	the	presence	of	it	you	can	see	why	the	creators	of	it	regard
和	在	这	在场	的	它	你	能	看	为什么	这	创造者	的	它	看待

[jʊr; jər][wɜːrld] ,

your	world	,
你的	世界	,

置身其中，你就能明白它的创造者为何如此看待你的世界。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

which	seemed	to	you	so	important	,
哪个	似乎	到	你	所以	重要的	,

你觉得这很重要吗?

[ðə; ði][wɜːrld] [huːz] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

the	world	whose	business	is	the	evolution	and	expression	of	thought	and
这	世界	谁	商业	是	这	进化	和	表达	的	想法	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

emotion	,	as	insignificant	.
情感	,	作为	微不足道	.

以思想和情感的演进与表达为事业的世界，显得微不足道。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

Here	is	a	material	addition	to	the	business	and	wealth	of	the	race	,
这里	是	一个	材料	添加	到	这	商业	和	财富	的	这	种族	,

这是对这项运动的商业和财富的实质性补充。

[hɪr] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][men] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪr] [ɪz] ['ɪndəstri] [ri'pleisin] [stæg'neɪʃ(ə)n] ,

here	employment	for	men	who	need	it	,	here	is	industry	replacing	stagnation	,
这里	就业	为了	男人	WHO	需要	它	,	这里	是	行业	替换	停滞	,

这里为需要工作的人提供了就业机会，这里产业正在取代停滞不前的状态。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] .

here	is	the	pleasure	of	overcoming	difficulties	and	conquering	obstacles	.
这里	是	这	乐趣	的	克服	困难	和	征服	障碍	.

这就是克服困难、战胜障碍的乐趣所在。

[waɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] ?

Why	encounter	these	difficulties	?
为什么	遇到	这些	困难	?

为什么会遇到这些困难?

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [mɔːr] [koʊl] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [mɔːr] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [æt; ət] ['haɪər]

In	order	that	more	coal	may	be	procured	to	operate	more	railway	trains	at	higher
在	命令	那	更多的	煤炭	可能	是	采购	到	操作	更多的	铁路	火车	在	更高

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

为了能够采购更多的煤炭，以便运行更多的高速铁路列车，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [mɔːr] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [stɜːr][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] .

to	supply	more	factories	,	to	add	to	the	industrial	stir	of	modern	life	.
到	供应	更多的	工厂	,	到	添加	到	这	工业的	搅拌	的	现代的	生活	.

为更多工厂提供原料，以推动现代生活的工业发展。

[ðə; ði][men] [huː] [prə'dʒektid][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,

The	men	who	projected	and	are	pushing	on	this	enterprise	,
这	男人	WHO	预计	和	是	推动	在	这	企业	,

那些策划并推动这项事业的人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlətɪ] [ðæt] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [mə'nu:vər] [æn; ən]['ɑ:rmi][ɪn][ə; eɪ]
with 和 **an** 一个 **executive** 管理人员 **ability** 能力 **that** 那 **would** 会 **maintain** 维持 **and** 和 **manoeuvre** 演习 **an** 一个 **army** 军队 **in** 在 **a** 一个
[kæm'peɪn] ,
campaign , 活动 ,

具备在战役中维持和调动军队的指挥能力，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['kɑ:nʃəsli] [fɪ'lænθrəpɪsts] , [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
are 是 **not** 不是 , **however** 然而 , **consciously** 有意识地 **philanthropists** 慈善家 , **moved** 已搬 **by** 经过 **the** 这 **charitable** 慈善 **purpose** 目的 **of** 的
['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][men] ,
giving 给予 **employment** 就业 **to** 到 **men** 男人 ,

然而，他们并非出于为男性提供就业机会的慈善目的而自觉地成为慈善家。

[ɔ:r] ['faɪndɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [tu:] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [groʊ] [wer] [wʌn] [gru:] [bɪ'fɔ:r] .
or 或者 **finding** 寻找 **satisfaction** 满意 **in** 在 **making** 制作 **two** 二 **blades** 刀片 **of** 的 **grass** 草 **grow** 生长 **where** 在哪里 **one** 一 **grew** 生长 **before** 前 .

或者，从让原本只长出一根草的地方长出两根草中获得满足感。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [pæs] ,
They 他们 **enjoy** 享受 **no** 不 **doubt** 怀疑 **the** 这 **sense** 感觉 **of** 的 **power** 力量 **in** 在 **bringing** 带来 **things** 事物 **to** 到 **pass** 经过 ,

毫无疑问，他们享受着掌控事情进展的权力感。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['li:dərʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;
the 这 **feeling** 感觉 **of** 的 **leadership** 领导 **and** 和 **the** 这 **consequence** 结果 **derived** 衍生的 **from** 从 **its** 它是 **recognition** 认出 ;

领导感及其获得认可所带来的后果；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪm'bɑ:rk] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
but 但 **they** 他们 **embark** 启程 **in** 在 **this** 这 **enterprise** 企业 **in** 在 **order** 命令 **that** 那 **they** 他们 **may** 可能 **have** 有 **the** 这 **position** 位置 **and** 和
[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ðæt] [ɪn'kri:st] [welθ] [wɪl] [brɪŋ] ,
the 这 **luxury** 奢华 **that** 那 **increased** 增加 **wealth** 财富 **will** 将要 **bring** 带来 ,

但他们投身这项事业，是为了获得随之而来的地位和财富增长带来的奢华生活。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , ['sɪmpli] [mə'tɪriəl] [æd'væntɪdʒɪz] — ['sʌmptʃuəs] ['haʊzɪz] ,
the 这 **object** 目的 **being** 存在 , **in** 在 **most** 最多 **cases** 案例 , **simply** 简单地 **material** 材料 **advantages** 优势 **—** — **sumptuous** 豪华 **houses** 房屋 ,

在大多数情况下，其目的仅仅是为了获得物质利益——例如豪华住宅。

['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [welθ] , [ɪn'klu:dɪŋ] , [ʌv; əv]
furnished 提供 **with** 和 **all** 全部 **the** 这 **luxuries** 奢侈品 **which** 哪个 **are** 是 **the** 这 **signs** 标志 **of** 的 **wealth** 财富 , **including** 包括 , **of** 的
[kɔ:rs] ,
course , 课程 ,

配备了所有象征财富的奢侈品，当然也包括：

['laɪbrɛˌri:z][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stætʃueri] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ðə; ði][moʊst] ['ʃoʊi] ['ekwəpɪdʒ]
libraries 图书馆 **and** 和 **pictures** 图片 **and** 和 **statuary** 雕像 **and** 和 **curiosities** 奇闻异事 , **the** 这 **most** 最多 **showy** 炫耀 **equipages** 装备
[ænd; ənd] [tru:ps] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ;
and 和 **troops** 军队 **of** 的 **servants** 仆人 ;

图书馆、绘画、雕像、古玩，最华丽的马车和成群的仆人；

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪvz] [ʃæl; ʃəl] [dres] [mæg'nɪfɪsntli] , ['glɪtər] [ɪn]['daiəmənds]

the	object	being	that	their	wives	shall	dress	magnificently	,	glitter	in	diamonds
这	目的	存在	那	他们的	妻子们	将	裙子	壮丽	,	闪光	在	钻石

[ænd; ənd] ['velvɪt] ,

and	velvets	,
和	天鹅绒	,

其目的是为了让他们的妻子们穿着华丽，佩戴钻石，身披天鹅绒，光彩照人。

[ænd; ənd] ['nevər] [ni:d] [tu:; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

and	never	need	to	put	their	feet	to	the	ground	;
和	绝不	需要	到	放	他们的	脚	到	这	地面	;

而且永远不需要脚踏实地；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] [best] [stɔ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [best] [pju:] [ɪn] [ðə; ði] ['θi:ətər] ,

that	they	may	command	the	best	stalls	in	the	church	,	the	best	pews	in	the	theatre	,
那	他们	可能	命令	这	最好的	摊位	在	这	教会	,	这	最好的	教堂长椅	在	这	剧院	,

这样他们就能在教堂里占据最好的座位，在剧院里占据最好的长椅，

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pleɪtoʊ] [dʌz] [nɑ:t]

the	choicest	rooms	in	the	inn	,	and	—	a	consideration	that	Plato	does	not
这	精选	房间	在	这	客栈	,	和	—	一个	考虑	那	柏拉图	做	不是

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

旅店里最好的房间，以及——柏拉图没有提到的一个考虑因素，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪm'pres] [ænd; ənd] [rɪ'du:s]

because	his	world	was	not	our	world	—	that	they	may	impress	and	reduce
因为	他的	世界	曾是	不是	我们的	世界	—	那	他们	可能	令人印象深刻	和	减少

[tu:; tə] [əb'si:kwiəs] ['defərəns] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [klɜ:rk] .

to	obsequious	deference	the	hotel	clerk	.
到	低三下四	尊重	这	酒店	职员	.

因为他的世界不是我们的世界——这样他们就可以给酒店接待员留下深刻印象，并迫使他卑躬屈膝。

[ðɪs] [laɪf] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑ:bdʒekts] [ɑ:r; ər] [taɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

This	life	—	for	this	enterprise	and	its	objects	are	types	of	a	considerable
这	生活	—	为了	这	企业	和	它是	对象	是	类型	的	一个	大量

['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] — [ɪz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [aɪ'di:əl] ,

portion	of	life	—	is	not	without	its	ideal	,
部分	的	生活	—	是	不是	没有	它是	理想的	,

这种生活——因为这项事业及其目标代表了生活相当一部分的缩影——并非没有理想，

[ɪts] ['hɪroʊ] , [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪts] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['flaʊər] .

its	hero	,	its	highest	expression	,	its	consummate	flower	.
它是	英雄	,	它是	最高	表达	,	它是	完善	花	.

它是它的英雄，它的最高境界，它最完美的花朵。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [aɪ] [ju:z] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌpɜ:rsə'næləti] ,

It	is	expressed	in	a	word	which	I	use	without	any	sense	of	its	personality	,
它	是	表达	在	一个	单词	哪个	我	使用	没有	任何	感觉	的	它是	性格	,

它用一个词来表达，我使用它时完全没有赋予它任何个性意义。

[æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:rd] ['bɑ:rnəm] — [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [kru:d] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði]

as	the	French	use	the	word	Barnum	—	for	our	crude	young	nation	has	the
作为	这	法语	使用	这	单词	巴纳姆	—	为了	我们的	原油	年轻的	国家	有	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [vɜ:rb] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

distinction	of	adding	a	verb	to	the	French	language	,
区别	的	添加	一个	动词	到	这	法语	语言	,

就像法国人使用“巴纳姆”这个词一样——因为我们这个粗犷的年轻国家有一个独特的成就，那就是给法语增加了一个动词。

[ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə]['bɑːrnəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [neɪm] ['kriːsəs] .

the	verb	to	barnum	—	it	is	expressed	in	the	well	-	known	name	Croesus	.
这	动词	到	巴纳姆	—	它	是	表达	在	这	出色地	-	已知	姓名	克罗伊索斯	.

动词“barnum”——它体现在著名的克罗伊斯的名字中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stændərd] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [pər'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['stændərd] .

This	is	a	standard	—	impossible	to	be	reached	perhaps	,	but	a	standard	.
这	是	一个	标准	—	不可能的	到	是	达到	也许	,	但	一个	标准	.

这是一个标准——或许无法达到，但它确实是一个标准。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [siːdz] [ʌv; əv] ['kriːsəs] ,

If	one	may	say	so	,	the	country	is	sown	with	seeds	of	Croesus	,
如果	一	可能	说	所以	,	这	国家	是	播种	和	种子	的	克罗伊索斯	,

如果可以这么说的话，这个国家播下了克罗伊斯的种子。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːp][ɪz]['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] .

and	the	crop	is	forward	and	promising	.
和	这	庄稼	是	向前	和	有前途	.

作物长势良好，前景可期。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf][ɪz][nɑːt]

The	interest	to	us	now	in	the	observation	of	this	phase	of	modern	life	is	not
这	兴趣	到	我们	现在	在	这	观察	的	这	阶段	的	现代的	生活	是	不是

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['sætaɪər][ɔːr][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] .

in	the	least	for	purposes	of	satire	or	of	reform	.
在	这	至少	为了	目的	的	讽刺	或者	的	改革	.

我们现在对现代生活这一阶段的观察，丝毫不是为了讽刺或改革的目的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] ['hoʊlli] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər]

We	are	inquiring	how	wholly	this	conception	of	life	is	divorced	from	the	desire
我们	是	查询	如何	完全	这	概念	的	生活	是	离婚	从	这	欲望

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ['betər] [θɪŋz] [meɪ]

to	learn	what	has	been	done	and	said	to	the	end	that	better	things	may
到	学习	什么	有	到过	完毕	和	说	到	这	结尾	那	更好的	事物	可能

[biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ˌhɪr'æftər] ,

be	done	and	said	hereafter	,
是	完毕	和	说	此后	,

我们正在探究这种人生观与学习过去所做所言的愿望究竟有多么脱节，以便将来能够做得更好、说得更精彩。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['vælјuː]

in	order	that	we	may	understand	the	popular	conception	of	the	insignificant	value
在	命令	那	我们	可能	理解	这	受欢迎的	概念	的	这	微不足道	价值

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] .

of	literature	in	human	affairs	.
的	文学	在	人类	事务	.

为了理解人们普遍认为文学在人类事务中价值微不足道的观点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'saɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] , ['ræðər] [raɪt] [ɪn][ɪts] [pæθ] ,

But	it	is	not	aside	from	our	subject	,	rather	right	in	its	path	,
但	它	是	不是	旁边	从	我们的	主题	,	相当	正确的	在	它是	小路	,

但这并非与我们的主题无关，而是恰恰相反。

[tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn] ['ʌðər]

to	take	heed	of	what	the	philosophers	say	of	the	effect	in	other
到	拿	注意	的	什么	这	哲学家	说	的	这	影响	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [welθ] .

respects	of	the	pursuit	of	wealth	.
尊重	的	这	追逐	的	财富	.

要留意哲学家们对追求财富在其他方面的影响的论述。

[wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ,

One	cause	of	the	decay	of	the	power	of	defense	in	a	state	,
一	原因	的	这	衰变	的	这	力量	的	防御	在	一个	状态	,

一个国家国防力量衰落的原因之一是：

[sez] [ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['streɪndʒər][ɪn]['pleɪtoʊz] [lɔːz] — [wʌn] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [welθ] ,

says	the	Athenian	Stranger	in	Plato's	Laws	—	one	cause	is	the	love	of	wealth	,
说道	这	雅典	陌生人	在	柏拉图的	法律	—	一	原因	是	这	爱	的	财富	,

正如柏拉图《法律篇》中的雅典陌生人所说——其中一个原因是贪恋财富。

[wɪtʃ] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbz] [men] [ænd; ənd] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk]

which	wholly	absorbs	men	and	never	for	a	moment	allows	them	to	think
哪个	完全	吸收	男人	和	绝不	为了	一个	片刻	允许	他们	到	思考

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['praɪvət] [pə'zeʃnz] ;

of	anything	but	their	private	possessions	;
的	任何事物	但	他们的	私人的	财产	;

它使人完全沉浸其中，片刻不让别人想到自己的私人财产以外的任何事情；

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] [hæŋz] [sə'spendɪd] ,

on	this	the	soul	of	every	citizen	hangs	suspended	,
在	这	这	灵魂	的	每一个	公民	悬挂	暂停	,

每个公民的灵魂都悬于其上。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['deɪli] [geɪn] ;

and	can	attend	to	nothing	but	his	daily	gain	;
和	能	出席	到	没有什么	但	他的	日常的	获得	;

他眼里只有自己的日常利益；

[mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni]

mankind	are	ready	to	learn	any	branch	of	knowledge	and	to	follow	any
人类	是	准备好	到	学习	任何	分支	的	知识	和	到	跟随	任何

[pər'suːt] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

pursuit	which	tends	to	this	end	,
追逐	哪个	倾向于	到	这	结尾	,

人类愿意学习任何领域的知识，并追求任何有助于实现这一目标的途径。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ;

and	they	laugh	at	any	other	;
和	他们	笑	在	任何	其他	;

他们会嘲笑其他任何人；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [wɔːr][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [gʊd]

that	is	the	reason	why	a	city	will	not	be	in	earnest	about	war	or	any	other	good
那	是	这	原因	为什么	一个	城市	将要	不是	是	在	认真	关于	战争	或者	任何	其他	好的

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [pər'suːt] .

and	honorable	pursuit	.
和	光荣的	追逐	.

这就是为什么一座城市不会认真对待战争或任何其他美好而光荣的追求的原因。

[ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [sez] ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪn]

The	accumulation	of	gold	in	the	treasury	of	private	individuals	,	says	Socrates	,	in
这	积累	的	金子	在	这	财政部	的	私人的	个人	,	说道	苏格拉底	,	在

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	Republic	,
这	共和国	,

苏格拉底在《理想国》中指出，私人金库中黄金的积累，

[ɪz][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

is	the	ruin	of	democracy	.
是	这	废墟	的	民主	.

这是民主的毁灭。

[ðeɪ] [ɪn'vent] [ɪ'liːg(ə)l] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ɔːr][ðer; ðər] [waɪvz] [ker]

They	invent	illegal	modes	of	expenditure	;	and	what	do	they	or	their	wives	care
他们	发明	非法的	模式	的	支出	;	和	什么	做	他们	或者	他们的	妻子们	关心

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] ?

about	the	law	?
关于	这	法律	?

他们发明了各种非法的消费方式；他们和他们的妻子又怎会在乎法律呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] , ['siːɪŋ] [ə'nʌðɚz] [dɪ'spleɪ] , [prə'pəuziz] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][hɪm; ɪm] ,

"	And	then	one	,	seeing	another's	display	,	proposes	to	rival	him	,
"	和	然后	一	,	看到	另一个的	展示	,	提议	到	竞争对手	他	,

“然后，一个人看到另一个人的表演，就提议与他一较高下。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] .

and	thus	the	whole	body	of	citizens	acquires	a	similar	character	.
和	因此	这	所有的	身体	的	公民	收购	一个	相似的	特点	.

因此，全体公民都具有了相似的特征。

" ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [get][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	After	that	they	get	on	in	a	trade	,	and	the	more	they	think	of	making	a
"	后	那	他们	得到	在	在	一个	贸易	,	和	这	更多的	他们	思考	的	制作	一个

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

“之后他们开始从事某种行业，越想发财，

[ðə; ði] [les] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ; [fɔːr; fər] [wen] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɑːr; ər] [pleɪst] [tə'geðər]

the	less	they	think	of	virtue	;	for	when	riches	and	virtue	are	placed	together
这	较少的	他们	思考	的	美德	;	为了	什么时候	财富	和	美德	是	放置	一起

[ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

in	the	balance	,
在	这	平衡	,

他们越是忽视美德；因为当财富与美德放在一起权衡时，

[ðə; ði][wʌn] ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪz][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːlz] .

the	one	always	rises	as	the	other	falls	.
这	一	总是	上升	作为	这	其他	瀑布	.

一方上升的同时，另一方却在下降。

" [ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [men] [ɑːr; ər] ['ɑːnərd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

"	And	in	proportion	as	riches	and	rich	men	are	honored	in	the	state	,
"	和	在	部分	作为	财富	和	富有的	男人	是	荣幸	在	这	状态	,

“而且，国家对财富和富人的尊崇程度也与此成正比，

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ɑːr; ər] [dis'anəːd] .

virtue	and	the	virtuous	are	dishonored	.
美德	和	这	有德行的	是	蒙羞	.

美德和有德之人蒙受耻辱。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['ɑːnərd] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['ɑːnər] [ɪz] [nɪ'glektɪd]

"	And	what	is	honored	is	cultivated	,	and	that	which	has	no	honor	is	neglected
"	和	什么	是	荣幸	是	栽培	,	和	那	哪个	有	不	荣誉	是	被忽视的

.

.
.

“受人尊敬的事物会被精心培育，不受人尊敬的事物会被忽视。”

" [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [men] [bɪ'kʌm] ['lʌvəz]

"	And	so	at	last	,	instead	of	loving	contention	and	glory	,	men	become	lovers
"	和	所以	在	最后的	,	反而	的	爱	争论	和	荣耀	,	男人	变得	恋人

[ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

of	trade	and	money	,
的	贸易	和	钱	,

“因此，最终，人们不再热爱争斗和荣耀，而是热爱贸易和金钱。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['ruːlər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	they	honor	and	reverence	the	rich	man	and	make	a	ruler	of	him	,
和	他们	荣誉	和	尊敬	这	富有的	男人	和	制作	一个	统治者	的	他	,

他们尊敬并敬仰富人，拥立他为统治者。

[ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

and	dishonor	the	poor	man	.
和	羞辱	这	贫穷的	男人	.

并且羞辱穷人。

" [ðeɪ] [duː][soʊ] .

"	They	do	so	.
"	他们	做	所以	.

他们确实这样做了。

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['steɪtsmən] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pleɪtoʊ] [huː] [ɪz] ['riːəli] ['spiːkɪŋ] [ɪn]

"	The	object	of	a	reasonable	statesman	(	it	is	Plato	who	is	really	speaking	in
"	这	目的	的	一个	合理的	政治家	(	它	是	柏拉图	WHO	是	真的	请讲	在

[ðə; ði] [lɔːz]) [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	Laws	)	is	not	that	the	state	should	be	as	great	and	rich	as	possible	,
这	法律	)	是	不是	那	这	状态	应该	是	作为	伟大的	和	富有的	作为	可能的	,

“一个理性的政治家的目标（这其实是柏拉图在《法律篇》中表达的观点）并不是让国家尽可能地强大和富有，

[ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['empaɪər][baɪ] [siː] [ænd; ənd]

should	possess	gold	and	silver	,	and	have	the	greatest	empire	by	sea	and
应该	具有	金子	和	银	,	和	有	这	最	帝国	经过	海	和

[lænd] .

land	.
土地	.

应该拥有金银，并建立海陆两栖的庞大帝国。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [wɪl] [siːk]

The	citizen	must	,	indeed	,	be	happy	and	good	,	and	the	legislator	will	seek
这	公民	必须	,	的确	,	是	快乐的	和	好的	,	和	这	立法者	将要	寻找

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ;

to	make	him	so	;
到	制作	他	所以	;

公民理应幸福善良，立法者也会努力使他如此；

[bʌt; bət] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] ;

but	very	rich	and	very	good	at	the	same	time	he	cannot	be	;
但	非常	富有的	和	非常	好的	在	这	相同的	时间	他	不能	是	;

但他不可能既非常富有又非常优秀；

[nɑːt][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [spiːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

not	at	least	in	the	sense	in	which	many	speak	of	riches	.
不是	在	至少	在	这	感觉	在	哪个	许多	说话	的	财富	.

至少不是许多人所说的财富意义上的财富。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪˈskraɪb] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm] " [rɪtʃ] " [ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]
For **they** **describe** **by** **the** **term** **"** **rich** **"** **the** **few** **who** **have** **the** **most** **valuable**
为了 他们 描述 经过 这 学期 " 富有的 " 这 很少 WHO 有 这 最多 有价值的
[pəˈzeʃnz] ,
possessions **,**
财产 ,

因为他们用"富有"一词来形容那些拥有最珍贵财产的少数人，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][ə; eɪ] [roʊg] .
though **the** **owner** **of** **them** **be** **a** **rogue** **.**
尽管 这 所有者 的 他们 是 一个 流氓 .

即使它们的拥有者是个恶棍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
And **if** **this** **is** **true** **,**
和 如果 这 是 真的 ,

如果这是真的，

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] :
I **can** **never** **assent** **to** **the** **doctrine** **that** **the** **rich** **man** **will** **be** **happy** **:**
我 能 绝不 同意 到 这 教义 那 这 富有的 男人 将要 是 快乐的 :

我永远无法认同富人就会幸福这种说法：

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪtʃ] .
he **must** **be** **good** **as** **well** **as** **rich** **.**
他 必须 是 好的 作为 出色地 作为 富有的 .

他一定既有钱又善良。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
And **good** **in** **a** **high** **degree** **and** **rich** **in** **a** **high** **degree** **at** **the** **same** **time**
和 好的 在 一个 高的 程度 和 富有的 在 一个 高的 程度 在 这 相同的 时间
[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] .
he **cannot** **be** **.**
他 不能 是 .

他不可能同时拥有极高的品德和极高的财富。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [æsk] , [waɪ] [nɑːt] ?
Some **one** **will** **ask** **,** **Why** **not** **?**
一些 一 将要 问 , 为什么 不是 ?

有人会问，为什么不呢?

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] ,
And **we** **shall** **answer** **,**
和 我们 将 回答 ,

我们将回答：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌækwɪˈzɪʃnz] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst]
Because **acquisitions** **which** **come** **from** **sources** **which** **are** **just** **and** **unjust**
因为 收购 哪个 来 从 来源 哪个 是 只是 和 不公正
[ɪnˈdɪfrəntli] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒʌst] ['sɔːrsɪz] ['oʊnli] ;
indifferently **are** **more** **than** **double** **those** **which** **come** **from** **just** **sources** **only** **;**
漠不关心 是 更多的 比 双倍的 那些 哪个 来 从 只是 来源 仅有的 ;

因为无论来源是否正当，所获得的收益总和是仅来自正当来源的收益的两倍以上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspendɪd] [ˈniːðər] [ˈɑːnərəbli] [nɔːr] [dɪsˈgreɪsfəli] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][hæf]

and	the	sums	which	are	expended	neither	honorably	nor	disgracefully	are	only	half
和	这	总和	哪个	是	已支出	两者都不	光荣地	也不	可耻地	是	仅有的	一半

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspendɪd] [ˈɑːnərəbli] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈɑːnərəb(ə)l]

as	great	as	those	which	are	expended	honorably	and	on	honorable
作为	伟大的	作为	那些	哪个	是	已支出	光荣地	和	在	光荣的

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

既不光彩也不可耻地花费的款项，只有光彩地用于光荣目的的款项的一半。

[ðʌs] [ɪf] [wʌn] [əˈkwaiəz] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [sˈpendz] [hæf] , [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Thus	if	one	acquires	double	and	spends	half	,	the	other	,
因此	如果	一	收购	双倍的	和	花费	一半	,	这	其他	,

因此，如果一个人获得双倍的收益并花费一半，那么另一个人，

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [keɪs] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈwɛlθiːɚ]

who	is	in	the	opposite	case	and	is	a	good	man	,	cannot	possibly	be	wealthier
WHO	是	在	这	对面的	案件	和	是	一个	好的	男人	,	不能	可能	是	更富有

[ðæn; ðən][hiː; hi] .

than	he	.
比	他	.

相反情况的人，如果是一个好人，就不可能比他更富有。

[ðə; ði][fɜːrst] ([aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪvər] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspendər]) [ɪz][nɑːt]

The	first	(	I	am	speaking	of	the	saver	,	and	not	of	the	spender	)	is	not
这	第一的	(	我	是	请讲	的	这	省钱	,	和	不是	的	这	消费者	)	是	不是

[ˈɔːlweɪz] [bæd] ;

always	bad	;
总是	坏的	;

第一种（我指的是储蓄者，而不是消费者）并不总是坏事；

[hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][biː; bi] [ˈʌtərli] [bæd] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

he	may	indeed	in	some	cases	be	utterly	bad	,	but	as	I	was	saying	,
他	可能	的确	在	一些	案例	是	完全地	坏的	,	但	作为	我	曾是	说	,

他或许在某些情况下确实非常糟糕，但正如我刚才所说，

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hiː; hi] [ˈnevər] [ɪz] .

a	good	man	he	never	is	.
一个	好的	男人	他	绝不	是	.

他从来就不是什么好人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ˈmʌni] [ˌʌnˈdʒʌstli][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdʒʌstli] , [ænd; ənd] [sˈpendz]

For	he	who	receives	money	unjustly	as	well	as	justly	,	and	spends
为了	他	WHO	接收	钱	不公正的	作为	出色地	作为	公正地	,	和	花费

[ˈniːðər] [ˈdʒʌstli][nɔːr][ˌʌnˈdʒʌstli] ,

neither	justly	nor	unjustly	,
两者都不	公正地	也不	不公正的	,

凡以不正当或正当的方式收取钱财，却既不正当也不不正当地花费钱财的人，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ˈɔːlsoʊ] [ˈθrɪfti] .

will	be	a	rich	man	if	he	be	also	thrifty	.
将要	是	一个	富有的	男人	如果	他	是	还	节俭	.

如果他既节俭又富有，他就会成为一个富人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈʌtərli] [bæd][mæn][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈprɑːflɪgət] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [pʊr]

On	the	other	hand	,	the	utterly	bad	man	is	generally	profligate	,	and	therefore	poor
在	这	其他	手	,	这	完全地	坏的	男人	是	一般来说	挥霍无度	,	和	所以	贫穷的

;

;

;

另一方面，彻头彻尾的坏人通常挥霍无度，因此也很贫穷；

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [sˈpendz] [ɑːn][ˈnoʊb(ə)l][ˈɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] [əˈkwaiəz] [welθ] [baɪ][dʒʌst] [miːnz] [ˈoʊnli] ,

while	**he**	**who**	**spends**	**on**	**noble**	**objects**	**,**	**and**	**acquires**	**wealth**	**by**	**just**	**means**	**only**	**,**
尽管	他	WHO	花费	在	高贵	对象	,	和	收购	财富	经过	只是	方法	仅有的	,

而那些将钱花在高尚的事情上，并且只通过正当手段获取财富的人，

[kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃɪz] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈveri] [pʊr]

can	**hardly**	**be**	**remarkable**	**for**	**riches**	**any**	**more**	**than**	**he**	**can**	**be**	**very**	**poor**
能	几乎	是	卓越	为了	财富	任何	更多的	比	他	能	是	非常	贫穷的

.

:
.

他既不可能非常富有，也不可能非常贫穷。

[ðə; ði] [ˈɑːrgjumənt] , [ðen] , [ɪz] [raɪt] [ɪn] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [gʊd] ,

The	**argument**	**,**	**then**	**,**	**is**	**right**	**in**	**declaring**	**that**	**the**	**very**	**rich**	**are**	**not**	**good**	**,**
这	争论	,	然后	,	是	正确的	在	声明	那	这	非常	富有的	是	不是	好的	,

因此，认为非常富有的人并不善良的论点是正确的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [gʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈhæpi] .

and	**if**	**they**	**are**	**not**	**good**	**they**	**are**	**not**	**happy**	**.**
和	如果	他们	是	不是	好的	他们	是	不是	快乐的	.

如果他们表现不好，他们就不会开心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpleɪtoʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ˈeni] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]

And	**the**	**conclusion**	**of**	**Plato**	**is**	**that**	**we**	**ought**	**not**	**to**	**pursue**	**any**	**occupation**
和	这	结论	的	柏拉图	是	那	我们	应该	不是	到	追求	任何	职业

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈrɪtʃɪz] [ɪgˈzɪst] — " [aɪ] [miːn] ,

to	**the**	**neglect**	**of**	**that**	**for**	**which**	**riches**	**exist**	**—**	**"**	**I**	**mean**	**,**
到	这	忽视	的	那	为了	哪个	财富	存在	—	"	我	意思是	,

柏拉图的结论是，我们不应该为了追求任何职业而忽视了财富存在的意义——“我的意思是，

" [hiː; hi] [sez] , " [soʊl] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] , [wɪtʃ] [wɪˈðaʊt] [dʒɪmˈnæstɪks] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

"	**he**	**says**	**,**	**"**	**soul**	**and**	**body**	**,**	**which**	**without**	**gymnastics**	**and**	**without**	**education**
"	他	说道	,	"	灵魂	和	身体	,	哪个	没有	体操	和	没有	教育

[wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] ;

will	**never**	**be**	**worth**	**anything**	**;**
将要	绝不	是	值得	任何事物	;

他说：“灵魂和身体，如果没有体操和教育，就永远不会有任何价值；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [nɑːt] [wʌns] [bʌt; bət] [ˈmeni] [taɪmz] ,

and	**therefore**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**not**	**once**	**but**	**many**	**times**	**,**
和	所以	,	作为	我们	有	说	不是	一次	但	许多	时代	,

因此，正如我们不止一次、而是多次说过的那样，

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] .

the	**care**	**of**	**riches**	**should**	**have**	**the**	**last**	**place**	**in**	**our**	**thoughts**	**.**
这	关心	的	财富	应该	有	这	最后的	地方	在	我们的	想法	.

对财富的追求应该放在我们考虑的最后位置。

" [men] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈhæpi] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ,

"	**Men**	**cannot**	**be**	**happy**	**unless**	**they**	**are**	**good**	**,**
"	男人	不能	是	快乐的	除非	他们	是	好的	,

“人只有成为好人才能快乐。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [gʊd] [ənˈles] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ˈɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ɪn]

and	**they**	**cannot**	**be**	**good**	**unless**	**the**	**care**	**of**	**the**	**soul**	**occupies**	**the**	**first**	**place**	**in**
和	他们	不能	是	好的	除非	这	关心	的	这	灵魂	占据	这	第一的	地方	在

[ðer; ðər] [θɔːts] .

their	**thoughts**	**.**
他们的	想法	.

只有当灵魂的关怀在他们的思想中占据首要位置时，他们才能成为好人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][mæn] ; [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [ˌmɪd'weɪ] ;

That	is	the	first	interest	of	man	;	the	interest	in	the	body	is	midway	;
那	是	这	第一的	兴趣	的	男人	;	这	兴趣	在	这	身体	是	中途	;

这是人类的首要兴趣；对身体的兴趣居中；

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] , [wen] ['raɪtli] [rɪ'gɑːrdɪd] , [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] ['mʌni] .

and	last	of	all	,	when	rightly	regarded	,	is	the	interest	about	money	.
和	最后的	的	全部	,	什么时候	没错	认为	,	是	这	兴趣	关于	钱	.

最后，从正确的角度来看，是对金钱的兴趣。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ri'vəːsiz] [ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] ,

The	majority	of	mankind	reverses	this	order	of	interests	,
这	多数	的	人类	反转	这	命令	的	兴趣	,

大多数人的利益顺序与此相反。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][sets]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][ʌv; əv][noʊ]['præktɪk(ə)l]

and	therefore	it	sets	literature	to	one	side	as	of	no	practical
和	所以	它	套	文学	到	一	边	作为	的	不	实际的

[ə'kaʊnt] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] .

account	in	human	life	.
帐户	在	人类	生活	.

因此，它将文学置于一边，认为文学在人类生活中没有任何实际意义。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][drɑːps][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

More	than	this	,	it	not	only	drops	it	out	of	mind	,
更多的	比	这	,	它	不是	仅有的	滴	它	出去	的	头脑	,

不仅如此，它还会让你彻底忘记这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ə'ferz]

but	it	has	no	conception	of	its	influence	and	power	in	the	very	affairs
但	它	有	不	概念	的	它是	影响	和	力量	在	这	非常	事务

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

from	which	it	seems	to	be	excluded	.
从	哪个	它	似乎	到	是	排除	.

但它却丝毫没有意识到自己在看似被排除在外的事务中的影响力和权力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə]

It	is	my	purpose	to	show	not	only	the	close	relation	of	literature	to
它	是	我的	目的	到	展示	不是	仅有的	这	关闭	关系	的	文学	到

['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ,

ordinary	life	,
普通的	生活	,

我的目的不仅在于展现文学与日常生活之间的密切联系，

[bʌt; bət][ɪts] ['emɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,

but	its	eminent	position	in	life	,
但	它是	杰出	位置	在	生活	,

但它在生活中的卓越地位，

[ænd; ənd][ɪts] ['seɪvɪŋ] ['paʊər] [ɪn][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [sə'spekt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɔːr]['vælјuː] .

and	its	saving	power	in	lives	which	do	not	suspect	its	influence	or	value	.
和	它是	保存	力量	在	生活	哪个	做	不是	怀疑	它是	影响	或者	价值	.

它在那些丝毫没有意识到它的影响或价值的人们的生命中具有拯救生命的力量。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [seɪvz] [ðə; ði] [steɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪvd] ,

Just	as	it	is	virtue	that	saves	the	state	,	if	it	be	saved	,
只是	作为	它	是	美德	那	保存	这	状态	,	如果	它	是	已保存	,

正如美德能够拯救国家一样，如果国家能够得救的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学与生活的关系(The Relation of Literature to Life)

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

although	the	majority	do	not	recognize	it	and	attribute	the	salvation	of
虽然	这	多数	做	不是	认出	它	和	属性	这	救恩	的

[ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə]['enərdʒi] ,

the	state	to	energy	,
这	状态	到	活力	,

尽管大多数人并不承认这一点，而是将国家的拯救归功于能源，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dis'kʌvəriz]

and	to	obedience	to	the	laws	of	political	economy	,	and	to	discoveries
和	到	服从	到	这	法律	的	政治的	经济	,	和	到	发现

[ɪn] ['saɪəns] ,

in	science	,
在	科学	,

并服从政治经济学规律和科学发现。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'traɪvənsiz] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

and	to	financial	contrivances	;	so	it	is	that	in	the	life	of	generations	of
和	到	金融的	诡计	;	所以	它	是	那	在	这	生活	的	几代人	的

[men] ,

men	,
男人	,

以及各种金融手段；因此，在几代人的生活中，

[kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][æn; ən]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

considered	from	an	ethical	and	not	from	a	religious	point	of	view	,
经过考虑的	从	一个	伦理道德	和	不是	从	一个	宗教	观点	的	看法	,

从伦理而非宗教的角度来看，

[ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt][ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ,

the	most	potent	and	lasting	influence	for	a	civilization	that	is	worth	anything	,
这	最多	强效	和	持久	影响	为了	一个	文明	那	是	值得	任何事物	,

对于一个值得称道的文明而言，最具影响力和最持久的影响因素是.....

[ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][baɪ][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] [wɜːrk] [ɪts] [dɪ'keɪ] ,

a	civilization	that	does	not	by	its	own	nature	work	its	decay	,
一个	文明	那	做	不是	经过	它是	自己的	自然	工作	它是	衰变	,

一个文明如果不会因为自身的特性而走向衰落，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

is	that	which	I	call	literature	.
是	那	哪个	我	称呼	文学	.

这就是我所说的文学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

It	is	time	to	define	what	we	mean	by	literature	.
它	是	时间	到	定义	什么	我们	意思是	经过	文学	.

现在是时候定义一下文学的含义了。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] .

We	may	arrive	at	the	meaning	by	the	definition	of	exclusion	.
我们	可能	到达	在	这	意义	经过	这	定义	的	排除	.

我们可以通过排除的定义来理解其含义。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ɔːl] [bʊks] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [bʊks] ; [nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

We	do	not	mean	all	books	,	but	some	books	;	not	all	that	is	written	and
我们	做	不是	意思是	全部	图书	,	但	一些	图书	;	不是	全部	那	是	书面	和

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

我们指的不是所有书籍，而是部分书籍；不是所有已出版的书籍。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	only	a	small	part	of	it	.
但	仅有的	一个	小的	部分	的	它	.

但只是其中的一小部分。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [bʊks] [ʌv; əv] [lɔː] , [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] , [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

We	do	not	mean	books	of	law	,	of	theology	,	of	politics	,	of	science	,
我们	做	不是	意思是	图书	的	法律	,	的	神学	,	的	政治	,	的	科学	,

我们指的并非法律书籍、神学书籍、政治书籍或科学书籍。

[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ɔːr] [əd'ventʃər] , [ɔːr] [baɪ'ɑːgrəfi] ,

of	medicine	,	and	not	necessarily	books	of	travel	,	or	adventure	,	or	biography	,
的	药品	,	和	不是	一定	图书	的	旅行	,	或者	冒险	,	或者	传	,

[ɔːr]['fɪkʃ(ə)n]['iːv(ə)n] .

or	fiction	even	.
或者	小说	甚至	.

医学类书籍，不一定是游记、冒险故事、传记，甚至小说。

[ðiːz] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ɪ'femərəl] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

These	may	all	be	ephemeral	in	their	nature	.
这些	可能	全部	是	短暂的	在	他们的	自然	.

这些事物本质上可能都是短暂的。

[ðə; ðiː][tɜːrm] [belz] - ['lɛtrəz] [dʌz] [nɑːt] ['fʊli] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['næroʊ] .

The	term	belles	-	lettres	does	not	fully	express	it	,	for	it	is	too	narrow	.
这	学期	美女	-	字母	做	不是	完全	表达	它	,	为了	它	是	也	狭窄的	.

“belles-lettres”（文学）一词并不能完全表达它的含义，因为它过于狭隘。

[ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [lɔː] , [θi'ɑːlədʒi] , ['pɑːlətɪks] , ['medɪs(ə)n] , ['saɪəns] , ['træv(ə)l] , [əd'ventʃər] , [baɪ'ɑːgrəfi] ,

In	books	of	law	,	theology	,	politics	,	medicine	,	science	,	travel	,	adventure	,	biography	,
在	图书	的	法律	,	神学	,	政治	,	药品	,	科学	,	旅行	,	冒险	,	传	,

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

在法律、神学、政治、医学、科学、旅游、探险、传记、哲学等书籍中

[ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [pə'zes] , [ɔːr][ðə; ðiː] [hoʊl] ['kɑːntents]

and	fiction	there	may	be	passages	that	possess	,	or	the	whole	contents
和	小说	那里	可能	是	段落	那	具有	,	或者	这	所有的	内容

[meɪ] [pə'zes] ,

may	possess	,
可能	具有	,

而虚构作品中，可能存在一些段落，或者全部内容可能具有这种特质。

[ðæt] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

that	quality	which	comes	within	our	meaning	of	literature	.
那	质量	哪个	来	之内	我们的	意义	的	文学	.

文学所蕴含的那种特质。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

It	must	have	in	it	something	of	the	enduring	and	the	universal	.
它	必须	有	在	它	某物	的	这	持久	和	这	普遍的	.

它必然蕴含着某种永恒和普遍的特质。

[wen] [wiː; wi][juːz][ðə; ði][tɜːrm][ɑːrt] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði][aːts] ;

When	we	use	the	term	art	,	we	do	not	mean	the	arts	;
什么时候	我们	使用	这	学期	艺术	,	我们	做	不是	意思是	这	艺术	;

当我们使用“艺术”一词时，我们指的不是艺术；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

we	are	indicating	a	quality	that	may	be	in	any	of	the	arts	.
我们	是	表明	一个	质量	那	可能	是	在	任何	的	这	艺术	.

我们指的是任何艺术形式中都可能存在的一种特质。

[ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi][rɪ'kwaɪər][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	art	and	literature	we	require	not	only	an	expression	of	the
在	艺术	和	文学	我们	要求	不是	仅有的	一个	表达	的	这

[fækts][ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn]['hjuːmən][laɪf] ,

facts	in	nature	and	in	human	life	,
事实	在	自然	和	在	人类	生活	,

在艺术和文学中，我们需要的不仅仅是对自然和人类生活中事实的表达，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [θɔːt] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

but	of	feeling	,	thought	,	emotion	.
但	的	感觉	,	想法	,	情感	.

但却是感觉、思想、情感。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

There	must	be	an	appeal	to	the	universal	in	the	race	.
那里	必须	是	一个	上诉	到	这	普遍的	在	这	种族	.

比赛中必须诉诸普遍性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	is	,	for	example	,
它	是	,	为了	例子	,

例如，

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tə'deɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

impossible	for	a	Christian	today	to	understand	what	the	religious	system	of
不可能的	为了	一个	基督教	今天	到	理解	什么	这	宗教	系统	的

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [maɪnd] ,

the	Egyptians	of	three	thousand	years	ago	was	to	the	Egyptian	mind	,
这	埃及人	的	三	千	年	前	曾是	到	这	埃及人	头脑	,

对于今天的基督徒来说，不可能理解三千年前埃及人的宗教体系在埃及人眼中是什么样的。

[ɔːr][tuː; tə][græsp][ðə; ði][aɪ'diːə] [kən'veid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] ,

or	to	grasp	the	idea	conveyed	to	a	Chinaman's	thought	in	the	phrase	,
或者	到	抓牢	这	主意	传递	到	一个	中国人的	想法	在	这	短语	,

或者理解这句话所传达给中国人的想法：

" [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['hev(ə)n] " ;

"	the	worship	of	the	principle	of	heaven	"	;
"	这	崇拜	的	这	原则	的	天堂	"	;

“对天理的崇拜”；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ˌkɔmpri'hendz] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn]

but	the	Christian	of	today	comprehends	perfectly	the	letters	of	an	Egyptian
但	这	基督教	的	今天	理解	完美	这	信件	的	一个	埃及人

[skraɪb] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

scribe	in	the	time	of	Thotmes	III	.	,
隶	在	这	时间	的	-	三、	.	,

但是，今天的基督徒却能完全理解托特梅斯三世时期埃及抄写员的信件。

[huː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] ['mizəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [klɪr] [æn; ən] [ə'piːl]

who	described	the	comical	miseries	of	his	campaign	with	as	clear	an	appeal
WHO	描述	这	滑稽	苦难	的	他的	活动	和	作为	清除	一个	上诉

[tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['hɔːrəs] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['aɪter] [brʌn'djuːsiəm] ;

to	universal	human	nature	as	Horace	used	in	his	'	Iter	Brundusium	;
到	普遍的	人类	自然	作为	贺拉斯	用过的	在	他的	-	迭代	布伦杜斯	;

他以如同贺拉斯在《布伦杜斯之旅》中那样清晰地诉诸普遍人性的方式，描述了他征战中的滑稽悲惨境遇；

- [ænd; ənd][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['bɪtər] -

'	and	the	maxims	of	Confucius	are	as	comprehensible	as	the	bitter	-
-	和	这	格言	的	孔子	是	作为	可理解的	作为	这	苦的	-

['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ə; eɪ] ['kempis] .

sweetness	of	Thomas	a	Kempis	.
甜味	的	托马斯	一个	肯皮斯	.

孔子的格言就像托马斯·阿·坎皮斯的苦乐参半的作品一样易于理解。

[diː] ['kwɪnsi] [dis'tiŋgwiʃiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

De	Quincey	distinguishes	between	the	literature	of	knowledge	and	the
德	昆西	区别	之间	这	文学	的	知识	和	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['paʊər] .

literature	of	power	.
文学	的	力量	.

德昆西区分了知识文学和权力文学。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz][nɑːt][ɪg'zækt] ;

The	definition	is	not	exact	;
这	定义	是	不是	精确的	;

这个定义并不准确；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] ,

but	we	may	say	that	the	one	is	a	statement	of	what	is	known	,
但	我们	可能	说	那	这	一	是	一个	陈述	的	什么	是	已知	,

但我们可以说，这一个是对已知事物的陈述。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ;

the	other	is	an	emanation	from	the	man	himself	;
这	其他	是	一个	散发	从	这	男人	他自己	;

另一个则是他自身散发出来的气息；

[ɔːr] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] ,

or	that	one	may	add	to	the	sum	of	human	knowledge	,
或者	那	一	可能	添加	到	这	和	的	人类	知识	,

或者说，人们可以为人类知识的总量做出贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'dresiz] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [wɑːnt][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	the	other	addresses	itself	to	a	higher	want	in	human	nature	than	the
和	这	其他	地址	本身	到	一个	更高	想	在	人类	自然	比	这

[wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

want	of	knowledge	.
想	的	知识	.

而另一种则迎合了人类本性中比求知欲更高层次的需求。

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [set] [ə'saɪd][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

We	select	and	set	aside	as	literature	that	which	is	original	,
我们	选择	和	放	旁边	作为	文学	那	哪个	是	原来的	,

我们挑选并珍视那些原创的作品，将它们视为文学作品。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]['dʒiːniəs] .

the	product	of	what	we	call	genius	.
这	产品	的	什么	我们	称呼	天才	.

这就是我们所说的天才的产物。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

As	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

正如我所说，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kwɑːləti] [wɪtʃ]

the	subject	of	a	production	does	not	always	determine	the	desired	quality	which
这	主题	的	一个	生产	做	不是	总是	决定	这	想要的	质量	哪个

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

makes	it	literature	.
制作	它	文学	.

作品的主题并不总是决定其是否具备文学作品应有的品质。

[ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [meɪ] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

A	biography	may	contain	all	the	facts	in	regard	to	a	man	and	his	character	,
一个	传	可能	包含	全部	这	事实	在	看待	到	一个	男人	和	他的	特点	,

传记可能包含有关一个人及其性格的所有事实，

[ə'reɪndʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi]

arranged	in	an	orderly	and	comprehensible	manner	,	and	yet	not	be
安排	在	一个	秩序	和	可理解的	方式	,	和	然而	不是	是

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

以有序易懂的方式编排，但并非文学作品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['rɪt(ə)n] , [laɪk] ['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz][ɔːr] [dɪ'foʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['rɔbinsn]

but	it	may	be	so	written	,	like	Plutarch's	Lives	or	Defoe's	account	of	Robinson
但	它	可能	是	所以	书面	,	喜欢	普鲁塔克的	生活	或者	德福的	帐户	的	罗宾逊

['kruːsoʊ] ,

Crusoe	,
克鲁索	,

但它也可能是这样写的，就像普鲁塔克的《希腊罗马名人传》或笛福的《鲁滨逊漂流记》一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪm'perɪʃəbl] ['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

that	it	is	literature	,	and	of	imperishable	value	as	a	picture	of
那	它	是	文学	,	和	的	不朽的	价值	作为	一个	图片	的

['hjuːmən][laɪf] ,

human	life	,
人类	生活	,

它是文学作品，作为人类生活的写照，具有永恒的价值。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

as	a	satisfaction	to	the	want	of	the	human	mind	which	is	higher	than	the
作为	一个	满意	到	这	想	的	这	人类	头脑	哪个	是	更高	比	这

[wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

want	of	knowledge	.
想	的	知识	.

满足人类心灵的渴望，这种渴望高于对知识的渴望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [wen] [aɪ]

And	this	contribution	,	which	I	desire	to	be	understood	to	mean	when	I
和	这	贡献	,	哪个	我	欲望	到	是	理解	到	意思是	什么时候	我

[spiːk] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

speak	of	literature	,
说话	的	文学	,

而我所说的文学贡献，我希望大家能够理解为：

[ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][moʊst]['vælјuː][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men] ,

is	precisely	the	thing	of	most	value	in	the	lives	of	the	majority	of	men	,
是	恰恰	这	事物	的	最多	价值	在	这	生活	的	这	多数	的	男人	,

这正是大多数男人生活中最珍视的东西。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	they	are	aware	of	it	or	not	.
无论	他们	是	意识到的	的	它	或者	不是	.

无论他们是否意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['weɪti] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [laɪt] ,

It	may	be	weighty	and	profound	;	it	may	be	light	,
它	可能	是	重	和	深刻的	;	它	可能	是	光	,

它可能沉重而深刻；它也可能轻松，

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ɔːr][ə; eɪ]['bɝːdz] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

as	light	as	the	fall	of	a	leaf	or	a	bird's	song	on	the	shore	;
作为	光	作为	这	落下	的	一个	叶子	或者	一个	鸟类	歌曲	在	这	支撑	;

轻盈如落叶或鸟儿在岸边鸣唱；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] [wen] [hiː; hi] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]

it	may	be	the	thought	of	Plato	when	he	discourses	of	the	character
它	可能	是	这	想法	的	柏拉图	什么时候	他	论述	的	这	特点

['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] ,

necessary	in	a	perfect	state	,
必要的	在	一个	完美的	状态	,

这或许是柏拉图在论述完美国家所必需的品格时的想法。

[ɔːr][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [huː] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːərəm] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['bjuːti] , ['gʊdnəs] ,

or	of	Socrates	,	who	,	out	of	the	theorem	of	an	absolute	beauty	,	goodness	,
或者	的	苏格拉底	,	WHO	,	出去	的	这	定理	的	一个	绝对	美丽	,	善良	,

或者像苏格拉底那样，从绝对美、绝对善的定理出发，

['greɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [diˈdjuːsiz] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;

greatness	,	and	the	like	,	deduces	the	immortality	of	the	soul	;
伟大	,	和	这	喜欢	,	推断	这	不朽	的	这	灵魂	;

伟大等等，都暗示着灵魂的不朽；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌvˌsɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['plaʊmən] :

or	it	may	be	the	lovesong	of	a	Scotch	plowman	:
或者	它	可能	是	这	情歌	的	一个	苏格兰威士忌	农夫	:

或者，它可能是一首苏格兰农夫的情歌：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðɪs] [wʌn]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːd] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] ['haɪər]

but	it	has	this	one	quality	of	answering	to	a	need	in	human	nature	higher
但	它	有	这	一	质量	的	回答	到	一个	需要	在	人类	自然	更高

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər][fækts] ,

than	a	need	for	facts	,
比	一个	需要	为了	事实	,

但它却有这样一个特点：它满足了人性中比事实需求更高层次的需求。

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər] [welθ] .

for	knowledge	,	for	wealth	.
为了	知识	,	为了	财富	.

为了知识，为了财富。

[ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'moʊtnəs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

In	noticing	the	remoteness	in	the	popular	conception	of	the	relation	of
在	注意到	这	偏远	在	这	受欢迎的	概念	的	这	关系	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][laɪf] ,

literature	to	life	,
文学	到	生活	,

注意到大众对文学与生活关系的认知存在疏离感，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ærəgəns]

we	must	not	neglect	to	take	into	account	what	may	be	called	the	arrogance
我们	必须	不是	忽视	到	拿	进入	帐户	什么	可能	是	称为	这	傲慢

[ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

of	culture	,
的	文化	,

我们绝不能忽视所谓文化的傲慢。

[æn; ən] ['ærəgəns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['emfəsaizd] ,

an	arrogance	that	has	been	emphasized	,
一个	傲慢	那	有	到过	强调	,

一种被强调的傲慢，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [əb'siːkwiəsnəs] ,

in	these	days	of	reaction	from	the	old	attitude	of	literary	obsequiousness	,
在	这些	天	的	反应	从	这	老的	态度	的	文学	谄媚	,

在如今这种对旧式文学谄媚态度的反动浪潮中，

[baɪ] [hɑːrʃ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [peɪd] [bæk] [baɪ] ['iːkwəli] ['emfəsaizd]

by	harsh	distinctions	and	hard	words	,	which	are	paid	back	by	equally	emphasized
经过	残酷的	区别	和	难的	字	,	哪个	是	有薪酬的	后退	经过	同样地	强调

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

通过严厉的区分和尖锐的言辞，换来同样强烈的蔑视。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [æz; əz] [baː'bɛəriənz] [ænd; ənd] ['fɪlɪˌstiːnz]

The	apostles	of	light	regard	the	rest	of	mankind	as	barbarians	and	Philistines
这	使徒	的	光	看待	这	休息	的	人类	作为	野蛮人	和	非利士人

,

,

,

光明使徒们视其余的人类为野蛮人和非利士人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [riˈtɔːts] [ðæt] [ðiːz] [self] - ['kɔnstitjuːtid] [ə'pɔsəlz] [ɑːr; ər] ['aɪd(ə)l] [wɜːrd] - [mɑːŋgər]

and	the	world	retorts	that	these	self	-	constituted	apostles	are	idle	word	-	mongers
和	这	世界	反驳	那	这些	自己	-	构成	使徒	是	闲置的	单词	-	贩卖者

, [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hjuː'mænəti] ,

,	without	any	sympathy	with	humanity	,
,	没有	任何	同情	和	人类	,

而世人则反驳说，这些自封的使徒不过是只会空谈的空想家，对人类毫无同情心。

['krɪtɪks] [ænd; ənd] ['dʒiərə] [huː] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] ['iziə] .

critics	and	jeerers	who	do	nothing	to	make	the	conditions	of	life	easier	.
评论家	和	嘲笑者	WHO	做	没有什么	到	制作	这	状况	的	生活	更轻松	.

那些批评和嘲讽他人的人，对改善生活条件没有任何作为。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['mægnɪfaɪ] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	is	natural	that	every	man	should	magnify	the	circle	of	the	world	in	which	he
它	是	自然的	那	每一个	男人	应该	放大	这	圆圈	的	这	世界	在	哪个	他

[ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

is	active	and	imagine	that	all	outside	of	it	is	comparatively	unimportant	.
是	积极的	和	想象	那	全部	外部	的	它	是	比较	不重要	.

每个人都理所当然地会放大自己所处的世界范围，并认为世界之外的一切都相对不重要。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [droʊn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrld] .

Everybody	who	is	not	a	drone	has	his	sufficient	world	.
大家	WHO	是	不是	一个	无人机	有	他的	充足的	世界	.

每个不随波逐流的人都有自己足够美好的世界。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['keɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [lɔː] ,

To	the	lawyer	it	is	his	cases	and	the	body	of	law	,
到	这	律师	它	是	他的	案例	和	这	身体	的	法律	,

对律师而言，重要的是他的案件和法律体系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['liːg(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][men] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

it	is	the	legal	relation	of	men	that	is	of	supreme	importance	;
它	是	这	合法的	关系	的	男人	那	是	的	最高	重要性	;

人与人之间的法律关系才是最重要的；

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [kən'sɪsts] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ]

to	the	merchant	and	manufacturer	all	the	world	consists	in	buying	and	selling
到	这	商人	和	制造商	全部	这	世界	由	在	购买	和	销售

,

;

,

对商人和制造商而言，整个世界就是买卖。

[ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prɑːdʌkt] ;

in	the	production	and	exchange	of	products	;
在	这	生产	和	交换	的	产品	;

在产品生产和交换中；

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['remədiz] ;

to	the	physician	all	the	world	is	diseased	and	in	need	of	remedies	;
到	这	医生	全部	这	世界	是	患病的	和	在	需要	的	补救措施	;

在医生看来，全世界的人都患有疾病，需要治疗；

[tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːrdʒimən][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɔgməz][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

to	the	clergyman	speculation	and	the	discussion	of	dogmas	and	historical
到	这	牧师	推测	和	这	讨论	的	教条	和	历史

[θi'ɑːlədʒi] [ə'suːm] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

theology	assume	immense	importance	;
神学	认为	巨大	重要性	;

对神职人员来说，对教义和历史神学的推测和讨论具有极其重要的意义；

[ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz][wɜːrld] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] ,

the	politician	has	his	world	,	the	artist	his	also	,
这	政治家	有	他的	世界	,	这	艺术家	他的	还	,

政治家有他的世界，艺术家也有他的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['letərz] [ə; eɪ] [relm] [stɪl] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] .

and	the	man	of	books	and	letters	a	realm	still	apart	from	all	others	.
和	这	男人	的	图书	和	信件	一个	领域	仍然	除	从	全部	其他的	.

而书海之人，则属于一个与其他所有领域截然不同的领域。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːsənz] [wʌt] [ɪz][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] [siːmz] [ʌv; əv]

And	to	each	of	these	persons	what	is	outside	of	his	world	seems	of
和	到	每个	的	这些	人	什么	是	外部	的	他的	世界	似乎	的

['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

secondary	importance	;
次要	重要性	;

对于这些人来说，他世界之外的事物似乎都显得次要；

[hiː; hi][ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] .

he	is	absorbed	in	his	own	,	which	seems	to	him	all	-	embracing	.
他	是	吸收	在	他的	自己的	,	哪个	似乎	到	他	全部	-	拥抱	.

他沉浸在自己的世界里，在他看来，自己的世界包罗万象。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪtɪgənt] ;

To	the	lawyer	everybody	is	or	ought	to	be	a	litigant	;
到	这	律师	大家	是	或者	应该	到	是	一个	当事人	;

在律师看来，每个人都是或都应该是诉讼当事人；

[tuː; tə][ðə; ði]['groʊsər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [iːts] , [ænd; ənd][peɪz] — [wɪð; wɪθ][mɔːr][ɔːr][les]

to	the	grocer	the	world	is	that	which	eats	,	and	pays	—	with	more	or	less
到	这	杂货商	这	世界	是	那	哪个	吃	,	和	支付	—	和	更多的	或者	较少的

[ˌregju'lærəti] ;

regularity	;
规律性	;

对杂货商来说，世界就是那些吃饭、付款——或多或少定期付款——的人；

[tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlər] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .

to	the	scholar	the	world	is	in	books	and	ideas	.
到	这	学者	这	世界	是	在	图书	和	想法	.

对于学者而言，世界存在于书籍和思想之中。

[wʌn] ['riəlaiziz] [haʊ] [pə'zest] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][wɜːrld]['oʊnli] [wen] [baɪ] [tʃæns]

One	realizes	how	possessed	he	is	with	his	own	little	world	only	when	by	chance
一	意识到	如何	拥有	他	是	和	他的	自己的	小的	世界	仅有的	什么时候	经过	机会

[hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊks] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔː] ,

he	changes	his	profession	or	occupation	and	looks	back	upon	the	law	,
他	变化	他的	职业	或者	职业	和	看起来	后退	之上	这	法律	,

只有当一个人偶然改变职业或工作，重新审视法律时，才会意识到自己有多么沉迷于自己的小世界。

[ɔːr]['pɑːlətɪks] , [ɔːr]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

or	politics	,	or	journalism	,
或者	政治	, 或者		新闻业	,

或者政治，或者新闻业，

[ænd; ənd] [siːz] [ɪn][ɪts] [truː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌns] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	sees	in	its	true	proportion	what	it	was	that	once	absorbed	him	and
和	看到	在	它是	真的	部分	什么	它	曾是	那	一次	吸收	他	和

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][lɑːrdʒ] .

seemed	to	him	so	large	.
似乎	到	他	所以	大的	.

他终于看清了曾经让他全神贯注、在他眼中显得如此庞大的事物的真实面目。

[wen] ['sɑːkrəˌtiːz] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ]['gɔːrdʒiəs][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['retərɪk] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

When	Socrates	discusses	with	Gorgias	the	value	of	rhetoric	,	the	use	of	which	,
什么时候	苏格拉底	讨论	和	高尔吉亚	这	价值	的	修辞	,	这	使用	的	哪个	,

当苏格拉底与高尔吉亚讨论修辞的价值及其运用时，

[ðə; ði] ['lætər] [ə'səːts] , [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɪŋz] , ['sɑːkrəˌtiːz]

the	latter	asserts	,	relates	to	the	greatest	and	best	of	human	things	,	Socrates
这	后者	断言	,	相关	到	这	最	和	最好的	的	人类	事物	,	苏格拉底

[sez] :

says	:
说道	:

苏格拉底说，后者与人类最伟大、最美好的事物有关：

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [men] ['sɪŋɪŋ] — [æt; ət] [fiːsts] [ðə; ði][oʊld] ['drɪŋkɪŋ] - [sɔːŋ] ,

I	dare	say	you	have	heard	men	singing	—	at	feasts	the	old	drinking	-	song	,
我	敢	说	你	有	听到	男人	歌唱	—	在	盛宴	这	老的	喝	-	歌曲	,

我敢说你一定听过男人们在宴会上唱那首古老的饮酒歌，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] - [fɜːrst] , [helθ] ; ['bjuːti] [nekst] ; ['θɜːrdli]

in	which	the	singers	enumerate	the	goods	of	life	-	first	,	health	;	beauty	next	;	thirdly
在	哪个	这	歌手	枚举	这	商品	的	生活	-	第一的	,	健康	;	美丽	下一个	;	第三

, [welθ] ['ɑːnɪstli] [ə'kwaɪrd] .

,	wealth	honestly	acquired	.
,	财富	诚实地	获得	.

歌中，歌手们列举了人生的五大福分——首先是健康；其次是美貌；第三是诚实获得的财富。

[ðə; ði] [prə'du:səz] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] — [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['treɪnər] ,

The	producers	of	these	things	—	the	physician	,	the	trainer	,
这	生产者	的	这些	事物	—	这	医生	,	这	教练	,

这些东西的生产者——医生、教练、

[ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkər] — [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] [kən'tendz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] .

the	money	-	maker	—	each	in	turn	contends	that	his	art	produces	the	greatest	good	.
这	钱	-	制造商	—	每个	在	转动	认为	那	他的	艺术	产	这	最	好的	.

赚钱的人——每个人都声称自己的艺术作品能带来最大的好处。

['ʃʊrli] , [sez] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [helθ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] ; [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [gʊd] [ɪn][maɪ][ɑ:rt] , ,

Surely	,	says	the	physician	,	health	is	the	greatest	good	;	there	is	more	good	in	my	art	,	,
一定	,	说道	这	医生	,	健康	是	这	最	好的	;	那里	是	更多的	好的	在	我的	艺术	,	,

医生说，健康当然是最大的善；我的医术更有益处。

[sez] [ðə; ði] ['treɪnər] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [men] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn]['bɑ:di] ;

says	the	trainer	,	for	my	business	is	to	make	men	beautiful	and	strong	in	body	;
说道	这	教练	,	为了	我的	商业	是	到	制作	男人	美丽的	和	强的	在	身体	;

教练说：“我的工作就是让男人拥有健美强壮的体魄。”

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] , [sez] [ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkər] , ['weðər] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['greɪtər] [gʊd] [ðæn; ðən] [welθ] .

and	consider	,	says	the	money	-	maker	,	whether	any	one	can	produce	a	greater	good	than	wealth	.
和	考虑	,	说道	这	钱	-	制造商	,	无论	任何	一	能	生产	一个	更大的	好的	比	财富	.

这位赚钱的人说，想想看，是否有人能创造出比财富更大的东西。

[bʌt; bət] , [in'sists] ['gɔ:rdʒiəs] , [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ʌv; əv] [men] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

But	,	insists	Gorgias	,	the	greatest	good	of	men	,	of	which	I	am	the	creator	,
但	,	坚持	高尔吉亚	,	这	最	好的	的	男人	,	的	哪个	我	是	这	创作者	,

但高尔吉亚坚持认为，人类最大的福祉，而我正是这一福祉的创造者，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [men] ['fri:dəm] [ɪn][ðer; ðər] ['pɝ:sənz] ,

is	that	which	gives	men	freedom	in	their	persons	,
是	那	哪个	给予	男人	自由	在	他们的	人	,

它赋予人们人身自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ru:lɪŋ] ['oʊvər] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [steɪts] — [ðæt] [ɪz] ,

and	the	power	of	ruling	over	others	in	their	several	states	—	that	is	,
和	这	力量	的	裁决	超过	其他的	在	他们的	一些	各州	—	那	是	,

以及统治其他各邦国的权力——也就是说，

[ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [pə'sweɪdz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['senətəz] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

the	word	which	persuades	the	judge	in	the	court	,	or	the	senators	in	the	council	,
这	单词	哪个	说服	这	法官	在	这	法庭	,	或者	这	参议员	在	这	理事会	,

能够说服法庭法官或议会议员的言辞。

[ɔ:r][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] : [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rd] ,

or	the	citizens	in	the	assembly	:	if	you	have	the	power	of	uttering	this	word	,
或者	这	公民	在	这	集会	:	如果	你	有	这	力量	的	发出声音	这	单词	,

或者，在场的公民们：如果你有权说出这句话，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [jʊr; jər] [sleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnər] [jʊr; jər] [sleɪv] ,

you	will	have	the	physician	your	slave	,	and	the	trainer	your	slave	,
你	将要	有	这	医生	你的	奴隶	,	和	这	教练	你的	奴隶	,

医生和教练都将成为你的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌnimeɪkər] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['gæðər] ['treʒərz] ,

and	the	moneymaker	of	whom	you	talk	will	be	found	to	gather	treasures	,
和	这	赚钱机器	的	谁	你	讲话	将要	是	成立	到	收集	宝藏	,

你们所说的那个赚钱的人，终将被发现积聚财富。

[nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

not	for	himself	,	but	for	those	who	are	able	to	speak	and	persuade	the	multitude	.
不是	为了	他自己	,	但	为了	那些	WHO	是	有能力的	到	说话	和	说服	这	民众	.

不是为了他自己，而是为了那些能够言辞并说服大众的人。

[wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [laɪf] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

What	we	call	life	is	divided	into	occupations	and	interest	,
什么	我们	称呼	生活	是	分割	进入	职业	和	兴趣	,

我们所谓的生活可以分为职业和兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [baʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	the	horizons	of	mankind	are	bounded	by	them	.
和	这	地平线	的	人类	是	有界	经过	他们	.

人类的视野也因此而受限。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['ðerfɔːr] ,

It	happens	naturally	enough	,	therefore	,
它	发生	自然	足够的	,	所以	,

因此，这种情况自然而然地发生。

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [pə'sjuːts] [ə'mʌŋ] [men] ,

that	there	should	be	a	want	of	sympathy	in	regard	to	these	pursuits	among	men	,
那	那里	应该	是	一个	想	的	同情	在	看待	到	这些	追求	之中	男人	,

人们对于这些追求应该缺乏同情心。

[ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

the	politician	despising	the	scholar	,	and	the	scholar	looking	down	upon	the	politician	,
这	政治家	鄙视	这	学者	,	和	这	学者	寻找	向下	之上	这	政治家	,

政客鄙视学者，学者也瞧不起政客。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ɪndəstriz] ,

and	the	man	of	affairs	,	the	man	of	industries	,
和	这	男人	的	事务	,	这	男人	的	行业	,

还有经商之人，实业家，

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

not	caring	to	conceal	his	contempt	for	both	the	others	.
不是	关怀	到	隐藏	他的	鄙视	为了	两个都	这	其他的	.

他毫不掩饰自己对另外两人的蔑视。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dʌz] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'pɪr] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] [laɪf] ,

And	still	more	reasonable	does	the	division	appear	between	all	the	world	which	is	devoted	to	material	life	,
和	仍然	更多的	合理的	做	这	分配	出现	之间	全部	这	世界	哪个	是	奉献	到	材料	生活	,

而将世人划分为致力于物质生活的那一部分，似乎就更加合理了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

and	the	few	who	live	in	and	for	the	expression	of	thought	and
和	这	很少	WHO	居住	在	和	为了	这	表达	的	想法	和

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

还有少数人生活在思想和情感的表达之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ,

It	is	a	pity	that	this	should	be	so	,
它	是	一个	遗憾	那	这	应该	是	所以	,

真可惜，事情竟然会是这样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm]

for	it	can	be	shown	that	life	would	not	be	worth	living	divorced	from
为了	它	能	是	所示	那	生活	会	不是	是	值得	活的	离婚	从

[ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ænd; ənd] [iˈnəublɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

the	gracious	and	ennobling	influence	of	literature	,
这	亲切	和	升华	影响	的	文学	,

因为事实证明，如果没有文学的优雅和高尚的影响，人生将毫无意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ˈsʌfəz] [ˈætrəfi] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ]

and	that	literature	suffers	atrophy	when	it	does	not	concern	itself	with
和	那	文学	遭受	萎缩	什么时候	它	做	不是	忧虑	本身	和

[ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [men] .

the	facts	and	feelings	of	men	.
这	事实	和	情怀	的	男人	.

文学如果不关注人类的事实和情感，就会衰落。

[ɪf] [ðə; ði][ˈpoʊət][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvʌlgər] ,

If	the	poet	lives	in	a	world	apart	from	the	vulgar	,
如果	这	诗人	生活	在	一个	世界	除	从	这	庸俗	,

如果诗人生活在一个与庸俗截然不同的世界里，

[ðə; ði][moʊst] [ˈliːniənt] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfuːlz] [ˈpærədaɪs] .

the	most	lenient	apprehension	of	him	is	that	his	is	a	sort	of	fool's	paradise	.
这	最多	宽容	忧虑	的	他	是	那	他的	是	一个	种类	的	傻瓜	天堂	.

对他最宽容的评价是，他所处的境地是一种虚幻的天堂。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][tuː; tə][laɪf]

One	of	the	most	curious	features	in	the	relation	of	literature	to	life
一	的	这	最多	好奇的	特征	在	这	关系	的	文学	到	生活

[ɪz] [ðɪs] ,

is	this	,
是	这	,

文学与生活关系中最奇特的特征之一是：

[ðæt] [waɪl] [ˈpoʊətri] , [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] , [ɪz][æz; əz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]

that	while	poetry	,	the	production	of	the	poet	,	is	as	necessary	to	universal
那	尽管	诗	,	这	生产	的	这	诗人	,	是	作为	必要的	到	普遍的

[mæn][æz; əz][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,

man	as	the	atmosphere	,
男人	作为	这	气氛	,

诗歌，或者说诗人的创作，对于全人类来说，就像大气一样必不可少。

[ænd; ənd][æz; əz][əkˈseptəb(ə)l] , [ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmiŋglɪŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n]

and	as	acceptable	,	the	poet	is	regarded	with	that	mingling	of	compassion
和	作为	可接受	,	这	诗人	是	认为	和	那	混杂	的	同情

[ænd; ənd] [ˈʌndərˌvæljʊˈeʃən] ,

and	undervaluation	,
和	低估	,

因此，人们对这位诗人既抱有同情，又低估他，这种态度是可以接受的。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɔ:] , [wɪtʃ] [wʌns] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ɪn'seɪn] ,

and	perhaps	awe	,	which	once	attached	to	the	weak	-	minded	and	insane	,
和	也许	敬畏	,	哪个	一次	随附的	到	这	虚弱的	-	有思想	和	疯狂的	,

或许还有敬畏之心，这种感觉曾经只存在于意志薄弱和精神错乱的人身上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rm] " [ɪn'spaɪərd]['ɪdiət] .

and	which	is	sometimes	expressed	by	the	term	"	inspired	idiot	.
和	哪个	是	有时	表达	经过	这	学期	"	灵感	笨蛋	.

有时也用“灵感迸发的白痴”来表达这种现象。

" [haʊ'evər] [ðə; ði]['poʊət] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['petɪd] [ænd; ənd] [kraʊnd] ,

"	However	the	poet	may	have	been	petted	and	crowned	,
"	然而	这	诗人	可能	有	到过	被宠爱	和	加冕	,

“然而，无论这位诗人多么受人宠爱和加冕，

[haʊ'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fju:zd] [ə'mʌŋ] ['pi:pəlz] ,

however	his	name	may	have	been	diffused	among	peoples	,
然而	他的	姓名	可能	有	到过	扩散	之中	人民	,

然而，他的名字可能已经流传到各个民族中。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:pjələr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [səb'stænʃəli]

I	doubt	not	that	the	popular	estimate	of	him	has	always	been	substantially
我	怀疑	不是	那	这	受欢迎的	估计	的	他	有	总是	到过	实质性

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tə'deɪ] .

what	it	is	today	.
什么	它	是	今天	.

我毫不怀疑，人们对他的评价一直以来都与今天基本一致。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [tru:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

And	we	all	know	that	it	is	true	,	true	in	our	individual	consciousness	,
和	我们	全部	知道	那	它	是	真的	,	真的	在	我们的	个人	意识	,

我们都知道这是真的，在我们每个人的意识中都是如此。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

that	if	a	man	be	known	as	a	poet	and	nothing	else	,
那	如果	一个	男人	是	已知	作为	一个	诗人	和	没有什么	别的	,

如果一个人只以诗人的身份为人所知，除此之外别无其他，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [ə'tʃi:vmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

if	his	character	is	sustained	by	no	other	achievement	than	the	production	of
如果	他的	特点	是	持续	经过	不	其他	成就	比	这	生产	的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

如果一个人的品格仅靠诗歌创作来维系，

[hi:; hi] ['sʌfəz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

he	suffers	in	our	opinion	a	loss	of	respect	.
他	遭受	在	我们的	观点	一个	损失	的	尊重	.

我们认为他因此失去了尊重。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [rɪ'kʌvərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi][ɪz] [ded] ,

And	this	is	only	recovered	for	him	after	he	is	dead	,
和	这	是	仅有的	恢复	为了	他	后	他	是	死的	,

而这一切只有在他死后才能找回。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz] [left] [ə'loʊn] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	his	poetry	is	left	alone	to	speak	for	his	name	.
和	他的	诗	是	左边	独自的	到	说话	为了	他的	姓名	.

他的诗歌将独自为他代言。

[haʊ'evər] [fɑːnd][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] ,
However fond my lord and lady were of the ballad ,
然而 喜爱 我的 主 和 女士 是 的 这 民谣 ,

然而，尽管我的老爷和夫人非常喜欢这首民谣，

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
the place of the minstrel was at the lower end of the hall .
这 地方 的 这 吟游诗人 曾是 在 这 降低 结尾 的 这 大厅 .

吟游诗人的位置在大厅的下端。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊʃt] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] ,
If we are pushed to say why this is ,
如果 我们 是 推动 到 说 为什么 这 是 ,

如果我们被追问为什么会这样，

[waɪ] [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'duːsəz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt]
why this happens to the poet and not to the producers of anything else that
为什么 这 发生 到 这 诗人 和 不是 到 这 生产者 的 任何事物 别的 那
[ik'saits] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
excites the admiration of mankind ,
兴奋 这 钦佩 的 人类 ,

为什么这种现象只发生在诗人身上，而发生在其他任何能激发人类赞叹的事物的创造者身上呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]
we are forced to admit that there is something in the poet to sustain the
我们 是 强制 到 承认 那 那里 是 某物 在 这 诗人 到 维持 这
['pɑːpjələr]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][juː'tɪlətɪ] .
popular judgment of his in utility .
受欢迎的 判断 的 他的 在 公用事业 .

我们不得不承认，这位诗人身上确实有一些东西支撑着大众对他作品实用性的评价。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [pʊt] [ʌp] ,
In all the occupations and professions of life there is a sign put up ,
在 全部 这 职业 和 职业 的 生活 那里 是 一个 符号 放 向上 ,

在所有职业和行业中，都竖立着这样一块牌子：

[ɪn'vɪzəb(ə)l] — [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['riːəl] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
invisible — but none the less real , and expressing an almost universal
无形的 — 但 没有任何 这 较少的真实的 , 和 表达 一个 几乎 普遍的
['fiːlɪŋ] — " [noʊ]['poʊət] [niːd] [ə'plai] .
feeling — " No poet need apply .
感觉 — " 不 诗人 需要 申请 .

无形的——但却真实存在，表达了一种几乎普遍的情感——“诗人无需申请。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [pʊr] ['poʊəts] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]
" And this is not because there are so many poor poets ; for there are
" 和 这 是 不是 因为 那里 是 所以 许多 贫穷的 诗人 ; 为了 那里 是
[pʊr] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,
poor lawyers ,
贫穷的 律师 ,

“这并不是因为贫穷的诗人很多；因为贫穷的律师也很多，

[pʊr] ['soʊldʒərz] , [pʊr] ['steɪtsmən] , [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['bɪznəs] [men] ;
poor soldiers , poor statesmen , incompetent business men ;
贫穷的 士兵 , 贫穷的 政治家 , 不称职的 商业 男人 ;

糟糕的士兵，糟糕的政治家，无能的商人；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə]

but	**none**	**of**	**the**	**personal**	**disparagement**	**attaches**	**to**	**them**	**that**	**is**	**affixed**	**to**
但	没有任何	的	这	个人的	贬损	附件	到	他们	那	是	已粘贴	到

[ðə; ði]['poʊət] .

the	**poet**	**.**
这	诗人	.

但是，诗人所受到的那些人身攻击，并没有加诸于他们身上。

[ðɪs] ['pɑːpjələr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪk'stendz; ek'stendz]['ɔːlsoʊ] , ['pɑːsəbli] [ɪn] [les] [dɪ'griː] ,

This	**popular**	**estimate**	**of**	**the**	**poet**	**extends**	**also**	**,**	**possibly**	**in**	**less**	**degree**	**,**
这	受欢迎的	估计	的	这	诗人	扩展	还	,	可能	在	较少的	程度	,

这种对诗人的普遍评价也延伸到了其他方面，虽然程度可能较轻。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [prə'duːsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]

to	**all**	**the**	**producers**	**of**	**the**	**literature**	**that**	**does**	**not**	**concern**	**itself**	**with**
到	全部	这	生产者	的	这	文学	那	做	不是	忧虑	本身	和

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

致所有创作与知识无关的文学作品的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ker] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] [waɪ] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

It	**is**	**not**	**our**	**care**	**to**	**inquire**	**further**	**why**	**this**	**is**	**so**	**,**
它	是	不是	我们的	关心	到	查询	更远	为什么	这	是	所以	,

我们无意进一步探究个中缘由。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [wen] ['poʊətri][ɪz] ,

but	**to**	**repeat**	**that**	**it**	**is**	**strange**	**that**	**it**	**should**	**be**	**so**	**when**	**poetry**	**is**	**,**
但	到	重复	那	它	是	奇怪的	那	它	应该	是	所以	什么时候	诗	是	,

但需要重申的是，诗歌为何会如此，这本身就很奇怪。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

and	**has**	**been**	**at**	**all**	**times**	**,**
和	有	到过	在	全部	时代	,

一直以来都是如此。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɑːləs] [ʌv; əv][ɔːl] ['piːpəlz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [aʊt] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] ,

the	**universal**	**solace**	**of**	**all**	**peoples**	**who**	**have**	**emerged**	**out**	**of**	**barbarism**	**,**
这	普遍的	慰藉	的	全部	人民	WHO	有	出现	出去	的	野蛮	,

这是所有摆脱野蛮状态的人民的普遍慰藉。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [nɑːt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ænd; ənd] [jet] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]

the	**one**	**thing**	**not**	**supernatural**	**and**	**yet**	**akin**	**to**	**the**	**supernatural**	**,**	**that**	**makes**	**the**
这	一	事物	不是	超自然	和	然而	类似的	到	这	超自然	,	那	制作	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

构成世界的唯一并非超自然却又与超自然相似的事物，

[ɪn][ɪts][hɑːrd][ænd; ənd]['sɔːrdɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .

in	**its**	**hard**	**and**	**sordid**	**conditions**	**,**	**tolerable**	**to**	**the**	**race**	**.**
在	它是	难的	和	肮脏的	状况	,	可容忍的	到	这	种族	.

在艰苦肮脏的条件下，这对该种族来说是可以忍受的。

[fɔːr; fər]['poʊətri][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	**poetry**	**is**	**not**	**merely**	**the**	**comfort**	**of**	**the**	**refined**	**and**	**the**	**delight**	**of**	**the**
为了	诗	是	不是	仅仅	这	舒适	的	这	精制	和	这	喜	的	这

['edʒukeɪtɪd] ;

educated	**;**
受过教育	;

诗歌不仅仅是文雅之人的慰藉和受过教育之人的乐趣；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈliːvieitə] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] , [ðə; ði] [ˈpleʒər] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] ,

it	is	the	alleviator	of	poverty	,	the	pleasure	-	ground	of	the	ignorant	,
它	是	这	缓解剂	的	贫困	,	这	乐趣	-	地面	的	这	无知	,

它是消除贫困的良药，是无知者的乐园。

[ðə; ði] [braɪt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdrɪri] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .

the	bright	spot	in	the	most	dreary	pilgrimage	.
这	明亮的	点	在	这	最多	凄凉	朝圣	.

最沉闷的朝圣之旅中的一抹亮色。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [ðə; ði]['æbdʒekt]['ænɪm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [wɜːr; wər]['poʊətri]

We	cannot	conceive	the	abject	animal	condition	of	our	race	were	poetry
我们	不能	构想	这	卑贱	动物	状况	的	我们的	种族	是	诗

[æbˈstræktɪd] ;

abstracted	;
摘要	;

我们无法想象，如果将诗歌抽象化，我们人类所处的卑微的动物状态会是什么样子；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [wen] [wiː; wi] [rɪˈflekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	we	do	not	wonder	that	this	should	be	so	when	we	reflect	that	it
和	我们	做	不是	想知道	那	这	应该	是	所以	什么时候	我们	反映	那	它

[səˈplaɪz] [ə; eɪ][wɑːnt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

supplies	a	want	higher	than	the	need	for	food	,
补给品	一个	想	更高	比	这	需要	为了	食物	,

当我们想到它满足了一种高于食物需求的欲望时，我们就不难理解为什么会这样了。

[fɔːr; fər] ['reɪmənt] , [ɔːr] [iːz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [niːdz] [səˈpɔːrt] [æz; əz] [mʌtʃ]

for	raiment	,	or	ease	of	living	,	and	that	the	mind	needs	support	as	much
为了	服饰	,	或者	舒适	的	活的	,	和	那	这	头脑	需求	支持	作为	很多

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] .

as	the	body	.
作为	这	身体	.

为了衣着，为了生活的便利，以及为了精神和身体一样需要支持。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][lɪv; laɪv] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

The	majority	of	mankind	live	largely	in	the	imagination	,
这	多数	的	人类	居住	很大程度上	在	这	想像力	,

绝大多数人生活在想象之中。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːr][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm][ɪn]['spɪrɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['fɪzɪk(ə)l]

the	office	or	use	of	which	is	to	lift	them	in	spirit	out	of	the	bare	physical
这	办公室	或者	使用	的	哪个	是	到	举起	他们	在	精神	出去	的	这	裸	身体的

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ɪgˈzɪst] .

conditions	in	which	the	majority	exist	.
状况	在	哪个	这	多数	存在	.

其职责或用途是将他们从精神上提升到大多数人所处的赤裸裸的物质条件之上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['reɪsɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] ['reɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] ['straɪkɪŋli]

There	are	races	,	which	we	may	call	the	poetical	races	,	in	which	this	is	strikingly
那里	是	种族	,	哪个	我们	可能	称呼	这	诗意的	种族	,	在	哪个	这	是	引人注目

[ɪgˈzɛmpləˌfaɪd] .

exemplified	.
举例说明	.

有些种族，我们可以称之为诗意的种族，在这方面表现得尤为突出。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['pɑːvərti] [mɔːr] [kəmˈpliːt] , ['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts] [les] ['grætɪfaɪd] ,

It	would	be	difficult	to	find	poverty	more	complete	,	physical	wants	less	gratified	,
它	会	是	难的	到	寻找	贫困	更多的	完全的	,	身体的	想要	较少的	满意	,

很难找到比这更彻底的贫困，物质需求得不到满足。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [mɔ:r] [ber] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['pi:pəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	conditions	of	life	more	bare	than	among	the	Oriental	peoples	from	the
这	状况	的	生活	更多的	裸	比	之中	这	东方	人民	从	这

[naɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gændʒi:z] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

Nile	to	the	Ganges	and	from	the	Indian	Ocean	to	the	steppes	of
尼罗河	到	这	恒河	和	从	这	印度	海洋	到	这	草原	的

[saɪ'bɪriə] .

Siberia	.
西伯利亚	.

比从尼罗河到恒河，从印度洋到西伯利亚草原的东方民族的生活条件还要艰苦。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [pər'hæps] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['feɪvərd] ['reɪsɪz] [hu:] [lɪv; laɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

But	there	are	perhaps	none	among	the	more	favored	races	who	live	so	much	in
但	那里	是	也许	没有任何	之中	这	更多的	受青睐	种族	WHO	居住	所以	很多	在

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fed] [baɪ] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['roʊmæns] .

the	world	of	imagination	fed	by	poetry	and	romance	.
这	世界	的	想像力	美联储	经过	诗	和	浪漫	.

但或许在那些更受优待的种族中，没有哪个种族像他们一样，如此沉浸在由诗歌和浪漫滋养的想象世界中。

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ['si:tɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ærəb] [ɔ:r] ['ɪndiən] [ɔ:r] ['pɜ:rʒn] ['stɔ:ri] - ['telər] [ænd; ənd]

Watch	the	throng	seated	about	an	Arab	or	Indian	or	Persian	story	-	teller	and
手表	这	人群	坐着	关于	一个	阿拉伯	或者	印度	或者	波斯语	故事	-	出纳员	和

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

看看围坐在阿拉伯、印度或波斯说书人或诗人周围的人群，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [wɑ:nt] , ['hʌŋgri] , ['ɔ:lmoʊst] ['neɪkɪd] ,

men	and	women	with	all	the	marks	of	want	,	hungry	,	almost	naked	,
男人	和	女性	和	全部	这	标记	的	想	,	饥饿的	,	几乎	裸	,

男男女女，个个都衣衫褴褛，饥肠辘辘，几乎赤身裸体。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɑ:spekt] [ɪn] [laɪf] [ʌv; əv] ['evər] ['betərɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔ:rdɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [si:] [ðer; ðər] [aɪz]

without	any	prospect	in	life	of	ever	bettering	their	sordid	condition	;	see	their	eyes
没有	任何	前景	在	生活	的	曾经	改进	他们的	肮脏的	状况	;	看	他们的	眼睛

['kɪnd(ə)l] ,

kindle	,
点燃	,

他们看不到任何改善自身悲惨境遇的希望；看他们眼中燃起的火焰，

[ðer; ðər] ['bri:ðɪŋ] [sə'spendɪd] , [ðer; ðər] [tens] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] ; [si:] [ðer; ðər] [terz] , [hɪr] [ðer; ðər]

their	breathing	suspended	,	their	tense	absorption	;	see	their	tears	,	hear	their
他们的	呼吸	暂停	,	他们的	紧张	吸收	;	看	他们的	眼泪	,	听到	他们的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

他们屏住呼吸，全神贯注；看到他们的眼泪，听到他们的笑声，

[noʊt] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌn'fəuldz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

note	their	excitement	as	the	magician	unfolds	to	them	a	realm	of	the
笔记	他们的	激动	作为	这	魔术师	展开	到	他们	一个	领域	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aʊər] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] ,

imagination	in	which	they	are	free	for	the	hour	to	wander	,
想像力	在	哪个	他们	是	自由的	为了	这	小时	到	漫步	,

注意观察魔术师如何为他们展现一个充满想象力的世界，让他们在这个世界里自由漫游一个小时，他们脸上洋溢的兴奋之情。

['teɪstɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['kriːsəs] ['kænɑːt]
tasting **a** **keen** **and** **deep** **enjoyment** **that** **all** **the** **wealth** **of** **Croesus** **cannot**
品尝 一个 敏锐的 和 深的 享受 那 全部 这 财富 的 克罗伊索斯 不能
['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .
purchase **for** **his** **disciples** **.**
购买 为了 他的 门徒 .

他的门徒们品尝到了克罗伊斯所有财富都无法买到的那种深刻而强烈的快乐。

['meʒər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wʌt] ['poʊətri][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi]
Measure **,** **if** **you** **can** **,** **what** **poetry** **is** **to** **them** **,** **what** **their** **lives** **would** **be**
措施 , 如果 你 能 , 什么 诗 是 到 他们 , 什么 他们的 生活 会 是
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
without **it** **.**
没有 它 .

如果可以，请衡量一下诗歌对他们来说意味着什么，如果没有诗歌，他们的生活会是什么样子。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][bɑːrd] ,
To **the** **millions** **and** **millions** **of** **men** **who** **are** **in** **this** **condition** **,** **the** **bard** **,**
到 这 百万 和 百万 的 男人 WHO 是 在 这 状况 , 这 诗人 ,

对于数以百万计处于这种境地的男性来说，吟游诗人

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz]
the **story** **-** **teller** **,** **the** **creator** **of** **what** **we** **are** **considering** **as**
这 故事 - 出纳员 , 这 创作者 的 什么 我们 是 考虑 作为
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

讲故事的人，我们今天所说的文学作品的创造者，

[kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [lɪft] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,
comes **with** **the** **one** **thing** **that** **can** **lift** **them** **out** **of** **poverty** **,**
来 和 这 一 事物 那 能 举起 他们 出去 的 贫困 ,

随之而来的是能够让他们摆脱贫困的唯一希望。

['sʌfərɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði][woʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] ['hiːdləs] .
suffering **—** **all** **the** **woe** **of** **which** **nature** **is** **so** **heedless** **.**
痛苦 — 全部 这 悲哀 的 哪个 自然 是 所以 鲁莽 .

苦难——大自然对一切苦难都漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
It **is** **not** **alone** **of** **the** **poetical** **nations** **of** **the** **East** **that** **this** **is** **true** **,**
它 是 不是 独自的 的 这 诗意的 国家 的 这 东方 那 这 是 真的 ,

这种情况并非东方诗歌民族独有。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [ʌv; əv]
nor **is** **this** **desire** **for** **the** **higher** **enjoyment** **always** **wanting** **in** **the** **savage** **tribes** **of**
也不 是 这 欲望 为了 这 更高 享受 总是 想要 在 这 野蛮的 部落 的
[ðə; ði] [west] .
the **West** **.**
这 西方 .

西方的原始部落也并非总是缺乏这种对更高层次享乐的渴望。

[wen] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðəz] [ɪn] - ['lændɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔːrd]
When **the** **Jesuit** **Fathers** **in** **1768** **landed** **upon** **the** **almost** **untouched** **and** **unexplored**
什么时候 这 耶稣会 父亲们 在 - 登陆 之上 这 几乎 未受触碰 和 未探索的
['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ,
southern **Pacific** **coast** **,**
南部 太平洋 海岸 ,

1768年，耶稣会神父们登陆了几乎未被触及和探索过的南太平洋沿岸地区。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sæn] ['geɪbriəl] ['væli] [ɪn] ['loʊər] [ˌkælə'fɔːrniə] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [geɪmz]

they	found	in	the	San	Gabriel	Valley	in	Lower	California	that	the	Indians	had	games
他们	成立	在	这	圣	加布里埃尔	谷	在	降低	加利福尼亚州	那	这	印度人	有	游戏

[ænd; ənd] [fiːsts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dekt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['flaʊər] ['gɑːləndz] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə]

and	feasts	at	which	they	decked	themselves	in	flower	garlands	that	reached	to
和	盛宴	在	哪个	他们	甲板	他们自己	在	花	花环	那	达到	到

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

他们在加利福尼亚州南部的圣盖博谷发现，印第安人在游戏和宴会上会佩戴垂到脚踝的花环来装饰自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðiːz] [geɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɔːŋ] ['kɑːntests; kən'tests] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]

and	that	at	these	games	there	were	song	contests	which	sometimes
和	那	在	这些	游戏	那里	是	歌曲	比赛	哪个	有时

['læstɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

lasted	for	three	days	.
持续	为了	三	天	.

而且这些运动会上还有歌曲比赛，有时甚至会持续三天。

[ðɪs] ['kɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

This	contest	of	the	poets	was	an	old	custom	with	them	.
这	竞赛	的	这	诗人	曾是	一个	老的	风俗	和	他们	.

诗歌比赛是他们由来已久的传统。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['aɪsləndər] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]

And	we	remember	how	the	ignorant	Icelanders	,	who	had	never	seen	a
和	我们	记住	如何	这	无知	冰岛人	,	WHO	有	绝不	已见	一个

['rɪt(ə)n] ['kærəktər] ,

written	character	,
书面	特点	,

我们还记得那些无知的冰岛人，他们从未见过文字，

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['sɑːgə] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] .

created	the	splendid	Saga	,	and	handed	it	down	from	father	to	son	.
创建	这	灿烂	传奇	,	和	递交	它	向下	从	父亲	到	儿子	.

他创作了辉煌的萨迦，并将其父传子。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['skersli] [faɪnd][ɪn] ['jʊrəp] [ə; eɪ] ['pezntri] [huːz] ['æbdʒekt] ['pɑːvərti] [ɪz][nɑːt][ɪn][sʌm; səm]

We	shall	scarcely	find	in	Europe	a	peasantry	whose	abject	poverty	is	not	in	some
我们	将	几乎	寻找	在	欧洲	一个	农民	谁	卑贱	贫困	是	不是	在	一些

['meʒər] [ə'liːviːˌeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['paʊər] [wɪtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv]

measure	alleviated	by	this	power	which	literature	gives	them	to	live
措施	缓解	经过	这	力量	哪个	文学	给予	他们	到	居住

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

outside	it	.
外部	它	.

在欧洲，我们几乎找不到哪个农民的赤贫状态没有在某种程度上因文学赋予他们的这种能力而得到缓解，这种能力使他们能够生活在贫困之外。

[θruː] ['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] , [θruː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːriːˌteləz] , [θruː] [ðə; ði]

Through	our	sacred	Scriptures	,	through	the	ancient	storytellers	,	through	the
通过	我们的	神圣	经文	,	通过	这	古老的	讲故事的人	,	通过	这

[trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪd] ,

tradition	which	in	literature	made	,
传统	哪个	在	文学	制成	,

通过我们神圣的经文，通过古代的说书人，通过文学传统，

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkɑːntɪ'nuːəti][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [taɪm] , [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][ə; eɪ]

as	I	said	,	the	chief	continuity	in	the	stream	of	time	,	we	all	live	a
作为	我	说	,	这	首席	连续性	在	这	溪流	的	时间	,	我们	全部	居住	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ,

considerable	,
大量	,

正如我所说，时间长河中的主要延续性在于，我们都生活在一个相当长的时期内。

[pər'hæps][ðə; ði] ['betər] , ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .

perhaps	the	better	,	portion	of	our	lives	in	the	Orient	.
也许	这	更好的	,	部分	的	我们的	生活	在	这	东方	.

或许，我们在东方度过的时光才是最美好的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði]['krɔːftər][ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪlənd] ['kæbɪn] ,

But	I	am	not	sure	that	the	Scotch	peasant	,	the	crofter	in	his	Highland	cabin	,
但	我	是	不是	当然	那	这	苏格兰威士忌	农民	,	这	佃农	在	他的	高地	舱	,

但我并不确定苏格兰农民，住在高地小屋里的佃农，

[ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['skwɑːlɪd] ['tenəmənt] - [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

the	operative	in	his	squalid	tenement	-	house	,	in	the	hopelessness	of	poverty	,
这	操作	在	他的	肮脏的	廉租公寓	-	房子	,	在	这	绝望	的	贫困	,

这位特工住在破旧的廉租房里，深陷贫困的绝望之中。

[ɪn][ðə; ði] [greɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [meɪd] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb][baɪ][æn; ən]

in	the	grime	of	a	life	made	twice	as	hard	as	that	of	the	Arab	by	an
在	这	污垢	的	一个	生活	制成	两次	作为	难的	作为	那	的	这	阿拉伯	经过	一个

[ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['klaɪmət] ,

inimical	climate	,
敌对的	气候	,

在恶劣的气候下，他们的生活比阿拉伯人艰难两倍，处境极其艰难。

[dʌz] [nɑːt] [oʊ] [mɔːr] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

does	not	owe	more	to	literature	than	the	man	of	culture	,
做	不是	欠	更多的	到	文学	比	这	男人	的	文化	,

他对文学的贡献并不比有文化的人更多。

[huːz] [mə'tɪriəl] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

whose	material	surroundings	are	heaven	in	the	imagination	of	the	poor	.
谁	材料	周围环境	是	天堂	在	这	想像力	的	这	贫穷的	.

在穷人的想象中，他们的物质生活环境就是天堂。

[θɪŋk] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][ɪts] ['neɪkɪd] [dɪ'fɔːrməti] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pɑːpjələr]

Think	what	his	wretched	life	would	be	,	in	its	naked	deformity	,	without	the	popular
思考	什么	他的	可怜	生活	会	是	,	在	它是	裸	畸形	,	没有	这	受欢迎的

['bælədz] ,

ballads	,
民谣	,

想想如果没有那些流行民谣，他那悲惨的人生会是什么样子，会多么赤裸裸地畸形。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv] [skɔt] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz][lænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz]

without	the	romances	of	Scott	,	which	have	invested	his	land	for	him	,	as
没有	这	浪漫故事	的	斯科特	,	哪个	有	投资	他的	土地	为了	他	,	作为

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

如果没有斯科特的浪漫故事，他就像我们一样，拥有了自己的土地。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dʊrɪŋ] [tʃɑːrm] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [bɜːrn] ,

with	enduring	charm	;	and	especially	without	the	songs	of	Burns	,
和	持久	魅力	;	和	尤其	没有	这	歌曲	的	烧伤	,

魅力经久不衰；尤其是没有了伯恩斯的歌曲，

[wɪtʃ] [kiːp] [əˈlaɪv] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

which	keep	alive	in	him	the	feeling	that	he	is	a	man	,
哪个	保持	活	在	他	这	感觉	那	他	是	一个	男人	,

这使他始终保持着作为男人的感觉。

[wɪtʃ] [ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌntid] [ˌsensəˈbɪlətɪ][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [θrɑːb] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [ˈsɔŋz] [ðæt]

which	impart	to	his	blunted	sensibility	the	delicious	throb	of	spring	-	songs	that
哪个	传授	到	他的	钝化	感性	这	可口的	搏动	的	春天	-	歌曲	那

[ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

enable	him	to	hear	the	birds	,
使能够	他	到	听到	这	鸟类	,

它们使他迟钝的感官感受到春天歌声的美妙悸动，让他能够听到鸟儿的鸣叫。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] - [ˈsɔŋz] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈtendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] [bɪt] [ˈdeɪzi]

to	see	the	bits	of	blue	sky	-	songs	that	make	him	tender	of	the	wee	bit	daisy
到	看	这	比特	的	蓝色的	天空	-	歌曲	那	制作	他	投标	的	这	哇	少量	雏菊

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ˈsɔŋz] [ðæt] [ˈhɑːrt(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][fɪt][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ]

at	his	feet	—	songs	that	hearten	him	when	his	heart	is	fit	to	break	with
在	他的	脚	—	歌曲	那	振作	他	什么时候	他的	心	是	合身	到	休息	和

[ˈmɪzəri] .

misery	.
苦难	.

看到蓝天的碎片，那些歌声让他对脚边的小雏菊心生怜爱——那些歌声在他心碎欲绝时给予他鼓励。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːpərətɪv] ,

Perhaps	the	English	peasant	,	the	English	operative	,
也许	这	英语	农民	,	这	英语	操作	,

或许是英国农民，英国工人，

[ɪz] [les] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] ; [bʌt; bət][ˈoʊvər]

is	less	susceptible	to	such	influences	than	the	Scotch	or	the	Irish	;	but	over
是	较少的	易受影响的	到	这样的	影响	比	这	苏格兰威士忌	或者	这	爱尔兰	;	但	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

与苏格兰人或爱尔兰人相比，他不太容易受到这类影响；但对他而言，

[ˈsɔːrdɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] , [kloʊz] [kɪn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][klɑːd] ,

sordid	as	his	conditions	are	,	close	kin	as	he	is	to	the	clod	,
肮脏的	作为	他的	状况	是	,	关闭	亲属	作为	他	是	到	这	泥块	,

尽管他的境遇卑微，尽管他与泥土有着如此密切的联系，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz] [dɪˈfjuːzd] ; [ðer; ðər] ['fɪltərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ɔːlsoʊ] ,

the	light	of	poetry	is	diffused	;	there	filters	into	his	life	,	also	,
这	光	的	诗	是	扩散	;	那里	过滤器	进入	他的	生活	,	还	,

诗歌的光芒弥漫开来；它也渗透到他的生活中。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [striːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] , [ə; eɪ]['daɪəlekt]['poʊəm]

something	of	that	divine	stream	of	which	we	have	spoken	,	a	dialect	poem
某物	的	那	神圣的	溪流	的	哪个	我们	有	说	,	一个	方言	诗

[ðæt] ['tʌtʃɪz] [hɪm; ɪm] ,

that	touches	him	,
那	触摸	他	,

那是我们所说的神圣之流的某种体现，一首触动他的方言诗，

[ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑːm] , [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] ,

the	leaf	of	a	psalm	,	some	bit	of	imagination	,	some	tale	of	pathos	,
这	叶子	的	一个	诗篇	,	一些	少量	的	想像力	,	一些	故事	的	感伤	,

诗篇的一页，一些想象，一些悲情的故事，

[set] [ə'floʊt] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['raɪtər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk]

set	afloat	by	a	poor	writer	so	long	ago	that	it	has	become	the	common	stock
放	漂浮	经过	一个	贫穷的	作家	所以	长的	前	那	它	有	变得	这	常见的	库存

[ʌv; əv]['hjuːmən] [trə'dɪʃ(ə)n] - ['meɪbi] [frʌm; frəm] ['pæləstaɪn] ,

of	human	tradition	-	maybe	from	Palestine	,
的	人类	传统	-	或许	从	巴勒斯坦	,

很久以前，一位贫穷的作家创作了它，以至于它成为了人类传统的共同素材——也许源自巴勒斯坦。

['meɪbi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gændʒiːz] , [pər'hæps][frʌm; frəm] ['æθənz] — [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːəl]

maybe	from	the	Ganges	,	perhaps	from	Athens	—	some	expression	of	real
或许	从	这	恒河	,	也许	从	雅典	—	一些	表达	的	真实的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

emotion	,	some	creation	,
情感	,	一些	创建	,

或许来自恒河，或许来自雅典——某种真实情感的表达，某种创造，

[wiː; wi] [seɪ] , [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɜːrld] , [veɪg] [ænd; ənd] ['dɪmli] [æprɪ'hend] ,

we	say	,	that	makes	for	him	a	world	,	vague	and	dimly	apprehended	,
我们	说	,	那	制作	为了	他	一个	世界	,	模糊的	和	依稀	被捕	,

我们说，这对他来说构成了一个模糊不清、难以捉摸的世界。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sɪnz][ænd; ənd] ['sʌfəz] .

that	is	not	at	all	the	actual	world	in	which	he	sins	and	suffers	.
那	是	不是	在	全部	这	实际的	世界	在	哪个	他	罪孽	和	遭受	.

那根本不是他犯罪和受苦的真实世界。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɜːrθ] [flɔːr] , [ə; eɪ] ['riːkɪŋ] [ruːf] ,

The	poor	woman	,	in	a	hut	with	an	earth	floor	,	a	reeking	roof	,
这	贫穷的	女士	,	在	一个	小屋	和	一个	地球	地面	,	一个	臭气熏天	屋顶	,

这位可怜的妇女住在一间泥土地面、屋顶散发着恶臭的小屋里。

[ə; eɪ]['smoʊki] ['tʃɪmni] , ['bærən] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

a	smoky	chimney	,	barren	of	comfort	,
一个	烟	烟囱	,	荒芜	的	舒适	,

烟雾缭绕的烟囱，毫无舒适可言。

[soʊ] [ɪn'diːsnt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt]['steɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	indecent	that	a	gentleman	would	not	stable	his	horse	in	it	,
所以	不雅	那	一个	绅士	会	不是	稳定的	他的	马	在	它	,

如此不雅，连绅士都不会把马厩设在这里。

[sɪts] [ænd; ənd] [soʊz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['gɑːrmənt] ,

sits	and	sews	upon	a	coarse	garment	,
坐着	和	缝纫	之上	一个	粗	服装	,

他坐在一件粗糙的衣服上缝纫，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['rɑːks] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [ə'baʊt] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['tʃeriʃiz] [noʊ] [ɪ'luːʒnz] [ðæt]

while	she	rocks	the	cradle	of	an	infant	about	whom	she	cherishes	no	illusions	that
尽管	她	岩石	这	摇篮	的	一个	婴儿	关于	谁	她	珍惜	不	幻觉	那

[hɪz; ɪz][lɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

his	lot	will	be	other	than	that	of	his	father	before	him	.
他的	很多	将要	是	其他	比	那	的	他的	父亲	前	他	.

她轻轻摇晃着婴儿的摇篮，心中充满爱意，但她并不抱有任何幻想，认为婴儿的命运不会比他父亲的命运有任何不同。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪts] [fər'lɔːrn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['retʃɪd] ['hʌvl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] ,

As	she	sits	forlorn	,	it	is	not	the	wretched	hovel	that	she	sees	,
作为	她	坐着	绝望	,	它	是	不是	这	可怜	茅屋	那	她	看到	,

她孤零零地坐在那里，看到的并不是那间破败的小屋。

[nɔːr] ['ʌðər] ['hʌvl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['tenəmənts] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['pɑːvərti] , [ðə; ði] [eɪl] -

nor	other	hovels	like	it	—	rows	of	tenements	of	hopeless	poverty	,	the	ale	-
也不	其他	茅屋	喜欢	它	—	行	的	廉租公寓	的	绝望	贫困	,	这	麦芽酒	-

[haʊs] , [ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɑːp] ,

house	,	the	gin	-	shop	,
房子	,	这	杜松子酒	-	店铺	,

也没有其他类似的破旧住所——一排排令人绝望的贫困公寓、酒馆、杜松子酒馆，

[ðə; ði] [koʊl] - [pɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] ['fækt(ə)ri] — [bʌt; bət] :

the	coal	-	pit	,	and	the	choking	factory	—	but	:
这	煤炭	-	坑	,	和	这	窒息	工厂	—	但	:

煤矿和令人窒息的工厂——但是：

" [swiːt] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [flʌd]

"	Sweet	fields	beyond	the	swelling	flood
"	甜的	字段	超过	这	肿胀	洪水

“洪水之外的甜美田野

[stænd] [drest] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [griːn]

Stand	dressed	in	living	green
站立	穿着	在	活的	绿色的

身着翠绿的服饰

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] .

"	for	her	,	thanks	to	the	poet	.
"	为了	她	,	谢谢	到	这	诗人	.

“对她而言，这要感谢诗人。”

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [nɔːr][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɑːpərətɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

alas	for	the	poet	there	is	not	a	peasant	nor	a	wretched	operative	of	them
唉	为了	这	诗人	那里	是	不是	一个	农民	也不	一个	可怜	操作	的	他们

[ɔːl] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][tæp][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [wen]

all	who	will	not	shake	his	head	and	tap	his	forehead	with	his	forefinger	when
全部	WHO	将要	不是	摇	他的	头	和	轻敲	他的	前额	和	他的	食指	什么时候

[ðə; ði] [pʊr] ['poʊət] [tʃæp] ['paːsiz] [baɪ] .

the	poor	poet	chap	passes	by	.
这	贫穷的	诗人	小伙子	通过	经过	.

可怜的诗人，没有一个农民或卑微的工人，当这位可怜的诗人经过时，不会摇头叹息，用食指敲敲自己的额头。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['treɪnər] ,

The	peasant	has	the	same	opinion	of	him	that	the	physician	,	the	trainer	,
这	农民	有	这	相同的	观点	的	他	那	这	医生	,	这	教练	,

农民对他的看法与医生、教练的看法相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] .

and	the	money	-	lender	had	of	the	rhetorician	.
和	这	钱	-	贷款机构	有	的	这	修辞学家	.

放债人对修辞学家有意见。

[ðə; ði][hɑːrd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [nuː] ['ɪŋgland] [laɪf] ,

The	hard	conditions	of	the	lonely	New	England	life	,
这	难的	状况	的	这	孤独	新的	英格兰	生活	,

新英格兰孤独生活的艰辛条件，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['θɪərɪz] [æz; əz]['sɑːmbər][æz; əz][ɪts] ['fɔrists] ,

with	its	religious	theories	as	sombre	as	its	forests	,
和	它是	宗教	理论	作为	阴沉	作为	它是	森林	,

它的宗教理论如同它的森林一样阴郁。

[ɪts]['rɪdʒɪd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['duːti][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [bluːm] ['ɪntuː] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti]

its	rigid	notions	of	duty	as	difficult	to	make	bloom	into	sweetness	and	beauty
它是	死板的	概念	的	责任	作为	难的	到	制作	盛开	进入	甜味	和	美丽

[æz; əz][ðə; ði]['stoʊni][sɔɪl] ,

as	the	stony	soil	,
作为	这	石质的	土壤	,

它僵化的责任观念就像坚硬的石头土壤一样，难以孕育出甜蜜和美丽。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəl]

would	have	been	unendurable	if	they	had	not	been	touched	with	the	ideal
会	有	到过	难以忍受	如果	他们	有	不是	到过	感动	和	这	理想的

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] .

created	by	the	poet	.
创建	经过	这	诗人	.

如果没有受到诗人所创造的理想的影响，他们将会无法忍受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [kriːd] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ðə; ði][və'rɪlətɪ] [ðæt] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] ,

There	was	in	creed	and	purpose	the	virility	that	creates	a	state	,	and	,
那里	曾是	在	信条	和	目的	这	男性活力	那	创建	一个	状态	,	和	,

信条和目标中蕴含着缔造国家的活力，而且，

[æz; əz] [mi'nændə] [sez] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

as	Menander	says	,	the	country	which	is	cultivated	with	difficulty	produces
作为	米南德	说道	,	这	国家	哪个	是	栽培	和	困难	产

[breɪv] [men] ;

brave	men	;
勇敢的	男人	;

正如米南德所说，艰苦耕耘的土地才能造就勇敢的人；

[bʌt; bət][wiː; wi] [liːv] [aʊt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪf] [wiː; wi]

but	we	leave	out	an	important	element	in	the	lives	of	the	Pilgrims	if	we
但	我们	离开	出去	一个	重要的	元素	在	这	生活	的	这	朝圣者	如果	我们

[ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['bærən] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

overlook	the	means	they	had	of	living	above	their	barren	circumstances	.
俯瞰	这	方法	他们	有	的	活的	多于	他们的	荒芜	情况	.

但是，如果我们忽略了清教徒们摆脱贫困环境的手段，我们就忽略了他们生活中一个重要的因素。

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	do	not	speak	only	of	the	culture	which	many	of	them	brought	from	the
我	做	不是	说话	仅有的	的	这	文化	哪个	许多	的	他们	带来	从	这

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

universities	,
大学	,

我指的不仅仅是他们许多人从大学带来的文化，

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] ['klæsɪks] ,

of	the	Greek	and	Roman	classics	,
的	这	希腊语	和	罗马	经典	,

希腊罗马古典文学，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌn'wɜːrldli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'dʌktɪv]

and	what	unworldly	literature	they	could	glean	from	the	productive
和	什么	超凡脱俗的	文学	他们	可以	收集	从	这	生产力

[eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,

age	of	Elizabeth	and	James	,
年龄	的	伊丽莎白	和	詹姆斯	,

他们还能从伊丽莎白和詹姆斯时代的文学创作中汲取哪些超凡脱俗的文学作品呢?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔ:rs] , [mɔ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ɪn]

but	of	another	source	,	more	universally	resorted	to	,	and	more	powerful	in
但	的	其他	来源	,	更多的	普遍地	复原	到	,	和	更多的	强大的	在

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

exciting	imagination	and	emotion	,
激动人心	想像力	和	情感	,

但另一种来源，更普遍地被利用，并且在激发想象力和情感方面更有力量，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][wɑ:nt][ɪn]['hju:mən]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['spoʊkən] .

and	filling	the	want	in	human	nature	of	which	we	have	spoken	.
和	填充	这	想	在	人类	自然	的	哪个	我们	有	说	.

满足我们刚才谈到的人性需求。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [mɔ:r] , [ðæn; ðən]

They	had	the	Bible	,	and	it	was	more	to	them	,	much	more	,	than
他们	有	这	圣经	,	和	它	曾是	更多的	到	他们	,	很多	更多的	,	比

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

a	book	of	religion	,
一个	书	的	宗教	,

他们拥有《圣经》，对他们来说，它远不止是一本宗教书籍。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] , [ə; eɪ] [ru:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] ,

than	a	revelation	of	religious	truth	,	a	rule	for	the	conduct	of	life	,
比	一个	启示	的	宗教	真相	,	一个	规则	为了	这	执行	的	生活	,

与其说是宗教真理的启示，不如说是生活准则。

[ɔ:r][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

or	a	guide	to	heaven	.
或者	一个	指导	到	天堂	.

或者说，是通往天堂的指南。

[ˌaɪ 'ti:] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][mə,hɑ:'bɑ:rətə][tu:; tə][ðə; ði][,hin'du:; 'hindu:] ,

It	supplied	the	place	to	them	of	the	Mahabharata	to	the	Hindoo	,
它	供应	这	地方	到	他们	的	这	《摩诃婆罗多》	到	这	印度教	,

它为印度教徒提供了《摩诃婆罗多》的舞台。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telər] [tu:; tə][ðə; ði]['ærəb] .

of	the	story	-	teller	to	the	Arab	.
的	这	故事	-	出纳员	到	这	阿拉伯	.

讲故事的人对阿拉伯人说的话。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['baʊndləs] [relm] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	opened	to	them	a	boundless	realm	of	poetry	and	imagination	.
它	打开	到	他们	一个	无边无际	领域	的	诗	和	想像力	.

它为他们打开了一个无边无际的诗歌和想象世界。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

What	is	the	Bible	?
什么	是	这	圣经	?

什么是《圣经》？

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [sə'faɪst] , [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]

It	might	have	sufficed	,	accepted	as	a	book	of	revelation	,	for	all	the
它	可能	有	足够了	,	公认	作为	一个	书	的	启示	,	为了	全部	这

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['gaɪd(ə)ns] ,

purposes	of	moral	guidance	,
目的	的	道德	指导	,

如果将其视为一本启示录，它或许足以满足所有道德指导的需求。

['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sistimətaizd] [ə'θɔːrəti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
spiritual **consolation** **,** **and** **systematized** **authority** **,** **if** **it** **had** **been** **a** **collection**
精神 安慰 , 和 系统化的 权威 , 如果 它 有 到过 一个 收藏
[ʌv; əv] ['priːˌsɛpts] ,
of **precepts** **,**
的 戒律 ,

如果它只是一系列戒律的集合，那么它将提供精神慰藉和系统化的权威。

[ə; eɪ][draɪ][koʊd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [æn; ən] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv][dˈʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv]
a **dry** **code** **of** **morals** **,** **an** **arsenal** **of** **judgments** **,** **and** **a** **treasury** **of**
一个 干燥 代码 的 德 , 一个 兵工厂 的 判决 , 和 一个 财政部 的
['prɔmisiz] .
promises **.**
承诺 .

一套枯燥的道德准则，一套审判准则，以及一堆承诺。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [æz; əz] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl]
We **are** **accustomed** **to** **think** **of** **the** **Pilgrims** **as** **training** **their** **intellectual**
我们 是 习惯 到 思考 的 这 朝圣者 作为 训练 他们的 知识分子
['fækltiz] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːtiɪst] ['prɔːbləms][ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] ['destəni] ,
faculties **in** **the** **knottiest** **problems** **of** **human** **responsibility** **and** **destiny** **,**
学院 在 这 最棘手的 问题 的 人类 责任 和 命运 ,

我们通常认为，清教徒们是在用他们的智力去思考人类责任和命运中最棘手的问题。

['tʌfnɪŋ] [ðer; ðər]['ment(ə)l]['faɪbər][ɪn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɔgməz][ænd; ənd][ðə; ði] [diˈkriːz] [ʌv; əv]
toughening **their** **mental** **fibre** **in** **wrestling** **with** **dogmas** **and** **the** **decrees** **of**
强化 他们的 精神的 纤维 在 摔角 和 教条 和 这 法令 的
['prɑːvɪdəns] ,
Providence **,**
普罗维登斯 ,

在与教条和天意抗争的过程中，磨练他们的意志力。

[fə'getiŋ] [wʌt] [els] [ðeɪ] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] :
forgetting **what** **else** **they** **drew** **out** **of** **the** **Bible** **:**
遗忘 什么 别的 他们 画 出去 的 这 圣经 :

他们忘记了他们从《圣经》中还汲取了哪些其他内容：

[wʌt] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [fjuː] ['piːpəlz]
what **else** **it** **was** **to** **them** **in** **a** **degree** **it** **has** **been** **to** **few** **peoples**
什么 别的 它 曾是 到 他们 在 一个 程度 它 有 到过 到 很少 人民
['meni] [eɪdʒ] .
many **age** **.**
许多 年龄 .

对他们来说，它还有什么其他意义呢？它对很多人来说，在漫长的岁月里，都具有如此重要的意义。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]
For **the** **Bible** **is** **the** **unequaled** **record** **of** **thought** **and** **emotion** **,** **the**
为了 这 圣经 是 这 无与伦比 记录 的 想法 和 情感 , 这
['rezərvwɑːr][ʌv; əv]['poʊətri] ,
reservoir **of** **poetry** **,**
水库 的 诗 ,

因为《圣经》是无与伦比的思想和情感记录，是诗歌的宝库。

[trə'dɪʃnz] , ['stɔːriz] , ['pærəblz] , [ˌɛgzɔːl'teɪʃənz] , [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] , [greɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [əd'ventʃər] ,
traditions **,** **stories** **,** **parables** **,** **exaltations** **,** **consolations** **,** **great** **imaginative** **adventure** **,**
传统 , 故事 , 寓言 , 升华 , 安慰 , 伟大的 富有想象力的 冒险 ,
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɔːŋɪŋ] .
for **which** **the** **spirit** **of** **man** **is** **always** **longing** **.**
为了 哪个 这 精神 的 男人 是 总是 渴望 .

传统、故事、寓言、颂扬、慰藉、伟大的想象冒险，这些都是人类精神所向往的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd] [kə'mændz] ,

It	might	have	been	,	in	warning	examples	and	commands	,
它	可能	有	到过	,	在	警告	示例	和	命令	,

在警告示例和命令中，它可能曾经是这样的。

[ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][men][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [riːtʃ]

all	-	sufficient	to	enable	men	to	make	a	decent	pilgrimage	on	earth	and	reach
全部	-	充足的	到	使能够	男人	到	制作	一个	体面的	朝圣	在	地球	和	抵达

[ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] ;

a	better	country	;
一个	更好的	国家	;

足以使人们在地球上完成一次体面的旅程，并到达一个更美好的国度；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [bʊk] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	it	would	have	been	a	very	different	book	to	mankind	if	it	had
但	它	会	有	到过	一个	非常	不同的	书	到	人类	如果	它	有

[bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['vaːljəm] [ʌv; əv] ['stætʃuːts] ,

been	only	a	volume	of	statutes	,
到过	仅有的	一个	体积	的	法规	,

但如果它仅仅是一部法律条文集，那么它对人类而言将会是截然不同的一本书。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪtəreri] ['kwɑːləti] .

and	if	it	lacked	its	wonderful	literary	quality	.
和	如果	它	缺乏	它是	精彩的	文学	质量	.

如果它缺乏其精彩的文学品质的话。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [men][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] , [bʌt; bət][nɑːt] , [waɪl] [ɑːn]

It	might	have	enabled	men	to	reach	a	better	country	,	but	not	,	while	on
它	可能	有	已启用	男人	到	抵达	一个	更好的	国家	,	但	不是	,	尽管	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

它或许能使人类到达一个更好的国家，但并非在世时就能做到。

[tuː; tə] [raɪz] ['ɪntuː][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['betər] ['kʌntri] ,

to	rise	into	and	live	in	that	better	country	,
到	上升	进入	和	居住	在	那	更好的	国家	,

进入并生活在那个更好的国家，

[ɔːr][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɔːdidnis] [ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf] .

or	to	live	in	a	region	above	the	sordidness	of	actual	life	.
或者	到	居住	在	一个	地区	多于	这	肮脏	的	实际的	生活	.

或者生活在一个超脱于现实生活污秽之外的地区。

[fɔːr; fər] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['kærəktər] ,

For	,	apart	from	its	religious	intention	and	sacred	character	,
为了	,	除	从	它是	宗教	意图	和	神圣	特点	,

除了其宗教意图和神圣性质之外，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][soʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [suː'priːmli] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['poʊətri] ,

the	book	is	so	written	that	it	has	supremely	in	its	history	,	poetry	,
这	书	是	所以	书面	那	它	有	至高无上	在	它是	历史	,	诗	,

这本书的写作方式使其在历史、诗歌等方面达到了至高无上的地位。

['prɔfisiz] , ['prɔmisiz] , ['stɔːriz] , [ðæt] [klɪr] ['lɪtəreri] ['kwɑːləti] [ðæt] [sə'plaɪz] , [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ]

prophecies	,	promises	,	stories	,	that	clear	literary	quality	that	supplies	,	as	certainly	no
预言	,	承诺	,	故事	,	那	清除	文学	质量	那	补给品	,	作为	当然	不

['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l] [bʊk] [dʌz] ,

other	single	book	does	,
其他	单身的	书	做	,

预言、承诺、故事，以及那种清晰的文学特质，是其他任何一本书都无法比拟的。

[ðə; ði][wɑːnt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][fækts][ɔːr]

the	want	in	the	human	mind	which	is	higher	than	the	want	of	facts	or
这	想	在	这	人类	头脑	哪个	是	更高	比	这	想	的	事实	或者

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

人类心灵中高于对事实或知识的渴望。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [best] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['paʊər] ,

The	Bible	is	the	best	illustration	of	the	literature	of	power	,
这	圣经	是	这	最好的	插图	的	这	文学	的	力量	,

《圣经》是权力文学的最佳例证。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kən'sɜːrnz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] .

for	it	always	concerns	itself	with	life	,	it	touches	it	at	all	points	.
为了	它	总是	担忧	本身	和	生活	,	它	触摸	它	在	全部	积分	.

因为它始终与生活息息相关，它触及生活的方方面面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['eni] [piːs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'piːl]

And	this	is	the	test	of	any	piece	of	literature	—	its	universal	appeal
和	这	是	这	测试	的	任何	片	的	文学	—	它是	普遍的	上诉

[tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

to	human	nature	.
到	人类	自然	.

而这正是检验一部文学作品的标准——它是否能引起人类的普遍共鸣。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['haʊshəʊldz] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

When	I	consider	the	narrow	limitations	of	the	Pilgrim	households	,	the	absence	of
什么时候	我	考虑	这	狭窄的	限制	的	这	朝圣	家庭	,	这	缺席	的

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

当我考虑到清教徒家庭的狭小空间和缺乏奢侈品时，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] ,

the	presence	of	danger	and	hardship	,
这	在场	的	危险	和	困境	,

危险和艰辛的存在，

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [lɔːz] — ['oʊnli] [les] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'tempəreri] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

the	harsh	laws	—	only	less	severe	than	the	contemporary	laws	of	England	and
这	残酷的	法律	—	仅有的	较少的	严重	比	这	当代的	法律	的	英格兰	和

[vər'dʒɪniə] — [ðə; ði] ['wɪri] ['drʌdʒəri] ,

Virginia	—	the	weary	drudgery	,
弗吉尼亚州	—	这	厌倦	苦役	,

严苛的法律——仅比当时英格兰和弗吉尼亚的法律稍轻一些——以及令人疲惫的苦役，

[ðə; ði] [fjuː] ['pleʒərz] , [ðə; ði][kɜːrb][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['tendərnəs]

the	few	pleasures	,	the	curb	upon	the	expression	of	emotion	and	of	tenderness
这	很少	快乐	,	这	抑制	之上	这	表达	的	情感	和	的	压痛

,

,

,

为数不多的快乐，对情感和温柔表达的克制，

[ðə; ði] [ə'setɪk] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [θɔːt] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][ðə; ði] [ruː'tiːn]

the	ascetic	repression	of	worldly	thought	,	the	absence	of	poetry	in	the	routine
这	苦行僧	抑制	的	世俗	想法	,	这	缺席	的	诗	在	这	常规

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

occupations	and	conditions	,
职业	和	状况	,

对世俗思想的禁欲式压抑，以及在日常工作和生活中诗意的缺失，

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	can	feel	what	the	Bible	must	have	been	to	them	.
我	能	感觉	什么	这	圣经	必须	有	到过	到	他们	.

我能感受到《圣经》对他们来说意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'sprest] , [wer]

It	was	an	open	door	into	a	world	where	emotion	is	expressed	,	where
它	曾是	一个	打开	门	进入	一个	世界	在哪里	情感	是	表达	,	在哪里

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][reɪndʒ] ,

imagination	can	range	,
想像力	能	范围	,

这是一扇通往情感表达、想象力自由驰骋的世界的大门。

[wer] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [faɪnd][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

where	love	and	longing	find	a	language	,
在哪里	爱	和	渴望	寻找	一个	语言	,

当爱与渴望找到语言，

[wer] ['ɪmɪdʒəri] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

where	imagery	is	given	to	every	noble	and	suppressed	passion	of	the	soul	,
在哪里	图像	是	给定	到	每一个	高贵	和	被抑制	热情	的	这	灵魂	,

在这里，灵魂中每一种高尚而压抑的情感都被赋予了形象化的表达。

[wer] ['evri] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][faindz] [wɪŋz] .

where	every	aspiration	finds	wings	.
在哪里	每一个	抱负	发现	翅膀	.

梦想在此展翅高飞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr] , [æz; əz] [θjuː'sididiːz] [sed] , [fə'lɑːsəfi] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ;

It	was	history	,	or	,	as	Thucydides	said	,	philosophy	teaching	by	example	;
它	曾是	历史	,	或者	,	作为	修昔底德	说	,	哲学	教学	经过	例子	;

这是历史，或者如修昔底德所说，是哲学以身作则的教学；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]['riːəl][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌn'feɪlɪŋ] ; [ðə; ði]

it	was	the	romance	of	real	life	;	it	was	entertainment	unfailing	;	the
它	曾是	这	浪漫	的	真实的	生活	;	它	曾是	娱乐	永不失败	;	这

['wʌndər] - [bʊk] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

wonder	-	book	of	childhood	,
想知道	-	书	的	童年	,

它是真实生活的浪漫；它是永不落幕的娱乐；它是童年时代的奇妙之书。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [swiːt] ['sentɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaɪ] ['meɪd(ə)n] , [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər]

the	volume	of	sweet	sentiment	to	the	shy	maiden	,	the	sword	to	the	soldier
这	体积	的	甜的	情绪	到	这	害羞的	少女	,	这	剑	到	这	士兵

,

,

,

对羞涩少女的甜言蜜语，对士兵的利剑，

[ðə; ði][ɪn'saɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][hə'roʊɪk] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] ,

the	inciter	of	the	youth	to	heroic	enduring	of	hardness	,
这	煽动者	的	这	青年	到	英勇	持久	的	硬度	,

激励青年人英勇地忍受苦难，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ɪn] ['feɪlɪŋ] [æk'tɪvəti] .

it	was	the	refuge	of	the	aged	in	failing	activity	.
它	曾是	这	避难所	的	这	老年人	在	失败	活动	.

它是行动不便的老年人的避难所。

[pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] ['noʊwer] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

Perhaps	we	can	nowhere	find	a	better	illustration	of	the	true	relation	of
也许	我们	能	无处	寻找	一个	更好的	插图	的	这	真的	关系	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə][laɪf][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] .

literature	to	life	than	in	this	example	.
文学	到	生活	比	在	这	例子	.

或许，没有比这个例子更能说明文学与生活之间真正关系的例子了。

[let] [ˌju: 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælju:][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

Let	us	consider	the	comparative	value	of	literature	to	mankind	.
让	我们	考虑	这	比较	价值	的	文学	到	人类	.

让我们来探讨一下文学对人类的相对价值。

[baɪ] [kəm'pærətɪv] ['vælju:][aɪ] [mi:n] [ɪts] [wɜ:rθ] [tu:; tə] [men] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]

By	comparative	value	I	mean	its	worth	to	men	in	comparison	with	other	things	of
经过	比较	价值	我	意思是	它是	值得	到	男人	在	比较	和	其他	事物	的

[ək'nɑ:lɪdʒd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

acknowledged	importance	,
已确认	重要性	,

所谓相对价值，我指的是它对人类的价值，与其他公认的重要事物相比而言。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndəstriz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [steɪts] ,

such	as	the	creation	of	industries	,	the	government	of	States	,
这样的	作为	这	创建	的	行业	,	这	政府	的	各州	,

例如工业的创建、国家的治理、

[ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn][wɔ:r][ænd; ənd]

the	manipulation	of	the	politics	of	an	age	,	the	achievements	in	war	and
这	操纵	的	这	政治	的	一个	年龄	,	这	成就	在	战争	和

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

对一个时代政治的操纵，战争和发现方面的成就，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l][men] .

and	the	lives	of	admirable	men	.
和	这	生活	的	令人钦佩的	男人	.

以及那些令人敬佩的人的生平。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pər'spektɪv] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'raɪt] ,

It	needs	a	certain	perspective	to	judge	of	this	aright	,
它	需求	一个	肯定	看法	到	法官	的	这	好的	,

要正确判断这件事，需要一定的视角。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['ɔ:lweɪz] [ə'su:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

for	the	near	and	the	immediate	always	assume	importance	.
为了	这	靠近	和	这	即时	总是	认为	重要性	.

因为近在眼前、迫在眉睫的事情总是最重要的。

[ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [æn; ən][eɪdʒ][hæz; həz][ɑ:n][hænd] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪ'skʌvəri] , ['kɑ:ŋkwest] ,

The	work	that	an	age	has	on	hand	,	whether	it	be	discovery	,	conquest	,
这	工作	那	一个	年龄	有	在	手	,	无论	它	是	发现	,	征服	,

一个时代所面临的工作，无论是发现、征服，

[ðə; ði] ['wɔrz] [ðæt] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['baʊndriz] [ɔ:r][ɑ:r; ər] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] ['pɑ:ləsiz] ,

the	wars	that	determine	boundaries	or	are	fought	for	policies	,
这	战争	那	决定	边界	或者	是	战斗	为了	政策	,

决定边界或为政策而战的战争，

[ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ðæt] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔ:r] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ,

the	industries	that	develop	a	country	or	affect	the	character	of	a	people	,
这	行业	那	发展	一个	国家	或者	影响	这	特点	的	一个	人们	,

那些推动国家发展或影响民族性格的产业，

[ðə; ði] [wiːldɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] , [ðə; ði] ['veriəs] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]
the wielding of power , the accumulation of fortunes , the various activities of
这 挥舞 的 力量 , 这 积累 的 财富 , 这 各种各样的 活动 的
['eni] ['gɪv(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔːr] ['pɪriəd] ,
any given civilization or period ,
任何 给定 文明 或者 时期 ,

权力的运用、财富的积累，以及任何特定文明或时期的各种活动，

[ə'suːm] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməs] [prə'pɔːʃəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst]
assume such enormous proportions to those engaged in them that such a modest
认为 这样的 巨大的 比例 到 那些 已订婚的 在 他们 那 这样的 一个 谦虚的
[θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['prɑːdʌkt] [siːmz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ;
thing as the literary product seems insignificant in comparison ;
事物 作为 这 文学 产品 似乎 微不足道 在 比较 ;

对于从事这些工作的人来说，它们所代表的意义是如此重大，以至于文学作品这种微不足道的东西与之相比显得微不足道；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [hoʊldz][ɪn] [slaɪt] [ɪ'stiːm] [ðə; ði][mæn]
and hence it is that the man of action always holds in slight esteem the man
和 因此 它 是 那 这 男人 的 行动 总是 持有 在 轻微 尊重 这 男人
[ʌv; əv] [θɔːt] ,
of thought ,
的 想法 ,

因此，行动派总是轻视思想派。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪk'spresər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]
and especially the expresser of feeling and emotion , the poet and the
和 尤其 这 表达器 的 感觉 和 情感 , 这 诗人 和 这
['hjuːmərɪst] .
humorist .
幽默家 .

尤其是那些表达情感的人，诗人、幽默家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [wen] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [hæv; həv] [pæst] [ɔːr]
It is only when we look back over the ages , when civilizations have passed or
它 是 仅有的 什么时候 我们 看 后退 超过 这 年龄 , 什么时候 文明 有 通过了 或者
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

只有当我们回顾历史，看到文明的消逝或变迁时，才会意识到这一点。

['oʊvər][ðə; ði] ['raivəlriz] [ʌv; əv] [steɪts] , [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['enmɪtiːz] [ʌv; əv][men] ,
over the rivalries of States , the ambitions and enmities of men ,
超过 这 竞争 的 各州 , 这 抱负 和 仇恨 的 男人 ,

超越国家间的竞争，超越人类的野心和仇恨，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [diːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [diːdz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the shining deeds and the base deeds that make up history ,
这 灼灼 契约 和 这 根据 契约 那 制作 向上 历史 ,

构成历史的，既有光辉的事迹，也有卑劣的行径。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [rɪ'meɪnz] , [wʌt] [ɪz] ['pɜːrmənənt] .
that we are enabled to see what remains , what is permanent .
那 我们 是 已启用 到 看 什么 遗迹 , 什么 是 永恒的 .

我们得以看清什么是留存的，什么是永恒的。

[pər'hæps][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'zʌlt] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [ɪg'zɜːrʃn] ,
Perhaps the chief result left to the world out of a period of heroic exertion ,
也许 这 首席 结果 左边 到 这 世界 出去 的 一个 时期 的 英勇 用力 ,

或许，这段英勇奋斗时期留给世界的主要成果是：

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ə,kju:mjə'leɪʃn] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv]['poʊəmz] ,

of	passion	and	struggle	and	accumulation	,	is	a	sheaf	of	poems	,
的	热情	和	斗争	和	积累	,	是	一个	捆	的	诗歌	,

充满激情、奋斗和积累，是一叠诗篇。

[ɔ:r][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] ['kærəktər] .

or	the	record	by	a	man	of	letters	of	some	admirable	character	.
或者	这	记录	经过	一个	男人	的	信件	的	一些	令人钦佩的	特点	.

或者是一位品格高尚的文人的记录。

[speɪn] [fɪld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Spain	filled	a	large	place	in	the	world	in	the	sixteenth	century	,
西班牙	已填	一个	大的	地方	在	这	世界	在	这	第十六	世纪	,

十六世纪，西班牙在世界上占据着举足轻重的地位。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [spent] [jet] ;

and	its	influence	upon	history	is	by	no	means	spent	yet	;
和	它是	影响	之上	历史	是	经过	不	方法	花费	然而	;

它对历史的影响远未结束；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

but	we	have	inherited	out	of	that	period	nothing	,	I	dare	say	,
但	我们	有	遗传	出去	的	那	时期	没有什么	,	我	敢	说	,

但我敢说，我们没有从那个时期继承任何东西。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:][ðæn; ðən][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [dɑ:n] ['kwiksət] .

that	is	of	more	value	than	the	romance	of	Don	Quixote	.
那	是	的	更多的	价值	比	这	浪漫	的	大学教师	堂吉诃德	.

这比《堂吉诃德》的浪漫故事更有价值。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['kærəktər]

It	is	true	that	the	best	heritage	of	generation	from	generation	is	the	character
它	是	真的	那	这	最好的	遗产	的	一代	从	一代	是	这	特点

[ʌv; əv] [greɪt] [men] ;

of	great	men	;
的	伟大的	男人	;

的确，世代相传的最佳遗产是伟人的品格；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [oʊ] [ɪts] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] .

but	we	always	owe	its	transmission	to	the	poet	and	the	writer	.
但	我们	总是	欠	它是	传播	到	这	诗人	和	这	作家	.

但我们始终要感谢诗人与作家，是他们让艺术得以传承。

[wɪ'ðaʊt] ['pleɪtoʊ][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['sɑ:krəˌti:z] .

Without	Plato	there	would	be	no	Socrates	.
没有	柏拉图	那里	会	是	不	苏格拉底	.

如果没有柏拉图，就不会有苏格拉底。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪnfluəns] ['kɑ:mpərəb(ə)l][ɪn]['hju:mən][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'nælәti][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

There	is	no	influence	comparable	in	human	life	to	the	personality	of	a	powerful
那里	是	不	影响	可比	在	人类	生活	到	这	性格	的	一个	强大的

[mæn] ,

man	,
男人	,

在人类生活中，没有任何事物的影响力能与强势人物的人格魅力相提并论。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

so	long	as	he	is	present	to	his	generation	,
所以	长的	作为	他	是	展示	到	他的	一代	,

只要他还能陪伴他的同代人，

[ɔːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [felt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

or	lives	in	the	memory	of	those	who	felt	his	influence	.
或者	生活	在	这	记忆	的	那些	WHO	毛毡	他的	影响	.

或者，他活在那些曾感受到他影响的人们的记忆中。

[bʌt; bət]['æftər][taɪm][hæz; həz] [pæst] , [wɪl] [ðə; ði][wɜːrld] , [wɪl] ['hjuːmən][laɪf] ,

But	after	time	has	passed	,	will	the	world	,	will	human	life	,
但	后	时间	有	通过了	,	将要	这	世界	,	将要	人类	生活	,

但随着时间的流逝，世界会怎样？人类的生命会怎样？

[ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

that	is	essentially	the	same	in	all	changing	conditions	,
那	是	本质上	这	相同的	在	全部	变化	状况	,

在所有变化的条件下，其本质都是一样的。

[biː; bi] [mɔːr] [ə'fektɪd] [baɪ] [wʌt] ['bɪzmɑːrk] [dɪd][ɔːr][baɪ] [wʌt] [goʊθ] [sed] ?

be	more	affected	by	what	Bismarck	did	or	by	what	Goethe	said	?
是	更多的	做作的	经过	什么	俾斯麦	做过	或者	经过	什么	歌德	说	?

您更受俾斯麦的所作所为的影响，还是受歌德的言论的影响?

[wiː; wi] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmprə'praɪəti] [teɪk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælјuː]

We	may	without	impropriety	take	for	an	illustration	of	the	comparative	value
我们	可能	没有	不当行为	拿	为了	一个	插图	的	这	比较	价值

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə]['hjuːmən] [niːdz] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

of	literature	to	human	needs	the	career	of	a	man	now	living	.
的	文学	到	人类	需求	这	职业	的	一个	男人	现在	活的	.

我们完全可以以一位当代人的职业生涯为例，来说明文学对人类需求的相对价值。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] , ['mɪstər] . ['glædstəun][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] .

In	the	opinion	of	many	,	Mr	.	Gladstone	is	the	greatest	Englishman	of	this	age	.
在	这	观点	的	许多	,	先生	.	格拉德斯通	是	这	最	英国人	的	这	年龄	.

在许多人看来，格莱斯顿先生是这个时代最伟大的英国人。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

What	would	be	the	position	of	the	British	empire	,
什么	会	是	这	位置	的	这	英国	帝国	,

大英帝国的地位会如何?

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪz]

what	would	be	the	tendency	of	English	politics	and	society	without	him	,	is
什么	会	是	这	趋势	的	英语	政治	和	社会	没有	他	,	是

[ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

a	matter	for	speculation	.
一个	事情	为了	推测	.

如果没有他，英国政治和社会将会走向何方，这只能靠猜测了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊl] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪts] ['nebəz] [æz; əz] ['bɪzmɑːrk]

He	has	not	played	such	a	role	for	England	and	its	neighbors	as	Bismarck
他	有	不是	玩	这样的	一个	角色	为了	英格兰	和	它是	邻居	作为	俾斯麦

[hæz; həz] [pleɪd] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

has	played	for	Germany	and	the	Continent	,
有	玩	为了	德国	和	这	大陆	,

他为英国及其邻国所发挥的作用，远不及俾斯麦为德国和欧洲大陆所发挥的作用。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['influənsiz] [ɪn] ['moʊldɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ækʃ(ə)n]

but	he	has	been	one	of	the	most	powerful	influences	in	molding	English	action
但	他	有	到过	一	的	这	最多	强大的	影响	在	模具	英语	行动

.

:

.

但他一直是塑造英国动作片的最具影响力的人物之一。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['tiːtʃər] .

He	is	the	foremost	teacher	.
他	是	这	首先	老师	.

他是最杰出的老师。

['rerli] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [mɔːr] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [æt; ət] [taɪmz]

Rarely	in	history	has	a	nation	depended	more	upon	a	single	man	,	at	times
很少	在	历史	有	一个	国家	取决于	更多的	之上	一个	单身的	男人	,	在	时代

,

,

,

历史上很少有哪个国家像美国这样，在某些时候如此依赖一个人。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɑːn]['glædstəun] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

than	the	English	upon	Gladstone	,	upon	his	will	,	his	ability	,	and	especially
比	这	英语	之上	格拉德斯通	,	之上	他的	将要	,	他的	能力	,	和	尤其

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

his	character	.
他的	特点	.

比起英国人，英国人更看重格莱斯顿的意志、能力，尤其是他的品格。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['riːs(ə)nt]['kraɪsiz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [prə'duːst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['pænɪk]

In	certain	recent	crises	the	thought	of	losing	him	produced	something	like	a	panic
在	肯定	最近的	危机	这	想法	的	输	他	生产	某物	喜欢	一个	恐慌

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] ,

in	the	English	mind	,
在	这	英语	头脑	,

在最近某些危机中，想到可能会失去他，这在英国人心中引发了一种近乎恐慌的情绪。

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [haɪ'pɜːrbəli] [ʌv; əv] [tʃoʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

justifying	in	regard	to	him	,	the	hyperbole	of	Choate	upon	the	death	of
证明其合理性	在	看待	到	他	,	这	夸张	的	乔特	之上	这	死亡	的

['webstər] ,

Webster	,
韦伯斯特	,

以此来证明乔特在韦伯斯特去世时所作的夸张言辞是合理的。

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪlər] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] [wʊd] [fiːl] [les] [seɪf] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ]

that	the	sailor	on	the	distant	sea	would	feel	less	safe	—	as	if	a	protecting
那	这	水手	在	这	遥远	海	会	感觉	较少的	安全的	—	作为	如果	一个	保护

['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

providence	had	been	withdrawn	from	the	world	.
普罗维登斯	有	到过	撤回	从	这	世界	.

远洋航行的水手会感到不安全——仿佛世间失去了保护的天佑。

[hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv]['faɪnæns][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]['prɔːbləms] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [dɪ'beɪt] , [hɪz; ɪz]

His	mastery	of	finance	and	of	economic	problems	,	his	skill	in	debate	,	his
他的	精通	的	金融	和	的	经济的	问题	,	他的	技能	在	辩论	,	他的

['mɑːrvələs] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn] ['ɔːrətɔːri] ,

marvelous	achievements	in	oratory	,
奇妙	成就	在	演说	,

他对金融和经济问题的精通，他出色的辩论技巧，以及他在演说方面的卓越成就，

[hæv; həv] [ɪk'stɔːtid] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

have	extorted	the	admiration	of	his	enemies	.
有	勒索	这	钦佩	的	他的	敌人	.

他赢得了敌人的钦佩。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ɪn] ['gʌvərnmənt] , ['letərz] , [ɑːrt] ,

There	is	scarcely	a	province	in	government	,	letters	,	art	,
那里	是	几乎	一个	省	在	政府	,	信件	,	艺术	,

在政府、文学、艺术领域，几乎没有哪个省份是独立的。

[ɔːr] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][wɪn] ['traiəmfs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ɪn'veɪdɪd]

or	research	in	which	the	mind	can	win	triumphs	that	he	has	not	invaded
或者	研究	在	哪个	这	头脑	能	赢	胜利	那	他	有	不是	入侵

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn] ;

and	displayed	his	power	in	;
和	显示	他的	力量	在	;

或者，在思维能够取得胜利的领域，他尚未涉足并展现过自己的力量；

['skersli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [rɪ'fɔːrm] , ['letərz] , [rɪ'lɪdʒən] , [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ,

scarcely	a	question	in	politics	,	reform	,	letters	,	religion	,	archaeology	,	sociology	,
几乎	一个	问题	在	政治	,	改革	,	信件	,	宗教	,	考古学	,	社会学	,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ə'bɪləti] .

which	he	has	not	discussed	with	ability	.
哪个	他	有	不是	讨论	和	能力	.

在政治、改革、文学、宗教、考古、社会学等领域，几乎没有他不能出色地探讨的问题。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɑːlər] , ['krɪtɪk] , [ˌpɑːrləmən'teriən] , ['ɔːrətər] , [və'luːmɪnəs] ['raɪtər] .

He	is	a	scholar	,	critic	,	parliamentarian	,	orator	,	voluminous	writer	.
他	是	一个	学者	,	评论家	,	议员	,	演说者	,	大量的	作家	.

他是一位学者、评论家、议员、演说家、著作等身的作家。

[hiː; hi] [siːmz] ['iːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['evri] [fiːld] [ʌv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

He	seems	equally	at	home	in	every	field	of	human	activity	—	a	man	of
他	似乎	同样地	在	家	在	每一个	场地	的	人类	活动	—	一个	男人	的

[prə'dɪdʒəs] [kə'pæsəti][ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [ə'kwaɪərmənts] .

prodigious	capacity	and	enormous	acquirements	.
惊人	容量	和	巨大的	收购	.

他似乎对人类活动的各个领域都同样驾轻就熟——他是一位能力超群、学识渊博的人。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] ,

He	can	take	up	,	with	a	turn	of	the	hand	,	and	always	with	vigor	,
他	能	拿	向上	,	和	一个	转动	的	这	手	,	和	总是	和	活力	,

他只需轻轻一挥手，就能拿起武器，而且总是充满活力。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] , ['peɪpl] ['paʊər] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [θi'ɑːlədʒi] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

the	cause	of	the	Greeks	,	Papal	power	,	education	,	theology	,	the	influence	of
这	原因	的	这	希腊人	,	教皇	力量	,	教育	,	神学	,	这	影响	的

['iːdʒɪpt][ɑːn]['hoʊmər] ,

Egypt	on	Homer	,
埃及	在	荷马	,

希腊人的事业、教皇的权力、教育、神学、埃及对荷马的影响

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɑːn] [kɪŋ] [oʊ'braɪɪn] ,

the	effect	of	English	legislation	on	King	O'Brien	,
这	影响	的	英语	立法	在	国王	奥布莱恩	,

英国法律对奥布莱恩国王的影响

[kən'trɪbjuːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['noʊtwɜːrði] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

contributing	something	noteworthy	to	all	the	discussions	of	the	day	.
贡献	某物	值得注意	到	全部	这	讨论	的	这	天	.

为当天的所有讨论贡献了值得关注的内容。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [prə'duːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv]

But	I	am	not	aware	that	he	has	ever	produced	a	single	page	of
但	我	是	不是	意识到的	那	他	有	曾经	生产	一个	单身的	页	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

但我并不知道他是否创作过任何文学作品。

[wət'evər] [speɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
Whatever space he has filled in his own country ,
任何 空间 他 有 已填 在 他的 自己的 国家 ,

无论他在自己的国家占据了怎样的位置，

[wət'evər] [ænd; ənd] [haʊ'evər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf]
whatever and however enduring the impression he has made upon English life
任何 和 然而 持久 这 印象 他 有 制成 之上 英语 生活
[ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
and society ,
和 社会 ,

无论他对英国生活和社会产生了多么深远持久的影响，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [æk'tɪvəti] [ɪn][soʊ] ['meni]
does it seem likely that the sum total of his immense activity in so many
做 它 似乎 可能 那 这 和 全部的 的 他的 巨大 活动 在 所以 许多
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

他在如此多领域的巨大活动总和，是否可能.....

['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
after the passage of so many years ,
后 这 通道 的 所以 许多 年 ,

经过这么多年，

[wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ræb][ænd; ənd]
will be worth to the world as much as the simple story of Rab and
将要 是 值得 到 这 世界 作为 很多 作为 这 简单的 故事 的 拉布 和
[hɪz; ɪz] [frendz] ?
his Friends ?
他的 朋友们 ?

它对世界的价值会和拉布和他的朋友们的简单故事一样高吗?

[ɔːl'redi] [ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Already in America I doubt if it is .
已经 在 美国 我 怀疑 如果 它 是 .

我怀疑它是否已经在美国出现了。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [weɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][maɪndz] [ɪf] [aɪ] ['kɔntræstid] [ðə; ði]
The illustration might have more weight with some minds if I contrasted the
这 插图 可能 有 更多的 重量 和 一些 思想 如果 我 对比 这
[wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] — [æz; əz][tuː; tə] [ɪts] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [wɑːnt][ɪn]['hjuːmən]
work of this great man — as to its answering to a deep want in human
工作 的 这 伟大的 男人 — 作为 到 它是 回答 到 一个 深的 想 在 人类
['neɪtʃər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [laɪk] - ['henri] ['ezmənd] - [ɔːr][ə; eɪ]['poʊəm] [laɪk] - [ɪn] [mə'mɔriəm] - ;
nature — with a novel like ' Henry Esmond ' or a poem like ' In Memoriam ' ;
自然 — 和 一个 小说 喜欢 - 亨利 埃斯蒙德 - 或者 一个 诗 喜欢 - 在 纪念碑 - ;

如果我将这位伟人的作品——就其对人性的深刻需求而言——与《亨利·埃斯蒙德》这样的小说或《悼念集》这样的诗歌进行对比，那么这幅插图或许会在某些人看来更有分量；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [æz; əz][ðə; ði]
but I think it is sufficient to rest it upon so slight a performance as the
但 我 思考 它 是 充足的 到 休息 它 之上 所以 轻微 一个 表现 作为 这
[sketʃ] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [braʊn] ,
sketch by Dr . John Brown ,
草图 经过 博士 . 约翰 棕色的 ,

但我认为，仅仅依靠约翰·布朗博士的这段简短表演就足以得出结论了。

[ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

of	Edinburgh	.
的	爱丁堡	.

爱丁堡的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

For	the	truth	is	that	a	little	page	of	literature	,
为了	这	真相	是	那	一个	小的	页	的	文学	,

事实是，一小页文学作品，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

nothing	more	than	a	sheet	of	paper	with	a	poem	written	on	it	,
没有什么	更多的	比	一个	床单	的	纸	和	一个	诗	书面	在	它	,

只不过是一张写着诗的纸而已。

[meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [vaɪ'tæləti] , [ðæt] [ɪn'dʊrɪŋ] ['kwɑːləti] , [ðæt] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [laɪf] ,

may	have	that	vitality	,	that	enduring	quality	,	that	adaptation	to	life	,
可能	有	那	活力	,	那	持久	质量	,	那	适应	到	生活	,

或许具有那种活力、那种持久的品质、那种对生活的适应性，

[ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['evri] [mə'tɪriəl]

that	make	it	of	more	consequence	to	all	who	inherit	it	than	every	material
那	制作	它	的	更多的	结果	到	全部	WHO	继承	它	比	每一个	材料

[ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .

achievement	of	the	age	that	produced	it	.
成就	的	这	年龄	那	生产	它	.

这使得它对所有继承它的人来说比产生它的那个时代的所有物质成就都更具意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	nothing	but	a	sheet	of	paper	with	a	poem	on	it	,
它	曾是	没有什么	但	一个	床单	的	纸	和	一个	诗	在	它	,

那只不过是一张写着诗的纸而已。

['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['peɪtrən] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

carried	to	the	door	of	his	London	patron	,	for	which	the	poet	received	a
携带	到	这	门	的	他的	伦敦	赞助人	,	为了	哪个	这	诗人	已收到	一个

['gɪni] ,

guinea	,
几内亚	,

他把诗送到伦敦赞助人的家门口，诗人因此获得了一基尼。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ['teɪbl] .

and	perhaps	a	seat	at	the	foot	of	my	lord's	table	.
和	也许	一个	座位	在	这	脚	的	我的	领主的	桌子	.

或许还能在主人的餐桌旁占有一席之地。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [skræp] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

What	was	that	scrap	compared	to	my	lord's	business	,	his	great	establishment	,
什么	曾是	那	废料	比较的	到	我的	领主的	商业	,	他的	伟大的	建立	,

[hɪz; ɪz] ['ekwəpɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

his	equipages	in	the	Park	,
他的	装备	在	这	公园	,

与我主人的生意、他庞大的产业、他在公园里的马车相比，那点儿破烂算什么?

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] , [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['jʊrəp]

his	position	in	society	,	his	weight	in	the	House	of	Lords	,	his	influence	in	Europe
他的	位置	在	社会	,	他的	重量	在	这	房子	的	领主	,	他的	影响	在	欧洲

?

?
?

他在社会中的地位，他在上议院的影响力，他在欧洲的影响力?

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ;

And	yet	that	scrap	of	paper	has	gone	the	world	over	;
和	然而	那	废料	的	纸	有	已消失	这	世界	超过	;

然而，那张纸片却传遍了世界各地；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [wept] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] ;

it	has	been	sung	in	the	camp	,	wept	over	in	the	lonely	cottage	;
它	有	到过	唱	在	这	营	,	哭泣	超过	在	这	孤独	小屋	;

它在营地里被传唱，在孤寂的小屋里被人们为之落泪；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maːtʃɪŋ] ['redʒɪmənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] — [wɪð; wɪθ]

it	has	gone	with	the	marching	regiments	,	with	the	explorers	—	with
它	有	已消失	和	这	行军	军团	,	和	这	探险家	—	和

[mæn'kaɪnd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

mankind	,	in	short	,
人类	,	在	短的	,

它伴随行军的军团，伴随探险家——简而言之，伴随人类而行。

[ɑːn][ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['braɪtnɪŋ] , [kən'səulɪŋ] , ['elɪveɪtɪŋ] [laɪf] ; [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ,

on	its	way	down	the	ages	,	brightening	,	consoling	,	elevating	life	;	and	my	lord	,
在	它是	方式	向下	这	年龄	,	提亮	,	安慰	,	提升	生活	;	和	我的	主	,

在漫长的历史长河中，它照亮、慰藉、提升着人们的生活；而我的主啊，

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['miːniəl] [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði]

who	regarded	as	scarcely	above	a	menial	the	poet	to	whom	he	tossed	the
WHO	认为	作为	几乎	多于	一个	卑微的	这	诗人	到	谁	他	抛掷	这

['gɪni] — [maɪ][lɔːrd] ,

guinea	—	my	lord	,
几内亚	—	我的	主	,

大人，他把那位诗人视为卑微的仆人，并把金币扔给了他。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pædʒəntri] [ænd; ənd] ['paʊər] , [hæz; həz] ['ʌtərli] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [noʊ] ['wɪtnəs] .

with	all	his	pageantry	and	power	,	has	utterly	gone	and	left	no	witness	.
和	全部	他的	盛大场面	和	力量	,	有	完全地	已消失	和	左边	不	证人	.

他带着所有的盛大场面和强大权力，彻底消失了，没有留下任何见证人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神